叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 加百列与时辰书(gabriel And The Hour Book) 000001

2. 加百列与时辰书(gabriel And The Hour Book) 000002

3. 加百列与时辰书(gabriel And The Hour Book) 000003

4. 加百列与时辰书(gabriel And The Hour Book) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加百列与时辰书(Gabriel and the Hour Book)

['geɪbriəl] [ænd; ənd]
GABRIEL **AND**
加布里埃尔 和

加布里埃尔和

[ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
THE **HOUR** **BOOK**
这 小时 书

小时手册

['roʊziz] [ʌv; əv]
Roses **of**
玫瑰 的

玫瑰

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪriːz]
St **.** **Elizabeth** **Series**
英石 . 伊丽莎白 系列

圣伊丽莎白系列

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] . $1 . -
Each **1** **vol** **.** **,** **small** **quarto** **,** **illustrated** **and** **decorated** **in** **colour** **.** **$1** **.** **00**
每个 1 卷 . , 小的 四开本 , 插图 和 装饰 在 颜色 . $1 . -

每册1卷，小四开本，彩色插图装饰。1.00美元

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
The **Roses** **of** **Saint** **Elizabeth**
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf]
By **JANE** **SCOTT** **WOODRUFF**
经过 简 斯科特 香车叶草

作者：简·斯科特·伍德拉夫

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
Gabriel **and** **the** **Hour** **Book**
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn]
By **EVALEEN** **STEIN**
经过 伊芙琳 斯坦

作者：伊娃琳·斯坦

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl]
The **Enchanted** **Automobile**
这 迷人的 汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
Translated **from** **the** **French** **by**
翻译 从 这 法语 经过

由……从法语翻译

['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd]
MARY J . SAFFORD
玛丽 J . 萨福德

玛丽·J·萨福德

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]
Pussy - Cat Town
猫 - 猫 镇

猫咪小镇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɝt]
By MARION AMES TAGGART
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɳd] ['bɪldɪŋ]
New England Building
新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['geɪbriəl]
Gabriel
加布里埃尔

加布里埃尔

['roʊziz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪriːz]
Roses of St . Elizabeth Series
玫瑰 的 英石 . 伊丽莎白 系列

圣伊丽莎白玫瑰系列

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Gabriel and the
加布里埃尔 和 这

加百列和

['aʊər] [bʊk]
Hour Book
小时 书

小时记录簿

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛvəˌliːn] [staɪn]
Evaleen Stein
伊芙琳 斯坦因

伊芙琳·斯坦

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ]
ILLUSTRATED IN COLOURS BY
插图 在 颜色 经过

由……绘制

['ædəleɪd] ['ɛvɜˌhɑːrt]
Adelaide **Everhart**
阿德莱德 埃弗哈特

阿德莱德·埃弗哈特

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['bɔːstən; 'bɑːstən] -
Boston **Mcmvi**
波士顿 -

波士顿 Mcmvi

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1906** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(**Incorporated** **)**
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First **Impression** **,** **July** **,** **1906**
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1906年7月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL **PRESS**
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped **and** **Printed** **by** **C** **.** **H** **.** **Simonds** **&** **Co** **.**
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [frend]
My **friend**
我的 朋友

我的朋友

['kærəlɪn] [eɪtʃ] . ['grɪfɪθs]
Caroline H . Griffiths
卡罗琳 H . 格里菲斯

卡罗琳·H·格里菲斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['graɪndər][wʌn]
I . The Little Colour Grinder 1
我 . 这 小的 颜色 磨床 1

一、小型彩色研磨机 1

[iː] .
II .
二 .

二、

['brʌðər] ['stiːvənz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
Brother Stephen's Inspiration 19
兄弟 斯蒂芬的 灵感 -

史蒂芬弟兄的灵感 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['geɪbriəl] ['intəvjuːz] [ðə; ði] ['æbət] -
Gabriel Interviews the Abbot 35
加布里埃尔 访谈 这 方丈 -

加布里埃尔采访方丈 35

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['aʊər] [bʊk] -
The Hour Book 49
这 小时 书 -

《时事》第49卷

[viː] . [ðə; ði] ['kaʊnts] [tæks] -
V . The Count's Tax 65
V . 这 计数 税 -

五、伯爵的税 65

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['geɪbriːəlz] [prer] -
Gabriel's Prayer 74
加百列的 祷告 -

加百列的祷告 74

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [bʊk] [goʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] [æn] -

The	Book	Goes	to	Lady	Anne	89
这	书	去	到	女士	安妮	-

这本书送给了安妮夫人 89

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['leɪdi] [æn] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] -

Lady	Anne	Writes	to	the	King	99
女士	安妮	写	到	这	国王	-

安妮夫人致国王的信 99

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] -

The	King's	Messenger	116
这	国王学院	信使	-

国王的信使 116

[eks] . ['geɪbriːəlz] ['krɪsməs] -

X	.	Gabriel's	Christmas	136
X	.	加百列的	圣诞节	-

X. 加百列的圣诞节 136

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪ'luːməˌneɪtər] -

The	King's	Illuminator	162
这	国王学院	照明器	-

国王的插图画家 162

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['geɪbriəl] ['frʌntɪspiːs]

Gabriel	Frontispiece
加布里埃尔	卷首插图

加布里埃尔扉页

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æbət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] " -

"	He	saw	the	Abbot	walking	up	and	down	"	38
"	他	锯	这	方丈	步行	向上	和	向下	"	-

“他看见方丈来回走动”38

" ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪnt] " -

"	Dreaming	of	all	the	beautiful	things	he	meant	to	paint	"	59
"	做梦	的	全部	这	美丽的	事物	他	意思是	到	画	"	-

“梦见他打算画的所有美好事物” 59

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] . . .
" Taking down the book . . .
" 采取 向下 这 书 . . .

“把书拿下来……”

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'tiː] " -
he unwrapped and unclasped it " 95
他 拆开 和 解开 它 " -

他拆开了包装，解开了扣子” 95

" [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] " -
" Began slowly to turn over the pages " 105
" 开始 缓慢地 到 转动 超过 这 页面 " -

“开始缓缓翻页” 105

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] " - [[wʌn]]
" He passed a little peasant boy " 142 [1]
" 他 通过了 一个 小的 农民 男生 " - [1]

“他经过了一个小农家男孩” 142[1]

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
Gabriel and the Hour Book
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['graɪndər]
THE LITTLE COLOUR GRINDER
这 小的 颜色 磨床

小型颜色研磨机

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['eɪprəl] , ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
T was a bright morning of early April , many hundred years ago ;
T 曾是 一个 明亮的 早晨 的 早期的 四月 , 许多 百 年 前 ;

那是一个阳光明媚的四月初的早晨，那是几百年前的一个日子；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ðə; ði]['vaiəlits] [ænd; ənd]
and through all the fields and meadows of Normandy the violets and
和 通过 全部 这 字段 和 草地 的 诺曼底 这 紫罗兰 和

['kʊkuː] - [bʌdz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
cuckoo - buds were just beginning to peep through the tender green of the
布谷鸟 - 花蕾 是 只是 开始 到 窥视 通过 这 投标 绿色的 的 这

[jʌŋ] [græs] .
young grass .
年轻的 草 .

在诺曼底的田野和草地上，紫罗兰和杜鹃花的花蕾开始从嫩绿的幼草中探出头来。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɔːl]['pɑːplər] - [triːz] [ðæt] ['evriwer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fensiz] ,
The rows of tall poplar - trees that everywhere , instead of fences ,
这 行 的 高的 白杨 - 树木 那 到处 , 反而 的 栅栏 ,

到处都是高大的白杨树，而不是栅栏，

[sɜːrvd] [tuː; tə][mɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] , [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
served to mark off the farms of the country folk , waved in the [2]
服务 到 标记 离开 这 农场 的 这 国家 民间 , 挥手 在 这 [2]

用于划分乡村居民的农场，挥舞着[2]

[sprɪŋ] [wɪnd] [laɪk] [greɪt] , [peɪl] [griːn] [pluːmz] ;
spring **wind** **like** **great** **,** **pale** **green** **plumes** **;**
春天 风 喜欢 伟大的 , 苍白 绿色的 羽流 ;

春风像巨大的淡绿色羽毛;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rəubinz][ænd; ənd] [fiːld] - [ferz] [wɜːr; wər] ['geɪli]
and **among** **their** **branches** **the** **earliest** **robins** **and** **field** **-** **fares** **were** **gaily**
和 之中 他们的 分支 这 最早 知更鸟 和 场地 - 票价 是 兴高采烈地
['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ['stændɪŋ]
singing **as** **a** **little** **boy** **stepped** **out** **from** **a** **small** **thatched** **cottage** **standing**
歌唱 作为 一个 小的 男生 步 出去 从 一个 小的 茅草屋顶 小屋 常设
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,
among **the** **fields** **,**
之中 这 字段 ,

树枝间，最早的知更鸟和田鹀正在欢快地鸣叫，这时，一个小男孩从田野间一间茅草小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
and **took** **his** **way** **along** **the** **highroad** **.**
和 采取 他的 方式 沿着 这 大路 .

然后他沿着大路走去。

[ðæt] ['geɪbriəl] [vaɪəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] ,
That **Gabriel** **Viaud** **was** **a** **peasant** **lad** **,**
那 加布里埃尔 维奥 曾是 一个 农民 小伙子 ,

加布里埃尔·维奥德是个农民小子,

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv] [bluː] ['hoʊmspʌn] ,
any **one** **could** **have** **told** **from** **the** **blouse** **of** **blue** **homespun** **,**
任何 一 可以 有 讲述 从 这 女式衬衫 的 蓝色的 质朴的 ,

任何人都能从那件蓝色粗布衬衫上看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ;
and **the** **wooden** **shoes** **which** **he** **wore** **;**
和 这 木制的 鞋 哪个 他 穿着 ;

还有他穿的木屐;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [taɪm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [noʊn] [baɪ]
and **that** **he** **felt** **the** **gladness** **of** **the** **April** **time** **could** **easily** **be** **known** **by**
和 那 他 毛毡 这 欢乐 的 这 四月 时间 可以 容易地 是 已知 经过
[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
the **happy** **little** **song** **he** **began** **to** **sing** **to** **himself** **,**
这 快乐的 小的 歌曲 他 开始 到 唱歌 到 他自己 ,

他哼起一首欢快的小歌，就能轻易感受到四月时光的喜悦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːgər] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk]
and **by** **the** **eager** **delight** **with** **which** **he** **now** **and** **then** **stooped** **to** **pluck**
和 经过 这 渴望的 喜 和 哪个 他 现在 和 然后 弯腰 到 采摘
[ə; eɪ] [bluː] ['vaɪələt][ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['kʊkuː] - [bʌdz] . [[θriː]]
a **blue** **violet** **or** **to** **gather** **a** **handful** **of** **golden** **cuckoo** **-** **buds** **.** **[** **3** **]**
一个 蓝色的 紫色 或者 到 收集 一个 少数 的 金的 布谷鸟 - 花蕾 . [3]

他时不时弯下腰，兴高采烈地摘下一朵蓝色的紫罗兰，或者摘一把金色的杜鹃花蕾。[3]

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
A **mile** **or** **two** **behind** **him** **,** **and** **hidden** **by** **a** **bend** **in** **the** **road** **,**
一个 英里 或者 二 在后面 他 , 和 隐 经过 一个 弯曲 在 这 路 ,

在他身后一两英里处，被道路拐弯处遮挡着，

[leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] - [diː] - - ;
lay **the** **little** **village** **of** **St** **.** **Martin** **-** **de** **-** **Bouchage** **;**
躺 这 小的 村庄 的 英石 . 马丁 - 德 - - ;

圣马丁德布沙日小村庄就坐落于此;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [bluː] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][roʊz][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

while	**in**	**the**	**soft**	**blue**	**distance**	**ahead**	**of**	**him**	**rose**	**the**	**gray**	**walls**	**of**	**St**	**.**
尽管	在	这	柔软的	蓝色的	距离	前方	的	他	玫瑰	这	灰色的	墙壁	的	英石	.

['mɑːrtənz] ['æbi] ,

Martin's	**Abbey**	**,**
马丁的	修道院	,

而在他前方柔和的蓝色远方，圣马丁修道院的灰色墙壁巍然耸立。

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

whither	**he**	**was**	**going**	**.**
往哪里去	他	曾是	去	.

他要去哪里?

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]

Indeed	**,**	**for**	**almost**	**a**	**year**	**now**	**the**	**little**	**boy**	**had**	**been**	**trudging**	**every**	**day**	**to**
的确	,	为了	几乎	一个	年	现在	这	小的	男生	有	到过	艰难跋涉	每一个	天	到

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	**Abbey**	**,**
这	修道院	,

事实上，将近一年来，这个小男孩每天都艰难地跋涉到修道院。

[wer] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [huː] [dwelt]

where	**he**	**earned**	**a**	**small**	**sum**	**by**	**waiting**	**upon**	**the**	**good**	**brothers**	**who**	**dwelt**
在哪里	他	获得	一个	小的	和	经过	等待	之上	这	好的	兄弟	WHO	居住

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他在那里靠服侍住在那里的善良的兄弟们挣了点小钱。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	**who**	**made**	**the**	**beautiful**	**painted**	**books**	**for**	**which**	**the**	**Abbey**	**had**	**become**
和	WHO	制成	这	美丽的	绘	图书	为了	哪个	这	修道院	有	变得

['feɪməs] .

famous	**.**
著名的	.

他们制作了使威斯敏斯特教堂闻名遐迩的精美彩绘书籍。

['geɪbriəl] [kʊd; kəd][graɪnd][ænd; ənd][mɪks][ðer; ðər] ['kʌlərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Gabriel	**could**	**grind**	**and**	**mix**	**their**	**colours**	**for**	**them**	**,**
加布里埃尔	可以	研磨	和	混合	他们的	颜色	为了	他们	,

加百列可以为他们研磨和混合颜料。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ,

and	**prepare**	**the**	**parchment**	**on**	**which**	**they**	**did**	**their**	**writing**	**,**
和	准备	这	羊皮纸	在	哪个	他们	做过	他们的	写作	,

并准备好他们用来书写的羊皮纸，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] . [[fɔːr]]

and	**could**	**do**	**many**	**other**	**little**	**things**	**that**	**helped**	**them**	**in**	**their**	**work**	**.**	**[**	**4**	**]**
和	可以	做	许多	其他	小的	事物	那	帮助	他们	在	他们的	工作	.	[	4	]

还可以做很多其他小事来帮助他们的工作。[4]

[ðə; ði] [læd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['tæsks][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

The	**lad**	**enjoyed**	**his**	**tasks**	**at**	**the**	**Abbey**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
这	小伙子	享受	他的	任务	在	这	修道院	,	和	,	多于	全部	,

这个小伙子很喜欢他在修道院的工作，而且，最重要的是，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ;
delighted **in** **seeing** **the** **beautiful** **things** **at** **which** **the** **brothers** **were** **always** **busy** **;**
高兴极了 在 看到 这 美丽的 事物 在 哪个 这 兄弟 是 总是 忙碌的 ;
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

看到兄弟俩总是忙于制作的那些美好的事物，他感到很开心；然而，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
as **he** **now** **drew** **near** **the** **gateway** **,** **he** **could** **not** **help** **but** **give** **a** **little** **sigh** **,**
作为 他 现在 画 靠近 这 网关 , 他 可以 不是 帮助 但 给 一个 小的 叹 ,

当他走到大门附近时，不禁轻轻叹了口气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
for **it** **was** **so** **bright** **and** **sunny** **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
为了 它 曾是 所以 明亮的 和 阳光明媚 出去 - 的 - 门 .

因为外面阳光明媚。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ðoʊ] ,
He **smiled** **,** **though** **,**
他 微笑 , 尽管 ,

他笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt]
as **he** **looked** **at** **the** **gay** **bunches** **of** **blossoms** **with** **which** **he** **had** **quite**
作为 他 看起来 在 这 同性恋 成捆 的 花朵 和 哪个 他 有 相当
[fɪld] [hɪz; ɪz][hændz] ,
filled **his** **hands** **,**
已填 他的 双手 ,

他看着自己双手捧着的那束束鲜艳的花朵，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **felt** **that** **at** **least** **he** **was** **taking** **a** **bit** **of** **the** **April** **in** **with** **him** **,**
和 毛毡 那 在 至少 他 曾是 采取 一个 少量 的 这 四月 在 和 他 ,

他觉得至少自己把四月的气息带在了身边。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
as **he** **crossed** **the** **threshold** **and** **entered** **a** **large** **room** **.**
作为 他 交叉 这 临界点 和 进入 一个 大的 房间 .

他跨过门槛，走进一个大房间。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['geɪbriəl] , " [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" **Good** **morrow** **,** **Gabriel** **,** **"** **called** **out** **several** **voices** **as** **he** **came** **in** **,**
" 好的 明天 , 加布里埃尔 , " 称为 出去 一些 声音 作为 他 来了 在 ,

“早上好，加布里埃尔，”他进来时，几个人喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] ['geɪbriəl] ,
for **the** **lad** **was** **a** **general** **favourite** **with** **the** **brothers** **;** **and** **Gabriel** **,**
为了 这 小伙子 曾是 一个 一般的 最喜欢的 和 这 兄弟 ; 和 加布里埃尔 ,
[rɪ'spektfəli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [[faɪv]]
respectfully **taking** **off** **his** **[** **5** **]**
尊敬 采取 离开 他的 [5]

因为这个男孩深受兄弟们的喜爱；加布里埃尔恭敬地脱下了他的[5]

[bluː] ['pez(ə)nt] [kæp] , [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [gʊd] ['mɔːroʊ] " [tuː; tə] [iːtʃ] .
blue **peasant** **cap** **,** **gave** **a** **pleasant** **"** **good** **morrow** **"** **to** **each** **.**
蓝色的 农民 帽 , 给予 一个 令人愉快的 " 好的 明天 " 到 每个 .

一顶蓝色的农夫帽，向每个人道了一声愉快的“早上好”。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hæd; həd] [pleɪn] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [peɪvd]

The	room	in	which	he	stood	had	plain	stone	walls	and	a	floor	of	paved
这	房间	在	哪个	他	站立	有	清楚的	石头	墙壁	和	一个	地面	的	铺砌路面

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他所站的房间四壁是素面石砌，地面铺着石板。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɑːlɪdli] [meɪd] [bentʃiz] [ænd; ənd] [teiblz] .

and	little	furniture	,	except	a	number	of	solidly	made	benches	and	tables	.
和	小的	家具	,	除了	一个	数字	的	稳固地	制成	长椅	和	表格	.

除了几张结实的长凳和桌子外，几乎没有其他家具。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɪndoʊz] ,

These	were	placed	beneath	a	row	of	high	windows	,
这些	是	放置	下面	一个	排	的	高的	视窗	,

它们被放置在一排高窗下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

and	the	tables	were	covered	with	writing	and	painting	materials	and
和	这	表格	是	涵盖	和	写作	和	绘画	材料	和

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ;

pieces	of	parchment	;
件	的	羊皮纸	;

桌子上堆满了书写和绘画材料以及羊皮纸碎片；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

for	the	brotherhood	of	St	.	Martin's	was	very	industrious	.
为了	这	兄弟情	的	英石	.	马丁的	曾是	非常	勤劳	.

圣马丁兄弟会的成员们非常勤奋。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , — ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː]

In	those	days	,	—	it	was	four	hundred	years	ago	,	—	printed	books	were	very	few
在	那些	天	,	—	它	曾是	四	百	年	前	,	—	打印	图书	是	非常	很少

,

,
,

在那个年代——那是四百年前——印刷书籍非常少。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hæd; həd] [bɪn]

and	almost	unknown	to	most	people	;	for	printing	-	presses	had	been
和	几乎	未知	到	最多	人们	;	为了	印刷	-	出版社	有	到过

[ɪn'ventɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

invented	only	a	few	years	,
发明	仅有的	一个	很少	年	,

而且几乎无人知晓；因为印刷机发明至今不过几年时间。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [stɪl] [meɪd] [baɪ]

and	so	by	far	the	greater	number	of	books	in	the	world	were	still	made	by
和	所以	经过	远的	这	更大的	数字	的	图书	在	这	世界	是	仍然	制成	经过

[ðə; ði] [[sɪks]]

the	[	6	]
这	[	6	]

因此，世界上绝大多数的书籍仍然是由[6]制作的。

['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [hændz] ; [ðə; ði][wɜːrk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,

patient	labour	of	skilful	hands	;	the	work	usually	being	done	by	the	monks	,
病人	劳动	的	熟练	双手	;	这	工作	通常	存在	完毕	经过	这	僧侣	,

耐心而熟练的双手辛勤劳作；这项工作通常由僧侣完成。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

of	whom	there	were	very	many	at	that	time	.
的	谁	那里	是	非常	许多	在	那	时间	.

当时这样的人很多。

[ðiːz] [mʌŋks] , [ɔːr] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [lɪvd] [ɪn] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd]

These	monks	,	or	brothers	,	as	they	were	often	called	,	lived	in	monasteries	and
这些	僧侣	,	或者	兄弟	,	作为	他们	是	经常	称为	,	居住地	在	修道院	和

['æbi] ,

abbeys	,
修道院	,

这些僧侣，或者如人们常称呼的那样，修士们，居住在修道院和隐修院里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][men] [huː] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] ['brʌðərhʊd] ,

and	were	men	who	banded	themselves	together	in	brotherhoods	,
和	是	男人	WHO	带状	他们自己	一起	在	兄弟会	,

他们是结成兄弟会的男儿。

['teɪkɪŋ] ['sɑːləm] [vaʊz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]

taking	solemn	vows	never	to	have	homes	of	their	own	or	to	mingle	in	the
采取	庄严	誓言	绝不	到	有	房屋	的	他们的	自己的	或者	到	交融	在	这

['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

daily	life	of	others	,
日常的	生活	的	其他的	,

他们郑重发誓，永远不拥有自己的房子，也不参与他人的日常生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;

but	to	devote	their	lives	to	religion	;
但	到	奉献	他们的	生活	到	宗教	;

而是将他们的一生奉献给宗教；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [gɑːd] ['betər] [baɪ] [ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːf]

for	they	believed	that	they	could	serve	God	better	by	thus	shutting	themselves	off
为了	他们	相信	那	他们	可以	服务	上帝	更好的	经过	因此	关闭	他们自己	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

因为他们相信，通过与世隔绝，他们可以更好地侍奉上帝。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

And	so	it	came	about	that	the	brothers	,
和	所以	它	来了	关于	那	这	兄弟	,

于是，兄弟俩就这么开始了。

['hævɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

having	more	time	and	more	learning	than	most	other	people	of	those	days	,
拥有	更多的	时间	和	更多的	学习	比	最多	其他	人们	的	那些	天	,

与当时大多数人相比，他拥有更多的时间和更多的学习机会。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tʃiːf] [wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [['sɛvən]]

made	it	their	chief	work	to	preserve	[	7	]
制成	它	他们的	首席	工作	到	保存	[	7	]

将其作为他们的主要工作来保存[7]

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .

and	multiply	all	the	books	that	were	worth	keeping	.
和	乘	全部	这	图书	那	是	值得	保持	.

把所有值得保留的书籍都多保存一些。

[ðiːz] [ðeɪ] [roʊt] [aʊt] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] ([fɔːr; fər]['peɪpər][wʌz; wəz] ['veri] [skers] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) ,

These	they	wrote	out	on	parchment	(	for	paper	was	very	scarce	so	long	ago	)	,
这些	他们	写道	出去	在	羊皮纸	(	为了	纸	曾是	非常	稀少	所以	长的	前	)	,

他们把这些内容写在羊皮纸上（因为在很久以前纸张非常稀缺），

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːnəmentid] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	then	ornamented	the	pages	with	such	beautiful	painted	borders	of	flowers
和	然后	装饰	这	页面	和	这样的	美丽的	绘	边界	的	花朵

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

and	birds	and	saints	and	angels	,
和	鸟类	和	圣徒	和	天使	,

然后，她在书页上绘制了精美的花鸟圣徒天使图案边框。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , [ɔːl][ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd][goʊld] ,

and	such	lovely	initial	letters	,	all	in	bright	colours	and	gold	,
和	这样的	迷人的	最初的	信件	,	全部	在	明亮的	颜色	和	金子	,

还有这些漂亮的首字母，全都用了鲜艳的颜色和金色。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [stɪl]

that	to	this	day	large	numbers	of	the	beautiful	books	made	by	the	monks	are	still
那	到	这	天	大的	数字	的	这	美丽的	图书	制成	经过	这	僧侣	是	仍然

[kept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz]

kept	among	the	choicest	treasures	of	the	museums	and	great	libraries
保留	之中	这	精选	宝藏	的	这	博物馆	和	伟大的	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

时至今日，僧侣们制作的大量精美书籍仍然被世界各地博物馆和著名图书馆珍藏。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɔrnəmənts]

And	few	of	all	those	wonderful	old	illuminations	(	for	so	the	painted	ornaments
和	很少	的	全部	那些	精彩的	老的	照明	(	为了	所以	这	绘	装饰品

[wɜːr; wər] [kɔːld]) [wɜːr; wər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

were	called	)	were	lovelier	than	the	work	of	the	brotherhood	of	St	.
是	称为	)	是	更可爱	比	这	工作	的	这	兄弟情	的	英石	.

['mɑːrtənz] .

Martin's	.
马丁的	.

在所有那些精美的古代彩绘（因为这些彩绘装饰被称为彩绘）中，很少有比圣马丁兄弟会的作品更美丽的。

['geɪbriəl] [felt] ['veri] [praʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][graɪnd] [[eɪt]]

Gabriel	felt	very	proud	even	to	grind	[	8	]
加布里埃尔	毛毡	非常	自豪的	甚至	到	研磨	[	8	]

加布里埃尔甚至为自己努力奋斗而感到非常自豪[8]

[ðə; ði] ['kʌlərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	colours	for	them	.
这	颜色	为了	他们	.

它们的颜色。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi]

But	as	he	passed	over	to	one	of	the	tables	and	began	to	make	ready
但	作为	他	通过了	超过	到	一	的	这	表格	和	开始	到	制作	准备好

[hɪz; ɪz] [peɪnt] ['mɔːrtər] ,

his	paint	mortar	,
他的	画	砂浆	,

但他走到其中一张桌子旁，开始准备颜料研钵时，

[ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

the	monk	who	had	charge	of	the	writing	-	room	called	to	him	,	saying	:
这	僧	WHO	有	收费	的	这	写作	-	房间	称为	到	他	,	说	:

负责书房的僧人叫他过来，说道：

" ['geɪbriəl] , [duː][nɑːt][get] [aʊt] [ðaɪ] [wɜːrk] [hɪr] ,

"	Gabriel	,	do	not	get	out	thy	work	here	,
"	加布里埃尔	,	做	不是	得到	出去	你的	工作	这里	,

“加百列，不要在这里做工。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbət] [hæθ][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][help] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

for	the	Abbot	hath	just	ordered	that	some	one	must	help	Brother	Stephen	,
为了	这	方丈	有	只是	订购	那	一些	一	必须	帮助	兄弟	史蒂芬	,

因为方丈刚刚下令，必须有人去帮助斯蒂芬弟兄。

[huː] [ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃæptər] - [haʊs] .

who	is	alone	in	the	old	chapter	-	house	.
WHO	是	独自的	在	这	老的	章	-	房子	.

独自一人在旧教堂里的他。

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] - ['graɪndər][ɪz]['fɔːlən] [ɪl] ;

He	hath	a	special	book	to	make	,	and	his	colour	-	grinder	is	fallen	ill	;
他	有	一个	特别的	书	到	制作	,	和	他的	颜色	-	磨床	是	倒下	患病的	;

他有一本特别的书要制作，但他的颜料研磨工病了；

[soʊ][goʊ] [ðaʊ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ʒɑːksɪz] [pleɪs] .

so	go	thou	at	once	and	take	Jacques's	place	.
所以	去	你	在	一次	和	拿	雅克的	地方	.

所以你立刻去代替雅克的位置。

" [soʊ]['geɪbriəl] [left][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə]

"	So	Gabriel	left	the	writing	-	room	and	passed	down	the	long	corridor	that	led	to
"	所以	加布里埃尔	左边	这	写作	-	房间	和	通过了	向下	这	长的	走廊	那	引领	到

[ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] .

the	chapter	-	house	.
这	章	-	房子	.

于是加布里埃尔离开了书房，沿着通往会议厅的长走廊走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

This	was	a	room	the	brothers	had	kept	for	years	as	a	meeting	-	place	,
这	曾是	一个	房间	这	兄弟	有	保留	为了	年	作为	一个	会议	-	地方	,

[wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [[naɪn]]

when	they	and	the	[	9	]
什么时候	他们	和	这	[	9	]

这是兄弟俩多年来一直用作聚会场所的房间，他们和[9]

['æbət] , [huː] ['gʌvənd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ;

Abbot	,	who	governed	them	all	,	wished	to	talk	over	the	affairs	of	the	Abbey	;
方丈	,	WHO	受统治	他们	全部	,	希望	到	讲话	超过	这	事务	的	这	修道院	;

修道院院长，也就是他们的首领，想和大家谈谈修道院的事务；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [groʊn] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	as	it	had	at	last	grown	too	small	for	them	,
但	作为	它	有	在	最后的	生长	也	小的	为了	他们	,

但最终，它对他们来说变得太小了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wʌn] ;

they	had	built	a	new	and	larger	one	;
他们	有	建造	一个	新的	和	更大的	一	;

他们建造了一座更大更新的建筑物；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['tʃæptər] - [haʊs] [wʌz; wəz]['seldəm] [juːst] ['eni] [mɔːr] .

and	so	the	old	chapter	-	house	was	seldom	used	any	more	.
和	所以	这	老的	章	-	房子	曾是	很少	用过的	任何	更多的	.

因此，旧教堂很少再使用了。

['geɪbriəl] [nuː] [ðɪs] ,

Gabriel	knew	this	,
加布里埃尔	知道	这	,

加百列知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [waɪ] ['brʌðər] ['stiːvən] [tʃoʊz] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]['ræðər][ðæn; ðən]

and	he	wondered	much	why	Brother	Stephen	chose	to	work	there	rather	than
和	他	想知道	很多	为什么	兄弟	史蒂芬	选择	到	工作	那里	相当	比

[ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	regular	writing	-	room	with	the	others	.
在	这	常规的	写作	-	房间	和	这	其他的	.

他很纳闷，为什么斯蒂芬修士选择在那里工作，而不是像其他人一样在普通的写作室里工作。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['brʌðər]

He	supposed	,	however	,	that	,	for	some	reason	of	his	own	,	Brother
他	据称	,	然而	,	那	,	为了	一些	原因	的	他的	自己的	,	兄弟

['stiːvən] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

Stephen	preferred	to	be	alone	.
史蒂芬	首选	到	是	独自的	.

但他猜测，斯蒂芬弟兄出于某种原因更喜欢独处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['muːdɪli] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	did	not	know	that	the	monk	,	at	that	moment	,	was	sitting	moodily	by	his
他	做过	不是	知道	那	这	僧	,	在	那	片刻	,	曾是	坐着	情绪低落地	经过	他的

[wɜːrk] - ['teɪbl] ,

work	-	table	,
工作	-	桌子	,

他并不知道，此时那位僧人正闷闷不乐地坐在书桌旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['eɪmləsli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [drɑːpt] ['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz]

his	eyes	staring	aimlessly	ahead	of	him	,	and	his	hands	dropped	idly	in	his
他的	眼睛	凝视	漫无目的地	前方	的	他	,	和	他的	双手	掉落	闲散地	在	他的

[læp] .

lap	.
膝	.

他双眼茫然地望着前方，双手无力地垂在膝上。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən] [-]

For	Brother	Stephen	[	10	]
为了	兄弟	史蒂芬	[	-	]

致史蒂芬弟兄[10]

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

was	feeling	very	cross	and	unhappy	and	out	of	sorts	with	all	the	world	.
曾是	感觉	非常	叉	和	不开心	和	出去	的	排序	和	全部	这	世界	.

当时我感到非常生气、不开心，对全世界都感到很不适应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

And	this	was	the	reason	:
和	这	曾是	这	原因	:

原因如下：

[pʊr] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['æbi] [wen] [ə; eɪ] [læd] ['skersli] ['oʊldər][ðæn; ðən]

poor	Brother	Stephen	had	entered	the	Abbey	when	a	lad	scarcely	older	than
贫穷的	兄弟	史蒂芬	有	进入	这	修道院	什么时候	一个	小伙子	几乎	老	比

['geɪbriəl] .

Gabriel	.
加布里埃尔	.

可怜的斯蒂芬修士进入修道院时，还是个比加百列大不了多少的毛头小子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

He	had	come	of	good	family	,
他	有	来	的	好的	家庭	,

他出身名门。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but	had	been	left	an	orphan	with	no	one	to	care	for	him	,
但	有	到过	左边	一个	孤儿	和	不	一	到	关心	为了	他	,

但他却成了孤儿，无人照料。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʌðər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

and	for	want	of	other	home	had	been	sent	to	the	Abbey	,
和	为了	想	的	其他	家	有	到过	发送	到	这	修道院	,

由于无家可归，他被送到了修道院。

[tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ;

to	be	trained	for	the	brotherhood	;
到	是	受过训练	为了	这	兄弟情	;

接受兄弟会训练；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pleɪsɪz] [wer] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən]

for	in	those	days	there	were	few	places	where	fatherless	and	motherless	children
为了	在	那些	天	那里	是	很少	地方	在哪里	无父	和	无母	孩子们

[kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

could	be	taken	care	of	.
可以	是	已采取	关心	的	.

因为在那个年代，能够照顾孤儿的地方很少。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒi:n] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mʌŋks] ,

As	little	Jean	(	for	this	was	his	name	before	he	joined	the	monks	,
作为	小的	让	(	为了	这	曾是	他的	姓名	前	他	加入	这	僧侣	,

小让（因为这是他加入僧侣团体之前的名字）

[wen] [wʌnz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tʃeɪndʒd]) [gru:] [ʌp] ,

when	one's	own	name	was	always	changed	)	grew	up	,
什么时候	一个人的	自己的	姓名	曾是	总是	已更改	)	生长	向上	,

在自己名字总是被更改的情况下长大，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [vaʊz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [-]

he	took	the	solemn	vows	which	bound	him	to	[	11	]
他	采取	这	庄严	誓言	哪个	边界	他	到	[	-	]

他立下了庄严的誓言，这誓言约束着他[11]

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

the	rules	of	the	brotherhood	without	realizing	what	it	all	would	mean	to	him	;
这	规则	的	这	兄弟情	没有	意识到	什么	它	全部	会	意思是	到	他	;

他遵守兄弟会的规矩，却没有意识到这一切对他意味着什么；

[fɔ:r; fər] ['brʌðər] ['sti:vən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]['ɑ:rtɪst] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

for	Brother	Stephen	was	a	born	artist	;	and	,	by	and	by	,
为了	兄弟	史蒂芬	曾是	一个	出生	艺术家	;	和	,	经过	和	经过	,

因为斯蒂芬弟兄是一位天生的艺术家；而且，渐渐地，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [waɪl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

he	began	to	feel	that	while	life	in	the	Abbey	was	well	for	most	of	the
他	开始	到	感觉	那	尽管	生活	在	这	修道院	曾是	出色地	为了	最多	的	这

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

他开始觉得，虽然修道院里的生活对大多数修士来说都很美好，

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .

for	him	it	was	not	well	.
为了	他	它	曾是	不是	出色地	.

对他来说情况不太好。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

He	wanted	to	be	free	to	wander	about	the	world	;	to	paint	pictures	of
他	通缉	到	是	自由的	到	漫步	关于	这	世界	;	到	画	图片	的

['meni] [θɪŋz] ;

many	things	;
许多	事物	;

他想自由自在地周游世界，描绘各种各样的事物；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

and	to	go	from	city	to	city	,
和	到	去	从	城市	到	城市	,

从一个城市到另一个城市，

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] .

and	see	and	study	the	work	of	the	world's	great	artists	.
和	看	和	学习	这	工作	的	这	世界的	伟大的	艺术家	.

参观并研究世界伟大艺术家的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

It	is	true	he	spent	the	greater	part	of	his	time	in	the	Abbey	working	on	the
它	是	真的	他	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	这	修道院	在职的	在	这

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] ,

illuminated	books	,
照明	图书	,

他确实将大部分时间都花在了威斯敏斯特教堂，从事手抄本的制作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [lʌvd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

and	this	he	loved	;	yet	it	did	not	wholly	satisfy	him	.
和	这	他	喜爱	;	然而	它	做过	不是	完全	满足	他	.

他很喜欢这样；然而，这并不能完全满足他。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [peɪnt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

He	longed	to	paint	other	things	,	and	,	above	all	,
他	渴望	到	画	其他	事物	,	和	,	多于	全部	,

他渴望画其他东西，而且，最重要的是，

[hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːlz] [-]

his	artist	nature	longed	for	freedom	from	all	the	little	rules	[	12	]
他的	艺术家	自然	渴望	为了	自由	从	全部	这	小的	规则	[	-	]

他天生具有艺术家的天性，渴望摆脱所有的小规则[12]

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

of	daily	life	that	governed	the	days	of	the	brotherhood	.
的	日常的	生活	那	受统治	这	天	的	这	兄弟情	.

兄弟会时期日常生活的准则。

['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] [bruːdid] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

Brother	Stephen	had	brooded	much	over	this	desire	for	freedom	,
兄弟	史蒂芬	有	沉思	很多	超过	这	欲望	为了	自由	,

斯蒂芬弟兄对自由的渴望一直萦绕心头。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [ænd; ənd]

and	only	the	day	before	had	sought	out	the	Abbot	of	St	.	Martin's	and
和	仅有的	这	天	前	有	寻求	出去	这	方丈	的	英石	.	马丁的	和

[æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

asked	to	be	released	from	the	vows	of	obedience	which	he	had	taken
问	到	是	发布	从	这	誓言	的	服从	哪个	他	有	已采取

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

就在前一天，他还去拜访了圣马丁修道院院长，请求解除他多年前所发的服从誓言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] .

but	which	now	he	found	so	hard	to	live	up	to	.
但	哪个	现在	他	成立	所以	难的	到	居住	向上	到	.

但他现在发现自己很难达到这个目标。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ðɪ] ['æbət] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt]

But	,	to	his	great	disappointment	,	the	Abbot	had	refused	to	grant
但	,	到	他的	伟大的	失望	,	这	方丈	有	拒绝	到	授予

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

his	request	.
他的	要求	.

但令他大失所望的是，院长拒绝了他的请求。

[ðə; ðɪ] ['æbət] [hæd; həd] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;

The	Abbot	had	several	reasons	for	this	refusal	;
这	方丈	有	一些	原因	为了	这	拒绝	;

院长拒绝的理由有很多；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['dɪrli] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['serəmənɪz]

one	of	them	was	that	he	himself	dearly	loved	all	the	little	daily	ceremonies
一	的	他们	曾是	那	他	他自己	亲爱的	喜爱	全部	这	小的	日常的	仪式

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] ,

of	the	Abbey	,
的	这	修道院	,

其中一点是，他本人非常喜爱威斯敏斯特教堂里所有的日常小仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

and	he	could	not	understand	why	any	one	who	had	once	lived	there	could
和	他	可以	不是	理解	为什么	任何	一	WHO	有	一次	居住地	那里	可以

[prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

prefer	a	life	in	the	world	.
更喜欢	一个	生活	在	这	世界	.

他无法理解，为什么曾经在那里生活过的人会更喜欢外面的世界。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

He	really	thought	it	[	13	]
他	真的	想法	它	[	-	]

他真的这么认为[13]

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvənz] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brʌðərhʊd] .

was	for	Brother	Stephen's	own	good	that	he	should	stay	in	the	brotherhood	.
曾是	为了	兄弟	斯蒂芬的	自己的	好的	那	他	应该	停留	在	这	兄弟情	.

为了斯蒂芬弟兄自身的利益，让他留在修会中是有益的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbəts] ['kredɪt] ;

And	then	,	too	,	perhaps	there	was	another	reason	less	to	the	Abbot's	credit	;
和	然后	,	也	,	也许	那里	曾是	其他	原因	较少的	到	这	方丈的	信用	;

此外，或许还有另一个不太光彩的原因，那就是院长的过错；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	this	reason	was	that	of	all	the	beautiful	illuminated	books	for	which	the
和	这	原因	曾是	那	的	全部	这	美丽的	照明	图书	为了	哪个	这

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] ,

Abbey	of	St	.	Martin's	had	become	so	famous	,
修道院	的	英石	.	马丁的	有	变得	所以	著名的	,

而这，正是圣马丁修道院闻名遐迩的众多精美手抄本中的一部分。

[nʌn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dʌn] [æz; əz] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] ['brʌðər] ['stiːvən] .

none	were	quite	so	exquisitely	done	as	those	made	by	Brother	Stephen	.
没有任何	是	相当	所以	精美绝伦	完毕	作为	那些	制成	经过	兄弟	史蒂芬	.

没有一件作品能比得上斯蒂芬兄弟的作品，它们做工精美绝伦。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði] ['æbət] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['skɪlfl] [æn; ən]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] -

So	perhaps	the	Abbot	did	not	wish	to	lose	so	skilful	an	artist	from	the	work	-
所以	也许	这	方丈	做过	不是	希望	到	失去	所以	熟练	一个	艺术家	从	这	工作	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

room	of	the	Abbey	,
房间	的	这	修道院	,

所以，或许院长并不希望失去修道院工作室里这样一位技艺精湛的艺术家。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

and	especially	at	this	particular	time	.
和	尤其	在	这	特别的	时间	.

尤其是在当下这个特殊时期。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] ,

For	just	before	Brother	Stephen	had	had	his	talk	with	the	Abbot	,
为了	只是	前	兄弟	史蒂芬	有	有	他的	讲话	和	这	方丈	,

就在斯蒂芬修士与院长谈话之前，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , ['berɪŋ]

a	messenger	from	the	city	of	Paris	had	come	to	the	Abbey	,	bearing
一个	信使	从	这	城市	的	巴黎	有	来	到	这	修道院	,	轴承

[æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [-]

an	order	from	[	14	]
一个	命令	从	[	-	]

一位来自巴黎市的信使来到修道院，带来了[14]的命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . , [huː] ['reɪnd] ['oʊvər] [fræns] , [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ]

the	king	,	Louis	XII	.	,	who	reigned	over	France	,	and	Normandy	also	,	which
这	国王	,	路易斯	十二	.	,	WHO	统治	超过	法国	,	和	诺曼底	还	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

was	a	part	of	France	.
曾是	一个	部分	的	法国	.

国王路易十二，他统治着法国，也统治着诺曼底，诺曼底是法国的一部分。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wed][ðə; ði]['leɪdi] [æn] [ʌv; əv] [brə'tænjə] ;

Now	the	following	winter	,	the	king	was	to	wed	the	Lady	Anne	of	Bretagne	;
现在	这	下列的	冬天	,	这	国王	曾是	到	结婚	这	女士	安妮	的	布列塔尼	;

第二年冬天，国王将迎娶布列塔尼的安妮小姐；

[ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	as	Lady	Anne	was	a	great	admirer	and	collector	of	beautiful
和	作为	女士	安妮	曾是	一个	伟大的	仰慕者	和	集电极	的	美丽的

['peɪntɪd] [bʊks] ,

painted	books	,
绘	图书	,

安妮夫人非常欣赏和收藏精美的彩绘书籍，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [noʊ][gɪft] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz][braɪd] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

the	king	thought	no	gift	would	please	his	bride	quite	so	much	as	a	piece	of
这	国王	想法	不	礼物	会	请	他的	新娘	相当	所以	很多	作为	一个	片	的

[faɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

fine	illumination	;
美好的	照明	;

国王认为，没有什么礼物比一件精美的彩绘玻璃器皿更能让新娘高兴了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [bʊk] .

and	he	decided	that	it	should	be	an	hour	book	.
和	他	决定	那	它	应该	是	一个	小时	书	.

于是他决定把它写成一本一小时就能读完的书。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

These	books	were	so	called	because	in	them	were	written	different	parts	of
这些	图书	是	所以	称为	因为	在	他们	是	书面	不同的	部分	的

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

这些书之所以被称为圣经，是因为其中记载了圣经的不同部分。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

intended	to	be	read	at	certain	hours	of	the	day	;
故意的	到	是	读	在	肯定	小时	的	这	天	;

旨在于一天中的特定时间阅读；

[fɔːr; fər][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈvaʊt] ,

for	most	people	at	that	time	were	very	devout	,
为了	最多	人们	在	那	时间	是	非常	虔诚的	,

因为当时大多数人都非常虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdiz] [ɪˈspeʃəli] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [-]

and	the	great	ladies	especially	were	very	fond	of	having	[	15	]
和	这	伟大的	女士们	尤其	是	非常	喜爱	的	拥有	[	-	]

尤其是那些伟大的女士们非常喜欢拥有[15]

[ðer; ðər] [ˈaʊər] [bʊks] [meɪd] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

their	hour	books	made	as	beautiful	as	possible	.
他们的	小时	图书	制成	作为	美丽的	作为	可能的	.

他们的考勤簿做得尽可能精美。

[æz; əz] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [gɪft]

As	King	Louis	thought	over	the	best	places	where	he	might	have	his	bride's	gift
作为	国王	路易斯	想法	超过	这	最好的	地方	在哪里	他	可能	有	他的	新娘的	礼物

[ˈpeɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

路易国王正在思考在哪里可以找到最适合为新娘准备的礼物——一幅彩绘——的地方。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] .

at	last	he	made	up	his	mind	to	send	to	the	monks	of	St	.	Martin's	.
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	到	发送	到	这	僧侣	的	英石	.	马丁的	.

他最终决定将信件寄给圣马丁修道院的修士们。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [bʊk] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [staɪl] ,

He	commanded	that	the	hour	book	be	done	in	the	most	beautiful	style	,
他	命令	那	这	小时	书	是	完毕	在	这	最多	美丽的	风格	,

他命令将时辰簿以最精美的样式制作出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈsembər] .

and	that	it	must	be	finished	by	the	following	December	.
和	那	它	必须	是	完成的	经过	这	下列的	十二月	.

并且必须在同年12月之前完成。

[ðə; ði] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɪn]

The	Abbot	was	delighted	with	the	honour	the	king	had	shown	the	Abbey	in
这	方丈	曾是	高兴极了	和	这	荣誉	这	国王	有	所示	这	修道院	在

[ˈsendɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ;

sending	this	order	;
发送	这	命令	;

修道院院长对国王下达此命令，表示对修道院的极大尊重，感到非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈstiːvən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [bʊk] ,

and	he	determined	that	Brother	Stephen	should	stay	and	make	the	entire	book	,
和	他	决定	那	兄弟	史蒂芬	应该	停留	和	制作	这	全部的	书	,

于是他决定让斯蒂芬弟兄留下来，把整本书都写完。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [roʊt] [soʊ] ['i:vnli] ,
as no one else wrote so evenly ,
作为 不 一 别的 写道 所以 均匀地 ,

因为没有人能写得如此流畅均匀，

[ɔ:r] [meɪd] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['lʌvli] [i'niʃəls] [ænd; ənd]['bɔ:rdərz][æz; əz][dɪd][hi:; hi] .
or made quite such lovely initials and borders as did he .
或者 制成 相当 这样的 迷人的 首字母 和 边界 作为 做过 他 .

或者像他那样，做出如此精美的首字母和边框。

[wen] [ðə; ði] ['æbət] [toʊld] [ðɪs] [tu:; tə] [-]
When the Abbot told this to [16]
什么时候 这 方丈 讲述 这 到 [-]

当方丈把这件事告诉[16]

['brʌðər] ['sti:vən] , [haʊ'evər] ,
Brother Stephen , however ,
兄弟 史蒂芬 , 然而 ,

然而，史蒂芬弟兄

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [wei] [ðæt]
it was a pity that he did so in such a cold and haughty way that
它 曾是 一个 遗憾 那 他 做过 所以 在 这样的 一个 寒冷的 和 傲慢 方式 那
[ˌɔ:ltə'geðər] ['brʌðər] ['sti:vənz] ['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,
altogether Brother Stephen's anger was aroused ,
共 兄弟 斯蒂芬的 愤怒 曾是 被唤醒 ,

可惜的是，他的态度如此冷漠傲慢，完全激怒了斯蒂芬弟兄。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'ru:li] ['tempər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
for he had a rather unruly temper ; and so ,
为了 他 有 一个 相当 不羁 脾气 ; 和 所以 ,

因为他脾气比较暴躁；所以，

['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
smarting under the disappointment of not receiving his liberty ,
刺痛 在下面 这 失望 的 不是 接收 他的 自由 ,

他因未能获得自由而感到失望和痛苦。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [æn] [wʌz; wəz][wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and feeling that the book for Lady Anne was one cause of this ,
和 感觉 那 这 书 为了 女士 安妮 曾是 一 原因 的 这 ,

并且认为写给安妮夫人的那本书是造成这种情况的原因之一。

[hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
he had spoken angrily and disrespectfully to the Abbot , and refused
他 有 说 愤怒地 和 不尊重 到 这 方丈 , 和 拒绝
[pɔɪnt] - [blæŋk][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər] .
point - blank to touch the king's order .
观点 - 空白的 到 触碰 这 国王的 命令 .

他曾对修道院长出言不逊，态度恶劣，断然拒绝执行国王的命令。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['æbət] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ,
At this the Abbot in his turn became angry ,
在 这 这 方丈 在 他的 转动 成为 生气的 ,

对此，方丈也勃然大怒。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['brʌðər] ['sti:vən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði]['aʊər] [bʊk]
and declared that Brother Stephen should be compelled to paint the hour book
和 声明 那 兄弟 史蒂芬 应该 是 被迫 到 画 这 小时 书
['weðər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ;
whether he wished to or not ;
无论 他 希望 到 或者 不是 ;

并宣布，无论斯蒂芬弟兄是否愿意，都应该强迫他绘制时辰簿；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	must	do	it	as	punishment	for	his	unruly	conduct	;	and	the
那	他	必须	做	它	作为	惩罚	为了	他的	不羁	执行	;	和	这

['æbət] ['θretnd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [-]

Abbot	threatened	,	moreover	,	that	[	17	]
方丈	威胁	,	而且	,	那	[	-	]

他必须这样做，作为对其不守规矩行为的惩罚；而且，院长还威胁说[17]

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

if	he	did	not	obey	,	he	would	be	placed	under	the	ban	of	the	Church	,
如果	他	做过	不是	服从	,	他	会	是	放置	在下面	这	禁止	的	这	教会	,

如果他不服从，就会被教会驱逐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

which	was	considered	by	all	the	brotherhood	as	a	dreadful	misfortune	.
哪个	曾是	经过考虑的	经过	全部	这	兄弟情	作为	一个	可怕	不幸	.

兄弟会的所有成员都认为这是一场可怕的不幸。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θret] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

And	so	with	this	threat	hanging	over	him	,	that	very	morning	,	just	before
和	所以	和	这	威胁	绞刑	超过	他	,	那	非常	早晨	,	只是	前

['geɪbriəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] ,

Gabriel	reached	the	Abbey	,
加布里埃尔	达到	这	修道院	,

因此，就在加布里埃尔抵达修道院之前，就在这威胁笼罩着他的那天早上，

['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃæptər] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Brother	Stephen	had	been	sent	to	the	old	chapter	-	house	,	where	he	was
兄弟	史蒂芬	有	到过	发送	到	这	老的	章	-	房子	,	在哪里	他	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][hɪm'self] ,

ordered	to	work	by	himself	,
订购	到	工作	经过	他自己	,

斯蒂芬弟兄被派往旧教堂，奉命独自工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][wʌns] .

and	to	begin	the	book	at	once	.
和	到	开始	这	书	在	一次	.

立即开始阅读这本书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn]

And	to	complete	his	humiliation	,	and	for	fear	he	might	try	to	run
和	到	完全的	他的	屈辱	,	和	为了	害怕	他	可能	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

为了彻底羞辱他，也因为害怕他试图逃跑，

[ðə; ði] ['æbət] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

the	Abbot	caused	him	to	be	chained	to	one	of	the	legs	of	the	heavy
这	方丈	导致	他	到	是	连锁	到	一	的	这	腿	的	这	重的

[wɜːrk] - ['teɪbl] ;

work	-	table	;
工作	-	桌子	;

院长命人将他用铁链锁在沉重工作台的一条腿上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

and	this	chain	he	was	to	wear	every	day	during	working	hours	.
和	这	链	他	曾是	到	穿	每一个	天	期间	在职的	小时	.

他每天工作时都要佩戴这条项链。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['brʌðər] ['stiːvən] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [-]
Now all this made Brother Stephen very angry and unhappy , [18]
现在 全部 这 制成 兄弟 史蒂芬 非常 生气的 和 不开心 , [-]

这一切让史蒂芬弟兄非常生气和不高兴。[18]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his heart was full of bitterness toward the Abbot and all of the
和 他的 心 曾是 满的 的 苦味 朝向 这 方丈 和 全部 的 这
['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
brotherhood and the world in general ,
兄弟情 和 这 世界 在 一般的 ,

他对院长、所有修士以及整个世界都充满了怨恨。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['geɪbriːəlz] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər]
when all at once he heard Gabriel's knock at the door ; and then , in another
什么时候 全部 在 一次 他 听到 加百列的 敲 在 这 门 ; 和 然后 , 在 其他
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

突然，他听到了加布里埃尔敲门的声音；然后，又过了一会儿，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [stʊd] [ðə; ði]
the door was softly pushed open , and there , on the threshold , stood the
这 门 曾是 轻轻 推动 打开 , 和 那里 , 在 这 临界点 , 站立 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]
little boy . [19]
小的 男生 . [-]

门被轻轻推开，只见小男孩站在门槛上。[19]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['brʌðər] ['stiːvənz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
BROTHER STEPHEN'S INSPIRATION
兄弟 斯蒂芬的 灵感

斯蒂芬兄弟的灵感

[əbriːl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['stiːvənz] ['trʌblz] ,
ABRIEL knew nothing of Brother Stephen's troubles ,
阿布里尔 知道 没有什么 的 兄弟 斯蒂芬的 麻烦 ,

亚伯兰对斯蒂芬弟兄的困境一无所知。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp]
and so was smiling happily as he stepped into the room , holding his cap
和 所以 曾是 微笑 快乐地 作为 他 步 进入 这 房间 , 保持 他的 帽
[ɪn] [wʌn] [hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

于是，他面带笑容地走进房间，一只手拿着帽子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [hiː; hi] [hʌgɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiələits]
while with his other arm he hugged to him his large bunch of violets
尽管 和 他的 其他 手臂 他 拥抱 到 他 他的 大的 束 的 紫罗兰
[ænd; ənd] ['kʊkuː] - [bʌdz] .
and cuckoo - buds .
和 布谷鸟 - 花蕾 .

他用另一只胳膊抱着一大束紫罗兰和杜鹃花蕾。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['brʌðər] ['sti:vən] [felt] [ðə; ði]

Indeed	**he**	**looked**	**so**	**bright**	**and**	**full**	**of**	**life**	**that**	**even**	**Brother**	**Stephen**	**felt**	**the**
的确	他	看起来	所以	明亮的	和	满的	的	生活	那	甚至	兄弟	史蒂芬	毛毡	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

effect	**of**	**it**	**,**
影响	的	它	,

他看起来容光焕发，充满活力，就连斯蒂芬弟兄也受到了感染。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smu:ð] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] :

and	**his**	**frown**	**began**	**to**	**smooth**	**out**	**a**	**little**	**as**	**he**	**said**	**:**
和	他的	皱眉	开始	到	光滑的	出去	一个	小的	作为	他	说	:

他说着，眉头也稍微舒展开来：

" [wel] , [maɪ] [læd] , [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] ? " [-]

"	**Well**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**who**	**art**	**thou**	**?**	**"**	**[**	**20**	**]**
"	出色地	,	我的	小伙子	,	WHO	艺术	你	?	"	[	-	]

“孩子，你是谁？”[20]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['geɪbriəl] [vaɪəd] , ['brʌðər] ['sti:vən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

"	**I**	**am**	**Gabriel**	**Viaud**	**,**	**Brother**	**Stephen**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**and**	**I**	**have**
"	我	是	加布里埃尔	维奥	,	兄弟	史蒂芬	,	"	回答	这	男生	,	"	和	我	有

[kʌm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ;

come	**to**	**help**	**you**	**;**
来	到	帮助	你	;

“我是加布里埃尔·维奥德，斯蒂芬兄弟，”男孩回答说，“我是来帮助你的；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʒɑ:k,dʒeiks] [ɪz] ['fɔ:lən] [ɪl] .

for	**they**	**told**	**me**	**Jacques**	**is**	**fallen**	**ill**	**.**
为了	他们	讲述	我	雅克	是	倒下	患病的	.

因为他们告诉我雅克病了。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˌaɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [fɜ:rst] ?

What	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**do**	**first**	**?**
什么	会	你	喜欢	我	到	做	第一的	?

您希望我先做什么?

" [tu:; tə] [ðɪs] ['brʌðər] ['sti:vən] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	**To**	**this**	**Brother**	**Stephen**	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**reply**	**.**
"	到	这	兄弟	史蒂芬	几乎	知道	什么	到	回复	.

斯蒂芬弟兄一时不知该如何回答。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .

He	**was**	**certainly**	**in**	**no**	**mood**	**for**	**work**	**.**
他	曾是	当然	在	不	情绪	为了	工作	.

他显然没有工作心情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm'self] ['terəbli] [mɪs'ju:zd] [baɪ] [ðə; ði]

He	**was**	**still**	**very**	**,**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**thought**	**himself**	**terribly**	**misused**	**by**	**the**
他	曾是	仍然	非常	,	非常	生气的	,	和	想法	他自己	可怕	滥用	经过	这

['æbət] ;

Abbot	**;**
方丈	;

他仍然非常非常生气，认为自己受到了修道院长的严重虐待；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['greɪtli] ['dredɪd] [ðə; ði] ['lætɚz] [θrets] ,

and	**though**	**he**	**greatly**	**dreaded**	**the**	**latter's**	**threats**	**,**
和	尽管	他	非常	令人恐惧的	这	后者的	威胁	,

尽管他非常害怕后者的威胁，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

he	had	almost	reached	the	point	of	defying	him	and	the	king	and
他	有	几乎	达到	这	观点	的	反抗	他	和	这	国王	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

他几乎已经到了要违抗他、国王以及所有人的地步了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .

no	matter	what	dreadful	thing	happened	to	him	afterward	.
不	事情	什么	可怕	事物	发生	到	他	之后	.

无论之后他遭遇了什么可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	then	as	he	looked	again	at	the	bright	-	faced	little	boy	standing	there	,
但	然后	作为	他	看起来	再次	在	这	明亮的	-	面对	小的	男生	常设	那里	,

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [soʊ] ['iːgər] [-]

and	seeming	so	eager	[	21	]
和	似乎	所以	渴望的	[	-	]

但当他再次看向站在那里、面容灿烂的小男孩，他看起来如此渴望[21]

[tuː; tə][help] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

to	help	,	he	began	to	relent	more	and	more	;	and	besides	,
到	帮助	,	他	开始	到	屈服	更多的	和	更多的	;	和	除了	,

为了帮忙，他开始越来越宽容；而且，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['geɪbriəl] .

he	found	it	decidedly	embarrassing	to	try	to	explain	things	to	Gabriel	.
他	成立	它	绝对地	尴尬的	到	尝试	到	解释	事物	到	加布里埃尔	.

他觉得向加布里埃尔解释事情非常尴尬。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['geɪbriəl] ,

So	after	a	little	pause	,	he	said	to	him	:	"	Gabriel	,
所以	后	一个	小的	暂停	,	他	说	到	他	:	"	加布里埃尔	,

略作停顿后，他对他说："加百列，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [goʊ][sɪt][ɑːn]['jɑːndər] [bentʃ] .

I	am	not	ready	for	thee	at	this	moment	;	go	sit	on	yonder	bench	.
我	是	不是	准备好	为了	你	在	这	片刻	;	去	坐	在	远处	长椅	.

我现在还没准备好见你；去那边的长椅上坐吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'pleksɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	wish	to	think	out	a	matter	which	is	perplexing	me	.
我	希望	到	思考	出去	一个	事情	哪个	是	令人费解	我	.

我想仔细思考一下困扰我的问题。

" [ðen] [æz; əz] ['geɪbriəl] [ə'biːdiəntli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	as	Gabriel	obediently	went	over	to	the	bench	and	seated	himself	,	he	added	:
"	然后	作为	加布里埃尔	顺从地	去	超过	到	这	长椅	和	坐着	他自己	,	他	额外	:

"然后，加布里埃尔顺从地走到长椅边坐下，他补充道："

" [ðaʊ] [kænst] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðiː] .

"	Thou	canst	pass	the	time	looking	at	the	books	on	the	shelf	above	thee	.
"	你	罐	经过	这	时间	寻找	在	这	图书	在	这	架子	多于	你	.

你可以看看头顶书架上的书来消磨时间。

" [soʊ] [waɪl] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
" So while Brother Stephen was trying to make up his mind as to what he
" 所以 尽管 兄弟 史蒂芬 曾是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他
[wʊd] [duː] ,
would do ,
会 做 ,

“所以，当斯蒂芬弟兄还在犹豫该怎么做的时候，

['geɪbriəl] [tʊk] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
Gabriel took down one of the books , and was soon absorbed in its pages .
加布里埃尔 采取 向下 一 的 这 图书 , 和 曾是 很快 吸收 在 它是 页面 .

加布里埃尔取下一本书，很快就沉浸在书页之中。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [hiː; hi] [-]
Presently , as he turned a new one , he [22]
目前 , 作为 他 转向 一个 新的 一 , 他 [-]

目前，当他转动一个新的时，他[22]

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
gave a little involuntary exclamation of delight .
给予 一个 小的 非自愿 感叹 的 喜 .

不由自主地发出了一声喜悦的惊叹。

[æt; ət] [ðɪs] ['brʌðər] ['stiːvən] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —
At this Brother Stephen noticed him , and —
在 这 兄弟 史蒂芬 注意到 他 , 和 —

这时，斯蒂芬弟兄注意到了他，然后——

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] ? "
" he said , " what hast thou found that seems to please thee ? "
" 他 说 , " 什么 哈斯特 你 成立 那 似乎 到 请 你 ? "

他说：“你找到了什么让你满意的东西呢？”

" [oʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]
" Oh , sir , " answered Gabriel , " this is the most beautiful initial letter I have ever
" 哦 , 先生 , " 回答 加布里埃尔 , " 这 是 这 最多 美丽的 最初的 信 我 有 曾经
[siːn] !
seen !
已见 !

“哦，先生，”加布里埃尔回答说，“这是我见过的最漂亮的首字母！”

" [naʊ] ['geɪbriəl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ]
" Now Gabriel did not know that the book had been made a few years before by
" 现在 加布里埃尔 做过 不是 知道 那 这 书 有 到过 制成 一个 很少 年 前 经过
['brʌðər] ['stiːvən] [hɪm'self] ,
Brother Stephen himself ,
兄弟 史蒂芬 他自己 ,

“加百列并不知道这本书是斯蒂芬弟兄几年前自己写的。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
and so he had no idea how much it pleased the brother to have his
和 所以 他 有 不 主意 如何 很多 它 高兴 这 兄弟 到 有 他的
[wɜːrk] [əd'maɪəd] .
work admired .
工作 钦佩 .

所以他完全不知道哥哥欣赏他的作品有多么高兴。

[ɪn'di:d] , [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [gʊd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d]
Indeed , most people who do good work of any kind oftentimes feel the need
的确 , 最多 人们 WHO 做 好的 工作 的 任何 种类 经常 感觉 这 需要
[ʌv; əv] [preɪz] ;
of praise ;
的 称赞 ;

事实上，大多数做好任何工作的人常常都渴望得到赞扬；

[nɑ:t] ['flætəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
not flattery , but the real approval of some one who understands what they are
不是 奉承 , 但 这 真实的 赞同 的 一些 一 WHO 明白 什么 他们 是
['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
trying to do .
尝试 到 做 .

不是奉承，而是真正理解他们所做之事的人的认可。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [ɔ:r]['ɑ:rtɪst] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [-]
It makes the workman or artist feel that if his [23]
它 制作 这 工人 或者 艺术家 感觉 那 如果 他的 [-]

它让工人或艺术家觉得，如果他的[23]

[wɜ:rk] [ɪz] [laɪkt] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] .
work is liked by somebody , it is worth while to try to do more and better .
工作 是 喜欢 经过 某人 , 它 是 值得 尽管 到 尝试 到 做 更多的 和 更好的 .

如果你的作品受到他人喜爱，那么就值得努力做得更好、更出色。

[pʊr] ['brʌðər] ['sti:vən] [dɪd][nɑ:t][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ni:dɪd] [preɪz] ,
Poor Brother Stephen did not get much of this needed praise ,
贫穷的 兄弟 史蒂芬 做过 不是 得到 很多 的 这 需要 称赞 ,

可怜的斯蒂芬弟兄并没有得到多少他需要的赞扬。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [wɜ:r; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for many of the other monks at the Abbey were envious of him ,
为了 许多 的 这 其他 僧侣 在 这 修道院 是 羡慕 的 他 ,

因为修道院里的其他许多僧侣都很羡慕他。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
and so were unwilling really to admire his work ;
和 所以 是 不情愿 真的 到 钦佩 他的 工作 ;

因此，他们并不愿意真正欣赏他的作品；

[waɪl] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][soʊ]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
while the Abbot was so cold and haughty and so taken up with his own
尽管 这 方丈 曾是 所以 寒冷的 和 傲慢 和 所以 已采取 向上 和 他的 自己的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

而院长却如此冷漠傲慢，如此专注于自己的事务。

[ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [ɔ:r] [dis'laikt] .
that he seldom took the trouble to say what he liked or disliked .
那 他 很少 采取 这 麻烦 到 说 什么 他 喜欢 或者 不喜欢 .

他很少费心说出自己喜欢什么或不喜欢什么。

[soʊ] [wen] ['brʌðər] ['sti:vən] [sɔ:] ['geɪbri:əlz] ['i:gər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [felt] [pli:zd] [ɪn'di:d] ;
So when Brother Stephen saw Gabriel's eager admiration , he felt pleased indeed ;
所以 什么时候 兄弟 史蒂芬 锯 加百列的 渴望的 钦佩 , 他 毛毡 高兴 的确 ;

所以，当斯蒂芬弟兄看到加百列热切的赞赏时，他感到非常高兴；

[fɔ:r; fər] ['geɪbriəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] [ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] [θɪŋz] ,
for Gabriel had a nice taste in artistic things ,
为了 加布里埃尔 有 一个 好的 品尝 在 艺术 事物 ,

因为加布里埃尔对艺术方面很有品味，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt]

and	seemed	instinctively	to	pick	out	the	best	points	of	anything	he	looked
和	似乎	本能地	到	挑选	出去	这	最好的	积分	的	任何事物	他	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

他似乎能本能地找出他所看到的任何事物中最美好的部分。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] [-]

And	when	,	in	his	enthusiasm	,	he	carried	the	book	over	[	24	]
和	什么时候	,	在	他的	热情	,	他	携带	这	书	超过	[	-	]

当他热情地把书带过来时[24]

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['brʌðər] ['stiːvən] [waɪ] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

and	began	to	tell	Brother	Stephen	why	he	so	much	admired	the	painting	,
和	开始	到	告诉	兄弟	史蒂芬	为什么	他	所以	很多	钦佩	这	绘画	,

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

他开始向斯蒂芬兄弟讲述他为何如此欣赏这幅画，却浑然不知。

[hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	really	made	the	latter	feel	happier	than	he	had	felt	for	many	a	day	.
他	真的	制成	这	后者	感觉	更快乐	比	他	有	毛毡	为了	许多	一个	天	.

他真的让后者感到比很多天以来都快乐。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bʊk] ['æftər]

He	began	to	have	a	decided	notion	that	he	would	paint	King	Louis's	book	after
他	开始	到	有	一个	决定	概念	那	他	会	画	国王	路易斯的	书	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他开始坚定地认为，他最终还是会为路易国王的书作画。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ,

And	just	then	,	as	if	to	settle	the	matter	,
和	只是	然后	,	作为	如果	到	定居	这	事情	,

就在这时，仿佛为了彻底解决这个问题，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [leɪd]

he	happened	to	glance	at	the	corner	of	the	table	where	Gabriel	had	laid
他	发生	到	瞥一眼	在	这	角落	的	这	桌子	在哪里	加布里埃尔	有	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

down	his	bunch	of	flowers	as	he	came	in	.
向下	他的	束	的	花朵	作为	他	来了	在	.

他进来时，无意间瞥见了桌子一角，那里放着加布里埃尔进来时放的那束花。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaiəlits] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌstər] [ænd; ənd]

It	chanced	that	some	of	the	violets	had	fallen	from	the	cluster	and
它	偶然	那	一些	的	这	紫罗兰	有	倒下	从	这	簇	和

[drɑːpt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [bræs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

dropped	upon	a	broad	ruler	of	brass	that	lay	beside	the	painting	materials	.
掉落	之上	一个	广阔	统治者	的	黄铜	那	躺	旁	这	绘画	材料	.

碰巧有些紫罗兰从花簇中掉落，落在了放在绘画材料旁边的一把宽大的黄铜尺子上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['brʌðər] ['stiːvən] [lʊkt] ,

And	even	as	Brother	Stephen	looked	,
和	甚至	作为	兄弟	史蒂芬	看起来	,

就在史蒂芬弟兄注视着这一切的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][baːz]

it	chanced	also	that	a	little	white	butterfly	drifted	into	the	room	through	the	bars
它	偶然	还	那	一个	小的	白色的	蝴蝶	漂移	进入	这	房间	通过	这	酒吧

[ʌv; əv] [-]

of	[	25	]
的	[	-	]

碰巧一只小白蝴蝶从[25]的栏杆间飞进了房间。

[ðə; ði] [haɪ] , ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ; ['æftər] ['veɪgli] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [læst] ,

the	high	,	open	window	;	after	vaguely	fluttering	about	for	a	while	,	at	last	,
这	高的	,	打开	窗户	;	后	依稀	飘动	关于	为了	一个	尽管	,	在	最后的	,

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

attracted	by	the	blossoms	,
吸引	经过	这	花朵	,

高高的敞开的窗户；在周围飘荡了一会儿之后，最终被花朵吸引，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] , [pɔizɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['vaiəlits] [ɑːn][ðə; ði]['ruːlər] ,

it	came	,	and	,	poising	lightly	over	the	violets	on	the	ruler	,
它	来了	,	和	,	平衡	轻轻	超过	这	紫罗兰	在	这	统治者	,

它来了，轻轻地悬停在尺子上的紫罗兰上方，

[bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

began	to	sip	the	honey	from	the	heart	of	one	of	them	.
开始	到	啜饮	这	蜂蜜	从	这	心	的	一	的	他们	.

开始啜饮其中一个蜂蜜的汁液。

[æz; əz] ['brʌðər] ['stiːvənz] [ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]

As	Brother	Stephen's	artistic	eye	took	in	the	beauty	of	effect	made	by	the	few
作为	兄弟	斯蒂芬的	艺术	眼睛	采取	在	这	美丽	的	影响	制成	经过	这	很少

['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [braes] ['ruːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

flowers	on	the	brass	ruler	with	the	butterfly	hovering	over	them	,
花朵	在	这	黄铜	统治者	和	这	蝴蝶	悬停	超过	他们	,

当史蒂芬弟兄以他敏锐的艺术眼光欣赏黄铜尺上几朵花与盘旋在花上的蝴蝶所营造出的美妙效果时，

[hiː; hi] , [tuː] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

he	,	too	,	gave	a	little	exclamation	,	and	his	eyes	brightened	and	he	smiled
他	,	也	,	给予	一个	小的	感叹	,	和	他的	眼睛	明亮	和	他	微笑

;

;
;

他也轻声惊叹了一声，眼睛闪闪发光，脸上露出了笑容；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːrdər] .

for	he	had	just	got	a	new	idea	for	an	illuminated	border	.
为了	他	有	只是	得到	一个	新的	主意	为了	一个	照明	边界	.

因为他刚刚想到了一个关于发光边框的新想法。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [jet]

"	Yes	,	"	he	said	to	himself	,	"	this	would	be	different	from	any	I	have	yet
"	是的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	这	会	是	不同的	从	任何	我	有	然而

[siːn] !

seen	!
已见	!

“是的，”他自言自语道，“这将与我以前见过的任何事物都不同！”

[aɪ] [wɪl] ['dekəreɪt] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][goʊld] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][goʊld][aɪ] [wɪl]

I	will	decorate	King	Louis's	book	with	borders	of	gold	;	and	on	the	gold	I	will
我	将要	装饰	国王	路易斯的	书	和	边界	的	金子	;	和	在	这	金子	我	将要

[-]

[	26	]
[	-	]

我将用金边装饰路易国王的书；在金边上，我将[26]

[peɪnt] [ðə; ði] ['medoʊ] ['waɪldˌflaʊrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

paint	**the**	**meadow**	**wildflowers**	**,**	**and**	**the**	**bees**	**and**	**butterflies**	**,**	**and**	**all**	**the**
画	这	草地	野花	,	和	这	蜜蜂	和	蝴蝶	,	和	全部	这

['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] .

little	**flying**	**creatures**	**.**
小的	飞行	生物	.

画出草地上的野花，还有蜜蜂、蝴蝶和所有的小飞虫。

" [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

"	**Now**	**before**	**this**	**,**	**all**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Abbey**	**books**	**had**	**been**	**painted**	**,**
"	现在	前	这	,	全部	这	边界	的	这	修道院	图书	有	到过	绘	,

在此之前，修道院书籍的所有边框都已涂上了颜色。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [skroʊlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [mɔːr]

in	**the**	**usual**	**manner**	**of**	**the**	**time**	**,**	**with**	**scrolls**	**and**	**birds**	**and**	**flowers**	**more**
在	这	通常	方式	的	这	时间	,	和	卷轴	和	鸟类	和	花朵	更多的

[ɔːr] [les] [kən'venʃənəlaizd] ;

or	**less**	**conventionalized**	**;**
或者较少的		常规化	;

按照当时的惯例，画中绘有卷轴、鸟兽和花卉，风格大体上比较程式化；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] ,

that	**is**	**,**	**the**	**artists**	**did**	**not**	**try**	**to**	**make**	**them**	**look**	**exactly**	**like**	**the**	**real**	**ones**	**,**
那	是	,	这	艺术家	做过	不是	尝试	到	制作	他们	看	确切地	喜欢	这	真实的	一个	,

也就是说，艺术家们并没有试图让它们看起来和真的一模一样。

[bʌt; bət] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] [weɪz] .

but	**twisted**	**them**	**about**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**fantastic**	**ways**	**.**
但	扭曲	他们	关于	在	全部	排序	的	极好的	方式	.

但却以各种奇妙的方式对它们进行了扭曲变形。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʊd] [end] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrld] - [ʌp] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋd]

Sometimes	**the**	**stem**	**of**	**a**	**flower**	**would**	**end**	**in**	**the**	**curled**	**-**	**up**	**folds**	**of**	**a**	**winged**
有时	这	干	的	一个	花	会	结尾	在	这	卷曲	-	向上	折叠	的	一个	有翅膀的

['drægən] ,

dragon	**,**
龙	,

有时，花茎的末端会变成卷曲的、长着翅膀的龙的翅膀。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['blɔsəmz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

or	**a**	**bird**	**would**	**have**	**strange**	**blossoms**	**growing**	**out**	**of**	**his**	**beak**	**,**
或者	一个	鸟	会	有	奇怪的	花朵	生长	出去	的	他的	喙	,

或者，鸟喙上会长出奇特的花朵。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

or	**perhaps**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**wings**	**.**
或者	也许	这	尖端	的	他的	翅膀	.

或许是他的翅膀尖端。

[ðiːz] ['bɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['brʌðər] [-]

These	**borders**	**were**	**indeed**	**exquisitely**	**beautiful**	**,**	**but**	**Brother**	**[**	**27**	**]**
这些	边界	是	的确	精美绝伦	美丽的	,	但	兄弟	[	-	]

这些边界确实非常精美，但是兄弟[27]

['stiːvən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

Stephen	**was**	**just**	**tired**	**of**	**it**	**all**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**do**	**something**	**quite**
史蒂芬	曾是	只是	疲劳的	的	它	全部	,	和	通缉	到	做	某物	相当

['dɪfrənt] ;

different	**;**
不同的	;

斯蒂芬对这一切感到厌倦了，想做一些完全不同的事情；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - ['flaʊərz] [ɪg'zæktli]

so	he	was	delighted	with	his	new	idea	of	painting	the	field	-	flowers	exactly
所以	他	曾是	高兴极了	和	他的	新的	主意	的	绘画	这	场地	-	花朵	确切地

[laɪk] ['neɪtʃər] ,

like	nature	,
喜欢	自然	,

因此，他对自己的新想法——将田野里的花朵描绘得如同自然界中的那样——感到非常高兴。

['oʊnli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][goʊld] .

only	placing	them	on	a	background	of	gold	.
仅有的	放置	他们	在	一个	背景	的	金子	.

只是将它们放置在金色的背景上。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn][peɪdʒ]['æftər] [ə'nʌðər] [ðʌs] [ə'dɔrnd] ,

As	he	pictured	in	his	mind	one	page	after	another	thus	adorned	,
作为	他	如图所示	在	他的	头脑	一	页	后	其他	因此	装饰	,

他脑海中浮现出一页又一页装饰精美的画面，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

he	became	more	and	more	interested	and	impatient	to	begin	at	once	.
他	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	和	不耐烦	到	开始	在	一次	.

他越来越感兴趣，也越来越迫不及待地想要立刻开始。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['æbət] ; [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,

He	forgot	all	about	his	anger	at	the	Abbot	;	he	forgot	everything	else	,
他	忘了	全部	关于	他的	愤怒	在	这	方丈	;	他	忘了	一切	别的	,

他完全忘记了对院长的愤怒；他忘记了其他一切。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bʊk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

except	that	he	wanted	to	begin	King	Louis's	book	as	quickly	as	possible	!
除了	那	他	通缉	到	开始	国王	路易斯的	书	作为	迅速地	作为	可能的	!

但他却想尽快开始阅读路易国王的传记！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['brɪskli] [tuː; tə] ['geɪbriəl] , [huː] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] :

And	so	he	called	briskly	to	Gabriel	,	who	meantime	had	reseated	himself	on	his	bench	:
和	所以	他	称为	轻快地	到	加布里埃尔	,	WHO	与此同时	有	重新就座	他自己	在	他的	长椅	:

于是他干脆利落地叫住了加布里埃尔，而加布里埃尔此时已经重新坐回了长椅上：

" ['geɪbriəl] , [kʌm] ['hɪðər] !

"	Gabriel	,	come	hither	!
"	加布里埃尔	,	来	这里	!

加百列，过来！

[kænst] [ðaʊ] [ruːl] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['blɔtiŋ] ? [-]

Canst	thou	rule	lines	without	blotting	?	[	28	]
罐	你	规则	线条	没有	印迹法	?	[	-	]

你能不沾墨就画线吗？[28]

[kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ɪŋk][ænd; ənd][graɪnd] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [goʊld][saɪz] ? "

Canst	thou	make	ink	and	grind	colours	and	prepare	gold	size	?	"
罐	你	制作	墨水	和	研磨	颜色	和	准备	金子	尺寸	?	"

你能炼墨、磨颜料、制金箔吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['geɪbriəl] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋks] ['iːgər] ['mænər] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Gabriel	,	surprised	at	the	monk's	eager	manner	,
"	是的	,	先生	,	"	说	加布里埃尔	,	惊讶	在	这	僧侣的	渴望的	方式	,

“是的，先生，”加布里埃尔说道，他对僧侣热情的态度感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . "
" I have worked at all these things . "
" 我 有 工作 在 全部 这些 事物 . "

“我做过所有这些事情。”

" [gʊd] ! " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] ['stiːvən] .
" Good ! " replied Brother Stephen .
" 好的 ! " 回复 兄弟 史蒂芬 .

“好！”斯蒂芬兄弟回答道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ðaʊ] [kænst] [kʌt] [ænd; ənd] [prɪ'per] , [ænd; ənd] [ðen] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː]
" Here is a piece of parchment thou canst cut and prepare , and then rule it
" 这里 是 一个 片 的 羊皮纸 你 罐 切 和 准备 , 和 然后 规则 它
,
,
,

“这里有一张羊皮纸，你可以裁剪、准备，然后在上面画线。”

[ðʌs] " ([ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]) , " [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]
thus " (and here he showed him how he wished it done) , " with scarlet
因此 " (和 这里 他 显示 他 如何 他 希望 它 完毕) , " 和 猩红
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

因此”（他在这里向他展示了他希望如何做），“用猩红色的墨水。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [teɪk] ['jɑːndər] [bræs] ['ruːlər] !
But do not take yonder brass ruler !
但 做 不是 拿 远处 黄铜 统治者 !

但千万别拿那把铜尺！

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aɪvəri] [ðaʊ] [kænst] [juːz] [ɪn'sted] .
Here is one of ivory thou canst use instead .
这里 是 一 的 象牙 你 罐 使用 反而 .

这是你可以用的象牙制品之一。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['geɪbriəl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['brʌðər] ['stiːvən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl]
" And then as Gabriel went to work , Brother Stephen , taking a goose - quill
" 和 然后 作为 加布里埃尔 去 到 工作 , 兄弟 史蒂芬 , 采取 一个 鹅 - 鹅毛笔
[pen] [ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [ɪŋk] ,
pen and some black ink ,
笔 和 一些 黑色的 墨水 ,

“然后，当加百列开始工作时，斯蒂芬弟兄拿起一支鹅毛笔和一些黑色墨水，

[bɪ'gæn] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiələits] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn]
began skilfully and carefully to make drawings of the violets as they lay on
开始 巧妙地 和 小心 到 制作 图画 的 这 紫罗兰 作为 他们 躺 在
[ðə; ði]['ruːlər] ,
the ruler ,
这 统治者 ,

她开始熟练而仔细地将紫罗兰花瓣画在尺子上，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [-]
not forgetting [29]
不是 遗忘 [-]

不要忘记[29]

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [stɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] .
the white butterfly which still hovered about .
这 白色的 蝴蝶 哪个 仍然 悬停 关于 .

那只白色的蝴蝶仍然在空中盘旋。

[ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [gruː] ; ['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] ,

The	harder	he	worked	the	happier	he	grew	;	hour	after	hour	passed	,
这	更难	他	工作	这	更快乐	他	生长	;	小时	后	小时	通过了	,

他越努力工作，就越快乐；时间一分一秒地过去了。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd]['geɪbriəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

till	at	last	the	dinner	time	came	,	and	Gabriel	,	who	was	growing	very	hungry	,
直到	在	最后的	这	晚餐	时间	来了	,	和	加布里埃尔	,	WHO	曾是	生长	非常	饥饿的	,

终于到了晚餐时间，加布里埃尔越来越饿了，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

could	hear	the	footsteps	of	the	brothers	,
可以	听到	这	脚步声	的	这	兄弟	,

能听到兄弟俩的脚步声，

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [tə'geðər] .

as	they	marched	into	the	large	dining	-	room	where	they	all	ate	together	.
作为	他们	行军	进入	这	大的	用餐	-	房间	在哪里	他们	全部	吃	一起	.

他们列队走进宽敞的餐厅，一起用餐。

['brʌðər] ['stiːvən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ; [tɪl] ,

Brother	Stephen	,	however	,	was	so	absorbed	that	he	did	not	notice	anything	;	till	,
兄弟	史蒂芬	,	然而	,	曾是	所以	吸收	那	他	做过	不是	注意	任何事物	;	直到	,

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

by	and	by	,
经过	和	经过	,

然而，斯蒂芬弟兄却全神贯注，丝毫没有注意到任何事情；直到过了一会儿，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [tuː] [mʌŋks] ,

the	door	opened	,	and	in	came	two	monks	,
这	门	打开	,	和	在	来了	二	僧侣	,

门开了，走了进来两个僧人。

[wʌn] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [waɪn] .

one	carrying	some	soup	and	bread	and	a	flagon	of	wine	.
一	携带	一些	汤	和	面包	和	一个	酒壶	的	葡萄酒	.

一人端着汤、面包和一壶酒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['brʌðər] ['stiːvən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,

As	they	entered	,	Brother	Stephen	turned	quickly	,	and	was	about	to	rise	,
作为	他们	进入	,	兄弟	史蒂芬	转向	迅速地	,	和	曾是	关于	到	上升	,

他们进去的时候，斯蒂芬弟兄突然转身，正要起身。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][ðə; ði][tʌg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [stɪl] ['fɑːsənd] [ə'baʊt][ðə; ði][leg][ʌv; əv]

when	all	at	once	he	felt	the	tug	of	the	chain	still	fastened	about	the	leg	of
什么时候	全部	在	一次	他	毛毡	这	拖船	的	这	链	仍然	系紧	关于	这	腿	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

突然间，他感到拴在桌腿上的链条被拉了一下；

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [-]

at	this	his	[	30	]
在	这	他的	[	-	]

这时他[30]

[feɪs] [gruː] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

face	grew	scarlet	with	shame	,	and	he	sank	back	in	his	chair	.
脸	生长	猩红	和	耻辱	,	和	他	沉没	后退	在	他的	椅子	.

他羞愧得满脸通红，颓然地靠回椅子上。

['geɪbriəl] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Gabriel	**started**	**with**	**surprise**	**,**	**for**	**he**	**had**	**not**	**before**	**seen**	**the**	**chain**	**,**
加布里埃尔	开始	和	惊喜	,	为了	他	有	不是	前	已见	这	链	,

加布里埃尔吓了一跳，因为他之前从未见过这条链子。

['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [roʊb] .

partly	**hidden**	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**brother's**	**robe**	**.**
部分	隐	作为	它	曾是	经过	这	折叠	的	这	兄弟	长袍	.

被哥哥长袍的褶皱部分遮盖住了一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

As	**he**	**looked**	**,**	**one**	**of**	**the**	**two**	**monks**	**went**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**,**
作为	他	看起来	,	一	的	这	二	僧侣	去	到	这	桌子	,	和	,

他正看着，其中一个僧人走到桌边，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [tʃeɪn]

with	**a**	**key**	**which**	**he**	**carried**	**,**	**unlocked**	**the**	**chain**
和	一个	钥匙	哪个	他	携带	,	已解锁	这	链

他用随身携带的钥匙打开了链条。

[soʊ] ['brʌðər] ['stiːvən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] ['lɪbərti] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .

so	**Brother**	**Stephen**	**might**	**have**	**a**	**half**	**-**	**hour's**	**liberty**	**while**	**he**	**ate**	**.**
所以	兄弟	史蒂芬	可能	有	一个	一半	-	小时	自由	尽管	他	吃	.

所以斯蒂芬弟兄在吃饭的时候可能会有半个小时的自由时间。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [haʊ'evər] , [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

The	**monks**	**,**	**however**	**,**	**stayed**	**with**	**him**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**his**	**movements**	**;**
这	僧侣	,	然而	,	入住	和	他	到	保持	一个	眼睛	在	他的	移动	;

然而，僧侣们留了下来，密切关注他的一举一动；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [toʊld] ['geɪbriəl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][faɪnd]

and	**meantime**	**they**	**told**	**Gabriel**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**Abbey**	**kitchen**	**and**	**find**
和	与此同时	他们	讲述	加布里埃尔	到	去	出去	到	这	修道院	厨房	和	寻找

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] .

something	**for**	**his**	**own**	**dinner**	**.**
某物	为了	他的	自己的	晚餐	.

与此同时，他们让加布里埃尔去修道院厨房找点东西做自己的晚餐。

[æz; əz] ['geɪbriəl] [went] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]

As	**Gabriel**	**went**	**out**	**along**	**the**	**corridor**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**his**	**heart**	**swelled**	**with**
作为	加布里埃尔	去	出去	沿着	这	走廊	到	这	厨房	,	他的	心	肿胀	和

['pɪti] !

pity	**!**
遗憾	!

加布里埃尔沿着走廊走向厨房时，心中充满了怜悯!

[waɪ] [wʌz; wəz] ['brʌðər] ['stiːvən] [tʃeɪnd] ?

Why	**was**	**Brother**	**Stephen**	**chained**	**?**
为什么	曾是	兄弟	史蒂芬	连锁	?

史蒂芬弟兄为什么被锁链束缚?

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**31**	**]**
他	[	-	]

他[31]

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

tried	**to**	**think**	**,**
尝试	到	思考	,

我试着思考了一下，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [tʃeɪnd]

and	remembered	that	once	before	he	had	seen	one	of	the	brothers	chained
和	记得	那	一次	前	他	有	已见	一	的	这	兄弟	连锁

[tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dɪlɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]

to	a	table	in	the	writing	-	room	because	he	was	not	diligent	enough	with
到	一个	桌子	在	这	写作	-	房间	因为	他	曾是	不是	勤奋	足够的	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他想起以前曾见过其中一个兄弟因为工作不够勤奋而被锁在书房的桌子上。

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

['brʌðər] ['stiːvən] !

Brother	Stephen	!
兄弟	史蒂芬	!

史蒂芬弟兄!

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ?

Was	he	not	working	so	hard	?
曾是	他	不是	在职的	所以	难的	?

他难道不是非常努力吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] !

And	how	beautiful	,	too	,	were	his	drawings	!
和	如何	美丽的	,	也	,	是	他的	图画	!

他的画作也十分精美!

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['geɪbriəl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [hiː; hi] [gruː] .

The	more	Gabriel	thought	of	it	the	more	indignant	he	grew	.
这	更多的	加布里埃尔	想法	的	它	这	更多的	愤怒	他	生长	.

加布里埃尔越想越生气。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæf] - [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [suːp] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [biːnz]

Indeed	,	he	did	not	half	-	enjoy	the	bread	and	savoury	soup	made	of	black	beans
的确	,	他	做过	不是	一半	-	享受	这	面包	和	咸味的	汤	制成	的	黑色的	豆子

,

,

,

事实上，他非常喜欢面包和用黑豆做的美味汤。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [dɪʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [boʊl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

that	the	cook	dished	out	for	him	;	he	took	his	wooden	bowl	,	and	sitting	on
那	这	厨师	盘	出去	为了	他	;	他	采取	他的	木制的	碗	,	和	坐着	在

[ə; eɪ] [bentʃ] ,

a	bench	,
一个	长椅	,

厨师给他盛了饭菜；他拿起木碗，坐在长凳上，

[eɪt] ['æbsəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['stiːvən] .

ate	absently	,	thinking	all	the	while	of	Brother	Stephen	.
吃	心不在焉地	,	思维	全部	这	尽管	的	兄弟	史蒂芬	.

他心不在焉地吃着，心里一直想着斯蒂芬弟兄。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

When	he	had	finished	he	went	back	to	the	chapter	-	house	and	found	the
什么时候	他	有	完成的	他	去	后退	到	这	章	-	房子	和	成立	这

['ʌðər] [mʌŋks] [gɔːn] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['stiːvən] [ə'gen] [tʃeɪnd] . [-]

other	monks	gone	and	Brother	Stephen	again	chained	.	[	32	]
其他	僧侣	已消失	和	兄弟	史蒂芬	再次	连锁	.	[	-	]

当他完成任务后，他回到修道院，发现其他修士都已离开，斯蒂芬修士又被锁了起来。[32]

['geɪbriəl] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen]

Gabriel	felt	much	embarrassed	to	have	been	obliged	to	see	it	;	and	when
加布里埃尔	毛毡	很多	尴尬的	到	有	到过	有义务	到	看	它	;	和	什么时候

['brʌðər] ['stiːvən] ,

Brother	Stephen	,
兄弟	史蒂芬	,

加百列感到十分尴尬，因为他不得不看到这件事；而当斯蒂芬弟兄.....

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] , [sed] ['bɪtərli] ,

pointing	to	the	chain	,	said	bitterly	,
指向	到	这	链	,	说	苦涩地	,

指着项链，苦涩地说：

" [ðaʊ] [siːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk] ,

"	Thou	seest	they	were	afraid	I	would	run	away	from	my	work	,
"	你	西斯特	他们	是	害怕的	我	会	跑步	离开	从	我的	工作	,

你看，他们是怕我逃避工作。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	the	lad	was	so	much	at	a	loss	to	know	what	to	say	,
"	这	小伙子	曾是	所以	很多	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	,

“这孩子不知所措，不知道该说什么。”

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

that	he	very	wisely	said	nothing	.
那	他	非常	明智地	说	没有什么	.

他非常明智地保持沉默。

[naʊ] ['brʌðər] ['stiːvən] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [wɪʃt] ,

Now	Brother	Stephen	,	though	he	had	begun	the	book	as	the	Abbot	wished	,
现在	兄弟	史蒂芬	,	尽管	他	有	开始	这	书	作为	这	方丈	希望	,

虽然斯蒂芬修士是按照院长的意愿开始写这本书的，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['penɪtənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æbət]

yet	he	had	by	no	means	the	meek	and	penitent	spirit	which	also	the	Abbot
然而	他	有	经过	不	方法	这	温顺	和	忏悔者	精神	哪个	还	这	方丈

[dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

desired	of	him	,
想要的	的	他	,

然而，他却丝毫没有院长所期望的那种谦卑忏悔的精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	which	it	was	proper	for	a	monk	to	have	.
和	哪个	它	曾是	恰当的	为了	一个	僧	到	有	.

而这对于一个僧侣来说是合适的。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

And	so	if	the	truth	must	be	told	,
和	所以	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

所以，如果必须说出真相的话，

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌŋks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] ,

each	time	the	other	monks	came	in	to	chain	him	,
每个	时间	这	其他	僧侣	来了	在	到	链	他	,

每次其他僧侣进来要用锁链束缚他时，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [laɪk] ['siːzɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]

he	felt	more	than	anything	else	like	seizing	both	of	them	,	and	thrusting
他	毛毡	更多的	比	任何事物	别的	喜欢	抓住	两个都	的	他们	,	和	推进

[ðem; ðəm] [-]

them	[	33	]
他们	[	-	]

他比任何人都更想抓住他们两个，然后把他们推倒[33]

['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

bodily	out	of	the	door	,	or	at	least	trying	to	do	so	.
身体上的	出去	的	这	门	,	或者	在	至少	尝试	到	做	所以	.

身体已经走出了门外，或者至少正在尝试这样做。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['æbəts] [θret] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

But	then	he	could	not	forget	the	Abbot's	threat	if	he	showed	disobedience	;
但	然后	他	可以	不是	忘记	这	方丈的	威胁	如果	他	显示	不服从	;

但他始终无法忘记方丈的威胁：如果他不服从，将会受到怎样的惩罚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [dred] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr]

and	he	had	been	brought	up	to	dread	the	ban	of	the	Church	more
和	他	有	到过	带来	向上	到	恐惧	这	禁止	的	这	教会	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

than	anything	else	that	could	possibly	happen	to	him	,
比	任何事物	别的	那	可以	可能	发生	到	他	,

他从小就被灌输一种观念：比起其他任何可能发生在他身上的事情，教会的禁令更让他恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

because	he	believed	that	this	would	make	him	unhappy	,	not	only	in	this	life	,
因为	他	相信	那	这	会	制作	他	不开心	,	不是	仅有的	在	这	生活	,

因为他认为这样做会让他不快乐，不仅今生如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

but	in	the	life	to	come	.
但	在	这	生活	到	来	.

但在来世。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz]

And	so	he	smothered	his	feelings	and	tried	to	bear	the	humiliation	as
和	所以	他	窒息	他的	情怀	和	尝试	到	熊	这	屈辱	作为

['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

patiently	as	he	could	.
耐心	作为	他	可以	.

于是他压抑住自己的情绪，尽可能耐心地忍受着这种羞辱。

['geɪbriəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [siː] , [haʊ'evər] ,

Gabriel	could	not	help	but	see	,	however	,
加布里埃尔	可以	不是	帮助	但	看	,	然而	,

然而，加布里埃尔却不由自主地看到了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	it	took	him	some	time	to	regain	the	interest	he	had	felt	in	his
那	它	采取	他	一些	时间	到	恢复	这	兴趣	他	有	毛毡	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他花了一些时间才重新燃起对工作的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][wʌz; wəz][hæf] - [gɔːn][ðæt][hiː; hi][siːmd][tuː; tə]

and	it	was	not	until	the	afternoon	was	half	-	gone	that	he	seemed	to
和	它	曾是	不是	直到	这	下午	曾是	一半	-	已消失	那	他	似乎	到

[fər'get][hɪz; ɪz]['trʌblz][ɪ'nʌf]['riːəli][tuː; tə][hæv; həv][hɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] .

forget	his	troubles	enough	really	to	have	heart	in	the	pages	he	was	making	.
忘记	他的	麻烦	足够的	真的	到	有	心	在	这	页面	他	曾是	制作	.

[-]
[34]
[-]

直到下午过了一半，他似乎才真正忘记了自己的烦恼，全身心地投入到写作中。[34]

[wen][dʌsk][fel] , ['geɪbriəl][pɪkt][ʌp][ænd; ənd][ə'reɪndʒd][hɪz; ɪz][θɪŋz][ɪn]['ɔːrdər] ,

When	dusk	fell	,	Gabriel	picked	up	and	arranged	his	things	in	order	,
什么时候	黄昏	跌倒	,	加布里埃尔	挑选	向上	和	安排	他的	事物	在	命令	,

黄昏时分，加百列收拾好东西，整理好自己的物品。

[ænd; ənd]['bɪdɪŋ]['brʌðər]['stiːvən][gʊd][naɪt] , ['trʌdʒd][ɔːf][hoʊm] . [-]

and	bidding	Brother	Stephen	good	night	,	trudged	off	home	.	[	35	]
和	投标	兄弟	史蒂芬	好的	夜晚	,	艰难跋涉	离开	家	.	[	-	]

向史蒂芬兄弟道晚安后，便拖着疲惫的身体回家了。[35]

['tʃæptər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['geɪbriəl]['intəvjuːz][ðə; ðɪ]['æbət]

GABRIEL	INTERVIEWS	THE	ABBOT
加布里埃尔	访谈	这	方丈

加布里埃尔采访方丈

[hiː; hi][nekst][deɪ][ʌv; əv]['geɪbriːəlz]['sɜːrvɪs][pæst][ɔːf][mʌtʃ][ðə; ðɪ][seɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

HE	next	day	of	Gabriel's	service	passed	off	much	the	same	as	the	first	,
他	下一个	天	的	加百列的	服务	通过了	离开	很多	这	相同的	作为	这	第一的	,

加布里埃尔第二天的服事与第一天大同小异。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][went][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][wiːk] ;

and	so	it	went	for	almost	a	week	;
和	所以	它	去	为了	几乎	一个	星期	;

就这样持续了将近一个星期；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɔɪ][sɔː][deɪ][baɪ][deɪ][ðæt]['brʌðər]['stiːvənz][tʃeɪn][bɪ'keɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr]

but	the	boy	saw	day	by	day	that	Brother	Stephen's	chain	became	more	and	more
但	这	男生	锯	天	经过	天	那	兄弟	斯蒂芬的	链	成为	更多的	和	更多的

[ʌn'berəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unbearable	to	him	,
难以忍受	到	他	,

但男孩一天天看到，斯蒂芬弟兄身上的锁链对他来说越来越难以忍受。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ][fɪts][ʌv; əv]['bruːdɪŋ] ,

and	that	he	had	long	fits	of	brooding	,
和	那	他	有	长的	适合	的	沉思	,

他经常长时间陷入沉思。

[wen][hiː; hi][lʊkt][soʊ]['mɪzrəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'hæpi][ðæt]['geɪbriːəlz][hɑːrt]['ferli][eɪkt][fɔːr; fər]

when	he	looked	so	miserable	and	unhappy	that	Gabriel's	heart	fairly	ached	for
什么时候	他	看起来	所以	悲惨的	和	不开心	那	加百列的	心	相当	疼痛	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他看起来那么痛苦和不快乐时，加布里埃尔的心都为他感到难过。

[æt; ət][læst][ðə; ði][læd] , [huː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [-]

At	last	the	lad	,	who	was	a	sympathetic	little	fellow	,	felt	that	he	[	36	]
在	最后的	这	小伙子	,	WHO	曾是	一个	交感神经	小的	同伴	,	毛毡	那	他	[	-	]

最后，这个心地善良的小伙子觉得他[36]

[kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

could	stand	it	no	longer	,	but	must	try	and	help	him	in	some	way	.
可以	站立	它	不	更长	,	但	必须	尝试	和	帮助	他	在	一些	方式	.

我再也无法忍受了，必须想办法帮助他。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [hɪm'self] , " [θɔːt] ['geɪbriəl] ,

"	If	I	could	only	speak	to	the	Abbot	himself	,	"	thought	Gabriel	,
"	如果	我	可以	仅有的	说话	到	这	方丈	他自己	,	"	想法	加布里埃尔	,

“如果我能和院长本人谈谈就好了，”加布里埃尔心想。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən] [ɪz][set] [friː] !

"	surely	he	would	see	that	Brother	Stephen	is	set	free	!
"	一定	他	会	看	那	兄弟	史蒂芬	是	放	自由的	!

“他一定会看到斯蒂芬弟兄获得自由！”

" [ðə; ði] ['æbət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːrs(ə)n] ;

"	The	Abbot	,	however	,	was	a	very	stately	and	dignified	person	;
"	这	方丈	,	然而	,	曾是	一个	非常	庄严	和	凝重	人	;

“然而，院长却是一位非常庄重、很有尊严的人；

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən]

and	Gabriel	did	not	quite	see	how	a	little	peasant	boy	like	himself	could	find	an
和	加布里埃尔	做过	不是	相当	看	如何	一个	小的	农民	男生	喜欢	他自己	可以	寻找	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opportunity	to	speak	to	him	,
机会	到	说话	到	他	,

加布里埃尔不太明白，像他这样的小农家男孩，怎么会有机会和他说话呢?

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

or	how	he	would	dare	to	say	anything	even	if	he	had	a	chance	.
或者	如何	他	会	敢	到	说	任何事物	甚至	如果	他	有	一个	机会	.

或者说，即便有机会，他又怎敢说任何话呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Now	it	happened	the	very	morning	that	Gabriel	was	thinking	about	all	this	,
现在	它	发生	这	非常	早晨	那	加布里埃尔	曾是	思维	关于	全部	这	,

就在加布里埃尔思考这一切的那个早晨，这件事发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['kɪtʃɪn] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [eg]

he	was	out	in	the	Abbey	kitchen	beating	up	the	white	of	a	nice	fresh	egg
他	曾是	出去	在	这	修道院	厨房	殴打	向上	这	白色的	的	一个	好的	新鲜的	蛋

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hoʊm] [ðæt] [deɪ] .

which	he	had	brought	with	him	from	home	that	day	.
哪个	他	有	带来	和	他	从	家	那	天	.

他当时正在修道院的厨房里，打着当天从家里带来的新鲜鸡蛋的蛋白。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [eg] [-]

He	had	the	egg	[	37	]
他	有	这	蛋	[	-	]

他有那个蛋[37]

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [boʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊd(ə)n] ['biːtər] ,

in	an	earthen	bowl	,	and	was	working	away	with	a	curious	wooden	beater	,
在	一个	土	碗	,	和	曾是	在职的	离开	和	一个	好奇的	木制的	击打者	,

他坐在一个陶碗里，用一个奇特的木制打蛋器不停地捣着东西。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔːks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	few	people	had	forks	in	those	days	.
为了	很少	人们	有	叉子	在	那些	天	.

因为那时候很少有人有叉子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [frɔːθ] , [ðə; ði] ['æbi] [kʊks] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi]

And	as	he	beat	up	the	white	froth	,	the	Abbey	cooks	also	were	very	busy
和	作为	他	打	向上	这	白色的	泡沫	,	这	修道院	厨师	还	是	非常	忙碌的

['meɪkɪŋ] ['pæstiːz] ,

making	pasties	,
制作	馅饼	,

当他搅打着白色的泡沫时，修道院的厨师们也在忙着制作馅饼。

[ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

and	roasting	huge	pieces	of	meat	before	the	great	open	fireplace	,
和	烘焙	巨大的	件	的	肉	前	这	伟大的	打开	壁炉	,

在巨大的开放式壁炉前烤制大块的肉，

[ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [swiːt] ['nɔːrməndi] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] - ['dɪnər] .

and	baking	loaves	of	sweet	Normandy	bread	for	the	monks	'	dinner	.
和	烘烤	面包	的	甜的	诺曼底	面包	为了	这	僧侣	-	晚餐	.

并为僧侣们的晚餐烤制甜诺曼底面包。

[bʌt; bət] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ; [noʊ] ,

But	Gabriel	was	not	helping	them	;	no	,
但	加布里埃尔	曾是	不是	帮助	他们	;	不	,

但加百列并没有帮助他们；不，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊld][ɪn]

he	was	beating	the	egg	for	Brother	Stephen	to	use	in	putting	on	the	gold	in
他	曾是	殴打	这	蛋	为了	兄弟	史蒂芬	到	使用	在	推杆	在	这	金子	在

[ðə; ði]['bɔːrdər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

the	border	he	was	painting	.
这	边界	他	曾是	绘画	.

他正在打鸡蛋，好让斯蒂芬兄弟用它来给正在绘制的边框上贴金箔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] ['paudəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [soʊ]

For	the	brothers	did	not	have	the	imitation	gold	powders	of	which	we	see	so
为了	这	兄弟	做过	不是	有	这	模仿	金子	粉末	的	哪个	我们	看	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

much	to	-	day	;
很多	到	-	天	;

因为当时的兄弟们并没有我们今天经常看到的仿金粉；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [juːst] ['riːəl][goʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [graʊnd] [ʌp] ['veri] [faɪn] [ɪn] ['ɜːrθn] ['mɔːtəz] ,

but	instead	,	they	used	real	gold	,	which	they	ground	up	very	fine	in	earthen	mortars	,
但	反而	,	他们	用过的	真实的	金子	,	哪个	他们	地面	向上	非常	美好的	在	土	迫击炮	,

[ænd; ənd] [tʊk] [-]

and	took	[	38	]
和	采取	[	-	]

但他们却使用了真金，在泥臼中将其磨成非常细的粉末，然后取走[38]

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [prɪ'per] .

much	trouble	to	properly	prepare	.
很多	麻烦	到	适当地	准备	.

准备工作非常繁琐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

And	when	they	wanted	to	lay	it	on	,
和	什么时候	他们	通缉	到	躺	它	在	,

而当他们想大肆渲染的时候，

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [juːst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt]

they	commonly	used	the	white	of	a	fresh	egg	to	fasten	it	to	the	parchment
他们	通常	用过的	这	白色的	的	一个	新鲜的	蛋	到	系	它	到	这	羊皮纸

.

:

.

他们通常用新鲜鸡蛋的蛋白将羊皮纸粘住。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æbət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	He	saw	the	Abbot	walking	up	and	down
"	他	锯	这	方丈	步行	向上	和	向下

他看见方丈来回走动

" [soʊ] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʌz; wəz]

"	So	Gabriel	was	working	as	fast	as	he	could	,	for	Brother	Stephen	was
"	所以	加布里埃尔	曾是	在职的	作为	快速地	作为	他	可以	,	为了	兄弟	史蒂芬	曾是

['weɪtɪŋ] ;

waiting	;
等待	;

“所以加百列拼命地工作，因为斯蒂芬弟兄在等着他；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

when	all	at	once	he	happened	to	look	out	the	kitchen	door	,
什么时候	全部	在	一次	他	发生	到	看	出去	这	厨房	门	,

突然，他碰巧看向厨房门外，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] ,

which	opened	on	a	courtyard	where	there	was	a	pretty	garden	,
哪个	打开	在	一个	庭院	在哪里	那里	曾是	一个	漂亮的	花园	,

入口通向一个庭院，庭院里有一个漂亮的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æbət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæðz] ,

and	he	saw	the	Abbot	walking	up	and	down	the	gravel	paths	,
和	他	锯	这	方丈	步行	向上	和	向下	这	碎石	路径	,

他看见方丈在碎石路上来回走动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][t'juːlɪps][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [wɜːr; wər]

and	now	and	then	stopping	to	see	how	the	tulips	and	daffodils	were
和	现在	和	然后	停止	到	看	如何	这	郁金香	和	水仙花	是

['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

时不时停下来看看郁金香和水仙花长得怎么样了。

[æz; əz] ['geɪbriəl] [lʊkt] , [ðə; ði] ['æbət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

As	Gabriel	looked	,	the	Abbot	seated	himself	on	a	stone	bench	;	and	then	the
作为	加布里埃尔	看起来	,	这	方丈	坐着	他自己	在	一个	石头	长椅	;	和	然后	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

加布里埃尔看着，只见方丈在一张石凳上坐了下来；然后，小男孩.....

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['brʌðər] ['stiːvən] [ænd; ənd]

forgetting	his	awe	of	him	,	and	thinking	only	of	Brother	Stephen	and
遗忘	他的	敬畏	的	他	,	和	思维	仅有的	的	兄弟	史蒂芬	和

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [-]

his	chain	[	39	]
他的	链	[	-	]

他忘记了对他的敬畏，只想着斯蒂芬弟兄和他的锁链[39]

[ræn] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
ran **out** **as** **fast** **as** **he** **could** **,**
跑 出去 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他以最快的速度跑了出去。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['biːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
still **holding** **his** **bowl** **in** **one** **hand** **and** **the** **wooden** **beater** **in** **the** **other** **.**
仍然 保持 他的 碗 在 一 手 和 这 木制的 击打者 在 这 其他 .

他一手拿着碗，一手拿着木制打蛋器。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
As **he** **came** **up** **to** **where** **the** **Abbot** **was** **sitting** **,**
作为 他 来了 向上 到 在哪里 这 方丈 曾是 坐着 ,

当他走到方丈坐着的地方时，

[hiː; hi] ['kɜːtɪsɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld] [aʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] [eg] [æz; əz] [hiː; hi] ['iːgərli] [bɜːrst]
he **courtesied** **in** **such** **haste** **that** **he** **spilled** **out** **half** **his** **egg** **as** **he** **eagerly** **burst**
他 礼貌 在 这样的 匆忙 那 他 洒了 出去 一半 他的 蛋 作为 他 急切地 爆裂
[aʊt] :
out **:**
出去 :

他行礼太过匆忙，以至于急于开口时，把半个鸡蛋都洒了出来：

" [oʊ] ['revərənd] ['fɑːðər] !
" **O** **reverend** **Father** **!**
" 哦 牧师 父亲 !

“尊敬的神父！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kə'mænd] ['brʌðər] ['stiːvən] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ?
will **you** **not** **command** **Brother** **Stephen** **to** **be** **set** **free** **from** **his** **chain** **?**
将要 你 不是 命令 兄弟 史蒂芬 到 是 放 自由的 从 他的 链 ?

你难道不命令释放司提反弟兄，让他脱离锁链吗?

" [ðə; ði] ['æbət] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [droʊl] ['fɪgjər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **The** **Abbot** **at** **first** **had** **smiled** **at** **the** **droll** **figure** **made** **by** **the** **little** **boy** **,**
" 这 方丈 在 第一的 有 微笑 在 这 滑稽 数字 制成 经过 这 小的 男生 ,

“方丈起初对小男孩滑稽的举动笑了笑，

[huːm] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skʌljənz] ,
whom **he** **supposed** **to** **be** **one** **of** **the** **kitchen** **scullions** **,**
谁 他 据称 到 是 一 的 这 厨房 厨房帮工 ,

他以为那是厨房里的勤杂工之一，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['stɪfnd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] [æz; əz] ['geɪbriəl] [went] [ɑːn]
but **at** **this** **speech** **he** **stiffened** **up** **and** **looked** **very** **stern** **as** **Gabriel** **went** **on**
但 在 这 演讲 他 僵硬 向上 和 看起来 非常 船尾 作为 加布里埃尔 去 在
['breθləsli] :
breathlessly **:**
气喘吁吁 :

但听到加布里埃尔气喘吁吁地继续讲话时，他却僵住了，神情非常严肃：

" [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrks] [soʊ] [hɑːrd] ;
" **He** **is** **making** **such** **a** **beautiful** **book** **,** **and** **he** **works** **so** **hard** **;**
" 他 是 制作 这样的 一个 美丽的 书 , 和 他 作品 所以 难的 ;

“他创作了一本非常精美的书，他非常努力；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [-]
but **the** **chain** **is** **so** **dreadful** **to** **him** **,** **[** **40** **]**
但 这 链 是 所以 可怕 到 他 , [-]

但锁链对他来说太可怕了[40]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	I	was	sure	that	if	you	knew	they	had	put	it	on	him	,
和	我	曾是	当然	那	如果	你	知道	他们	有	放	它	在	他	,

我确信，如果你知道他们把这件事栽赃到他头上，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

you	would	not	allow	it	!
你	会	不是	允许	它	!

你绝不会允许的！

" [hɪr] [ðə; ði] ['æbət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	Here	the	Abbot	began	to	feel	a	trifle	uncomfortable	,
"	这里	这	方丈	开始	到	感觉	一个	琐事	不舒服	,

“这时，方丈开始感到有些不自在，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['geɪbriəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['brʌðər]

for	he	saw	that	Gabriel	did	not	know	that	he	himself	had	ordered	Brother
为了	他	锯	那	加布里埃尔	做过	不是	知道	那	他	他自己	有	订购	兄弟

['stiːvən] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

Stephen	to	wear	the	chain	.
史蒂芬	到	穿	这	链	.

因为他看到加百列并不知道是他自己命令斯蒂芬兄弟佩戴那条链子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['geɪbriəl] .

But	he	mentioned	nothing	of	this	as	he	spoke	to	Gabriel	.
但	他	提及	没有什么	的	这	作为	他	辐	到	加布里埃尔	.

但他和加布里埃尔谈话时，只字未提此事。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪrli] , " [wʌt] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['stiːvən]

"	Boy	,	"	he	said	,	severely	,	"	what	affair	of	thine	is	this	matter	about	Brother	Stephen
"	男生	,	"	他	说	,	严重	,	"	什么	事务	的	你的	是	这	事情	关于	兄弟	史蒂芬

?

?
?

“小子，”他严厉地说，“斯蒂芬兄弟，这件事与你有什么关系？”

['daʊtləs] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [hæθ] ['merɪtɪd] .

Doubtless	if	he	is	chained	,	it	is	a	punishment	he	hath	merited	.
毫无疑问	如果	他	是	连锁	,	它	是	一个	惩罚	他	有	值得	.

毫无疑问，如果他被戴上镣铐，那也是他罪有应得的惩罚。

- [tɪz] ['skersli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðiːz] [θɪŋz] .

'	Tis	scarcely	becoming	in	a	lad	like	thee	to	question	these	things	.
-	的	几乎	成为	在	一个	小伙子	喜欢	你	到	问题	这些	事物	.

像你这样的小伙子，问这些事实在不太合适。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['geɪbriəl] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dɪd] ['brʌðər]

"	And	then	,	as	he	looked	sharply	at	Gabriel	,	he	added	,	"	Did	Brother
"	和	然后	,	作为	他	看起来	尖锐地	在	加布里埃尔	,	他	额外	,	"	做过	兄弟

['stiːvən] [send] [ðiː] ['hɪðər] ?

Stephen	send	thee	hither	?
史蒂芬	发送	你	这里	?

然后，他目光锐利地看着加百列，补充道：“是斯蒂芬兄弟派你来的吗？”

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " [-]

Who	art	thou	?	"	[	41	]
WHO	艺术	你	?	"	[	-	]

你是谁？[41]

[æt; ət] [ðɪs] ['geɪbriəl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , " [neɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɪmpli] , "

At	this	Gabriel	hung	his	head	,	and	,	"	Nay	,	sir	,	"	he	answered	,	simply	,	"
在	这	加布里埃尔	悬挂	他的	头	,	和	,	"	不	,	先生	,	"	他	回答	,	简单地	,	"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

he	does	not	know	,
他	做	不是	知道	,

加布里埃尔低下了头，简单地回答说："不，先生，他不知道。"

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

and	perhaps	he	will	be	angry	with	me	!
和	也许	他	将要	是	生气的	和	我	!

也许他会生我的气!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['kʌlər] - ['greɪndər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər]

I	am	his	colour	-	grinder	,	and	I	was	in	the	kitchen	getting	the	egg	for
我	是	他的	颜色	-	磨床	,	和	我	曾是	在	这	厨房	获得	这	蛋	为了

[hɪz; ɪz][goʊld] ,

his	gold	,
他的	金子	,

我是他的颜料研磨师，当时我在厨房里给他拿鸡蛋换金子。

" — [hɪr] ['sʌd(ə)nli] ['geɪbriəl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [boʊl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [oʊ]

"	—	here	suddenly	Gabriel	remembered	his	bowl	,	and	looking	down	in	dismay	,	"	Oh
"	—	这里	突然	加布里埃尔	记得	他的	碗	,	和	寻找	向下	在	沮丧	,	"	哦

, [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

,	sir	,	"	he	exclaimed	,
,	先生	,	"	他	惊呼	,

"——这时加布里埃尔突然想起了他的碗，他惊愕地低头一看，说道：'哦，先生，'"

" [aɪ][hæv; həv] [spɪld] [ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] - [leɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][maɪ] [waɪt]

"	I	have	spilled	the	egg	,	and	it	was	fresh	-	laid	this	morning	by	my	white
"	我	有	洒了	这	蛋	,	和	它	曾是	新鲜的	-	铺设	这	早晨	经过	我的	白色的

[hen] !

hen	!
母鸡	!

"我不小心把鸡蛋打翻了，这可是我家白母鸡今天早上刚下的蛋啊！"

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [soʊ] ['ɑːnɪstli] [dɪ'strest] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv]

"	Here	the	boy	looked	so	honestly	distressed	that	the	Abbot	could	not	but	believe
"	这里	这	男生	看起来	所以	诚实地	苦恼	那	这	方丈	可以	不是	但	相信

[ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

that	he	spoke	the	truth	,
那	他	辐	这	真相	,

"男孩脸上流露出的真挚悲伤，让方丈不得不相信他说的是真话。"

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] :

and	so	he	smiled	a	little	as	he	said	,	not	unkindly	:
和	所以	他	微笑	一个	小的	作为	他	说	,	不是	不友善的	:

于是他微微一笑，语气并不刻薄地说：

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hen] , — [goʊ][ɑːn] ; [ðaʊ] [wɑːst][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Well	,	never	mind	about	thy	hen	,	—	go	on	;	thou	wast	in	the	kitchen	,	and	then
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	你的	母鸡	,	—	去	在	;	你	浪费	在	这	厨房	,	和	然后

[wʌt] ? "

what	?	"
什么	?	"

"好了，别管你的母鸡了——继续说；你刚才在厨房，然后呢？"

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [-]

"	I	saw	you	in	the	garden	,	"	[	42	]
"	我	锯	你	在	这	花园	,	"	[	-	]

"我在花园里看见你了，"[42]

['ænsər] ['geɪbriəl] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn]
answered Gabriel , " and — and — I thought that if you knew about the chain
回答 加布里埃尔 , " 和 — 和 — 我 想法 那 如果 你 知道 关于 这 链
, [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
, you would not like it ;
, 你 会 不是 喜欢 它 ;

加布里埃尔回答说："而且——而且——我想如果你知道了这条链子，你就不会喜欢它了；

" ([hɪr] [ðə; ði] ['æbət] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [stɜ:rn] [ə'gen]) ; " [ænd; ənd] , " ['geɪbriəl] ['ædɪd] ,
" (here the Abbot began to look very stern again) ; " and , " Gabriel added ,
" (这里 这 方丈 开始 到 看 非常 船尾 再次) ; " 和 , " 加布里埃尔 额外 ,

（这时，方丈的表情又变得非常严肃了）；"而且，"加布里埃尔补充道，

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] ['brʌðər] ['sti:vən] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
" I could not bear to see Brother Stephen so unhappy .
" 我 可以 不是 熊 到 看 兄弟 史蒂芬 所以 不开心 .

"我实在不忍心看到斯蒂芬弟兄如此不开心。"

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'hæpi] , [fɔ:r; fər] [wen'evər] [hi:; hi] ['noʊtɪsɪz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
I know he is unhappy , for whenever he notices the chain ,
我 知道 他 是 不开心 , 为了 每当 他 通知 这 链 ,

我知道他不开心，因为每当他注意到那条链子时，

[hi:; hi] [fraunz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tremblz] [soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [peɪnt] ! "
he frowns and his hand trembles so he can hardly paint ! "
他 皱眉 和 他的 手 颤抖 所以 他 能 几乎 画 ! "

他皱着眉头，手也在颤抖，所以几乎画不出画！

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tremblz] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" Ah , " said the Abbot to himself , " if his hand trembles , that is another matter .
" 啊 , " 说 这 方丈 到 他自己 , " 如果 他的 手 颤抖 , 那 是 其他 事情 .

"啊，"院长自言自语道，"如果他的手在颤抖，那就是另一回事了。"

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æbət] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [sək'sesfəli] ['eniθɪŋ] [soʊ]
" For the Abbot knew perfectly well that in order to do successfully anything so
" 为了 这 方丈 知道 完美 出色地 那 在 命令 到 做 成功地 任何事物 所以
['delɪkət] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
delicate as a piece of illumination ,
精美的 作为 一个 片 的 照明 ,

"因为方丈非常清楚，要想成功完成像手稿插图这样精细的工作，

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [nə:vs] ;
one must have a steady hand and untroubled nerves ;
一 必须 有 一个 稳定的 手 和 平静无波 神经 ;

必须手稳、神经沉稳；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] [ɪn]
and he began to think that perhaps he had gone a little too far in
和 他 开始 到 思考 那 也许 他 有 已消失 一个 小的 也 远的 在
['pʌnɪʃɪŋ] ['brʌðər] [-]
punishing Brother [43]
惩罚 兄弟 [-]

他开始觉得，或许自己对哥哥的惩罚有点过头了[43]

['sti:vən] .
Stephen .
史蒂芬 .

斯蒂芬。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['geɪbriəl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]

So	he	thought	a	minute	,	and	then	to	Gabriel	,	who	was	still	standing
所以	他	想法	一个	分钟	,	和	然后	到	加布里埃尔	,	WHO	曾是	仍然	常设

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

于是他想了一会儿，然后转向仍然站在他面前的加百列。

[nɑːt][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :

not	quite	knowing	what	to	do	,	he	merely	said	:
不是	相当	会心	什么	到	做	,	他	仅仅	说	:

他不知所措，只是说道:

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrk] , [læd] , [ænd; ənd][maɪnd][ðaɪ] ['kʌlərz] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	Go	back	to	thy	work	,	lad	,	and	mind	thy	colours	;	and	,	"	he	added
"	去	后退	到	你的	工作	,	小伙子	,	和	头脑	你的	颜色	;	和	,	"	他	额外

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['dɪgnəti] ,

with	haughty	dignity	,
和	傲慢	尊严	,

“回去干你的活吧，小子，注意你的言行举止;”他傲慢地补充道，

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['stiːvənz] [tʃeɪn] .

"	I	will	do	as	I	think	best	about	Brother	Stephen's	chain	.
"	我	将要	做	作为	我	思考	最好的	关于	兄弟	斯蒂芬的	链	.

“我会按照我认为最好的方式处理斯蒂芬弟兄的链条。”

" [soʊ] ['geɪbriəl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	So	Gabriel	went	back	to	the	kitchen	feeling	very	uncomfortable	,
"	所以	加布里埃尔	去	后退	到	这	厨房	感觉	非常	不舒服	,

于是加布里埃尔感到非常不自在，便回到了厨房。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] ,

for	he	was	afraid	he	had	displeased	the	Abbot	,	and	so	,	perhaps	,
为了	他	曾是	害怕的	他	有	不高兴	这	方丈	,	和	所以	,	也许	,

因为他害怕自己得罪了方丈，所以，或许

[dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə] ['brʌðər] ['stiːvən] .

done	more	harm	than	good	to	Brother	Stephen	.
完毕	更多的	伤害	比	好的	到	兄弟	史蒂芬	.

对斯蒂芬弟兄来说，弊大于利。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

While	he	was	quite	sure	he	had	displeased	Brother	Stephen	,
尽管	他	曾是	相当	当然	他	有	不高兴	兄弟	史蒂芬	,

虽然他非常确定自己惹恼了斯蒂芬弟兄，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] ,

for	he	had	kept	him	waiting	a	long	while	,	and	worse	still	,
为了	他	有	保留	他	等待	一个	长的	尽管	,	和	更糟	仍然	,

因为他让他等了很久，更糟糕的是，

[hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði][best] [eg] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! [-]

had	spilled	the	best	egg	there	was	in	the	kitchen	!	[	44	]
有	洒了	这	最好的	蛋	那里	曾是	在	这	厨房	!	[	-	]

厨房里最好的鸡蛋被打翻了！[44]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [læd] ['bɛgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ə'nʌðər] [eg] ,

However	,	the	lad	begged	one	of	the	cooks	to	let	him	have	another	egg	,
然而	,	这	小伙子	乞求	一	的	这	厨师	到	让	他	有	其他	蛋	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，这孩子恳求其中一位厨师再给他一个鸡蛋，并且，

[hwiskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

whisking	it	up	as	quickly	as	he	could	,	made	haste	to	carry	it	to	the
搅拌	它	向上	作为	迅速地	作为	他	可以	,	制成	匆忙	到	携带	它	到	这

['tʃæptər] - [haʊs] .

chapter	-	house	.
章	-	房子	.

他以最快的速度将食材搅拌均匀，然后匆匆忙忙地端到教堂。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['brʌðər] ['stiːvən] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [haʊ] [naʊ] !

As	he	pushed	open	the	door	,	Brother	Stephen	said	,	sharply	,	"	How	now	!
作为	他	推动	打开	这	门	,	兄弟	史蒂芬	说	,	尖锐地	,	"	如何	现在	!

斯蒂芬弟兄推开门，厉声说道："现在怎么办！"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðiː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! "

I	thought	they	had	chained	thee	to	one	of	the	tables	of	the	kitchen	!	"
我	想法	他们	有	连锁	你	到	一	的	这	表格	的	这	厨房	!	"

我以为他们把你用链子锁在厨房的桌子上了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['geɪbriəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] ,

"	I	am	so	sorry	,	"	said	Gabriel	,	his	face	very	red	,
"	我	是	所以	对不起	,	"	说	加布里埃尔	,	他的	脸	非常	红色的	,

"我非常抱歉，"加布里埃尔说，他的脸涨得通红。

— " [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ] [spɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [eg] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə'nʌðər] .

—	"	but	—	I	—	I	spilled	the	first	egg	and	had	to	make	ready	another	.
—	"	但	—	我	—	我	洒了	这	第一的	蛋	和	有	到	制作	准备好	其他	.

——但是——我——我不小心打翻了第一个鸡蛋，不得不准备另一个。

" [hiː; hi] [hoʊpt] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	hoped	Brother	Stephen	would	not	ask	him	how	he	happened	to	spill	it	;
"	他	希望	兄弟	史蒂芬	会	不是	问	他	如何	他	发生	到	洒	它	;

"他希望斯蒂芬兄弟不会问他怎么会不小心把东西洒出来；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mʌŋk] ['prɑːbəbli]

for	by	this	time	he	began	to	realize	that	the	high	-	spirited	monk	probably
为了	经过	这	时间	他	开始	到	意识到	那	这	高的	-	精神抖擞	僧	大概

[hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

had	reasons	of	his	own	for	submitting	to	the	punishment	of	the	chain	,
有	原因	的	他的	自己的	为了	提交	到	这	惩罚	的	这	链	,

因为这时他开始意识到，这位性情高昂的僧人或许有他自己的理由去接受锁链的惩罚。

[ænd; ənd] [-]

and	[	45	]
和	[	-	]

和[45]

[ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] - ['graɪndər]

that	very	likely	he	would	be	displeased	if	he	knew	that	his	little	colour	-	grinder
那	非常	可能	他	会	是	不高兴	如果	他	知道	那	他的	小的	颜色	-	磨床

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] .

had	asked	the	Abbot	to	free	him	.
有	问	这	方丈	到	自由的	他	.

如果他知道他的小颜料研磨工请求方丈释放他，他很可能会不高兴。

[soʊ] ['geɪbriəl] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , ['brʌðər] ['stiːvən] [went] [ɑːn]

So	Gabriel	felt	much	relieved	when	,	without	further	questions	,	Brother	Stephen	went	on
所以	加布里埃尔	毛毡	很多	松了口气	什么时候	,	没有	更远	问题	,	兄弟	史蒂芬	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

with	his	work	,
和	他的	工作	,

所以，当斯蒂芬修士没有再问任何问题，继续做他的工作时，加布里埃尔感到非常欣慰。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əb'zɔːrbd] .

in	which	for	the	moment	he	was	greatly	absorbed	.
在	哪个	为了	这	片刻	他	曾是	非常	吸收	.

他此刻完全沉浸其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [went] ['kwaɪətli][ɑːn] , [tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [wen] ,

And	thus	the	day	went	quietly	on	,	till	early	in	the	afternoon	;	when	,
和	因此	这	天	去	悄悄	在	,	直到	早期的	在	这	下午	;	什么时候	,

就这样，一天平静地过去了，直到下午早些时候；这时，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,

to	the	great	surprise	of	both	of	them	,	the	door	slowly	opened	,
到	这	伟大的	惊喜	的	两个都	的	他们	,	这	门	缓慢地	打开	,

令两人都大吃一惊的是，门缓缓打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['æbət] [hɪm'self] .

and	in	walked	the	Abbot	himself	.
和	在	步行	这	方丈	他自己	.

这时，方丈本人走了进来。

[ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] ['hɔːti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['brʌðər] ['stiːvən] [sɔː] [hɪm; ɪm]

The	Abbot	was	haughty	,	as	usual	,	and	,	as	Brother	Stephen	saw	him
这	方丈	曾是	傲慢	,	作为	通常	,	和	,	作为	兄弟	史蒂芬	锯	他

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

院长一如既往地傲慢，斯蒂芬修士看到他进来时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;

he	raised	his	head	with	an	involuntary	look	of	pride	and	resentment	;
他	提高	他的	头	和	一个	非自愿	看	的	自豪	和	怨恨	;

他抬起头，脸上不由自主地流露出骄傲和愤恨的神色；

[bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [stept] ['oʊvər] [-]

but	neither	spoke	as	the	Abbot	stepped	over	[	46	]
但	两者都不	辐	作为	这	方丈	步	超过	[	-	]

但两人都没有说话，修道院长就走了过去[46]

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

to	the	table	,	and	examined	the	page	on	which	the	monk	was	working	.
到	这	桌子	,	和	检查	这	页	在	哪个	这	僧	曾是	在职的	.

他走到桌前，查看了僧人正在处理的那页纸。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [peɪdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['bɔːrdər][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

This	particular	page	happened	to	be	ornamented	with	a	wide	border	of	purple
这	特别的	页	发生	到	是	装饰	和	一个	宽的	边界	的	紫色的

[flæg] - ['flaʊərz] ,

flag	-	flowers	,
旗帜	-	花朵	,

这一页恰好装饰着宽阔的紫色旗花边框，

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['geɪbriəl] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['swɑːmpi] ['kɔːrnər]

copied	from	some	Gabriel	had	gathered	the	day	before	in	a	swampy	corner
复制	从	一些	加布里埃尔	有	聚集	这	天	前	在	一个	沼泽地	角落

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [medəuz] .

of	one	of	the	wayside	meadows	.
的	一	的	这	路边	草地	.

抄录自加布里埃尔前一天在路边草地沼泽角落里收集的一些东西。

[ðer; ðər] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [petlz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ɪ'fekt] [ə'genst] [ðə; ði]

Their	fresh	green	leaves	and	rich	purple	petals	shone	with	royal	effect	against	the
他们的	新鲜的	绿色的	树叶	和	富有的	紫色的	花瓣	闪耀	和	皇家	影响	反对	这

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][goʊld] ;

background	of	gold	;
背景	的	金子	;

它们鲜嫩的绿叶和浓郁的紫色花瓣在金色的背景下闪耀着皇家般的光彩；

[waɪl] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [stemz] , [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['hʌni]

while	hovering	over	them	,	and	clinging	to	their	stems	,	were	painted	honey
尽管	悬停	超过	他们	,	和	依恋	到	他们的	茎	,	是	绘	蜂蜜

- [biːz] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] ,

-	bees	,	with	gauzy	wings	,
-	蜜蜂	,	和	薄纱	翅膀	,

一些彩绘蜜蜂，长着薄纱般的翅膀，盘旋在它们上方，依附在它们的茎秆上。

[ænd; ənd][sɔːft] , ['fɜːri] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] .

and	soft	,	furry	-	looking	bodies	of	black	and	gold	.
和	柔软的	,	毛茸茸的	-	寻找	身体	的	黑色的	和	金子	.

还有黑色和金色的柔软、毛茸茸的身体。

[æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,

As	the	Abbot	saw	how	beautiful	it	all	was	,
作为	这	方丈	锯	如何	美丽的	它	全部	曾是	,

方丈看到这一切如此美好，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə]

and	how	different	from	any	other	of	the	Abbey	illuminations	,	he	smiled	to
和	如何	不同的	从	任何	其他	的	这	修道院	照明	,	他	微笑	到

[hɪm'self] [-]

himself	[	47	]
他自己	[	-	]

他暗自笑了笑，心想这和威斯敏斯特教堂的其他任何插图都多么不同啊[47]

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

荣幸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbət] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

For	the	Abbot	,	though	he	never	said	a	great	deal	,
为了	这	方丈	,	尽管	他	绝不	说	一个	伟大的	交易	,

虽然方丈很少说话，

[jet] ['veri] [wel] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	very	well	knew	a	good	piece	of	artistic	work	when	he	saw	it	.
然而	非常	出色地	知道	一个	好的	片	的	艺术	工作	什么时候	他	锯	它	.

但他一眼就能看出什么是好的艺术作品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['merli] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	merely	smiling	to	himself	,	however	,
反而	的	仅仅	微笑	到	他自己	,	然而	,

然而，他并没有只是独自微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['brʌðər] ['stiːvən] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

it	would	have	made	Brother	Stephen	much	happier	if	he	had	taken	the	trouble
它	会	有	制成	兄弟	史蒂芬	很多	更快乐	如果	他	有	已采取	这	麻烦

[tuː; tə] [seɪ] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

to	say	aloud	some	of	the	nice	things	he	was	thinking	about	the	work	.
到	说	大声	一些	的	这	好的	事物	他	曾是	思维	关于	这	工作	.

如果斯蒂芬弟兄能花点心思，把他对这项工作的一些美好想法说出来，他一定会更开心。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən] [felt] ['veri] ['bɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

For	Brother	Stephen	felt	very	bitter	as	he	thought	over	all	he	had	been	made
为了	兄弟	史蒂芬	毛毡	非常	苦的	作为	他	想法	超过	全部	他	有	到过	制成

[tuː; tə] [ber] ;

to	bear	;
到	熊	;

斯蒂芬弟兄回想起自己所承受的一切，心中感到非常痛苦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['æbət] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	even	as	the	Abbot	looked	,	he	saw	,	sure	enough	,
和	甚至	作为	这	方丈	看起来	,	他	锯	,	当然	足够的	,

就在方丈注视之下，他果然看到了

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [sed] ;

that	his	hand	trembled	as	Gabriel	had	said	;
那	他的	手	颤抖	作为	加布里埃尔	有	说	;

正如加百列所说，他的手颤抖了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mʌŋk] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

for	the	poor	monk	had	hard	work	to	control	his	feelings	.
为了	这	贫穷的	僧	有	难的	工作	到	控制	他的	情怀	.

可怜的僧侣要努力控制自己的情绪，实在太难了。

[naʊ] [ðə; ði] ['æbət] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

Now	the	Abbot	really	did	not	mean	to	be	unkind	.
现在	这	方丈	真的	做过	不是	意思是	到	是	不友善	.

其实院长并非有意不友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [-]

It	was	only	that	he	did	not	quite	know	how	[	48	]
它	曾是	仅有的	那	他	做过	不是	相当	知道	如何	[	-	]

只是他不太清楚该怎么做[48]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [ˌʌn'bend] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [suːn] [went] [aʊt] .

to	unbend	;	and	perhaps	feeling	this	,	he	soon	went	out	.
到	伸直	;	和	也许	感觉	这	,	他	很快	去	出去	.

放松下来；或许正是感受到了这一点，他很快就出去了。

['geɪbriəl] ,

Gabriel	,
加布里埃尔	,

加布里埃尔

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

who	had	been	very	much	afraid	he	might	say	something	to	him	about	their
WHO	有	到过	非常	很多	害怕的	他	可能	说	某物	到	他	关于	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

conversation	of	the	morning	,
对话	的	这	早晨	,

他一直很害怕他会把早上他们谈话的内容告诉自己。

[felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

felt	greatly	relieved	when	the	door	closed	behind	him	;
毛毡	非常	松了口气	什么时候	这	门	关闭	在后面	他	;

门在他身后关上时，他感到如释重负；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['stiːvən] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

and	the	rest	of	the	afternoon	he	and	Brother	Stephen	worked	on	in	silence	.
和	这	休息	的	这	下午	他	和	兄弟	史蒂芬	工作	在	在	沉默	.

[-]

[	49	]

[-]

下午剩下的时间，他和斯蒂芬兄弟默默地工作着。[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]

THE	HOUR	BOOK
这	小时	书

小时手册

[ʌt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['geɪbriəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] ,

UT	the	next	morning	when	Gabriel	reached	the	Abbey	,
犹他州	这	下一个	早晨	什么时候	加布里埃尔	达到	这	修道院	,

第二天早上，加百列到达修道院时，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [gɔːn] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːrdərd]

to	his	great	joy	he	found	the	chain	gone	(	for	the	Abbot	had	so	ordered
到	他的	伟大的	喜悦	他	成立	这	链	已消失	(	为了	这	方丈	有	所以	订购

['æftər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs]) ,

after	his	visit	to	the	chapter	-	house	)	,
后	他的	访问	到	这	章	-	房子	)	,

令他欣喜的是，他发现锁链不见了（因为院长在视察完修道院后下令这么做的）。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['stiːvən] [ɔːl'redi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	Brother	Stephen	already	hard	at	work	,	and	happy	as	a	bird	.
和	兄弟	史蒂芬	已经	难的	在	工作	,	和	快乐的	作为	一个	鸟	.

史蒂芬兄弟已经开始努力工作了，他高兴得像只小鸟。

[fɔːr; fər] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] [soʊlz] , [wen] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] , ['brʌðər] ['stiːvən] ['sʌfərd]

For	like	many	other	artist	souls	,	when	things	went	wrong	,	Brother	Stephen	suffered
为了	喜欢	许多	其他	艺术家	灵魂	,	什么时候	事物	去	错误的	,	兄弟	史蒂芬	遭受

['dredf(ə)l] [ʌn'hæpinəs] ;

dreadful	unhappiness	;
可怕	不快乐	;

和其他许多艺术家一样，当事情进展不顺时，斯蒂芬兄弟也遭受了巨大的痛苦；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [pliːzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] ;

while	,	on	the	other	hand	,	when	pleased	,	he	was	full	of	boundless	delight	;
尽管	,	在	这	其他	手	,	什么时候	高兴	,	他	曾是	满的	的	无边无际	喜	;

[ænd; ənd][soʊ] , ['biːɪŋ] [-]

and	so	,	being	[	50	]
和	所以	,	存在	[	-	]

另一方面，当他高兴时，他会感到无比的喜悦；因此，当他[50]

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['dʒɔɪəs] [mudz] .

relieved	from	the	chain	,	he	was	in	one	of	his	most	joyous	moods	.
松了口气	从	这	链	,	他	曾是	在	一	的	他的	最多	欢乐	情绪	.

摆脱了锁链的束缚，他心情无比愉悦。

[hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz] ['geɪbriəl] ['entərd] ;

He	smiled	brightly	as	Gabriel	entered	;
他	微笑	明亮地	作为	加布里埃尔	进入	;

加布里埃尔进来时，他露出了灿烂的笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] ['spɑːkld] [soʊ]

and	the	April	sunlight	streaming	in	through	the	high	narrow	windows	sparkled	so
和	这	四月	阳光	流媒体	在	通过	这	高的	狭窄的	视窗	闪闪发光	所以

['reɪdiəntli] ,

radiantly	,
光芒四射	,

四月的阳光透过高高的狭长窗户照射进来，闪闪发光，熠熠生辉。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	filled	them	with	the	life	and	energy	and	gladness	of	the
和	所以	已填	他们	和	这	生活	和	活力	和	欢乐	的	这

[sprɪŋ] - [taɪm] ,

spring	-	time	,
春天	-	时间	,

于是，它们充满了春天的生机、活力和喜悦。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ][end][ʌv; əv][wɜːrk] ,

that	each	of	them	felt	as	though	he	could	do	no	end	of	work	,
那	每个	的	他们	毛毡	作为	尽管	他	可以	做	不	结尾	的	工作	,

他们都觉得自己好像永远也做不完的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	that	King	Louis's	book	should	be	one	of	the	most	beautiful	things	in	all	the
和	那	国王	路易斯的	书	应该	是	一	的	这	最多	美丽的	事物	在	全部	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

而且，路易国王的著作应该是世界上最美好的事物之一!

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz]

And	that	morning	was	but	the	beginning	of	a	long	series	of	happy	days
和	那	早晨	曾是	但	这	开始	的	一个	长的	系列	的	快乐的	天

[ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [tə'geðər] .

that	Brother	Stephen	and	Gabriel	were	to	spend	together	.
那	兄弟	史蒂芬	和	加布里埃尔	是	到	花费	一起	.

而那天早晨仅仅是斯蒂芬兄弟和加布里埃尔兄弟即将一起度过的一系列快乐日子的开始。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [mʌŋk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd]

At	first	the	monk	knew	nothing	of	how	it	happened	that	he	was	freed
在	第一的	这	僧	知道	没有什么	的	如何	它	发生	那	他	曾是	自由

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [-]

from	the	humiliation	[	51	]
从	这	屈辱	[	-	]

起初，僧侣并不知道自己是如何摆脱这种羞辱的[51]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ;

of	the	chain	;
的	这	链	;

链条；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['geɪbriːəlz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	one	day	he	heard	about	Gabriel's	talk	with	the	Abbot	from	one	of	the
但	一	天	他	听到	关于	加百列的	讲话	和	这	方丈	从	一	的	这

['brʌðərhʊd] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

brotherhood	who	had	chanced	to	be	in	the	garden	that	morning	,
兄弟情	WHO	有	偶然	到	是	在	这	花园	那	早晨	,

但有一天，他从那天早上碰巧在花园里的一位修士那里听说了加布里埃尔与院长谈话的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] .

and	had	overheard	them	.
和	有	无意中听到	他们	.

并且无意中听到了他们的对话。

[æt; ət][fɜːrst] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'pliːzd] ;

At	first	Brother	Stephen	was	rather	displeased	;
在	第一的	兄弟	史蒂芬	曾是	相当	不高兴	;

起初，斯蒂芬弟兄有些不高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət]

for	he	did	not	like	it	that	the	little	boy	had	begged	of	the	Abbot
为了	他	做过	不是	喜欢	它	那	这	小的	男生	有	乞求	的	这	方丈

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] .

something	which	he	himself	was	too	proud	to	ask	.
某物	哪个	他	他自己	曾是	也	自豪的	到	问	.

因为他不喜欢小男孩向方丈求取他自己碍于面子而不愿开口的东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	when	he	thought	it	over	,
但	什么时候	他	想法	它	超过	,

但他仔细想了想，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	reflected	that	it	was	out	of	sheer	kindness	that	Gabriel	had	made	the
和	反映	那	它	曾是	出去	的	透明	仁慈	那	加布里埃尔	有	制成	这

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他反思说，加布里埃尔提出这个请求完全是出于好意。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['streɪndʒli] [wɔːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] .

his	heart	strangely	warmed	toward	the	lad	.
他的	心	奇怪的	温暖	朝向	这	小伙子	.

他对这个男孩产生了一种莫名的喜爱之情。

[ɪn'diːd] , [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,

Indeed	,	through	all	his	life	in	the	Abbey	,
的确	,	通过	全部	他的	生活	在	这	修道院	,

事实上，在他整个威斯敏斯特教堂的生活中，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] ['riːəli] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ;

no	one	had	ever	really	cared	whether	he	was	happy	or	unhappy	;
不	一	有	曾经	真的	关心	无论	他	曾是	快乐的	或者	不开心	;

从来没有人真正关心过他是快乐还是不快乐；

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊr] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [-]

and	so	poor	Brother	Stephen	had	had	no	idea	how	[	52	]
和	所以	贫穷的	兄弟	史蒂芬	有	有	不	主意	如何	[	-	]

可怜的史蒂芬弟兄完全不知道该怎么做[52]

['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst]

very	pleasant	it	would	be	to	have	even	a	little	peasant	boy	take	an	interest
非常	令人愉快的	它	会	是	到	有	甚至	一个	小的	农民	男生	拿	一个	兴趣

[ɪn] [hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

哪怕是一个农家小男孩对他感兴趣，那也是一件非常令人高兴的事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] ['geɪbriəl] ,

And	as	day	after	day	went	by	,	he	began	to	love	Gabriel	,
和	作为	天	后	天	去	经过	,	他	开始	到	爱	加布里埃尔	,

随着时间一天天过去，他开始爱上了加百列。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʌvd] ['eni] [wʌn] .

as	he	had	never	before	loved	any	one	.
作为	他	有	绝不	前	喜爱	任何	一	.

因为他以前从未爱过任何人。

[jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz] ,

Yes	,	those	were	very	happy	days	for	both	of	them	,	and	very	busy	ones	,
是的	,	那些	是	非常	快乐的	天	为了	两个都	的	他们	,	和	非常	忙碌的	一个	,

[tuː] .

too	.
也	.

是的，那段日子对他们俩来说既快乐又忙碌。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['geɪbriəl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Every	morning	Gabriel	would	come	to	the	Abbey	with	his	hands	filled	with	the
每一个	早晨	加布里埃尔	会	来	到	这	修道院	和	他的	双手	已填	和	这

[p'rɪtɪɪst] [waɪld] ['flaʊərz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ;

prettiest	wild	flowers	he	could	find	on	the	way	;
最漂亮的	荒野	花朵	他	可以	寻找	在	这	方式	;

每天早晨，加布里埃尔都会来到修道院，手里捧着沿途找到的最漂亮的野花；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [best]

and	from	these	Brother	Stephen	would	select	the	ones	that	pleased	him	best
和	从	这些	兄弟	史蒂芬	会	选择	这	一个	那	高兴	他	最好的

[tuː; tə] [peɪnt] .

to	paint	.
到	画	.

然后，史蒂芬兄弟会从中挑选出他最喜欢的作品进行绘画。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['haiəsinθs] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

Sometimes	it	would	be	the	sweet	wild	hyacinths	of	pale	blue	,	sometimes	the
有时	它	会	是	这	甜的	荒野	风信子	的	苍白	蓝色的	,	有时	这

['jeloʊ] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld] ,

yellow	marsh	-	marigolds	,
黄色的	沼泽	-	万寿菊	,

有时是淡蓝色的甜美野生风信子，有时是黄色的沼泽金盏花。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːp] [pɪŋk] [fiːld] - ['roʊziz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	again	the	little	deep	pink	field	-	roses	,	or	some	other	of	the	innumerable
和	再次	这	小的	深的	粉色的	场地	-	玫瑰	,	或者	一些	其他	的	这	无数

['lʌvli] [-]

lovely	[	53	]
迷人的	[	-	]

还有那些深粉色的小田野玫瑰，或者其他无数可爱的[53]

['blɔsəmz] [ðæt] ['evri] ['siːz(ə)n] [brɔːt] .

blossoms	that	every	season	brought	.
花朵	那	每一个	季节	带来	.

每个季节都盛开的花朵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['flaɪɪŋ]

And	with	them	all	,	as	he	had	said	,	he	put	in	the	small	flying
和	和	他们	全部	,	作为	他	有	说	,	他	放	在	这	小的	飞行

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

正如他所说，他把那些小飞虫也放了进去；

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] , ['skɑːrlət]['leɪdiːˌbəgz][ænd; ənd] [peɪl] [griːn] ['biːtlz] , [huːz] [wɪŋz] [lʊkt]

butterflies	and	bees	,	scarlet	ladybugs	and	pale	green	beetles	,	whose	wings	looked
蝴蝶	和	蜜蜂	,	猩红	瓢虫	和	苍白	绿色的	甲虫	,	谁	翅膀	看起来

[laɪk] [skræps][ʌv; əv] ['reinbəuz] ;

like	scraps	of	rainbows	;
喜欢	碎屑	的	彩虹	;

蝴蝶和蜜蜂，猩红色的瓢虫和淡绿色的甲虫，它们的翅膀看起来像彩虹的碎片；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	sometimes	,	in	his	zeal	,	he	even	painted	the	little	snails	with	their
和	有时	,	在	他的	热情	,	他	甚至	绘	这	小的	蜗牛	和	他们的

[kɜːrld] - [ʌp] ['ʃɛlz] ,

curled	-	up	shells	,
卷曲	-	向上	贝壳	,

有时，他甚至出于热情，把那些蜷缩着壳的小蜗牛也画了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] [kætə'pɪləz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn]['geɪbriːəlz] ['bukeiz] ,

and	the	fuzzy	caterpillars	that	happened	to	come	in	on	Gabriel's	bouquets	,
和	这	模糊	毛毛虫	那	发生	到	来	在	在	加百列的	花束	,

还有那些碰巧藏在加布里埃尔花束里的毛毛虫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [haʊ] ['veri] ['hænsəm] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

and	you	really	would	never	believe	how	very	handsome	even	these	looked	in	the
和	你	真的	会	绝不	相信	如何	非常	英俊的	甚至	这些	看起来	在	这

[goʊld]['bɔːrdərz] ,

gold	borders	,
金子	边界	,

你绝对想象不到，即使是这些镶着金边的饰品，看起来也多么精美。

[wen] ['brʌðər] ['stiːvən] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

when	Brother	Stephen	got	through	with	them	.
什么时候	兄弟	史蒂芬	得到	通过	和	他们	.

当史蒂芬弟兄处理完他们之后。

[ænd; ənd][soʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [gruː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

And	so	,	day	by	day	,	the	book	grew	in	perfect	beauty	.
和	所以	,	天	经过	天	,	这	书	生长	在	完美的	美丽	.

就这样，这本书日复一日地变得越来越完美。

[ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðər] ['stiːvən] [wɜːrkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['geɪbriəl] [tuː; tə][duː]['ɔːlsoʊ] .

And	as	Brother	Stephen	worked	,	there	was	much	for	Gabriel	to	do	also	.
和	作为	兄弟	史蒂芬	工作	,	那里	曾是	很多	为了	加布里埃尔	到	做	还	.

在斯蒂芬弟兄忙碌的同时，加百列也有很多事情要做。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɑːrtɪsts][kʊd; kəd] [-]

For	in	those	days	artists	could	[	54	]
为了	在	那些	天	艺术家	可以	[	-	]

因为在那些日子里，艺术家们可以[54]

[nɑːt] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪŋk] [ænd; ənd] [peɪnts] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

not	buy	their	ink	and	paints	all	ready	for	use	as	they	do	to	-	day	,
不是	买	他们的	墨水	和	油漆	全部	准备好	为了	使用	作为	他们	做	到	-	天	,

他们不再像现在这样购买现成的墨水和颜料，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'per] [baɪ][hænd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] ;

but	were	obliged	to	prepare	by	hand	almost	all	their	materials	;
但	是	有义务	到	准备	经过	手	几乎	全部	他们的	材料	;

但他们几乎所有的材料都得手工准备；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['geɪbriəl] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] ['bɪzi] ,

and	a	little	assistant	such	as	Gabriel	had	to	keep	his	hands	busy	,
和	一个	小的	助手	这样的	作为	加布里埃尔	有	到	保持	他的	双手	忙碌的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

and	his	eyes	open	,
和	他的	眼睛	打开	,

而像加布里埃尔这样的小助手则需要让他的双手忙起来，并睁着眼睛。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋk] [ə'loʊn] , ['geɪbriəl] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz]

For	instance	,	the	matter	of	the	ink	alone	,	Gabriel	had	to	have	on	his
为了	实例	,	这	事情	的	这	墨水	独自的	,	加布里埃尔	有	到	有	在	他的

[maɪnd][fɔːr; fər] [wiːks] ;

mind	for	weeks	;
头脑	为了	周	;

例如，单是墨水这件事，加布里埃尔就肯定要为此烦恼好几个星期；

[fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

for	one	could	not	then	buy	it	ready	made	,	in	a	bottle	,
为了	一	可以	不是	然后	买	它	准备好	制成	,	在	一个	瓶子	,

因为当时人们无法买到瓶装的现成产品。

[æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ,

as	we	do	now	without	the	least	trouble	,
作为	我们	做	现在	没有	这	至少	麻烦	,

就像我们现在毫不费力地做到的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [ɔːr][ðer; ðər] ['kʌlər] - ['graɪndɜ-z][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

but	the	monks	or	their	colour	-	grinders	had	to	make	it	themselves	.
但	这	僧侣	或者	他们的	颜色	-	研磨机	有	到	制作	它	他们自己	.

但僧侣或他们的颜料研磨工必须自己制作颜料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] :

And	this	is	the	way	Gabriel	had	been	taught	to	do	it	:
和	这	是	这	方式	加布里埃尔	有	到过	教授	到	做	它	:

这就是加百列被教导要做的事情:

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrliː] [sprɪŋ] [deɪz] ,

morning	after	morning	of	those	early	spring	days	,
早晨	后	早晨	的	那些	早期的	春天	天	,

那些早春的日子里，一个又一个清晨，

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

as	he	trudged	along	on	his	way	to	the	Abbey	,
作为	他	艰难跋涉	沿着	在	他的	方式	到	这	修道院	,

他拖着沉重的步伐走向修道院。

[hiː; hi] [kept] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːθɔːrn] - [triːz] [-]

he	kept	sharp	watch	on	the	young	hawthorn	-	trees	[	55	]
他	保留	锋利的	手表	在	这	年轻的	山楂	-	树木	[	-	]

他密切关注着幼小的山楂树[55]

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][fɜːrst] [bʌdz] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

by	the	roadside	;	and	when	their	first	buds	showed	,	and	while	they	were
经过	这	路边	;	和	什么时候	他们的	第一的	花蕾	显示	,	和	尽管	他们	是

[stɪl] ['taɪni] ,

still	tiny	,
仍然	微小的	,

在路边；当它们冒出第一朵花苞，还很小的时候，

[hiː; hi] ['gæðərd] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

he	gathered	armfuls	of	the	boughs	,	and	carried	them	to	the	Abbey	,
他	聚集	满满的	的	这	树枝	,	和	携带	他们	到	这	修道院	,

他抱起一大把树枝，带到修道院去。

[wer] [hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]

where	he	spread	them	out	in	a	sunny	corner	of	the	courtyard	to	stay	until
在哪里	他	传播	他们	出去	在	一个	阳光明媚	角落	的	这	庭院	到	停留	直到

[kwaɪt] [draɪ] .

quite	dry	.
相当	干燥	.

他把它们摊放在院子里阳光充足的角落里，直到完全晾干。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['mɔːrtər][ænd; ənd] [paʊnd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrk] ;

Then	he	had	to	put	them	in	a	stone	mortar	and	pound	off	all	the	bark	;
然后	他	有	到	放	他们	在	一个	石头	砂浆	和	磅	离开	全部	这	吠	;

然后他不得不把它们放在石臼里，把树皮全部敲掉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [stiːp] [ɪn] [greɪt] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	this	he	put	to	steep	in	great	earthen	jars	of	water	,
和	这	他	放	到	陡	在	伟大的	土	罐子	的	水	,

他把这些食材放在盛满水的大陶罐里浸泡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði][sæp][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][bɑːrk] .

until	the	water	might	draw	all	the	sap	from	out	the	bark	.
直到	这	水	可能	画	全部	这	树液	从	出去	这	吠	.

直到水能将树皮中的树液全部吸走。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][duː] .

All	this	took	several	weeks	to	do	.
全部	这	采取	一些	周	到	做	.

这一切花了几个星期才完成。

[ænd; ənd] [ðen] ['geɪbrɪəl] [spent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪzi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] .

And	**then**	**Gabriel**	**spent**	**a**	**number**	**of**	**busy**	**days**	**in**	**the**	**great**	**kitchen**	**.**
和	然后	加布里埃尔	花费	一个	数字	的	忙碌的	天	在	这	伟大的	厨房	.

然后，加布里埃尔在大厨房里忙碌了好几天。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

There	**he**	**had**	**a**	**large**	**saucepan**	**,**	**and**	**in**	**it**	**he**	**placed**	**,**	**a**	**little**	**at**	**a**
那里	他	有	一个	大的	平底锅	,	和	在	它	他	放置	,	一个	小的	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他那里有一个大平底锅，他一点一点地往里面放：

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] ['stiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [-]

the	**water**	**in**	**which**	**the**	**bark**	**was**	**steeping**	**;**	**and**	**then**	**[**	**56**	**]**
这	水	在	哪个	这	吠	曾是	浸泡	;	和	然后	[	-	]

树皮浸泡的水；然后[56]

['reɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['sɔːspæn]

raking	**out**	**some**	**coals**	**from**	**the**	**blazing**	**fire**	**of**	**logs**	**,**	**he**	**set**	**his**	**saucepan**
耙草	出去	一些	煤炭	从	这	炽烈	火	的	日志	,	他	放	他的	平底锅

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

他从熊熊燃烧的木柴火堆里耙出一些煤块，把平底锅放在煤块上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bɑːrki]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔɪld] [daʊn] ['veri] [θɪk] ,

and	**watched**	**the**	**barky**	**water**	**until**	**it**	**had**	**boiled**	**down**	**very**	**thick**	**,**
和	观看	这	吠叫	水	直到	它	有	煮沸	向下	非常	厚的	,

然后观察着树皮水，直到它变得非常浓稠。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [bɔɪlz] [daʊn] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [prɪ'zɜːrv] .

much	**as**	**one**	**boils**	**down**	**syrup**	**for**	**preserves**	**.**
很多	作为	一	沸腾	向下	糖浆	为了	果酱	.

就像熬制果酱的糖浆一样。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [aʊt][ðə; ði] [θɪk] ['lɪkwɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

Then	**he**	**dipped**	**out**	**the**	**thick**	**liquid**	**into**	**little**	**bags**	**of**	**parchment**	**,**
然后	他	浸入	出去	这	厚的	液体	进入	小的	包	的	羊皮纸	,

然后他把浓稠的液体舀进一个个羊皮纸小袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [deɪz] ['stɪtʃɪŋ] [ʌp] ['veri] ['taɪtli] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [liːk] [aʊt] .

which	**he**	**had**	**spent**	**days**	**stitching**	**up**	**very**	**tightly**	**,**	**so**	**that**	**nothing**	**could**	**leak**	**out**	**.**
哪个	他	有	花费	天	缝合	向上	非常	紧紧	,	所以	那	没有什么	可以	泄露	出去	.

他花了几天时间把伤口缝合得非常严实，确保不会漏出任何东西。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bægz][wɜːr; wər] [fɪld] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

After	**the**	**little**	**bags**	**were**	**filled**	**,**	**he**	**hung**	**them**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**in**	**the**	**bright**
后	这	小的	包	是	已填	,	他	悬挂	他们	出去	-	的	-	门	在	这	明亮的

['sʌnlaɪt] ;

sunlight	**;**
阳光	;

小袋子装满后，他把它们挂在户外，沐浴在明媚的阳光下；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] , [ðə; ði] [sʌn] [suːn] [draɪd] [ðer; ðər]

and	**as**	**the**	**days**	**grew**	**warmer**	**and**	**warmer**	**,**	**the**	**sun**	**soon**	**dried**	**their**
和	作为	这	天	生长	更温暖	和	更温暖	,	这	太阳	很快	干燥	他们的

['kɑːntents] ,

contents	**,**
内容	,

随着天气越来越暖和，太阳很快就晒干了里面的东西。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bægz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

so	that	if	one	of	the	little	bags	were	opened	it	would	be	found	filled	with
所以	那	如果	一	的	这	小的	包	是	打开	它	会	是	成立	已填	和

[ə; eɪ][dɑːrk] ['paʊdər] .

a	dark	powder	.
一个	黑暗的	粉末	.

因此，如果打开其中一个小袋子，就会发现里面装满了黑色粉末。

[ænd; ənd] [ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] ['brʌðər] ['stiːvən] [wɪʃt] [sʌm; səm] [-]

And	then	,	last	of	all	,	when	Brother	Stephen	wished	some	[	57	]
和	然后	, 最后的		的	全部	,	什么时候	兄弟	史蒂芬	希望	一些	[	-	]

最后，当斯蒂芬兄弟想要一些[57]

[freʃ] [ɪŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɔːr]

fresh	ink	for	his	writing	,	or	for	the	delicate	lines	about	his	initial	letters	or
新鲜的	墨水	为了	他的	写作	,	或者	为了	这	精美的	线条	关于	他的	最初的	信件	或者

['bɔːrdərz] ,

borders	,
边界	,

他用新鲜墨水书写，或者用墨水勾勒首字母或边框的精细线条。

['geɪbriəl] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] ['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd]

Gabriel	would	take	a	little	of	the	dry	powder	from	one	of	the	bags	,	and
加布里埃尔	会	拿	一个	小的	的	这	干燥	粉末	从	一	的	这	包	,	和

,

,
,

加布里埃尔会从其中一个袋子里取出一点干粉，然后

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspæn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wʊd] [melt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn]

putting	it	in	a	small	saucepan	over	the	fire	,	would	melt	it	with	a	little	wine
推杆	它	在	一个	小的	平底锅	超过	这	火	,	会	熔化	它	和	一个	小的	葡萄酒

.

:
.

把它放在小平底锅里，用火加热，再加一点酒，就能把它融化了。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ; [ə; eɪ] [faɪn] ,

And	so	at	last	it	would	be	ready	for	use	;	a	fine	,
和	所以	在	最后的	它	会	是	准备好	为了	使用	;	一个	美好的	,

最终，它就可以投入使用了；一个好的，

['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ɪŋk] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [feɪd] .

beautiful	black	ink	that	hundreds	of	years	have	found	hard	work	to	fade	.
美丽的	黑色的	墨水	那	数百	的	年	有	成立	难的	工作	到	褪色	.

美丽的黑色墨水，历经数百年风吹雨打也逐渐褪色。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld][tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd] [prɪ'per] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	there	was	the	gold	to	grind	and	prepare	;	that	was	the
然后	那里	曾是	这	金子	到	研磨	和	准备	;	那	曾是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] ,

hardest	of	all	,
最难	的	全部	,

然后还有黄金的研磨和加工；那是所有工序中最难的。

[ænd; ənd] ['ferli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪk] .

and	fairly	made	his	arms	ache	.
和	相当	制成	他的	武器	疼痛	.

他的手臂确实酸痛了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnts] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**paints**	**,**	**too**	**,**	**had**	**to**	**be**	**worked**	**over**	**very**	**carefully**	**;**	**and**	**the**
许多	的	这	油漆	,	也	,	有	到	是	工作	超过	非常	小心	;	和	这

[bluː] [ɪ'speʃəli] ,

blue	**especially**	**,**
蓝色的	尤其	,

许多颜料也需要非常仔细地进行修饰；尤其是蓝色颜料。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

and	**other**	**brilliant**	**colours**	**made**	**from**	**vegetable**	**dyes**	**,**	**must**	**be**	**kept**	**in**	**a**
和	其他	杰出的	颜色	制成	从	蔬菜	染料	,	必须	是	保留	在	一个

['veri] ['kjʊriəs] [wei] . [-]

very	**curious**	**way**	**.**	**[**	**58**	**]**
非常	好奇的	方式	.	[	-	]

以及其他用植物染料制成的鲜艳色彩，必须以非常奇特的方式保存。[58]

['brʌðər] ['stiːvən] [wʊd] [prɪ'per] [ðə; ði] [daɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hɪm'self] ;

Brother	**Stephen**	**would**	**prepare**	**the**	**dyes**	**,**	**as**	**he**	**preferred**	**to**	**do**	**this**	**himself**	**;**
兄弟	史蒂芬	会	准备	这	染料	,	作为	他	首选	到	做	这	他自己	;

斯蒂芬兄弟会自己准备染料，因为他更喜欢自己动手；

[ænd; ənd] [ðen] ['geɪbriəl] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][dɪp][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [iːtʃ]

and	**then**	**Gabriel**	**would**	**take**	**little**	**pieces**	**of**	**linen**	**cloth**	**and**	**dip**	**a**	**few**	**in**	**each**
和	然后	加布里埃尔	会	拿	小的	件	的	亚麻布	布	和	蘸	一个	很少	在	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʊd] [biː; bi] [soʊkt] ;

of	**the**	**colours**	**until**	**the**	**linen**	**would**	**be**	**soaked**	**;**
的	这	颜色	直到	这	亚麻布	会	是	浸泡过	;

然后加布里埃尔会取几小块亚麻布，将其中几块浸入每种颜色的染料中，直到亚麻布完全浸透；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	**afterward**	**,**	**when**	**they**	**had**	**dried**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	之后	,	什么时候	他们	有	干燥	在	这	太阳	,

之后，当它们在阳光下晒干后，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['bɪts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['peɪpər] , [wɪtʃ] ['evri] [naɪt]

he	**would**	**arrange**	**these**	**bits**	**in**	**a**	**little**	**booklet**	**of**	**cotton**	**paper**	**,**	**which**	**every**	**night**
他	会	安排	这些	比特	在	一个	小的	小册子	的	棉布	纸	,	哪个	每一个	夜晚

['brʌðər] ['stiːvən] ,

Brother	**Stephen**	**,**
兄弟	史蒂芬	,

他会将这些零碎的东西整理到一个棉纸小册子里，每天晚上，斯蒂芬弟兄都会这样做。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

as	**was**	**the**	**custom**	**with**	**many**	**of**	**the**	**monks**	**,**
作为	曾是	这	风俗	和	许多	的	这	僧侣	,

就像许多僧侣的习俗一样，

[pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] ['veri] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] ;

put	**under**	**his**	**pillow**	**so**	**that**	**it**	**might**	**keep**	**very**	**dry**	**and**	**warm**	**;**
放	在下面	他的	枕头	所以	那	它	可能	保持	非常	干燥	和	温暖的	;

放在他的枕头底下，以便保持干燥温暖；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['braɪtnəs] .

for	**this**	**preserved**	**the**	**colours**	**in**	**all**	**their**	**brightness**	**.**
为了	这	保存完好	这	颜色	在	全部	他们的	亮度	.

这样就能保持色彩的鲜艳度。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	**then**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**use**	**some**	**of**	**them**	**,**
和	然后	什么时候	他	通缉	到	使用	一些	的	他们	,

然后，当他想用其中一些的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['geɪbriəl] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] [wət'evər] ['kʌlər] [hiː; hi]

he	would	tell	Gabriel	to	cut	off	a	bit	of	the	linen	of	whatever	colour	he
他	会	告诉	加布里埃尔	到	切	离开	一个	少量	的	这	亚麻布	的	任何	颜色	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

他会告诉加布里埃尔，让他剪下一小块他喜欢的任何颜色的亚麻布。

[ænd; ənd] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [-]

and	soak	it	in	water	,	and	[	59	]
和	浸泡	它	在	水	,	和	[	-	]

并将其浸泡在水中，[59]

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪkwɪd] [peɪnt] .

in	this	way	he	would	get	a	fine	liquid	paint	.
在	这	方式	他	会	得到	一个	美好的	液体	画	.

这样他就能得到一种优质的液体颜料。

" ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪnt]

"	Dreaming	of	all	the	beautiful	things	he	meant	to	paint
"	做梦	的	全部	这	美丽的	事物	他	意思是	到	画

他梦想着要画的所有美好事物

" [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [peɪnt] , [æz; əz] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['plenti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	For	holding	this	paint	,	as	dishes	were	none	too	plenty	in	those	days	,
"	为了	保持	这	画	,	作为	菜肴	是	没有任何	也	很多	在	那些	天	,

“用来盛放这幅颜料，因为在那个年代，餐具并不多。”

['mʌsl] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] ;

mussel	shells	were	generally	used	;
蚌	贝壳	是	一般来说	用过的	;

通常使用贻贝壳；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['geɪbriːəlz] ['tæsks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['gæðər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	one	of	Gabriel's	tasks	was	to	gather	numbers	of	these	from	the
和	一	的	加百列的	任务	曾是	到	收集	数字	的	这些	从	这

[bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [medəuz] .

banks	of	the	little	river	that	ran	through	one	of	the	Abbey	meadows	.
银行	的	这	小的	河	那	跑	通过	一	的	这	修道院	草地	.

加布里埃尔的任务之一就是从流经修道院草地的一条小河的河岸上收集这些数字。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]

That	was	very	pleasant	work	,	though	,	and	sometimes	,	late	in	the	afternoons
那	曾是	非常	令人愉快的	工作	,	尽管	,	和	有时	,	晚的	在	这	下午

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪz] ,

of	those	lovely	summer	days	,
的	那些	迷人的	夏天	天	,

那真是一份非常愉快的工作，有时，在那些美好的夏日午后，

['brʌðər] ['stiːvən] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Brother	Stephen	and	Gabriel	would	walk	out	together	to	the	edge	of	this	little
兄弟	史蒂芬	和	加布里埃尔	会	走	出去	一起	到	这	边缘	的	这	小的

['rɪvər] ;

river	;
河	;

史蒂芬兄弟和加布里埃尔会一起走到这条小河边；

[ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

the	monk	to	sit	on	the	grassy	bank	dreaming	of	all	the	beautiful	things	he
这	僧	到	坐	在	这	草丛	银行	做梦	的	全部	这	美丽的	事物	他

[ment] [tuː; tə] [peɪnt] ,

meant	to	paint	,
意思是	到	画	,

僧侣坐在草坡上，梦想着他想要描绘的所有美好事物。

[waɪl] ['geɪbriəl] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃɛlz] . [-]

while	Gabriel	hunted	for	the	pretty	purple	shells	.	[	60	]
尽管	加布里埃尔	猎杀	为了	这	漂亮的	紫色的	贝壳	.	[	-	]

而加布里埃尔则去寻找漂亮的紫色贝壳。[60]

[ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz]

And	oftentimes	the	lad	would	bring	along	a	fishing	-	pole	and	try	his
和	经常	这	小伙子	会	带来	沿着	一个	钓鱼	-	极	和	尝试	他的

[lʌk] [æt; ət] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æn; ən] [iːl] ;

luck	at	catching	an	eel	;
运气	在	捕捉	一个	鳗鱼	;

而且这孩子经常会带上钓竿，试试运气能不能钓到鳗鱼；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

for	even	this	,	too	,	had	to	do	with	the	making	of	the	book	.
为了	甚至	这	,	也	,	有	到	做	和	这	制作	的	这	书	.

甚至连这件事，也与本书的制作有关。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdərz] ,

For	Brother	Stephen	in	putting	on	the	gold	of	his	borders	,
为了	兄弟	史蒂芬	在	推杆	在	这	金子	的	他的	边界	,

斯蒂芬弟兄穿上他边疆的金子，

[waɪl] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ,

while	he	generally	used	white	of	egg	,
尽管	他	一般来说	用过的	白色的	的	蛋	,

他通常使用蛋清，

[jet] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [gluː] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [iːl] ;

yet	for	certain	parts	preferred	a	glue	made	from	the	skin	of	an	eel	;
然而	为了	肯定	部分	首选	一个	胶水	制成	从	这	皮肤	的	一个	鳗鱼	;

但某些部位更喜欢用鳗鱼皮制成的胶水；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['geɪbriəl] [kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] ['faɪnli] .

and	this	Gabriel	could	make	very	finely	.
和	这	加布里埃尔	可以	制作	非常	精细地	.

而加布里埃尔可以做得非常好。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] - ['graɪndər] [tuː; tə]

So	you	see	there	were	a	great	many	things	for	a	little	colour	-	grinder	to
所以	你	看	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	为了	一个	小的	颜色	-	磨床	到

[duː] ;

do	;
做	;

所以你看，一台小型颜料研磨机有很多事情要做；

[jet] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

yet	Gabriel	was	very	industrious	,
然而	加布里埃尔	曾是	非常	勤劳	,

然而，加布里埃尔非常勤奋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tæsks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	it	often	happened	that	he	would	finish	his	tasks	for	the	day	,
和	它	经常	发生	那	他	会	结束	他的	任务	为了	这	天	,

而且经常发生的情况是，他会提前完成当天的工作。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	still	have	several	hours	to	himself	.
和	仍然	有	一些	小时	到	他自己	.

而且他还有几个小时的自由时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

And	this	was	the	best	of	all	;	for	at	such	times	Brother	Stephen	,
和	这	曾是	这	最好的	的	全部	;	为了	在	这样的	时代	兄弟	史蒂芬	,

而这恰恰是最好的；因为在这样的时刻，斯蒂芬弟兄，

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] , [wʊd] [-]

who	was	getting	along	finely	,	would	[	61	]
WHO	曾是	获得	沿着	精细地	,	会	[	-	]

那些相处融洽的人，会[61]

[teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] .

take	great	pleasure	in	teaching	him	to	illuminate	.
拿	伟大的	乐趣	在	教学	他	到	照亮	.

教他如何照亮世界，我感到非常高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

He	would	let	the	boy	take	a	piece	of	parchment	,
他	会	让	这	男生	拿	一个	片	的	羊皮纸	,

他会允许男孩拿走一张羊皮纸，

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bɔːrdərz] , [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

and	then	giving	him	beautiful	letters	and	bits	of	borders	,	would	show	him
和	然后	给予	他	美丽的	信件	和	比特	的	边界	,	会	展示	他

[haʊ] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðem; ðəm] .

how	to	copy	them	.
如何	到	复制	他们	.

然后给他一些漂亮的字母和边框，教他如何临摹。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ðæt] ['veri] [suːn] ['geɪbriəl] , [huː] [lʌvd]

Indeed	,	he	took	so	much	pains	in	his	teaching	,	that	very	soon	Gabriel	,	who	loved
的确	,	他	采取	所以	很多	疼痛	在	他的	教学	,	那	非常	很快	加布里埃尔	,	WHO	喜爱

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

事实上，他在教学上非常用心，以至于很快，热爱教学工作的加布里埃尔.....

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['skɪlfl] ,

and	who	had	a	real	talent	for	it	,	began	to	be	quite	skilful	,
和	WHO	有	一个	真实的	天赋	为了	它	,	开始	到	是	相当	熟练	,

而那些真正有天赋的人，很快就变得相当熟练了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	to	make	very	good	designs	of	his	own	.
和	到	制作	非常	好的	设计	的	他的	自己的	.

并且能够创作出非常优秀的设计作品。

[wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [naɪs] ,

Whenever	he	did	anything	especially	nice	,
每当	他	做过	任何事物	尤其	好的	,

每当他做了什么特别好的事，

['brʌðər] ['stiːvən] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] ['geɪbriəl] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Brother	Stephen	would	seem	almost	as	much	pleased	as	if	Gabriel	were	his	own
兄弟	史蒂芬	会	似乎	几乎	作为	很多	高兴	作为	如果加布里埃尔		是	他的	自己的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

斯蒂芬兄弟似乎会像对待亲生儿子一样高兴；

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :

and	hugging	him	affectionately	,	he	would	exclaim	:
和	拥抱	他	亲切地	,	他	会	惊叹	:

他一边亲切地拥抱他，一边说道：

" [ɑ:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [soʊl] !

"	Ah	,	little	one	,	thou	hast	indeed	the	artist	soul	!
"	啊	,	小的	一	,	你	哈斯特	的确	这	艺术家	灵魂	!

“啊，小家伙，你确实有一颗艺术家的灵魂！”

[ænd; ənd] , [pli:z] [-]

And	,	please	[	62	]
和	,	请	[	-	]

还有，请[62]

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

上帝，

[aɪ] [wɪl] [treɪn] [ðaɪ] [hænd] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [hɑ:rd]

I	will	train	thy	hand	so	that	when	thou	art	a	man	it	shall	never	know	the	hard
我	将要	火车	你的	手	所以	那	什么时候	你	艺术	一个	男人	它	将	绝不	知道	这	难的

[tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

toil	of	the	peasant	.
辛劳	的	这	农民	.

我将训练你的双手，使你长大成人后，永远不会经历农民的艰辛劳作。

[ðaɪ] [pen] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [fɔ:r; fər] [ði:] !

Thy	pen	and	brush	shall	earn	a	livelihood	for	thee	!
你的	笔	和	刷子	将	赚	一个	生计	为了	你	!

你的笔和画笔将为你带来生计！

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [peɪnz] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['geɪbriəl] [ɔ:l] [ðə; ði] [best]

"	And	then	he	would	take	more	pains	than	ever	to	teach	Gabriel	all	the	best
"	和	然后	他	会	拿	更多的	疼痛	比	曾经	到	教	加布里埃尔	全部	这	最好的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] .

knowledge	of	his	art	.
知识	的	他的	艺术	.

然后他会比以往任何时候都更加努力地将他艺术中最精湛的知识传授给加布里埃尔。

[nɔ:r] [dɪd] ['brʌðər] ['sti:vən] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [tu:; tə] [peɪnt] ;

Nor	did	Brother	Stephen	content	himself	with	teaching	the	boy	only	to	paint	;
也不	做过	兄弟	史蒂芬	内容	他自己	和	教学	这	男生	仅有的	到	画	;

斯蒂芬修士不仅教这个男孩画画，他还不满足于只教他画画；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [du:] [stɪl] [mɔ:r] .

but	in	his	love	for	him	,	he	desired	to	do	still	more	.
但	在	他的	爱	为了	他	,	他	想要的	到	做	仍然	更多的	.

但他出于对他的爱，想要做得更多。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [welθ] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

He	had	no	wealth	some	day	to	bestow	upon	him	,
他	有	不	财富	一些	天	到	赐给	之上	他	,

他终有一天会失去所有财富，无法传承下去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] ['betər] ; [fɔ:r; fər] ['brʌðər]

but	he	had	something	that	was	a	very	great	deal	better	;	for	Brother
但	他	有	某物	那	曾是	一个	非常	伟大的	交易	更好的	;	为了	兄弟

['sti:vən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

但他还有更好的东西；因为斯蒂芬弟兄，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

like	many	of	the	monks	of	the	time	,	had	a	good	education	;
喜欢	许多	的	这	僧侣	的	这	时间	,	有	一个	好的	教育	;

像当时许多僧侣一样，他受过良好的教育；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['geɪbriəl] .

and	this	he	determined	to	share	with	Gabriel	.
和	这	他	决定	到	分享	和	加布里埃尔	.

他决定将此事告诉加布里埃尔。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [-]

He	arranged	to	have	him	stay	[	63	]
他	安排	到	有	他	停留	[	-	]

他安排他留下来[63]

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

at	the	Abbey	for	his	supper	as	often	as	he	could	be	spared	from
在	这	修道院	为了	他的	晚餐	作为	经常	作为	他	可以	是	幸存	从

[hoʊm] ;

home	;
家	;

只要有时间离开家，他就会经常到修道院吃晚饭；

[ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [spent] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [læd]

and	hour	after	hour	of	the	long	summer	evenings	he	spent	teaching	the	lad
和	小时	后	小时	的	这	长的	夏天	晚上	他	花费	教学	这	小伙子

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

to	read	and	write	,
到	读	和	写	,

在漫长的夏夜里，他一小时又一小时地教这个男孩读书写字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt]

which	was	really	quite	a	distinction	;	for	it	was	an	accomplishment	that
哪个	曾是	真的	相当	一个	区别	;	为了	它	曾是	一个	成就	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

none	of	the	peasants	,
没有任何	的	这	农民	,

这确实是一项了不起的成就；因为这是农民中没有一个人能做到的。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [pə'zest] .

and	very	few	of	the	lords	and	ladies	of	that	time	possessed	.
和	非常	很少	的	这	领主们	和	女士们	的	那	时间	拥有	.

当时只有极少数的贵族老爷和贵妇人拥有这种东西。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Gabriel	was	quick	and	eager	to	learn	,
加布里埃尔	曾是	快的	和	渴望的	到	学习	,

加布里埃尔学习能力很强，而且求知欲旺盛。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['stiːvən] ['grædʒuəli] ['ædɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['stʌdiz] ,

and	Brother	Stephen	gradually	added	other	things	to	his	list	of	studies	,
和	兄弟	史蒂芬	逐步地	额外	其他	事物	到	他的	列表	的	研究	,

于是，斯蒂芬弟兄逐渐在他的学习清单上又增加了其他内容。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ðʌs] [pæst] [tə'geðər]

and	both	of	them	took	the	greatest	pleasure	in	the	hours	thus	passed	together
和	两个都	的	他们	采取	这	最	乐趣	在	这	小时	因此	通过了	一起

.

:

.

他们两人都非常享受这段共同度过的时光。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	**they**	**would**	**go**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**on**	**one**	**of**	**the**
有时	他们	会	去	出去	进入	这	花园	,	和	,	坐着	在	一	的	这

[kweɪnt] [stoʊn] [bentʃiz] ,

quaint	**stone**	**benches**	**,**
古雅	石头	长椅	,

有时他们会走到花园里，坐在其中一张古色古香的石凳上，

['brʌðər] ['stiːvən] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɑːrz] , [ɔːr] [-]

Brother	**Stephen**	**would**	**point**	**out**	**to**	**Gabriel**	**the**	**different**	**stars**	**,**	**or**	**[**	**64**	**]**
兄弟	史蒂芬	会	观点	出去	到	加布里埃尔	这	不同的	明星	,	或者	[	-	]

史蒂芬兄弟会向加百列指出不同的星星，或者[64]

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['groʊɪŋ] [plænts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,

tell	**him**	**about**	**the**	**fragrant**	**growing**	**plants**	**around**	**them**	**;**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**
告诉	他	关于	这	香	生长	植物	大约	他们	;	或者	,	也许	,

告诉他周围生长着哪些芬芳的植物；或者，也许，

[rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['driːmi] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [oʊld] , [oʊld] ['nɔːrməndi] .

repeat	**to**	**him**	**some**	**dreamy**	**legend**	**of**	**old**	**,**	**old**	**Normandy**	**.**
重复	到	他	一些	梦幻般的	传奇	的	老的	,	老的	诺曼底	.

给他讲讲古老诺曼底那些梦幻般的传说。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['geɪbriəl] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [dɑːrk] ,

And	**then**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**Gabriel**	**would**	**go**	**home**	**through**	**the**	**perfumed**	**dark**	**,**
和	然后	,	经过	和	经过	,	加布里埃尔	会	去	家	通过	这	香	黑暗的	,

['fiːlɪŋ] ['veɪgli] ['hæpi] ;

feeling	**vaguely**	**happy**	**;**
感觉	依稀	快乐的	;

然后，过了一会儿，加布里埃尔就会穿过弥漫着香气的黑暗回家，心中充满一丝幸福；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [θruː] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

for	**all**	**the**	**while**	**,**	**through**	**those**	**pleasant**	**evenings**	**with**	**Brother**	**Stephen**	**,**
为了	全部	这	尽管	,	通过	那些	令人愉快的	晚上	和	兄弟	史蒂芬	,

在那段时间里，在与斯蒂芬弟兄共度的那些愉快的夜晚里，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] ['braɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] ,

his	**mind**	**and**	**heart**	**were**	**opening**	**brightly**	**as**	**the**	**yellow**	**primroses**	**,**
他的	头脑	和	心	是	开幕	明亮地	作为	这	黄色的	报春花	,

他的思想和心灵如同盛开的黄色报春花般明亮地绽放开来。

[ðæt] ['blɔsəmd] [baɪ] ['muːnlaɪt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['æbi] [medəuz] . [-]

that	**blossomed**	**by**	**moonlight**	**over**	**all**	**the**	**Abbey**	**meadows**	**.**	**[**	**65**	**]**
那	盛开	经过	月光	超过	全部	这	修道院	草地	.	[	-	]

在月光下，修道院的草地上盛开着花朵。[65]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['kaʊnts] [tæks]

THE	**COUNT'S**	**TAX**
这	计数	税

伯爵的税

[ˌɛn'diː][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['mænər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm]

ND	**in**	**this**	**happy**	**manner**	**the**	**spring**	**and**	**summer**	**wore**	**away**	**and**	**the**	**autumn**
ND	在	这	快乐的	方式	这	春天	和	夏天	穿着	离开	和	这	秋天

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

就这样，春夏消逝，秋天来临了。

['brʌðər] ['stiːvən] [felt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [gruː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːk] [baɪ]
Brother Stephen felt very cheerful , for the beautiful book grew more beautiful week by
兄弟 史蒂芬 毛毡 非常 快乐 , 为了 这 美丽的 书 生长 更多的 美丽的 星期 经过
[wiːk] ;
week ;
星期 ;

史蒂芬弟兄感到非常高兴，因为这本美丽的书每周都变得更加美丽；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and he was very proud and happy ,
和 他 曾是 非常 自豪的 和 快乐的 ,

他感到非常自豪和高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] .
because he knew it was the loveliest thing he had ever made .
因为 他 知道 它 曾是 这 最可爱的 事物 他 有 曾经 制成 .

因为他知道这是他做过的最美的东西。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] , [wʌn]['æftər]
Indeed , he himself was so cheerful , that as the autumn days , one after
的确 , 他 他自己 曾是 所以 快乐 , 那 作为 这 秋天 天 , 一 后
[ə'nʌðər] , [meltid] [ə'weɪ] ,
another , melted away ,
其他 , 融化 离开 ,

事实上，他本人是如此快乐，以至于当秋日时光一转瞬即逝时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [-]
it was some little time before he noticed [66]
它 曾是 一些 小的 时间 前 他 注意到 [-]

过了一会儿他才注意到[66]

[ðæt] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merinis] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk]
that Gabriel was losing his merriness , and that he had begun to look
那 加布里埃尔 曾是 输 他的 欢乐 , 和 那 他 有 开始 到 看
[sæd][ænd; ənd] [dɪ'strest] .
sad and distressed .
伤心 和 苦恼 .

加布里埃尔失去了往日的快乐，开始显得悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən]
And finally , one morning , he came looking so very unhappy , that Brother Stephen
和 最后 , 一 早晨 , 他 来了 寻找 所以 非常 不开心 , 那 兄弟 史蒂芬
[æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] :
asked , with much concern :
问 , 和 很多 忧虑 :

最后，一天早上，他来的时候看起来非常不高兴，斯蒂芬弟兄非常关心地问他：

" [waɪ] , [læd] , ['wɪðər] [hæv; həv][ɔːl] [ðaɪ] [geɪ] ['spɪrɪts]['teɪkən] [flaɪt] ?
" Why , lad , whither have all thy gay spirits taken flight ?
" 为什么 , 小伙子 , 往哪里去 有 全部 你的 同性恋 烈酒 已采取 航班 ?

“孩子，你那欢快的心情都到哪里去了？”

[ɑːrt] [ðaʊ] [ɪl] ? "
Art thou ill ? "
艺术 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [neɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , ['sædli] ; " [bʌt; bət][oʊ] , ['brʌðər] ['stiːvən] ,
" Nay , sir , " answered Gabriel , sadly ; " but oh , Brother Stephen ,
" 不 , 先生 , " 回答 加布里埃尔 , 令人遗憾的是 ; " 但 哦 , 兄弟 史蒂芬 ,

“不，先生，”加布里埃尔悲伤地回答道；“但是，哦，斯蒂芬兄弟，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] !

we	are	in	so	much	trouble	at	home	!
我们	是	在	所以	很多	麻烦	在	家	!

我们家遇到了大麻烦!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

"	At	this	the	monk	at	once	began	to	question	him	,
"	在	这	这	僧	在	一次	开始	到	问题	他	,

“这时，僧人立刻开始盘问他，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['geɪbriːəlz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	learned	that	Gabriel's	family	were	indeed	in	great	misfortune	.
和	学习	那	加百列的	家庭	是	的确	在	伟大的	不幸	.

得知加布里埃尔一家确实遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] :

And	this	is	how	it	came	about	:
和	这	是	如何	它	来了	关于	:

事情的经过是这样的:

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ɪn'diːd] . [-]

in	those	days	the	peasant	folk	had	a	very	hard	time	indeed	.	[	67	]
在	那些	天	这	农民	民间	有	一个	非常	难的	时间	的确	.	[	-	]

那时候，农民的日子过得非常艰难。[67]

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

All	of	the	land	through	the	country	was	owned	by	the	great	nobles	;	and	the
全部	的	这	土地	通过	这	国家	曾是	拥有	经过	这	伟大的	贵族	;	和	这

[pʊr] ['pesnts] ,

poor	peasants	,
贫穷的	农民	,

全国的土地都归大贵族所有；而贫苦的农民，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [hæd; həd] [fjuː] [raɪts] .

who	lived	on	the	little	farms	into	which	the	land	was	divided	,	had	few	rights	.
WHO	居住地	在	这	小的	农场	进入	哪个	这	土地	曾是	分割	,	有	很少	权利	.

居住在土地被分割成的小农场里的人们，几乎没有任何权利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [wɪʃt] ,

They	could	not	even	move	to	another	place	if	they	so	wished	,
他们	可以	不是	甚至	移动	到	其他	地方	如果	他们	所以	希望	,

即使他们愿意，也无法搬到其他地方去。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [wət'evər]

but	were	obliged	to	spend	all	their	lives	under	the	control	of	whatever
但	是	有义务	到	花费	全部	他们的	生活	在下面	这	控制	的	任何

['noʊblmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

nobleman	happened	to	own	the	estate	on	which	they	were	born	.
贵族	发生	到	自己的	这	财产	在	哪个	他们	是	出生	.

但他们终其一生都被迫生活在他们出生地的贵族统治之下。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv][lænd] ; [ænd; ənd]

They	lived	in	little	thatched	cottages	,	and	cultivated	their	bits	of	land	;	and
他们	居住地	在	小的	茅草屋顶	小屋	,	和	栽培	他们的	比特	的	土地	;	和

[æz; əz] [rent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

as	rent	for	this	,
作为	租	为了	这	,

他们住在茅草小屋里，耕种着自己的一小块土地；作为租金，

[iːtʃ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [huː] [oʊnd] ['evriθɪŋ] ,

each	peasant	was	obliged	to	help	support	the	great	lord	who	owned	everything	,
每个	农民	曾是	有义务	到	帮助	支持	这	伟大的	主	WHO	拥有	一切	,

每个农民都有义务帮助供养拥有所有财产的大领主。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	who	always	lived	in	a	strong	castle	,	with	armed	men	under	his	command	.
和	WHO	总是	居住地	在	一个	强的	城堡	,	和	武装	男人	在下面	他的	命令	.

他一直居住在坚固的城堡里，麾下统领着武装士兵。

[ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [-]

The	peasants	had	to	raise	[	68	]
这	农民	有	到	增加	[	-	]

农民们不得不筹集[68]

[wiːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

wheat	and	vegetables	and	sheep	and	cows	,	so	that	the	people	of	the
小麦	和	蔬菜	和	羊	和	牛	,	所以	那	这	人们	的	这

['kɑːslz] [maɪt] [iːt] [naɪs] ,

castles	might	eat	nice	,
城堡	可能	吃	好的	,

小麦、蔬菜、羊和牛，这样城堡里的人们就能吃得好。

[waɪt] [bred] , [ænd; ənd] [nʌt] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [roʊst] [miːt] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts]

white	bread	,	and	nut	cookies	and	roast	meat	;	though	the	poor	peasants
白色的	面包	,	和	坚果	曲奇饼	和	烤	肉	;	尽管	这	贫穷的	农民

[ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

themselves	had	to	be	content	,
他们自己	有	到	是	内容	,

白面包、坚果饼干和烤肉；虽然贫苦的农民自己也只能知足了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɑːrd] , [blæk] [bred] ,

day	after	day	,	with	little	more	than	hard	,	black	bread	,
天	后	天	,	和	小的	更多的	比	难的	,	黑色的	面包	,

日复一日，除了又硬又黑的面包之外，几乎没有其他食物。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ɔːr][pə'teɪtoʊ] [suːp] ,

and	perhaps	a	single	bowl	of	cabbage	or	potato	soup	,
和	也许	一个	单身的	碗	的	卷心菜	或者	土豆	汤	,

或许再来一碗卷心菜汤或土豆汤，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [dɪp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] .

from	which	the	whole	family	would	dip	with	their	wooden	spoons	.
从	哪个	这	所有的	家庭	会	蘸	和	他们的	木制的	勺子	.

全家人都会用木勺蘸着吃。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['pesnts] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [wen] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l]

Then	,	too	,	the	peasants	oftentimes	had	to	pay	taxes	when	their	noble
然后	,	也	,	这	农民	经常	有	到	支付	税收	什么时候	他们的	高贵

[lɔːrd] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] ,

lord	wished	to	raise	money	,
主	希望	到	增加	钱	,

此外，当贵族领主想要筹集资金时，农民们也常常不得不缴纳赋税。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːr] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [kə'mɑːndid] , [ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]

and	even	to	follow	him	to	war	if	he	so	commanded	,	though	this	did	not
和	甚至	到	跟随	他	到	战争	如果	他	所以	命令	,	尽管	这	做过	不是

['ɔːf(ə)n] ['hæpən] .

often	happen	.
经常	发生	.

甚至如果他下令，他也会跟随他去打仗，尽管这种情况并不常发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['geɪbriːəlz] ['trʌblz] .

And	now	we	come	to	the	reason	for	Gabriel's	troubles	.
和	现在	我们	来	到	这	原因	为了	加百列的	麻烦	.

现在我们来谈谈加布里埃尔遇到麻烦的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [piː)'ɛə][diː] [-]

It	seems	that	the	Count	Pierre	de	[	69	]
它	似乎	那	这	数数	皮埃尔	德	[	-	]

看来皮埃尔·德伯爵[69]

- , [tuː; tə] [huːz] [ɪ'steɪt] ['geɪbriːəlz] ['fæməli] [bɪ'lɔːŋd] ,

Bouchage	,	to	whose	estate	Gabriel's	family	belonged	,
-	,	到	谁	财产	加百列的	家庭	属于	,

布沙热庄园，加布里埃尔的家族就属于这个庄园。

[hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['bærən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

had	got	into	a	quarrel	with	a	certain	baron	who	lived	near	the	town	of
有	得到	进入	一个	争吵	和	一个	肯定	男爵	WHO	居住地	靠近	这	镇	的

[ˌɛ'vrɜː] ,

Evreux	,
埃夫勒	,

他与住在埃夫勒镇附近的一位男爵发生了争执。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [piː)'ɛə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ðɪ]

and	Count	Pierre	was	determined	to	take	his	followers	and	attack	the
和	数数	皮埃尔	曾是	决定	到	拿	他的	追随者	和	攻击	这

['bærənz, 'bɛrənz] ['kæs(ə)l] ;

baron's	castle	;
男爵的	城堡	;

皮埃尔伯爵决心带领他的追随者攻打男爵的城堡；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['praɪvət] ['wɔrz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	these	private	wars	were	very	common	in	those	days	.
为了	这些	私人的	战争	是	非常	常见的	在	那些	天	.

因为在当时，这种私人战争非常普遍。

[bʌt; bət] [kaʊnt] [piː)'ɛə] ['niːdɪd] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] ,

But	Count	Pierre	needed	money	to	carry	on	his	little	war	,
但	数数	皮埃尔	需要	钱	到	携带	在	他的	小的	战争	,

但皮埃尔伯爵需要钱来继续他的这场小规模战争。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [tæks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pesnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

and	so	had	laid	a	very	heavy	tax	on	the	peasants	of	his	estate	;
和	所以	有	铺设	一个	非常	重的	税	在	这	农民	的	他的	财产	;

因此，他对庄园里的农民征收了很重的税赋；

[ænd; ənd] ['geɪbriːəlz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]

and	Gabriel's	father	had	been	unable	to	raise	the	sum	of	money
和	加百列的	父亲	有	到过	无法	到	增加	这	和	的	钱

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

加布里埃尔的父亲无力筹集所需的金额。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['geɪbriəl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,

For	besides	Gabriel	,	there	were	several	little	brothers	and	sisters	in	the	family	,
为了	除了	加布里埃尔	,	那里	是	一些	小的	兄弟	和	姐妹	在	这	家庭	,

除了加布里埃尔之外，家里还有几个弟弟妹妹。

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌ^iː'jəum] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ;

Jean	and	Margot	and	little	Guillaume	,	who	must	be	clothed	and	fed	;
让	和	玛戈特	和	小的	纪尧姆	,	WHO	必须	是	穿着衣服	和	美联储	;

让、玛戈和小纪尧姆，他们需要衣服穿、食物喂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [-]

and	though	the	father	was	honest	and	hard	-	working	,	[	70	]
和	尽管	这	父亲	曾是	诚实的	和	难的	-	在职的	,	[	-	]

虽然父亲诚实勤劳，[70]

[jet] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fɑːrm][wʌz; wəz] [pʊr] ,

yet	**the**	**land**	**of**	**their**	**little**	**farm**	**was**	**poor**	**,**
然而	这	土地	的	他们的	小的	农场	曾是	贫穷的	,

然而，他们小农场的土地却很贫瘠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	**it**	**was**	**all**	**the**	**family**	**could**	**do**	**to**	**find**	**themselves**	**enough**	**on**	**which**
和	它	曾是	全部	这	家庭	可以	做	到	寻找	他们自己	足够的	在	哪个

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	**live**	**.**
到	居住	.

一家人竭尽全力才勉强维持生计。

[wen] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] [hæd; həd] ['bɛgd] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tæks] ,

When	**peasant**	**Viaud**	**had**	**begged**	**Count**	**Pierre**	**to**	**release**	**him**	**from**	**the**	**tax**	**,**
什么时候	农民	维奥	有	乞求	数数	皮埃尔	到	发布	他	从	这	税	,

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	**count**	**,**
这	数数	,

当农夫维奥恳求皮埃尔伯爵免除他的赋税时，伯爵……

[huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] ,

who	**was**	**hard**	**and**	**unsympathetic**	**,**	**had**	**become**	**angry**	**,**
WHO	曾是	难的	和	冷漠无情	,	有	变得	生气的	,

原本冷酷无情的人，现在却生气了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]

and	**given**	**orders**	**that**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**their**	**little**	**farm**	**should**	**be**	**taken**
和	给定	订单	那	这	更大的	部分	的	他们的	小的	农场	应该	是	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

并下令没收他们小农场的大部分土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	**he**	**had**	**seized**	**also**	**their**	**little**	**flock**	**of**	**sheep**	**.**
和	他	有	查获	还	他们的	小的	群	的	羊	.

他还抢走了他们的小群羊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [lɔːs] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːps] -

This	**was**	**a**	**grievous**	**loss**	**,**	**for**	**out**	**of**	**the**	**wool**	**that**	**grew**	**on**	**the**	**sheeps**	**'**
这	曾是	一个	严重的	损失	,	为了	出去	的	这	羊毛	那	生长	在	这	绵羊	-

[bæks] ,

backs	**,**
背部	,

这是一个巨大的损失，因为羊毛是从绵羊背上长出来的，

['geɪbriːəlz] ['mʌðər] ['evri] ['wɪntər] [meɪd] [ðə; ði][wɔːrm] , ['hoʊmspʌn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

Gabriel's	**mother**	**every**	**winter**	**made**	**the**	**warm**	**,**	**homespun**	**clothes**	**for**	**all**	**the**	**family**	**.**
加百列的	母亲	每一个	冬天	制成	这	温暖的	,	质朴的	衣服	为了	全部	这	家庭	.

每年冬天，加布里埃尔的母亲都会为全家人缝制温暖的手工布衣。

[ɪn'diːd] , [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [raɪt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

Indeed	**,**	**Count**	**Pierre**	**had**	**no**	**real**	**right**	**to**	**do**	**all**	**this**	**;**	**but**	**in**	**those**	**times**	**,**
的确	,	数数	皮埃尔	有	不	真实的	正确的	到	做	全部	这	;	但	在	那些	时代	,

事实上，皮埃尔伯爵并没有真正有权这样做；但在当时的时代背景下，

[wen] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [-]

when	**a**	**noble**	**lord**	**[**	**71**	**]**
什么时候	一个	高贵	主	[	-	]

当一位贵族领主[71]

[tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [help]
chose **to** **be** **cruel** **and** **unjust** **,** **the** **poor** **peasants** **had** **no** **way** **to** **help**
选择 到 是 残忍的 和 不公正 , 这 贫穷的 农民 有 不 方式 到 帮助
['mætərz] .
matters **.**
事情 .

他们选择了残酷和不公正，可怜的农民却无力改变现状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]['geɪbriːəlz] [wəʊz] ;
And **this** **was** **not** **all** **of** **Gabriel's** **woes** **;**
和 这 曾是 不是 全部 的 加百列的 烦恼 ;

但这还不是加布里埃尔所遭受的全部苦难；

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['brʌðər] ['stiːvən] ,
for **only** **a** **few** **days** **after** **he** **had** **told** **these** **things** **to** **Brother** **Stephen** **,**
为了 仅有的 一个 很少 天 后 他 有 讲述 这些 事物 到 兄弟 史蒂芬 ,

在他把这些事告诉斯蒂芬弟兄之后，仅仅过了几天，

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd]
when **he** **went** **home** **at** **night** **,** **he** **found** **his** **mother** **crying** **bitterly** **,** **and**
什么时候 他 去 家 在 夜晚 , 他 成立 他的 母亲 哭泣 苦涩地 , 和
['lɜːrnɪd] [ðæt] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] ,
learned **that** **Count** **Pierre** **,**
学习 那 数数 皮埃尔 ,

晚上他回到家时，发现母亲在痛哭流涕，得知皮埃尔伯爵……

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
who **was** **having** **some** **trouble** **in** **raising** **his** **money** **,** **and** **so** **had** **become**
WHO 曾是 拥有 一些 麻烦 在 提高 他的 钱 , 和 所以 有 变得
[mɔːr] ['mɜːrsɪləs] [ðæn; ðən]['evər] ,
more **merciless** **than** **ever** **,**
更多的 无情 比 曾经 ,

他筹钱遇到了一些困难，因此变得比以往任何时候都更加冷酷无情。

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
had **that** **day** **imprisoned** **his** **father** **at** **the** **castle** **,**
有 那 天 被监禁 他的 父亲 在 这 城堡 ,

那天他把父亲囚禁在了城堡里。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tæks][wɜːr; wər] [peɪd] .
and **refused** **to** **release** **him** **unless** **some** **of** **the** **tax** **were** **paid** **.**
和 拒绝 到 发布 他 除非 一些 的 这 税 是 有薪酬的 .

除非缴纳部分税款，否则拒绝释放他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ;
This **was** **the** **hardest** **blow** **of** **all** **;**
这 曾是 这 最难 吹 的 全部 ;

这是最沉重的打击；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
and **though** **the** **other** **children** **were** **too** **young** **to** **understand** **all** **that** **had**
和 尽管 这 其他 孩子们 是 也 年轻的 到 理解 全部 那 有
[bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,
befallen **them** **,**
发生 他们 ,

虽然其他孩子年纪太小，还不明白发生在他们身上的一切，

[pʊr] ['geɪbriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'strest] [-]
poor **Gabriel** **and** **his** **mother** **were** **so** **distressed** **[** **72** **]**
贫穷的 加布里埃尔 和 他的 母亲 是 所以 苦恼 [-]

可怜的加布里埃尔和他的母亲非常伤心[72]

[ðæt] ['niːðər] [slept] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'roʊz] ,

that	neither	slept	that	night	;	and	the	next	morning	when	the	little	boy	arose	,
那	两者都不	睡着了	那	夜晚	;	和	这	下一个	早晨	什么时候	这	小的	男生	出现	,

当晚两人都没睡着；第二天早上，小男孩醒来时，

['taɪərd] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ,

tired	out	instead	of	rested	by	the	long	night	,
疲劳的	出去	反而	的	休息	经过	这	长的	夜晚	,

漫漫长夜过后，她感到疲惫不堪，而不是休息充分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

he	had	scarcely	the	heart	to	go	away	to	the	Abbey	,
他	有	几乎	这	心	到	去	离开	到	这	修道院	,

他几乎不忍心离开去修道院。

[ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

and	leave	things	so	miserable	at	home	.
和	离开	事物	所以	悲惨的	在	家	.

把家里的糟糕事情都抛在脑后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]

But	his	mother	thought	it	best	for	him	to	keep	on	with	his	work
但	他的	母亲	想法	它	最好的	为了	他	到	保持	在	和	他的	工作

[wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

with	Brother	Stephen	,
和	兄弟	史蒂芬	,

但他母亲认为，他最好还是继续和斯蒂芬弟兄一起工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][hiː; hi] [ɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

because	of	the	little	sum	he	earned	;	and	then	,	too	,
因为	的	这	小的	和	他	获得	;	和	然后	,	也	,

因为他挣的钱很少；而且，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][help] [ʌn'tɪl] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bʊk] [wʌz; wəz]

he	felt	that	he	must	do	his	part	to	help	until	King	Louis's	book	was
他	毛毡	那	他	必须	做	他的	部分	到	帮助	直到	国王	路易斯的	书	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他觉得自己必须尽一份力，帮助路易国王完成他的著作。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] !

After	that	,	he	did	not	know	what	he	could	do	!
后	那	,	他	做过	不是	知道	什么	他	可以	做	!

在那之后，他不知道自己该怎么办了！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] [ænd; ənd][help]

He	did	not	know	how	he	could	best	try	to	take	his	father's	place	and	help
他	做过	不是	知道	如何	他	可以	最好的	尝试	到	拿	他的	父亲的	地方	和	帮助

[ðə; ði]['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

他不知道怎样才能最好地代替父亲的位置，帮助这个家庭；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [siːmd]

for	,	after	all	,	he	knew	he	was	only	a	little	boy	,	and	so	things	seemed
为了	,	后	全部	,	他	知道	他	曾是	仅有的	一个	小的	男生	,	和	所以	事物	似乎

['veri] ['hoʊpləs] ! [-]

very	hopeless	!	[	73	]
非常	绝望	!	[	-	]

毕竟，他知道自己只是个小男孩，所以事情看起来非常没有希望！[73]

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [meɪd]
Indeed **the** **grief** **and** **poverty** **that** **had** **come** **upon** **them** **at** **home** **made**
的确 这 悲伤 和 贫困 那 有 来 之上 他们 在 家 制成
['geɪbriəl] [soʊ][sæd] [ðæt] ['brʌðər] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,
Gabriel **so** **sad** **that** **Brother** **Stephen** **was** **quite** **heart** **-** **broken** **,**
加布里埃尔 所以 伤心 那 兄弟 史蒂芬 曾是 相当 心 - 破碎的 ,

事实上，家中遭遇的悲痛和贫困让加布里埃尔非常难过，以至于斯蒂芬弟兄都伤心欲绝。

[tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['di:pli] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] .
too **,** **for** **he** **deeply** **loved** **the** **lad** **.**
也 , 为了 他 深 喜爱 这 小伙子 .

而且，他也深深地爱着这个孩子。

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] , [hi:; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [help]
As **he** **worked** **,** **he** **kept** **trying** **all** **the** **while** **to** **think** **of** **some** **way** **to** **help**
作为 他 工作 , 他 保留 尝试 全部 这 尽管 到 思考 的 一些 方式 到 帮助
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

他一边工作，一边不断地想办法帮助他们；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
but **as** **the** **monk** **had** **passed** **all** **his** **life** **within** **the** **walls** **of** **the** **Abbey** **,**
但 作为 这 僧 有 通过了 全部 他的 生活 之内 这 墙壁 的 这 修道院 ,

但由于这位僧侣一生都生活在修道院的围墙之内，

[hi:; hi] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ;
he **knew** **but** **little** **of** **the** **ways** **of** **the** **outside** **world** **;**
他 知道 但 小的 的 这 方式 的 这 外部 世界 ;

他对外界的事情知之甚少；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]
and **he** **had** **no** **money** **of** **his** **own** **,** **or** **he** **would** **gladly** **have** **paid** **the**
和 他 有 不 钱 的 他的 自己的 , 或者 他 会 乐意 有 有薪酬的 这
[tæks] [hɪm'self] . [-]
tax **himself** **.** **[** **74** **]**
税 他自己 . [-]

他自己没有钱，否则他很乐意自己缴纳税款。[74]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['geɪbri:əlz] [prer]
GABRIEL'S **PRAYER**
加百列的 祷告

加百列的祷告

- , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['kwaɪətli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd][æt; ət]
EANTIME **,** **though** **they** **worked** **quietly** **,** **they** **were** **both** **very** **industrious** **;** **and** **at**
- , 尽管 他们 工作 悄悄 , 他们 是 两个都 非常 勤劳 ; 和 在
[læst] [wʌn] [deɪ] ,
last **one** **day** **,**
最后的 一 天 ,

与此同时，尽管他们默默地工作，但他们都非常勤奋；终于有一天，

[leɪt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
late **in** **October** **,** **when** **the** **first** **snow** **was** **beginning** **to** **fall** **,**
晚的 在 十月 , 什么时候 这 第一的 雪 曾是 开始 到 落下 ,

十月下旬，初雪开始飘落的时候，

['brʌðər] ['stiːvən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

Brother	**Stephen**	**finished**	**the**	**last**	**page**	**of**	**the**	**beautiful**	**book**	**.**
兄弟	史蒂芬	完成的	这	最后的	页	的	这	美丽的	书	.

斯蒂芬弟兄读完了这本精美书籍的最后一页。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪntbrʌʃ] ; [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	**gave**	**a**	**sigh**	**as**	**he**	**laid**	**down**	**his**	**paintbrush**	**;**	**not**	**because**	**he**	**was**
他	给予	一个	叹	作为	他	铺设	向下	他的	画笔	;	不是	因为	他	曾是

['taɪərd] ,

tired	**,**
疲劳的	,

他放下画笔时叹了口气；并非因为他累了，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

but	**because**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**was**	**really**	**sorry**	**to**	**finish**	**his**	**work**	**,**
但	因为	在	他的	心	他	曾是	真的	对不起	到	结束	他的	工作	,

但他内心深处真的舍不得结束自己的工作，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

for	**he**	**knew**	**that**	**then**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**taken**	**away**	**,**
为了	他	知道	那	然后	它	会	很快	是	已采取	离开	,

因为他知道，这一切很快就会被夺走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	**he**	**hated**	**to**	**part**	**with**	**it**	**.**	**[**	**75**	**]**
和	他	憎恨	到	部分	和	它	.	[	-	]

他舍不得它。[75]

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [leɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	**he**	**and**	**Gabriel**	**laid**	**all**	**the**	**pages**	**together**	**in**	**the**	**order**	**in**	**which**	**they**	**were**
作为	他	和	加布里埃尔	铺设	全部	这	页面	一起	在	这	命令	在	哪个	他们	是

[tuː; tə] [goʊ] ,

to	**go**	**,**
到	去	,

他和加布里埃尔按照顺序把所有的纸页叠放在一起。

['brʌðər] ['stiːvənz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

brother	**Stephen's**	**heart**	**swelled**	**with**	**pride**	**,**	**and**	**Gabriel**	**thought**	**he**	**had**	**never**
兄弟	斯蒂芬的	心	肿胀	和	自豪	,	和	加布里埃尔	想法	他	有	绝不

[siːn] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['lʌvli] !

seen	**anything**	**half**	**so**	**lovely**	**!**
已见	任何事物	一半	所以	迷人的	!

史蒂芬哥哥心中充满了自豪，加布里埃尔心想他从未见过如此美丽的东西！

[ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [blæk] [ɪŋk] [wɪtʃ] ['geɪbriəl]

The	**text**	**was**	**written**	**in**	**beautiful**	**letters**	**of**	**the**	**lustrous**	**black**	**ink**	**which**	**Gabriel**
这	文本	曾是	书面	在	美丽的	信件	的	这	光泽的	黑色的	墨水	哪个	加布里埃尔

[hæd; həd] [meɪd] ;

had	**made**	**;**
有	制成	;

这段文字是用加百列特制的亮黑色墨水，以优美的字体写成的；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [nuː] ['tʃæptərz] ,

and	**at**	**the**	**beginnings**	**of**	**new**	**chapters**	**,**
和	在	这	开端	的	新的	章节	,

在新篇章的开端，

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['glitəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [moʊ'zeɪɪks]
wonderful **initial** **letters** **glittered** **in** **gold** **and** **colours** **till** **they** **looked** **like** **little** **mosaics**
精彩的 最初的 信件 闪闪发光 在 金子 和 颜色 直到 他们 看起来 喜欢 小的 马赛克
[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
of **precious** **stones** **.**
的 宝贵的 石头 .

精美的首字母在金色和彩色的映衬下闪闪发光，看起来就像一颗颗珍贵的宝石马赛克。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði][tekst][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnətʃər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
Here **and** **there** **through** **the** **text** **were** **scattered** **exquisite** **miniature** **pictures** **of**
这里 和 那里 通过 这 文本 是 疏散 精美的 微型 图片 的
[seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ;
saints **and** **angels** **;**
圣徒 和 天使 ;

文本中不时穿插着精美的圣徒和天使微型画；

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɔ:rdərz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] ['evri] [peɪdʒ] ,
while **as** **for** **the** **borders** **that** **enclosed** **every** **page** **,**
尽管 作为 为了 这 边界 那 内 每一个 页 ,

至于包围每一页的边框，

[ðeɪ] [ri:ðd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [-]
they **wreathed** **around** **the** **written** **words** **such** **lovely** **garlands** **of** **[** **76** **]**
他们 花环 大约 这 书面 字 这样的 迷人的 花环 的 [-]

它们围绕着文字编织成美丽的花环[76]

['peɪntɪd] ['blɔsəmz] ,
painted **blossoms** **,**
绘 花朵 ,

彩绘花朵，

[ðæt] [tu:; tə] ['geɪbriəl] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [si:md] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t]
that **to** **Gabriel** **the** **whole** **book** **seemed** **a** **marvellous** **bouquet** **of** **all** **the** **sweet**
那 到 加布里埃尔 这 所有的 书 似乎 一个 奇妙 花束 的 全部 这 甜的
['flaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['deɪli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [fi:ldz] ,
flowers **he** **had** **daily** **gathered** **from** **the** **Norman** **fields** **,**
花朵 他 有 日常的 聚集 从 这 诺曼 字段 ,

在加布里埃尔看来，整本书就像一束奇妙的花束，里面装满了他在诺曼底田野里每天采摘的各种芬芳的花朵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] ['sti:vən] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
and **that** **Brother** **Stephen** **,** **by** **the** **magic** **of** **his** **art** **,** **had** **made** **immortal** **.**
和 那 兄弟 史蒂芬 , 经过 这 魔法 的 他的 艺术 , 有 制成 不朽 .

而史蒂芬兄弟凭借其精湛的技艺，使他获得了永生。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ferli] [bliŋkt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv]
Indeed **the** **little** **boy** **fairly** **blinked** **as** **he** **looked** **at** **the** **sparkling** **beauty** **of**
的确 这 小的 男生 相当 眨眼 作为 他 看起来 在 这 闪闪发光 美丽 的
[ðoʊz] ['peɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
those **pages** **where** **the** **blossoms** **were** **to** **live** **on** **,**
那些 页面 在哪里 这 花朵 是 到 居住 在 ,

小男孩看着那些闪闪发光的精美页面，不禁眨了眨眼，那些页面将见证花朵的绽放。

[θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] [baɪ] [wɪnd] [ɔ:r] [reɪn] [ɔ:r]
through **the** **centuries** **,** **bright** **and** **beautiful** **and** **unharmed** **by** **wind** **or** **rain** **or**
通过 这 几个世纪 , 明亮的 和 美丽的 和 毫发无损 经过 风 或者 雨 或者
[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] ,
the **driving** **snow** **,**
这 驾驶 雪 ,

几个世纪以来，它始终明亮美丽，不受风吹雨打或暴雪侵袭。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ber] [frɔːst] - ['smɪtn] [medəuz] [wɪ'ðaʊt] .

that	even	then	was	covering	up	all	the	bare	frost	-	smitten	meadows	without	.
那	甚至	然后	曾是	覆盖	向上	全部	这	裸	霜	-	迷恋	草地	没有	.

即使在那时，它也覆盖了所有裸露的、被霜冻侵袭的草地。

[ænd; ənd] [soʊ] ['geɪbriəl] [tɜːrnd] ['oʊvər] [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l]

And	so	Gabriel	turned	over	page	after	page	shining	with	gold	and	purple
和	所以	加布里埃尔	转向	超过	页	后	页	灼灼	和	金子	和	紫色的

[ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlər] ,

and	rose	-	colour	,
和	玫瑰	-	颜色	,

于是，加布里埃尔一页页地翻阅着，每一页都闪耀着金色、紫色和玫瑰色的光芒。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

till	he	came	to	the	very	last	of	the	[	77	]
直到	他	来了	到	这	非常	最后的	的	这	[	-	]

直到他走到了[77]的最后

[tekst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [peɪdʒ] [mɔːr] ,

text	;	and	then	he	saw	that	there	was	yet	one	page	more	,
文本	;	和	然后	他	锯	那	那里	曾是	然而	一	页	更多的	,

文本；然后他发现还有一页，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	on	turning	over	this	he	read	these	words	:
和	在	转弯	超过	这	他	读	这些	字	:

他翻过这页纸，读到了这样几个字：

" [aɪ] , ['brʌðər] ['stiːvən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] - [diː] - - , [meɪd] [ðɪs]

"	I	,	Brother	Stephen	,	of	the	Abbey	of	St	.	Martin	-	de	-	Bouchage	,	made	this
"	我	,	兄弟	史蒂芬	,	的	这	修道院	的	英石	.	马丁	-	德	-	-	,	制成	这

[bʊk] ;

book	;
书	;

“我，圣马丁德布沙日修道院的斯蒂芬修士，撰写了这本书；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ]

and	for	every	initial	letter	and	picture	and	border	of	flowers	that	I
和	为了	每一个	最初的	信	和	图片	和	边界	的	花朵	那	我

[hæv; həv] [ˌhɪr'ɪn] [rɔːt] ,

have	herein	wrought	,
有	在此处	锻	,

而对于我在此创作的每一个首字母、每一幅图画和每一圈花边，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['griːvəs] [sɪnz] !

I	pray	the	Lord	God	to	have	compassion	upon	some	one	of	my	grievous	sins	!
我	祈祷	这	主	上帝	到	有	同情	之上	一些	一	的	我的	严重的	罪孽	!

我祈求上帝怜悯我犯下的某些重罪！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bjuːtɪfli] ,

"	This	was	written	in	beautifully	,
"	这	曾是	书面	在	非常漂亮	,

这段文字写得真好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bɔːrdər] [laɪk] ['breɪdɪd] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [bluː] .

and	all	around	it	was	painted	a	graceful	border	like	braided	ribbons	of	blue	.
和	全部	大约	它	曾是	绘	一个	优美	边界	喜欢	编织	丝带	的	蓝色的	.

四周都画着优美的蓝色丝带状边框，如同编织的缎带。

[naʊ] [ɪn] ['brʌðər] ['stiːvənz] [taɪm] ,

Now	in	Brother	Stephen's	time	,
现在	在	兄弟	斯蒂芬的	时间	,

现在到了斯蒂芬弟兄的时代，

[wen] ['eni] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	any	one	finished	an	especially	beautiful	illumination	of	any	part	of	the
什么时候	任何	一	完成的	一个	尤其	美丽的	照明	的	任何	部分	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

当有人完成了一幅特别精美的圣经插图时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [-]

it	was	quite	customary	for	the	artist	to	[	78	]
它	曾是	相当	习惯	为了	这	艺术家	到	[	-	]

艺术家这样做是很常见的[78]

[ˌeɪ di: 'di:] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

add	,	at	the	end	,	a	little	prayer	.
添加	,	在	这	结尾	,	一个	小的	祷告	.

最后，加上一段简短的祷告。

[ɪn'di:d] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] ;

Indeed	,	no	one	can	make	a	really	beautiful	thing	without	loving	the	work	;
的确	,	不	一	能	制作	一个	真的	美丽的	事物	没有	爱	这	工作	;

的确，如果一个人不热爱自己的工作，就不可能创造出真正美好的事物；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] ['ɑ:rtɪst] - [mʌŋks] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['peɪdʒɪz] [ðeɪ]

and	those	old	-	time	artist	-	monks	took	such	delight	in	the	flowery	pages	they
和	那些	老的	-	时间	艺术家	-	僧侣	采取	这样的	喜	在	这	如花	页面	他们

['peɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

那些古老的艺术家僧侣们非常喜欢他们所绘制的那些充满花卉图案的页面。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bʌt; bət][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]

that	they	felt	sure	the	dear	Lord	himself	could	not	help	but	be	pleased	to
那	他们	毛毡	当然	这	亲爱的	主	他自己	可以	不是	帮助	但	是	高兴	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

have	his	words	made	so	beautiful	,
有	他的	字	制成	所以	美丽的	,

他们确信，就连亲爱的上帝本人也一定会为他的话语被如此优美地诠释而感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [soʊ][grænt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

and	that	he	would	so	grant	the	little	prayer	at	the	end	of	the	book	,
和	那	他	会	所以	授予	这	小的	祷告	在	这	结尾	的	这	书	,

他会应允书中结尾处的那段简短祈祷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['leɪbər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

because	of	the	loving	labour	that	had	gone	before	.
因为	的	这	爱	劳动	那	有	已消失	前	.

因为之前付出了充满爱意的劳动。

[æz; əz] ['geɪbriəl] [ə'gen] [ri:d] ['oʊvər] ['brʌðər] ['sti:vənz] [læst][peɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;

As	Gabriel	again	read	over	Brother	Stephen's	last	page	,	it	set	him	to	thinking	;
作为	加布里埃尔	再次	读	超过	兄弟	斯蒂芬的	最后的	页	,	它	放	他	到	思维	;

加布里埃尔再次读了斯蒂芬兄弟的最后一页，这让他陷入了沉思；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [dʌsk] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	a	little	later	,	as	he	walked	home	in	the	frosty	dusk	,	he	thought	of
和	一个	小的	之后	,	作为	他	步行	家	在	这	霜冻	黄昏	,	他	想法	的

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

过了一会儿，当他在寒冷的黄昏中走回家时，他又想起了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	was	true	,	he	said	to	himself	,
它	曾是	真的	,	他	说	到	他自己	,

他心想，确实如此。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɜːrk][ɑːn] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [-]

that	all	the	beautiful	written	and	painted	work	on	King	Louis's	[	79	]
那	全部	这	美丽的	书面	和	绘	工作	在	国王	路易斯的	[	-	]

所有关于路易国王的美丽文字和绘画作品[79]

[bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['brʌðər] ['stiːvənz] [hændz] , — [ænd; ənd] [jet] , — [ænd; ənd] [jet] , —

book	had	been	done	by	Brother	Stephen's	hands	,	—	and	yet	,	—	and	yet	,	—
书	有	到过	完毕	经过	兄弟	斯蒂芬的	双手	,	—	和	然而	,	—	和	然而	,	—

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] , [tuː] , [helpt] ?

had	not	he	,	too	,	helped	?
有	不是	他	,	也	,	帮助	?

这本书是斯蒂芬弟兄亲手完成的，——然而，——然而，——难道他自己没有参与其中吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['gæðərd] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Had	he	not	gathered	the	thorny	hawthorn	,	and	pricked	his	fingers	,
有	他	不是	聚集	这	带刺的	山楂	,	和	刺痛	他的	手指	,

他若没有采摘带刺的山楂树，刺破手指，

[ænd; ənd] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] ?

and	spent	days	and	days	making	the	ink	?
和	花费	天	和	天	制作	这	墨水	?

他们花了数天时间制作墨水?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [graʊnd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tɪl] [hɪz; ɪz]

Had	he	not	,	week	after	week	,	ground	the	colours	and	the	gold	till	his
有	他	不是	,	星期	后	星期	,	地面	这	颜色	和	这	金子	直到	他的

[ɑːrmz] [eɪkt] ,

arms	ached	,
武器	疼痛	,

如果他不是每周都研磨颜料和金料，直到手臂酸痛的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] ?

and	his	hands	were	blistered	?
和	他的	双手	是	起泡的	?

他的双手起了水泡?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [gluː] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

Had	he	not	made	the	glue	,	and	prepared	the	parchment	,
有	他	不是	制成	这	胶水	,	和	准备	这	羊皮纸	,

如果他没有制胶水，也没有准备好羊皮纸，

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [laɪnz] ([ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][blɑːt]

and	ruled	the	lines	(	and	one	had	to	be	so	careful	not	to	blot
和	裁决	这	线条	(	和	一	有	到	是	所以	小心	不是	到	印迹

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

然后画线（必须非常小心，不要把线弄脏！）

) , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdərz] ?

)	,	and	brought	all	the	flowers	for	the	borders	?
)	,	和	带来	全部	这	花朵	为了	这	边界	?

)，并且把所有用来装饰花坛的花都带来了?

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['peɪntɪd] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvli] ['peɪdʒɪz] ,

Surely	,	he	thought	,	though	he	had	not	painted	any	of	its	lovely	pages	,
一定	,	他	想法	,	尽管	他	有	不是	绘	任何	的	它是	迷人的	页面	,

他心想，虽然他并没有画过书中任何一幅美丽的画作，但肯定如此。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɑːrt][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps]

yet	he	had	done	his	little	part	to	help	make	the	book	,	and	so	,	perhaps
然而	他	有	完毕	他的	小的	部分	到	帮助	制作	这	书	,	和	所以	,	也许

— [pər'hæps] — [maɪt] [-]

—	perhaps	—	might	[	80	]
—	也许	—	可能	[	-	]

但他为这本书的出版尽了自己的一份力，所以，或许——或许——可能会[80]

[nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

not	the	Lord	God	feel	kindly	toward	him	,	too	,
不是	这	主	上帝	感觉	亲切地	朝向	他	,	也	,

难道上帝也对他心存怜悯吗?

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ?

and	be	willing	to	grant	a	little	prayer	to	him	also	?
和	是	愿意的	到	授予	一个	小的	祷告	到	他	还	?

并且愿意为他做个简短的祷告吗?

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['geɪbriəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] ['eniwer] ,

Now	of	course	Gabriel	could	have	prayed	any	time	and	anywhere	,
现在	的	课程	加布里埃尔	可以	有	祈祷	任何	时间	和	任何地方	,

当然，加百列可以随时随地祈祷。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	simply	asked	for	what	he	wanted	.
和	简单地	问	为了	什么	他	通缉	.

他只是简单地提出了自己的要求。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] ['noʊtɪs]

But	he	had	a	strong	feeling	that	God	would	be	much	more	apt	to	notice
但	他	有	一个	强的	感觉	那	上帝	会	是	很多	更多的	易于	到	注意

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他强烈地感觉到，上帝更有可能注意到这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [prer] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [laɪk] ['brʌðər] ['stiːvənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

if	the	prayer	were	beautifully	written	out	,	like	Brother	Stephen's	,	and	placed	in
如果	这	祷告	是	非常漂亮	书面	出去	,	喜欢	兄弟	斯蒂芬的	,	和	放置	在

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

the	book	itself	,
这	书	本身	,

如果祷告词写得优美动人，就像斯蒂芬弟兄的祷告词那样，并且被收录在书中，

[ɑːn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] .

on	the	making	of	which	he	had	worked	so	long	and	so	hard	.
在	这	制作	的	哪个	他	有	工作	所以	长的	和	所以	难的	.

他为制作这部作品付出了漫长而艰辛的心血。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm]

Gabriel	was	very	pleased	with	his	idea	,	and	by	the	time	he	reached	home
加布里埃尔	曾是	非常	高兴	和	他的	主意	,	和	经过	这	时间	他	达到	家

,

,
,

加布里埃尔对自己的想法非常满意，等他回到家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

he	had	planned	out	just	what	he	wanted	to	say	.
他	有	计划	出去	只是	什么	他	通缉	到	说	.

他早就计划好了要说什么。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv][hɑːrd] [blæk] [bred] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [wen] , [suːn] ['æftər] ,

He	ate	his	supper	of	hard	black	bread	very	happily	,	and	when	,	soon	after	,
他	吃	他的	晚餐	的	难的	黑色的	面包	非常	快乐地	,	和	什么时候	,	很快	后	,

他非常高兴地吃着晚餐——硬黑面包，不久之后，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [-]

he	crept	into	bed	and	[	81	]
他	悄悄地爬	进入	床	和	[	-	]

他悄悄爬上床，[81]

[pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]['kʌvər][ʌv; əv] ['rægɪd] ['ʃiːpskɪn] ,

pulled	up	his	cover	of	ragged	sheepskin	,
拉	向上	他的	覆盖	的	破烂不堪	羊皮	,

他掀起了那张破旧的羊皮被子，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː]

he	went	to	sleep	with	his	head	so	full	of	the	work	of	the	past	few
他	去	到	睡觉	和	他的	头	所以	满的	的	这	工作	的	这	过去的	很少

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他带着过去几个月的工作思绪入睡了。

[ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz]

that	he	dreamed	that	the	whole	world	was	full	of	painted	books	and	angels
那	他	梦见	那	这	所有的	世界	曾是	满的	的	绘	图书	和	天使

[wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [wɪŋz] ;

with	rose	-	coloured	wings	;
和	玫瑰	-	有色	翅膀	;

他梦见整个世界都充满了彩绘书籍和长着玫瑰色翅膀的天使；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

that	all	the	meadows	of	Normandy	were	covered	with	gold	,
那	全部	这	草地	的	诺曼底	是	涵盖	和	金子	,

诺曼底的所有草地都铺满了黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [iːl] - [skɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen]

and	the	flowers	fastened	on	with	white	of	egg	and	eel	-	skins	;	and	then
和	这	花朵	系紧	在	和	白色的	的	蛋	和	鳗鱼	-	皮肤	;	和	然后

,

,
,

花朵用蛋清和鳗鱼皮固定住；然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ruːlər][tuː; tə] [ruːl] [laɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

just	as	he	was	getting	out	his	ruler	to	rule	lines	over	the	blue	sky	,
只是	作为	他	曾是	获得	出去	他的	统治者	到	规则	线条	超过	这	蓝色的	天空	,

正当他拿出尺子准备在蓝天上画线的时候，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi]

he	rubbed	his	eyes	and	woke	up	;	and	,	finding	it	was	morning	,	he
他	摩擦	他的	眼睛	和	觉醒	向上	;	和	,	寻找	它	曾是	早晨	,	他

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

jumped	out	of	bed	,
跳了起来	出去	的	床	,

他揉了揉眼睛醒了过来；发现已经是早上了，便跳下床。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	hastened	to	make	himself	ready	for	his	day's	work	.
和	加快	到	制作	他自己	准备好	为了	他的	天	工作	.

他赶紧收拾行装，准备开始一天的工作。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] , ['brʌðər] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['baɪndɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]

When	he	reached	the	Abbey	,	Brother	Stephen	was	busy	binding	together	the
什么时候	他	达到	这	修道院	,	兄弟	史蒂芬	曾是	忙碌的	结合	一起	这

['fɪnɪʃt] [liːvz] [-]

finished	leaves	[	82	]
完成的	树叶	[	-	]

当他到达修道院时，斯蒂芬修士正在忙着把写好的书页装订在一起[82]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][tuː; tə][duː][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

of	the	book	;	for	the	monks	had	to	do	not	only	the	painting	,
的	这	书	;	为了	这	僧侣	有	到	做	不是	仅有的	这	绘画	,

这本书；因为僧侣们不仅要负责绘画，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ðəm'selvz] .

but	also	the	putting	together	of	their	books	themselves	.
但	还	这	推杆	一起	的	他们的	图书	他们自己	.

但也包括他们自己编纂书籍的过程。

['æftər] ['geɪbriəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['brʌðər] ['stiːvən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

After	Gabriel	had	waited	on	Brother	Stephen	for	awhile	,
后	加布里埃尔	有	等待	在	兄弟	史蒂芬	为了	一会儿	,

加百列等了斯蒂芬弟兄一会儿之后，

[ðə; ði] ['lætər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

the	latter	told	him	he	could	have	some	time	to	himself	,
这	后者	讲述	他	他	可以	有	一些	时间	到	他自己	,

后者告诉他可以有段独处的时间。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɑːrz][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

and	so	he	hurried	to	get	out	the	little	jars	of	scarlet	and	blue	and
和	所以	他	慌忙	到	得到	出去	这	小的	罐子	的	猩红	和	蓝色的	和

[blæk] [ɪŋk] ,

black	ink	,
黑色的	墨水	,

于是他赶紧拿出那几小罐猩红色、蓝色和黑色的墨水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	the	bits	of	parchment	that	Brother	Stephen	had	given	him	.
和	这	比特	的	羊皮纸	那	兄弟	史蒂芬	有	给定	他	.

还有斯蒂芬弟兄给他的那些羊皮纸碎片。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['kerfəli] ,

He	looked	over	the	parchment	carefully	,
他	看起来	超过	这	羊皮纸	小心	,

他仔细地翻阅了羊皮纸，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [wʌn] [piːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	at	last	found	one	piece	from	which	he	could	cut	a	page	that	was
和	在	最后的	成立	一	片	从	哪个	他	可以	切	一个	页	那	曾是

['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

almost	as	large	as	the	pages	of	the	book	.
几乎	作为	大的	作为	这	页面	的	这	书	.

最后，他找到了一块可以裁出一张几乎和书页一样大纸的纸片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [piːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

It	was	an	old	piece	,	and	had	some	writing	on	one	side	,
它	曾是	一个	老的	片	,	和	有	一些	写作	在	一	边	,

那是一件旧物件，一面有一些字迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [kliːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	knew	how	to	scrape	it	off	clean	;	and	then	taking	some	of	the
但	他	知道	如何	到	刮	它	离开	干净的	;	和	然后	采取	一些	的	这

['skɑːrlət][ɪŋk] ,

scarlet	ink	,
猩红	墨水	,

但他知道如何把它刮干净；然后取了一些猩红色的墨水，

[hiː; hi] [-]

he	[	83	]
他	[	-	]

他[83]

[ruːld] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ,

ruled	some	lines	in	the	centre	of	the	page	,	and	between	these	,
裁决	一些	线条	在	这	中心	的	这	页	,	和	之间	这些	,

在页面中央画了几条线，在这些线之间，

[ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [blæk] ['letərz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prer] .

in	the	nicest	black	letters	he	knew	how	to	make	,	he	wrote	his	little	prayer	.
在	这	最友善的	黑色的	信件	他	知道	如何	到	制作	,	他	写道	他的	小的	祷告	.

他用自己所能写出的最漂亮的黑色字体，写下了他的简短祈祷文。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

And	this	is	the	way	it	read	:
和	这	是	这	方式	它	读	:

原文是这样的：

" [aɪ] , ['geɪbriəl] [vaɪəd] , [ˌeɪ 'em] ['brʌðər] ['stiːvənz] ['kʌlər] - ['graɪndər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd]

"	I	,	Gabriel	Viaud	,	am	Brother	Stephen's	colour	-	grinder	;	and	I	have	made
"	我	,	加布里埃尔	维奥	,	是	兄弟	斯蒂芬的	颜色	-	磨床	;	和	我	有	制成

[ðə; ði][ɪŋk][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] ,

the	ink	for	this	book	,
这	墨水	为了	这	书	,

“我，加布里埃尔·维奥德，是斯蒂芬兄弟的颜料研磨师；这本书的墨水是我制作的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːlz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

and	the	glue	,	and	caught	the	eels	,	and	ground	the	gold	and	colours	,
和	这	胶水	,	和	捕捉	这	鳗鱼	,	和	地面	这	金子	和	颜色	,

还有胶水，捕鳗鱼，磨金子和颜料，

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

and	ruled	the	lines	and	gathered	the	flowers	for	the	borders	,
和	裁决	这	线条	和	聚集	这	花朵	为了	这	边界	,

他划定了界线，并采摘鲜花装饰花坛。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ɪn]

and	so	I	pray	the	Lord	God	will	be	kind	and	let	my	father	out	of	prison	in
和	所以	我	祈祷	这	主	上帝	将要	是	种类	和	让	我的	父亲	出去	的	监狱	在

[kaʊnt] [piː'ɛrz] ['kæs(ə)l] ,

Count	Pierre's	castle	,
数数	皮埃尔的	城堡	,

所以我祈求上帝仁慈，释放我父亲，让他离开皮埃尔伯爵城堡里的监狱。

[ænd; ənd] [tel] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

and	tell	Count	Pierre	to	give	us	back	our	meadow	and	sheep	,
和	告诉	数数	皮埃尔	到	给	我们	后退	我们的	草地	和	羊	,

告诉皮埃尔伯爵，把我们的草地和羊群还给我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [peɪ] [ðə; ði][tæks] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrv] .

for	we	cannot	pay	the	tax	,	and	mother	says	we	will	starve	.
为了	我们	不能	支付	这	税	,	和	母亲	说道	我们	将要	饿死	.

因为我们交不起税，妈妈说我们会饿死的。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prerz] [ðæt] [-]
" Now in the little prayers that [84]
" 现在 在 这 小的 祈祷 那 [-]

“现在在那些小小的祈祷中[84]

[ðə; ði] [mʌŋks] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
the monks added at the end of a book ,
这 僧侣 额外 在 这 结尾 的 一个 书 ,

僧侣们在书的末尾加上了:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][æsk]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fə'givn] .
it was the custom to ask only that their sins might be forgiven .
它 曾是 这 风俗 到 问 仅有的 那 他们的 罪孽 可能 是 已原谅 .

当时的习俗是只祈求罪过得到宽恕。

[bʌt; bət] ['geɪbriəl] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][sɪnz] ,
But Gabriel , though he knew he had plenty of sins ,
但 加布里埃尔 , 尽管 他 知道 他 有 很多 的 罪孽 ,

但是加百列虽然知道自己罪孽深重，

— [fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ['vɪlɪdʒ] [toʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk] ['evri]
— for so the parish priest of St . Martin's village told all the peasant folk every
— 为了 所以 这 教区 牧师 的 英石 . 马丁的 村庄 讲述 全部 这 农民 民间 每一个
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

——圣马丁村的教区牧师每个星期天都会这样告诉所有的农民们。

— [jet] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['nɪrli] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fə'givn] ,
— yet somehow could not feel nearly so anxious to have them forgiven ,
— 然而 不知何故 可以 不是 感觉 几乎 所以 焦虑的 到 有 他们 已原谅 ,

然而，我却丝毫没有那么渴望得到他们的原谅。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fri:d] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
as he was to have his father freed from prison in the castle ,
作为 他 曾是 到 有 他的 父亲 自由 从 监狱 在 这 城堡 ,

他的任务是让他的父亲从城堡的监狱里获释。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fɑ:rm][ænd; ənd] [flɑ:k] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and their little farm and flock restored to them ;
和 他们的 小的 农场 和 群 恢复 到 他们 ;

他们的小农场和羊群也归还给了他们;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][wɜ:rd][hɪz; ɪz] [prer] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] .
and so he had decided to word his prayer the way he did .
和 所以 他 有 决定 到 单词 他的 祷告 这 方式 他 做过 .

所以他决定用他那样的措辞来表达他的祷告。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,
It took him some time to write it out ,
它 采取 他 一些 时间 到 写 它 出去 ,

他花了一些时间才把它写出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ʃeɪp] ['evri] ['letər] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
for he took great pains to shape every letter as perfectly as possible .
为了 他 采取 伟大的 疼痛 到 形状 每一个 信 作为 完美 作为 可能的 .

因为他费尽心思，力求将每一个字母都写得尽善尽美。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Nor	did	he	forget	that	Brother	Stephen	had	taught	him	always	to	make	the
也不	做过	他	忘记	那	兄弟	史蒂芬	有	教授	他	总是	到	制作	这

[wɜːrd] [gɑːd] [-]

word	God	[	85	]
单词	上帝	[	-	]

他也忘记了斯蒂芬弟兄教导他要始终把"神"当作"道"[85]

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ɪn] ['skɑːrlət] [ɪŋk] ,

more	beautiful	than	the	others	;	so	he	wrote	that	in	scarlet	ink	,
更多的	美丽的	比	这	其他的	;	所以	他	写道	那	在	猩红	墨水	,

比其他的都更漂亮；于是他用猩红色的墨水写道：

[ænd; ənd] [edʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['skɔləps] [ænd; ənd] ['luːps] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːts] [ʌv; əv] [bluː] ;

and	edged	it	with	scallops	and	loops	and	little	dots	of	blue	;
和	边缘	它	和	扇贝	和	循环	和	小的	点	的	蓝色的	;

并用扇贝、环状花纹和蓝色小圆点装饰边缘；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [prer] [hiː; hi] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	all	around	the	whole	prayer	he	made	graceful	flourishes	of	the
和	然后	全部	大约	这	所有的	祷告	他	制成	优美	繁花	的	这

['kʌlərd] [ɪŋks] .

coloured	inks	.
有色	墨水	.

然后，他用彩色墨水在整段祷文周围画出优美的线条。

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	very	much	wished	for	a	bit	of	gold	with	which	to	enrich	his	work	,
他	非常	很多	希望	为了	一个	少量	的	金子	和	哪个	到	丰富	他的	工作	,

他非常渴望得到一些黄金来丰富他的作品。

[bʌt; bət] [goʊld] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ,

but	gold	was	too	precious	for	little	boys	to	practise	with	,
但	金子	曾是	也	宝贵的	为了	小的	男孩们	到	实践	和	,

但黄金对小男孩来说太珍贵了，不能用来练习。

[ænd; ənd] [soʊ] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['eni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	so	Brother	Stephen	had	not	given	him	any	for	his	own	.
和	所以	兄弟	史蒂芬	有	不是	给定	他	任何	为了	他的	自己的	.

所以，斯蒂芬弟兄自己并没有给他任何东西。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,

Nevertheless	,	when	the	page	was	finished	,	the	artistic	effect	was	very	pleasing	,
尽管如此	,	什么时候	这	页	曾是	完成的	,	这	艺术	影响	曾是	非常	令人愉悦	,

然而，当页面完成后，其艺术效果非常令人满意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

and	it	really	was	a	remarkably	clever	piece	of	work	for	a	little	boy
和	它	真的	曾是	一个	非常	聪明的	片	的	工作	为了	一个	小的	男生

[tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] .

to	have	made	.
到	有	制成	.

对于一个小男孩来说，这真是一件非常巧妙的作品。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	did	not	tell	Brother	Stephen	what	he	was	doing	,
他	做过	不是	告诉	兄弟	史蒂芬	什么	他	曾是	正在做	,

他没有告诉斯蒂芬弟兄他在做什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [-]

for	he	was	afraid	that	perhaps	he	might	[	86	]
为了	他	曾是	害怕的	那	也许	他	可能	[	-	]

因为他害怕他或许会[86]

[nɑːt] [kwaɪt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

not	quite	approve	of	his	plan	.
不是	相当	批准	的	他的	计划	.

我不太赞同他的计划。

[nɑːt] [ðæt] ['geɪbriəl] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən] [wʊd]

Not	that	Gabriel	wished	for	a	moment	to	do	anything	that	Brother	Stephen	would
不是	那	加布里埃尔	希望	为了	一个	片刻	到	做	任何事物	那	兄弟	史蒂芬	会

[nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

not	like	him	to	do	,
不是	喜欢	他	到	做	,

加百列丝毫没有想过要做任何斯蒂芬兄弟不希望他做的事。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [əˈferz] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

but	only	that	he	thought	their	affairs	at	home	so	desperate	that	he	could	not
但	仅有的	那	他	想法	他们的	事务	在	家	所以	绝望的	那	他	可以	不是

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [help] ;

afford	to	risk	losing	this	means	of	help	;
买得起	到	风险	输	这	方法	的	帮助	;

但他只是觉得家里的情况非常危急，他不能冒失去这种帮助来源的风险；

— [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

—	and	then	,	too	,	he	felt	that	the	prayer	was	his	own	little	secret	,
一	和	然后	,	也	,	他	毛毡	那	这	祷告	曾是	他的	自己的	小的	秘密	,

而且，他也觉得这祷告是他自己的小秘密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

and	he	did	not	want	to	tell	any	one	about	it	anyway	.
和	他	做过	不是	想	到	告诉	任何	一	关于	它	反正	.

而且他本来也不想告诉任何人。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

And	so	he	was	greatly	relieved	that	Brother	Stephen	,
和	所以	他	曾是	非常	松了口气	那	兄弟	史蒂芬	,

因此，他非常欣慰地得知斯蒂芬弟兄

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] .

who	was	very	much	absorbed	in	his	own	work	,	did	not	ask	him	any	questions	.
WHO	曾是	非常	很多	吸收	在	他的	自己的	工作	,	做过	不是	问	他	任何	问题	.

他当时完全沉浸在自己的工作中，没有问他任何问题。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] [əˈbaʊt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	monk	was	always	very	kind	about	helping	him	in	every	way	possible	,
这	僧	曾是	总是	非常	种类	关于	帮助	他	在	每一个	方式	可能的	,

这位僧人总是非常友善地尽一切可能帮助他。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['geɪbriəlz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , ['waɪzli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [-]

but	never	insisted	on	Gabriel's	showing	him	everything	,	wisely	thinking	that	[	87	]
但	绝不	坚持	在	加百列的	显示	他	一切	,	明智地	思维	那	[	-	]

但他从未坚持要加布里埃尔向他展示一切，明智地认为[87]

['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

many	times	it	was	best	to	let	the	boy	work	out	his	own	ideas	.
许多	时代	它	曾是	最好的	到	让	这	男生	工作	出去	他的	自己的	想法	.

很多时候，最好让孩子自己去思考和解决问题。

[soʊ] ['geɪbriəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [əˈweɪ] ,

So	Gabriel	said	nothing	about	his	page	,	but	put	it	carefully	away	,
所以	加布里埃尔	说	没有什么	关于	他的	页	,	但	放	它	小心	离开	,

所以加布里埃尔对他的那页纸只字未提，而是小心翼翼地把它收了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

until	he	could	find	some	opportunity	to	place	it	in	the	book	itself	.
直到	他	可以	寻找	一些	机会	到	地方	它	在	这	书	本身	.

直到他找到机会把它放到书里为止。

['miːntaɪm] ['brʌðər] ['stiːvən] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [hiː; hi]

Meantime	Brother	Stephen	worked	industriously	,	and	in	a	few	days	more	he
与此同时	兄弟	史蒂芬	工作	勤奋地	,	和	在	一个	很少	天	更多的	他

[hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .

had	quite	finished	the	book	.
有	相当	完成的	这	书	.

与此同时，斯蒂芬弟兄勤奋工作，又过了几天，他就把这本书写完了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strɔːŋli] [baʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvər]

He	had	strongly	bound	all	his	painted	pages	together	,	and	put	on	a	cover
他	有	强烈	边界	全部	他的	绘	页面	一起	,	和	放	在	一个	覆盖

[ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] ,

of	violet	velvet	,
的	紫色	天鹅绒	,

他将所有画好的画页牢牢地装订在一起，并盖上了一层紫罗兰色的天鹅绒封面。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt][hæd; həd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [im'brɔɪdəd]

which	the	nuns	of	a	near	-	by	convent	had	exquisitely	embroidered
哪个	这	修女	的	一个	靠近	-	经过	修道院	有	精美绝伦	绣花

[ɪn] [pɜːrlz] [ænd; ənd][goʊld] .

in	pearls	and	gold	.
在	珍珠	和	金子	.

那是附近修道院的修女们用珍珠和金线精心刺绣的。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv] [rɔːt] [goʊld] , [set]

And	,	last	of	all	,	the	cover	was	fastened	with	clasps	of	wrought	gold	,	set
和	,	最后的	的	全部	,	这	覆盖	曾是	系紧	和	扣环	的	锻	金子	,	放

[wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] .

with	amethysts	.
和	紫水晶	.

最后，盖子用镶嵌紫水晶的锻造金扣固定。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [kwiːn] .

Altogether	it	was	a	royal	gift	,	and	one	worthy	of	any	queen	.
共	它	曾是	一个	皇家	礼物	,	和	一	值得	的	任何	女王	.

总而言之，这是一份皇家礼物，配得上任何一位女王。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [-]

Even	the	[	88	]
甚至	这	[	-	]

甚至[88]

['æbət] , [koʊld][ænd; ənd] ['steɪtli] [ðoʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

Abbot	,	cold	and	stately	though	he	usually	was	,	exclaimed	with	pleasure
方丈	,	寒冷的	和	庄严	尽管	他	通常	曾是	,	惊呼	和	乐趣

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	saw	it	,
什么时候	他	锯	它	,

修道院长平日里冷峻庄重，但看到这一幕时却惊喜地叫了起来。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [preɪzd] ['brʌðər] ['stiːvən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . [-]

and	warmly	praised	Brother	Stephen	upon	the	loveliness	of	his	work	.	[	89	]
和	热情地	赞扬	兄弟	史蒂芬	之上	这	可爱	的	他的	工作	.	[	-	]

并热情地称赞斯蒂芬弟兄的作品优美。[89]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [bʊk] [goʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] [æn]

THE	BOOK	GOES	TO	LADY	ANNE
这	书	去	到	女士	安妮

这本书送给了安妮夫人

[ˌɛn'diː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst]

ND	it	was	well	that	the	beautiful	book	was	finished	,	for	the	very	next
ND	它	曾是	出色地	那	这	美丽的	书	曾是	完成的	,	为了	这	非常	下一个

[ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

afternoon	a	nobleman	,
下午	一个	贵族	,

幸好这本精美的书已经完成了，因为就在第二天下午，一位贵族

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'tendənts] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər] [dʌn] .

with	several	attendants	,	arrived	at	the	Abbey	to	see	if	the	work	were	done	.
和	一些	服务员	,	到达的	在	这	修道院	到	看	如果	这	工作	是	完毕	.

他们带着几名随从来到修道院，查看工程是否已经完成。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv] [liː'zɜːr] ,

The	nobleman	was	Count	Henri	of	Lisieux	,
这	贵族	曾是	数数	亨利	的	利雪	,

这位贵族是利雪伯爵亨利，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [kɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] ['leɪdi] [æn] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['kæskɪt] [ʌv; əv]

who	had	been	sent	by	King	Louis	to	bear	to	Lady	Anne	a	precious	casket	of
WHO	有	到过	发送	经过	国王	路易斯	到	熊	到	女士	安妮	一个	宝贵的	棺材	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪdl] [gɪfts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

jewels	as	part	of	his	bridal	gifts	to	her	;
珠宝	作为	部分	的	他的	新娘	礼物	到	她	;

他是路易国王派来给安妮夫人送去的，礼物是一盒珍贵的珠宝，作为国王送给她的结婚礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	the	count	had	also	received	orders	from	the	king	to	go	to	St	.
和	这	数数	有	还	已收到	订单	从	这	国王	到	去	到	英石	.

['mɑːrtənz] ['æbi] [-]

Martin's	Abbey	[	90	]
马丁的	修道院	[	-	]

伯爵还接到国王的命令，前往圣马丁修道院[90]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

on	his	way	,	and	if	the	book	of	hours	were	finished	,
在	他的	方式	,	和	如果	这	书	的	小时	是	完成的	,

在他前往目的地的路上，如果时祷书已经写完了，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [æn] .

to	take	it	along	to	the	Lady	Anne	.
到	拿	它	沿着	到	这	女士	安妮	.

把它带给安妮夫人。

[kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Count	Henri	was	greatly	pleased	when	they	showed	the	work	to	him	,
数数	亨利	曾是	非常	高兴	什么时候	他们	显示	这	工作	到	他	,

亨利伯爵看到作品后非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bəuθ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	he	said	that	he	knew	both	King	Louis	and	his	bride	could	not	help
和	他	说	那	他	知道	两个都	国王	路易斯	和	他的	新娘	可以	不是	帮助

[bʌt; bət][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	be	delighted	with	it	.
但	是	高兴极了	和	它	.

他说，他知道路易国王和他的新娘一定会为此感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

And	then	,	after	it	had	been	duly	looked	at	and	admired	,
和	然后	,	后	它	有	到过	正式地	看起来	在	和	钦佩	,

然后，在人们认真地欣赏和观看之后，

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] ,

the	book	was	wrapped	up	in	a	piece	of	soft	,
这	书	曾是	包装	向上	在	一个	片	的	柔软的	,

这本书被包裹在一块柔软的布料里，

[rɪtʃ] [sɪlk][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]

rich	silk	and	laid	on	a	shelf	in	the	chapter	-	house	to	wait	until	the	next
富有的	丝绸	和	铺设	在	一个	架子	在	这	章	-	房子	到	等待	直到	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一件华丽的丝绸被放在会议厅的架子上，等待第二天早上。

[wen] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

when	Count	Henri	would	take	it	away	.
什么时候	数数	亨利	会	拿	它	离开	.

当亨利伯爵把它拿走的时候。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] ,

For	he	had	come	far	,
为了	他	有	来	远的	,

因为他走了很远的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

and	the	Abbot	had	invited	him	to	stay	overnight	in	the	Abbey	before	going
和	这	方丈	有	受邀	他	到	停留	过夜	在	这	修道院	前	去

[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

on	with	his	journey	.
在	和	他的	旅行	.

修道院院长邀请他在继续旅程之前在修道院过夜。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] , [-]

While	all	this	was	taking	place	,	and	the	book	was	being	examined	,	[	91	]
尽管	全部	这	曾是	采取	地方	,	和	这	书	曾是	存在	检查	,	[	-	]

在这一切发生的同时，这本书也正在被审查[91]

['geɪbriəl][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli][æt; ət][wɜːrk][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] , ['graɪndɪŋ]

Gabriel	had	been	quietly	at	work	in	one	corner	of	the	chapter	-	house	,	grinding
加布里埃尔	有	到过	悄悄	在	工作	在	一	角落	的	这	章	-	房子	,	研磨

[sʌm; səm][goʊld] ;

some	gold	;
一些	金子	;

加百列一直在教堂的一个角落里默默地工作，研磨着一些金子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

and	when	he	heard	that	Count	Henri	was	going	away	the	next	morning
和	什么时候	他	听到	那	数数	亨利	曾是	去	离开	这	下一个	早晨

,

,

,

当他听说亨利伯爵第二天早上要离开时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

he	knew	that	if	he	expected	to	put	his	own	little	page	in	the	book	,
他	知道	那	如果	他	预期的	到	放	他的	自己的	小的	页	在	这	书	,

他知道，如果他想在书中留下自己的一小段篇章，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

he	must	do	so	some	time	before	he	went	home	that	evening	;
他	必须	做	所以	一些	时间	前	他	去	家	那	晚上	;

他必须在当晚回家前完成这件事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	quite	see	how	he	could	manage	it	.
和	他	做过	不是	相当	看	如何	他	可以	管理	它	.

他不太明白自己该如何做到。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðə; ði] ['tʃæptər]

Late	in	the	afternoon	,	however	,	a	little	before	dusk	,	all	the	others	left	the	chapter
晚的	在	这	下午	,	然而	,	一个	小的	前	黄昏	,	全部	这	其他的	左边	这	章

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

然而，当天下午晚些时候，黄昏前不久，其他人都离开了会议厅。

['brʌðər] ['stiːvən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] ,

Brother	Stephen	to	go	to	his	own	cell	,
兄弟	史蒂芬	到	去	到	他的	自己的	细胞	,

斯蒂芬弟兄回他自己的牢房去。

[waɪl] [ðə; ði] ['æbət] [tʊk] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['æbi] .

while	the	Abbot	took	Count	Henri	out	to	show	him	over	the	Abbey	.
尽管	这	方丈	采取	数数	亨利	出去	到	展示	他	超过	这	修道院	.

修道院院长带着亨利伯爵出去参观修道院。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	just	as	soon	as	they	were	gone	,
和	只是	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,

他们刚一离开，

['geɪbriəl] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['mɔːrtər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] , [-

Gabriel	hastily	put	down	the	stone	mortar	in	which	he	was	grinding	the	gold	,	[	92
加布里埃尔	草草	放	向下	这	石头	砂浆	在	哪个	他	曾是	研磨	这	金子	,	[	-

]

]
]

加百列匆忙地放下他用来研磨黄金的石臼[92]

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['teɪbl] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept]

and	,	going	over	to	the	work	-	table	,	opened	the	drawer	in	which	he	kept
和	,	去	超过	到	这	工作	-	桌子	,	打开	这	抽屉	在	哪个	他	保留

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] ,

his	own	things	,
他的	自己的	事物	,

然后，他走到工作台前，打开了存放自己物品的抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prer] .

and	took	out	the	page	on	which	he	had	written	his	little	prayer	.
和	采取	出去	这	页	在	哪个	他	有	书面	他的	小的	祷告	.

他拿出了写着他简短祷告词的那张纸。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .

He	then	went	to	the	shelf	and	took	down	the	book	.
他	然后	去	到	这	架子	和	采取	向下	这	书	.

然后他走到书架前，取下了那本书。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [sɪlk] ['ræpɪŋz] ,

He	felt	guilty	as	he	unfolded	the	silk	wrappings	,
他	毛毡	有罪的	作为	他	展开	这	丝绸	包装	,

他一边展开丝绸包装，一边感到内疚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði]['goʊldən][klɑːsps] ,

and	his	hands	trembled	as	he	loosened	the	golden	clasps	,
和	他的	双手	颤抖	作为	他	松动	这	金的	扣环	,

他解开金扣时，双手颤抖着。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

and	hurriedly	slipped	in	his	piece	of	parchment	.
和	匆匆	滑倒了	在	他的	片	的	羊皮纸	.

然后匆匆将那张羊皮纸塞了进去。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['æftər] ['brʌðər] ['stiːvənz] [læst] [peɪdʒ] .

He	put	it	in	at	the	very	back	of	the	book	,	after	Brother	Stephen's	last	page	.
他	放	它	在	在	这	非常	后退	的	这	书	,	后	兄弟	斯蒂芬的	最后的	页	.

他把它放在了书的最后一页，在斯蒂芬弟兄的最后一页之后。

[ðen] ['kerfəli] [ˌriː'fæsənɪŋ] [ðə; ði][klɑːsps] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ɪts] ['sɪlkən] ['kʌvər] ,

Then	carefully	refastening	the	clasps	,	and	again	folding	it	up	in	its	silken	cover	,
然后	小心	重新系紧	这	扣环	,	和	再次	折叠式的	它	向上	在	它是	丝	覆盖	,

然后小心地重新扣好搭扣，再次将其折叠放入丝绸封套中。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

he	replaced	the	book	on	the	shelf	.
他	替换	这	书	在	这	架子	.

他把书放回了书架上。

[pʊr] ['geɪbriəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [ɔːr][nɑːt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

Poor	Gabriel	did	not	know	whether	he	had	done	very	wrong	or	not	in	taking	this
贫穷的	加布里埃尔	做过	不是	知道	无论	他	有	完毕	非常	错误的	或者	不是	在	采取	这

['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [-]

liberty	with	[	93	]
自由	和	[	-	]

可怜的加布里埃尔不知道自己这样做是否做错了[93]。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [bʊk] .

the	painted	book	.
这	绘	书	.

彩绘书。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	only	knew	that	he	could	not	bear	to	have	it	go	away	without	his	little
他	仅有的	知道	那	他	可以	不是	熊	到	有	它	去	离开	没有	他的	小的

[prer] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvərz] ;

prayer	between	its	covers	;
祷告	之间	它是	封面	;

他只知道，他无法忍受它离开时，里面没有夹着他那份小小的祈祷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [gɑːd] [wʊd] ['ʃʊrli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	thought	that	now	God	would	surely	notice	it	,
和	他	想法	那	现在	上帝	会	一定	注意	它	,

他心想，上帝肯定会注意到这件事的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

as	he	had	written	it	as	nicely	as	he	knew	how	,
作为	他	有	书面	它	作为	很好	作为	他	知道	如何	,

他尽其所能地把它写得优美动人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə] ['brʌðər] ['stiːvənz] .

and	had	placed	it	next	to	Brother	Stephen's	.
和	有	放置	它	下一个	到	兄弟	斯蒂芬的	.

并把它放在了斯蒂芬弟兄的旁边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

By	this	time	it	was	growing	dark	,
经过	这	时间	它	曾是	生长	黑暗的	,

这时天色已经暗了下来。

[ænd; ənd][soʊ] ['geɪbriəl] [left] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and	so	Gabriel	left	the	Abbey	and	took	his	way	home	.
和	所以	加布里埃尔	左边	这	修道院	和	采取	他的	方式	家	.

于是加百列离开了修道院，踏上了回家的路。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skænti] ['sʌpər]

When	he	reached	their	forlorn	little	cottage	,	he	found	only	a	scanty	supper
什么时候	他	达到	他们的	绝望	小的	小屋	,	他	成立	仅有的	一个	稀少	晚餐

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

awaiting	him	,
等待中	他	,

当他到达他们那间简陋的小屋时，发现只有一份简单的晚餐等着他。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ;

and	very	early	he	went	to	bed	;
和	非常	早期的	他	去	到	床	;

他很早就上床睡觉了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

for	they	had	but	little	fire	and	were	too	poor	to	afford	even	a
为了	他们	有	但	小的	火	和	是	也	贫穷的	到	买得起	甚至	一个

['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .

single	candle	to	burn	through	the	long	winter	evening	.
单身的	蜡烛	到	烧伤	通过	这	长的	冬天	晚上	.

因为他们只有少量的火，而且太穷了，连一根蜡烛都买不起，无法在漫长的冬夜里燃烧。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] . . .

"	Taking	down	the	book	.	.	.
"	采取	向下	这	书	.	.	.

“把书拿下来……”

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'tiː]

he	unwrapped	and	unclasped	it
他	拆开	和	解开	它

他拆开了包装，解开了扣子。

" [æz; əz] ['geɪbriəl] [leɪ] ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld]['lɪt(ə)l] [bed] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [-]

"	As	Gabriel	lay	shivering	in	his	cold	little	bed	,	he	wondered	how	[	94	]
"	作为	加布里埃尔	躺	瑟瑟发抖	在	他的	寒冷的	小的	床	,	他	想知道	如何	[	-	]

“加布里埃尔躺在冰冷的小床上瑟瑟发抖，他想知道[94]

[lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [wʊd] [grænt][hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][help] .

long	it	would	be	before	God	would	grant	his	prayer	for	help	.
长的	它	会	是	前	上帝	会	授予	他的	祷告	为了	帮助	.

上帝要很久才会应允他的求助。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [derd]

And	then	he	wondered	if	God	would	be	displeased	because	he	had	dared
和	然后	他	想知道	如果	上帝	会	是	不高兴	因为	他	有	敢于

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['stiːvən]

to	put	it	in	the	beautiful	book	without	asking	permission	from	Brother	Stephen
到	放	它	在	这	美丽的	书	没有	问	允许	从	兄弟	史蒂芬

[ɔːr][ðə; ði] ['æbət] .

or	the	Abbot	.
或者	这	方丈	.

然后他心想，上帝会不会因为他未经斯蒂芬修士或院长的许可就擅自将这件事写进那本精美的书里而感到不悦呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

And	the	more	he	thought	of	the	possibility	of	this	,	and	of	all	their
和	这	更多的	他	想法	的	这	可能性	的	这	,	和	的	全部	他们的

['ʌðər] ['trʌblz] ,

other	troubles	,
其他	麻烦	,

他越想这种可能性，以及他们面临的其他种种困境，

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

the	more	miserable	he	felt	,	till	at	last	he	sobbed	himself	to	sleep	.
这	更多的	悲惨的	他	毛毡	,	直到	在	最后的	他	啜泣	他自己	到	睡觉	.

他越感到痛苦，最后便哭着睡着了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['æftər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər]

The	poor	little	boy	did	not	know	that	after	he	himself	had	been	sleeping	for
这	贫穷的	小的	男生	做过	不是	知道	那	后	他	他自己	有	到过	睡眠	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

可怜的小男孩并不知道，在他自己睡了几个小时之后，

['brʌðər] ['stiːvən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [slept] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd]

Brother	Stephen	,	who	had	not	slept	,	came	out	of	his	cell	in	the	Abbey	,	and
兄弟	史蒂芬	,	WHO	有	不是	睡着了	,	来了	出去	的	他的	细胞	在	这	修道院	,	和

,

,

,

彻夜未眠的斯蒂芬修士从修道院的房间里走了出来，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [pæst] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

carrying	in	his	hand	a	small	lamp	,	passed	softly	down	the	corridor	and	into	the
携带	在	他的	手	一个	小的	灯	,	通过了	轻轻	向下	这	走廊	和	进入	这

['tʃæptər] - [haʊs] .

chapter	-	house	.
章	-	房子	.

他手里拿着一盏小灯，轻轻地沿着走廊走进了会议室。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən] , [-]

For	Brother	Stephen	,	[	95	]
为了	兄弟	史蒂芬	,	[	-	]

对于史蒂芬弟兄[95]

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [truː] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

like	many	another	true	artist	who	has	worked	long	and	lovingly	upon	some
喜欢	许多	其他	真的	艺术家	WHO	有	工作	长的	和	深情地	之上	一些

[ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] ,

exquisite	thing	,
精美的	事物	,

就像许多其他真正的艺术家一样，他们花费大量时间和心血创作出精美的作品。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

found	it	very	hard	to	part	with	that	which	he	had	made	.
成立	它	非常	难的	到	部分	和	那	哪个	他	有	制成	.

他很难割舍自己亲手制作的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt]['evər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][left] [ðə; ðɪ] ['æbi] ,

He	did	not	expect	ever	again	to	see	the	beautiful	book	after	it	left	the	Abbey	,
他	做过	不是	预计	曾经	再次	到	看	这	美丽的	书	后	它	左边	这	修道院	,

他没想到这本精美的书离开修道院后，他再也见不到它了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

and	so	he	felt	that	he	must	take	a	farewell	look	at	it	all	by	himself	.
和	所以	他	毛毡	那	他	必须	拿	一个	告别	看	在	它	全部	经过	他自己	.

因此，他觉得他必须独自一人去瞻仰一番。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['tʃæptər] - [haʊs] , [hiː; hi][set][ðə; ðɪ][læmp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

As	he	entered	the	chapter	-	house	,	he	set	the	lamp	on	the	table	;
作为	他	进入	这	章	-	房子	,	他	放	这	灯	在	这	桌子	;

他走进会议室时，把灯放在桌子上；

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

and	then	taking	down	the	book	and	placing	it	also	on	the	table	,
和	然后	采取	向下	这	书	和	放置	它	还	在	这	桌子	,

然后把书取下来，也放在桌子上。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	unwrapped	and	unclasped	it	,	and	seating	himself	in	front	of	it	,
他	拆开	和	解开	它	,	和	座位	他自己	在	正面	的	它	,

他打开包装，解开扣子，然后在它前面坐了下来。

[lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [iːtʃ] [peɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [wʌn] [baɪ][wʌn] .

looked	long	and	earnestly	at	each	page	as	he	slowly	turned	them	over	,	one	by	one	.
看起来	长的	和	切实	在	每个	页	作为	他	缓慢地	转向	他们	超过	,	一	经过	一	.

他一页一页地慢慢翻动，仔细地看了好一会儿。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [liːf] , [hiː; hi] [-]

When	at	last	he	came	to	the	end	,	and	found	a	loose	leaf	,	he	[	96	]
什么时候	在	最后的	他	来了	到	这	结尾	,	和	成立	一个	松动的	叶子	,	他	[	-	]

当他最终走到尽头，找到一张散落的叶子时，他[96]

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

picked	it	up	in	dismay	,
挑选	它	向上	在	沮丧	,

我沮丧地捡起了它。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['baɪndɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bædli] [dʌn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ʌn'fæsənd] .

wondering	if	his	binding	could	have	been	so	badly	done	that	one	of	the	pages	had	already	become	unfastened	.
好奇	如果	他的	结合	可以	有	到过	所以	糟糕	完毕	那	一	的	这	页面	有	已经	变得	解开	.

我怀疑他的书装订可能做得太差，以至于其中一页已经脱线了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][peɪdʒ]

But	**his**	**look**	**of**	**dismay**	**changed**	**to**	**bewilderment**	**as**	**he**	**examined**	**the**	**page**
但	他的	看	的	沮丧	已更改	到	困惑	作为	他	检查	这	页

[mɔ:r] ['kloʊsli] ,

more	**closely**	**,**
更多的	密切	,

但当他仔细查看那一页时，他惊愕的表情变成了困惑。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['geɪbri:əlz]['lɪt(ə)l] [prer] .

and	**saw**	**Gabriel's**	**little**	**prayer**	**.**
和	锯	加百列的	小的	祷告	.

并看到了加百列的简短祷告。

[hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] ['oʊvər] [twaɪs] , ['veri] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**read**	**this**	**over**	**twice**	**,**	**very**	**slowly**	**;**	**and**	**then**	**,**	**still**	**holding**	**the**	**page**	**in**	**his**
他	读	这	超过	两次	,	非常	缓慢地	;	和	然后	,	仍然	保持	这	页	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他很慢地读了两遍；然后，手里仍然拿着那页纸，

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ;

he	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**with**	**his**	**head**	**bowed**	**;**
他	卫星	为了	一个	长的	时间	和	他的	头	鞠躬	;

他低着头，久久地坐着；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r]

and	**once**	**or**	**twice**	**something**	**that**	**looked**	**very**	**like**	**a**	**tear**	**fell**	**on**	**the**	**stone**	**floor**
和	一次	或者	两次	某物	那	看起来	非常	喜欢	一个	撕	跌倒	在	这	石头	地面

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

at	**his**	**feet**	**.**
在	他的	脚	.

有一两次，看起来很像眼泪的东西落在了他脚下的石板地上。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði][læmp][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] [loʊ] ; [ænd; ənd] ['brʌðər] ['sti:vən] ['raɪzɪŋ] ,

After	**awhile**	**the**	**lamp**	**began**	**to**	**burn**	**low**	**;**	**and**	**Brother**	**Stephen**	**rising**	**,**
后	一会儿	这	灯	开始	到	烧伤	低的	;	和	兄弟	史蒂芬	上升	,

过了一会儿，灯火渐渐暗了；斯蒂芬弟兄站了起来，

[geɪv] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:s] [peɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ,

gave	**a**	**tender**	**look**	**to**	**the**	**loose**	**page**	**he**	**had**	**been**	**holding**	**,**
给予	一个	投标	看	到	这	松动的	页	他	有	到过	保持	,

他温柔地看了看手中拿着的那张散落的纸页。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tu:; tə] [pleɪs] [-]

and	**then**	**carefully**	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**book**	**,**	**taking**	**pains**	**to**	**place**	**[**	**97**	**]**
和	然后	小心	放	它	后退	在	这	书	,	采取	疼痛	到	地方	[	-	]

然后小心翼翼地把它放回书里，仔细地放置[97]

[ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [dʌn] .

it	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**exactly**	**as**	**Gabriel**	**had**	**done**	**.**
它	,	作为	几乎	作为	他	可以	,	确切地	作为	加布里埃尔	有	完毕	.

他尽其所能，完全按照加百列的做法去做。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvərz] , [wʌns] [mɔ:r] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]['goʊldən]

Then	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**he**	**shut**	**the**	**velvet**	**covers**	**,**	**once**	**more**	**fastened**	**the**	**golden**
然后	,	和	一个	叹	,	他	关闭	这	天鹅绒	封面	,	一次	更多的	系紧	这	金的

[klɑ:sps] ,

clasps	**,**
扣环	,

然后，他叹了口气，合上天鹅绒被罩，再次扣上金色搭扣。

[ænd; ənd] , [ri'pleisin] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['ræpɪŋz] , [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [went]

and	,	replacing	the	silken	wrappings	,	laid	the	book	on	the	shelf	,	and	went
和	,	替换	这	丝	包装	,	铺设	这	书	在	这	架子	,	和	去

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

back	to	his	cell	.
后退	到	他的	细胞	.

然后，他重新包好丝绸书皮，把书放在书架上，回到了自己的牢房。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	next	morning	Count	Henri	and	his	escort	made	ready	for	their
这	下一个	早晨	数数	亨利	和	他的	护送	制成	准备好	为了	他们的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [brə'tænjə] .

journey	to	Bretagne	.
旅行	到	布列塔尼	.

第二天早上，亨利伯爵和他的随从们准备前往布列塔尼。

[kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [hɪm'self] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['velvɪt] [bæg] [wɪtʃ] [held]

Count	Henri	himself	placed	the	precious	book	in	the	same	velvet	bag	which	held
数数	亨利	他自己	放置	这	宝贵的	书	在	这	相同的	天鹅绒	包	哪个	握住

[ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [æn] ,

the	casket	of	jewels	for	the	Lady	Anne	,
这	棺材	的	珠宝	为了	这	女士	安妮	,

亨利伯爵亲自将这本珍贵的书籍放入了装安妮夫人珠宝盒的同一个天鹅绒袋中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bæg][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	this	bag	he	hung	over	his	saddle	-	bow	directly	in	front	of	him
和	这	包	他	悬挂	超过	他的	鞍	-	弓	直接地	在	正面	的	他

,

,

,

他把这个袋子挂在马鞍弓上，就在他正前方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [bɪ'fel] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [gɪfts] .

so	that	he	could	keep	close	watch	and	see	that	no	harm	befell	King	Louis's	gifts	.
所以	那	他	可以	保持	关闭	手表	和	看	那	不	伤害	发生	国王	路易斯的	礼物	.

这样他就可以密切监视，确保路易国王的礼物不会受到任何损害。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [-]

And	then	he	and	his	soldiers	mounted	their	horses	,	and	,	taking	[	98	]
和	然后	他	和	他的	士兵	安装	他们的	马匹	,	和	,	采取	[	-	]

然后他和他的士兵们骑上马，然后[98]

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ,

a	courteous	leave	of	the	Abbot	and	the	brotherhood	of	St	.	Martin's	,
一个	有礼貌	离开	的	这	方丈	和	这	兄弟情	的	英石	.	马丁的	,

谨向院长和圣马丁修会的修士们致以礼貌的谢意。

[ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [roʊd] . [-]

they	trotted	off	along	the	frosty	road	.	[	99	]
他们	小跑	离开	沿着	这	霜冻	路	.	[	-	]

他们沿着结霜的道路小跑着离开了。[99]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['leɪdi] [æn] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

LADY	ANNE	WRITES	TO	THE	KING
女士	安妮	写	到	这	国王

安妮夫人致信国王

['ɛftər] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] ['entərd] [brə'tænjə] ,
FTER several days ' journey they entered Bretagne ,
之后 一些 天 - 旅行 他们 进入 布列塔尼 ,

经过数日的跋涉，他们进入了布列塔尼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nænts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi]
and before long drew near to the city of Nantes and the castle of Lady
和 前 长的 画 靠近 到 这 城市 的 南特 和 这 城堡 的 女士
[æn] .
Anne .
安妮 .

不久，他们便接近了南特市和安妮夫人的城堡。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
This castle was very large , and had many towers and gables and little
这 城堡 曾是 非常 大的 , 和 有 许多 塔楼 和 山墙 和 小的
['tɜ:rɪts] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ,
turrets with sharp - pointed ,
炮塔 和 锋利的 - 尖 ,

这座城堡非常大，有很多塔楼、山墙和尖顶的小角楼，

['kɑ:nɪkl] [ru:fs] .
conical roofs .
锥 屋顶 .

圆锥形屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [kaʊnt]
There was a high wall and a moat all around it , and as Count
那里 曾是 一个 高的 墙 和 一个 护城河 全部 大约 它 , 和 作为 数数
['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ə'proʊtʃt] ,
Henri approached ,
亨利 接近 ,

四周环绕着高墙和护城河，亨利伯爵走近时，

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bænər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [kɪŋ] ['lu:ɪs] , [-]
he displayed a little banner given him by King Louis , [100]
他 显示 一个 小的 横幅 给定 他 经过 国王 路易斯 , [-]

他展示了路易国王送给他的小旗帜[100]

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [blu:] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['goʊldən] ['liliz] .
and made of blue silk embroidered with three golden lilies .
和 制成 的 蓝色的 丝绸 绣花 和 三 金的 百合花 .

由蓝色丝绸制成，上面绣有三朵金色百合花。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
At the sight of this ,
在 这 视线 的 这 ,

看到这一幕，

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ([hu:] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
the keepers of the drawbridge (who in those days always had to be very
这 守门员 的 这 吊桥 (WHO 在 那些 天 总是 有 到 是 非常
['wɑ:tʃfl] [nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt] ['enəmi] [tu:; tə][ðer; ðər][lɔ:(r)dz]['kæs(ə)l]) ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] [ðə; ði] [brɪdʒ]
watchful not to admit enemies to their lord's castle) instantly lowered the bridge
警惕 不是 到 承认 敌人 到 他们的 领主的 城堡) 即刻 降低 这 桥
,
,
,

当时的吊桥守卫（他们必须时刻保持警惕，不让敌人进入领主的城堡）立即放下了吊桥。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [roʊd]['oʊvər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'spektfəli]

and	Count	Henri	and	his	guard	rode	over	and	were	respectfully
和	数数	亨利	和	他的	警卫	骑	超过	和	是	尊敬

[rɪ'si:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

received	within	the	gate	.
已收到	之内	这	门	.

亨利伯爵和他的卫兵骑马过来，受到了城门内的恭敬接待。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	dismounted	in	the	courtyard	,	and	then	,
他们	下马	在	这	庭院	,	和	然后	,

他们在院子里下了马，然后，

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

after	resting	awhile	in	one	of	the	rooms	of	the	castle	,
后	休息	一会儿	在	一	的	这	房间	的	这	城堡	,

在城堡的某个房间里休息了一会儿之后，

[kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ʌv; əv] [steɪt] ,

Count	Henri	was	escorted	into	the	great	hall	of	state	,
数数	亨利	曾是	护送	进入	这	伟大的	大厅	的	状态	,

亨利伯爵被押送进入了国事大厅。

[wer] ['leɪdi] [æn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

where	Lady	Anne	was	ready	to	receive	him	.
在哪里	女士	安妮	曾是	准备好	到	收到	他	.

安妮夫人已做好迎接他的准备。

[ðɪs] [hɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [ɑ:rtʃt] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd]

This	hall	was	very	large	and	handsome	,	with	a	high	,	arched	ceiling	,	and
这	大厅	曾是	非常	大的	和	英俊的	,	和	一个	高的	,	拱形	天花板	,	和

[wɔ:lz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [-]

walls	hung	with	wonderful	[	101	]
墙壁	悬挂	和	精彩的	[	-	]

这个大厅非常大，非常漂亮，有着高高的拱形天花板，墙上挂满了精美的[101]画作。

[oʊld] ['tæpɪstri:z] .

old	tapestries	.
老的	挂毯	.

古老的挂毯。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gru:ps] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'reskli] [drest] ['peɪdʒɪz] , ['leɪdiz] - [ɪn] -

Standing	about	in	groups	were	numbers	of	picturesquely	dressed	pages	,	ladies	-	in	-
常设	关于	在	团体	是	数字	的	风景如画	穿着	页面	,	女士们	-	在	-

['weɪtɪŋ] , ['rɪtʃli] [klæd] ,

waiting	,	richly	clad	,
等待	,	丰富	覆膜	,

周围三三两两地站着许多穿着华丽服饰的侍童和女侍，她们衣着考究。

[ænd; ənd] ['bretən] ['dʒent(ə)lmən] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] ['rʌflz] ,

and	Breton	gentlemen	gorgeous	in	velvets	and	lace	ruffles	,
和	布列塔尼	先生们	华丽的	在	天鹅绒	和	蕾丝	褶边	,

还有身着天鹅绒和蕾丝花边的布列塔尼绅士们，他们看起来非常帅气。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] ['leɪdi] [æn] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] .

for	a	hundred	of	these	always	attended	Lady	Anne	wherever	she	went	.
为了	一个	百	的	这些	总是	参加	女士	安妮	无论	她	去	.

其中一百人总是陪伴安妮夫人到处走动。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪs] [spred] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]

At	one	end	of	the	hall	was	a	dais	spread	with	cloth	of	gold	,	and
在	一	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	台	传播	和	布	的	金子	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

大厅的一端是一个铺着金丝锦缎的台子，就在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [kaːvd] [tʃer] , [sæt][ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [hɜːr'self] .

in	a	carved	chair	,	sat	the	Lady	Anne	herself	.
在	一个	雕刻	椅子	,	卫星	这	女士	安妮	她自己	.

安妮夫人本人坐在雕花椅子上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] [ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [her]

She	wore	a	beautiful	robe	of	brocaded	crimson	velvet	,	and	over	her	dark	hair
她	穿着	一个	美丽的	长袍	的	锦缎	赤红	天鹅绒	,	和	超过	她	黑暗的	头发

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

was	a	curious	,
曾是	一个	好奇的	,

她身穿一件华丽的深红色天鹅绒锦缎长袍，深色的头发上戴着一顶奇特的.....

['pɔɪntɪd] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][goʊld] [θred] .

pointed	head	-	dress	of	white	silk	embroidered	with	pearls	and	gold	thread	.
尖	头	-	裙子	的	白色的	丝绸	绣花	和	珍珠	和	金子	线	.

白色丝绸制成的尖顶头饰，饰以珍珠和金线刺绣。

[æz; əz] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

As	Count	Henri	approached	,	she	greeted	him	very	cordially	;	and	then	,
作为	数数	亨利	接近	,	她	问候	他	非常	诚挚地	;	和	然后	,

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : [-]

kneeling	before	her	,	he	said	:	[	102	]
跪着	前	她	,	他	说	:	[	-	]

亨利伯爵走近时，她热情地向他问好；然后，他跪在她面前，说道：[102]

" [maɪ] ['leɪdi] ,

"	My	Lady	,
"	我的	女士	,

“夫人，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] [ðiːz] ['braɪdl] [gɪfts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

I	have	the	happiness	to	deliver	to	your	hands	these	bridal	gifts	which	our
我	有	这	幸福	到	递送	到	你的	双手	这些	新娘	礼物	哪个	我们的

['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ,

gracious	sovereign	,
亲切	主权	,

我很荣幸能将这些我们仁慈的君主赠予的结婚礼物呈献到您手中。

[kɪŋ] ['luːɪs] , [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ker] .

King	Louis	,	did	me	the	honour	to	entrust	to	my	care	.
国王	路易斯	,	做过	我	这	荣誉	到	委托	到	我的	关心	.

路易国王将他托付给我照顾，这对我来说是莫大的荣幸。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['kæskɪt][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] ['pækɪdʒ]

as	he	handed	to	her	the	casket	of	jewels	and	the	silken	package
作为	他	递交	到	她	这	棺材	的	珠宝	和	这	丝	包裹

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [bʊk] ,

containing	the	hour	book	,
包含	这	小时	书	,

他将装满珠宝的首饰盒和装有时针的丝绸包裹递给她时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

她回答说：

" [sɜːr] [kaʊnt] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['berɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Sir	Count	,	I	thank	you	for	your	courtesy	in	bearing	these	gifts	to	me	,
"	先生	数数	,	我	感谢	你	为了	你的	礼貌	在	轴承	这些	礼物	到	我	,

伯爵先生，感谢您亲手将这些礼物送给我，您的礼遇令我感激不尽。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	I	am	well	pleased	to	receive	them	.
和	我	是	出色地	高兴	到	收到	他们	.

我非常高兴收到它们。

" [ðen] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌp][tuː; tə]

"	Then	summoning	a	little	page	,	she	told	him	to	carry	the	presents	up	to
"	然后	召唤	一个	小的	页	,	她	讲述	他	到	携带	这	礼物	向上	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

her	own	chamber	,
她	自己的	房间	,

“然后她叫来一个小侍童，让他把礼物送到她的房间去。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] .

where	she	might	examine	them	at	her	leisure	.
在哪里	她	可能	检查	他们	在	她	闲暇	.

她可以在空闲时间仔细查看它们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [wɪð'druː] , ['æftər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]

By	and	by	,	Count	Henri	withdrew	,	after	asking	permission	to	start	the
经过	和	经过	,	数数	亨利	退出	,	后	问	允许	到	开始	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [-]

next	morning	on	his	return	[	103	]
下一个	早晨	在	他的	返回	[	-	]

不久，亨利伯爵请求允许第二天早上返回后再开始行程，然后便退出了。[103]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加百列与时辰书(Gabriel and the Hour Book)
第3/4页

[tuː; tə]['pærɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli]

to	Paris	;	for	he	wished	to	report	to	the	king	that	he	had	safely
到	巴黎	;	为了	他	希望	到	报告	到	这	国王	那	他	有	安全

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

accomplished	his	errand	.
完成	他的	差事	.

前往巴黎；因为他想向国王报告说，他已安全完成任务。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [æn] ,

And	then	Lady	Anne	,
和	然后	女士	安妮	,

然后是安妮夫人，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [biː; bi]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd]

having	given	orders	that	he	and	his	followers	be	hospitably	entertained
拥有	给定	订单	那	他	和	他的	追随者	是	热情好客	娱乐

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

during	their	stay	in	the	castle	,
期间	他们的	停留	在	这	城堡	,

他已下令，在他和他的随从们逗留在城堡期间，要热情款待他们。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

mounted	the	great	stone	staircase	,	and	went	to	her	own	room	,
安装	这	伟大的	石头	楼梯	,	和	去	到	她	自己的	房间	,

她登上高大的石阶，回到了自己的房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɪfts] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['luːɪs] .

for	she	very	much	wanted	to	look	at	the	gifts	from	King	Louis	.
为了	她	非常	很多	通缉	到	看	在	这	礼物	从	国王	路易斯	.

因为她非常想看看路易国王送的礼物。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

These	she	found	on	a	table	where	the	little	page	had	placed	them	.
这些	她	成立	在	一个	桌子	在哪里	这	小的	页	有	放置	他们	.

她在一张桌子上发现了这些东西，那是小书页放在那里的。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

The	casket	was	uncovered	,	while	the	book	was	still	wrapped	up	in	the	piece	of
这	棺材	曾是	裸露	,	尽管	这	书	曾是	仍然	包装	向上	在	这	片	的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

棺材被揭开时，那本书还用丝绸包裹着。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	that	one	could	not	tell	just	what	it	was	.
所以	那	一	可以	不是	告诉	只是	什么	它	曾是	.

所以根本无法分辨它到底是什么。

" [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

"	Began	slowly	to	turn	over	the	pages
"	开始	缓慢地	到	转动	超过	这	页面

开始缓缓翻页

" ['leɪdi] [æn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæskɪt] [fɜːrst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə]

" Lady Anne opened the casket first , as it happened to be nearest to

" 女士 安妮 打开 这 棺材 第一的 , 作为 它 发生 到 是 最近的 到

[hɜːr; hər] ;

her ;

她 ;

“安妮夫人第一个打开了棺材，因为它碰巧离她最近；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [hɜːr; hər] [breθ] , [-]

and she drew in her breath , [104]

和 她 画 在 她 气息 , [-]

她倒吸了一口气[104]

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and her eyes sparkled with pleasure , as she lifted out a magnificent

和 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 , 作为 她 抬起 出去 一个 壮丽

['nekləs] ,

necklace ,

项链 ,

她眼中闪烁着喜悦的光芒，掏出一条华丽的项链。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [bluː]

and other rich jewels that gleamed and glittered in the light like blue

和 其他 富有的 珠宝 那 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 光 喜欢 蓝色的

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [fairz] .

and crimson fires .

和 赤红 火灾 .

以及其他珍贵的珠宝，在光线下闪闪发光，如同蓝色和深红色的火焰。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

She tried on all the ornaments , and then , after awhile ,

她 尝试 在 全部 这 装饰品 , 和 然后 , 后 一会儿 ,

她试戴了所有的饰品，过了一会儿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɪlk] -

when she had admired them to her heart's content , she took up the silk -

什么时候 她 有 钦佩 他们 到 她 心脏的 内容 , 她 采取 向上 这 丝绸 -

['kʌvərd] ['pækɪdʒ] ,

covered package ,

涵盖 包裹 ,

当她尽情欣赏之后，便拿起了丝绸包裹。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and curiously unwrapped it .

和 奇怪的是 拆开 它 .

然后好奇地把它拆开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

When she saw what it contained , however , her face grew radiant with delight ,

什么时候 她 锯 什么 它 包含 , 然而 , 她 脸 生长 辐射状 和 喜 ,

[ænd; ənd] —

and —

和 —

然而，当她看到里面的东西时，她的脸上立刻绽放出喜悦的光芒，而且——

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [kɪŋ] [ˈluːɪsɪz] [gɪfts][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈprɪnsli] ,

"	she	exclaimed	to	herself	,	"	King	Louis's	gifts	are	indeed	princely	,
"	她	惊呼	到	她自己	,	"	国王	路易斯的	礼物	是	的确	王子	,

她自言自语道：“路易国王的礼物真是王子般的礼物！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv][ɔːl] !

and	this	one	is	the	most	royal	of	all	!
和	这	一	是	这	最多	皇家	的	全部	!

而这一个是最尊贵的!

" [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdi]

"	For	King	Louis	had	been	entirely	right	in	thinking	nothing	would	please	the	Lady
"	为了	国王	路易斯	有	到过	完全	正确的	在	思维	没有什么	会	请	这	女士

[æn] [-]

Anne	[	105	]
安妮	[	-	]

“路易国王完全正确，他认为没有什么能取悦安妮夫人[105]

[kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

quite	so	much	as	a	piece	of	fine	illumination	.
相当	所以	很多	作为	一个	片	的	美好的	照明	.

简直就是一件精美的照明作品。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [diːp]

Still	holding	the	book	carefully	in	her	hands	,	she	at	once	seated	herself	in	a	deep
仍然	保持	这	书	小心	在	她	双手	,	她	在	一次	坐着	她自己	在	一个	深的

,

,

,

她仍然小心翼翼地捧着那本书，立刻深深地坐了下来。

[ˈkʊʃnd] [tʃer] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiːnəst]

cushioned	chair	,	and	began	slowly	to	turn	over	the	pages	,	taking	the	keenest
缓冲	椅子	,	和	开始	缓慢地	到	转动	超过	这	页面	,	采取	这	最热衷

[ˈpleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

她坐在软垫椅上，开始缓缓翻动书页，从中获得极大的乐趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ɪn] [ˈevri] [freʃ] [ˈbjuːti] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .

as	she	did	so	,	in	every	fresh	beauty	on	which	her	eyes	fell	.
作为	她	做过	所以	,	在	每一个	新鲜的	美丽	在	哪个	她	眼睛	跌倒	.

她这样做的时候，目光所及之处，皆是新鲜美丽的事物。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ,

When	she	had	gone	about	half	through	the	book	,
什么时候	她	有	已消失	关于	一半	通过	这	书	,

当她读到这本书大约一半的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletər] ,

she	lifted	it	up	to	look	more	closely	at	an	especially	beautiful	initial	letter	,
她	抬起	它	向上	到	看	更多的	密切	在	一个	尤其	美丽的	最初的	信	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她拿起它，仔细端详其中一个特别漂亮的首字母，然后，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aʊt] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [luːs] [liːf] [wɪtʃ] [ˈgeɪbriəl] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] .

all	at	once	,	out	fluttered	the	loose	leaf	which	Gabriel	had	put	in	.
全部	在	一次	,	出去	飘动	这	松动的	叶子	哪个	加布里埃尔	有	放	在	.

突然间，加布里埃尔放进去的那片散落的叶子飘了出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

As	it	fell	to	the	floor	,	a	little	page	near	by	hastened	to	pick	it	up	,
作为	它	跌倒	到	这	地面	,	一个	小的	页	靠近	经过	加快	到	挑选	它	向上	,

它掉到地上时，附近的一个小书匠赶紧把它捡了起来。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] [æn] .

and	,	bending	on	one	knee	,	presented	it	to	Lady	Anne	.
和	,	弯曲	在	一	膝盖	,	呈现	它	到	女士	安妮	.

然后，他单膝跪地，将它献给了安妮夫人。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [-]

At	first	she	frowned	a	little	,	for	she	thought	,	[	106	]
在	第一的	她	皱眉	一个	小的	,	为了	她	想法	,	[	-	]

起初她微微皱起了眉头，因为她心想[106]

[æz; əz][hæd; həd] ['brʌðər] ['stiːvən] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [baʊnd] .

as	had	Brother	Stephen	,	that	the	book	must	have	been	badly	bound	.
作为	有	兄弟	史蒂芬	,	那	这	书	必须	有	到过	糟糕	边界	.

正如斯蒂芬弟兄所认为的那样，这本书一定是装订得很差。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [liːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

But	when	she	took	the	leaf	in	her	hand	,	to	her	surprise	,
但	什么时候	她	采取	这	叶子	在	她	手	,	到	她	惊喜	,

但当她拿起那片叶子时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	saw	that	it	was	different	from	the	others	,
她	锯	那	它	曾是	不同的	从	这	其他的	,

她发现它与其他的都不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	that	it	had	not	been	bound	in	with	them	;
和	那	它	有	不是	到过	边界	在	和	他们	;

而且它并没有和它们捆绑在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['kerfəli] .

and	then	she	read	over	the	writing	very	carefully	.
和	然后	她	读	超过	这	写作	非常	小心	.

然后她非常仔细地阅读了一遍文字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['brʌðər] ['stiːvən]

When	she	had	finished	,	she	sat	for	some	time	,	just	as	Brother	Stephen
什么时候	她	有	完成的	,	她	卫星	为了	一些	时间	,	只是	作为	兄弟	史蒂芬

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

她做完后，像斯蒂芬弟兄一样，坐了一会儿。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

holding	the	page	in	her	hand	,	while	her	face	wore	a	very	tender	expression	.
保持	这	页	在	她	手	,	尽管	她	脸	穿着	一个	非常	投标	表达	.

她手里拿着那张纸，脸上带着非常温柔的表情。

['leɪdi] [æn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ]['geɪbriːəlz]['lɪt(ə)l] [prer] ,

Lady	Anne	was	really	deeply	touched	by	Gabriel's	little	prayer	,
女士	安妮	曾是	真的	深	感动	经过	加百列的	小的	祷告	,

安妮夫人被加布里埃尔的简短祈祷深深打动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['greɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	she	wished	greatly	that	she	herself	might	find	a	way	to	help	him	and
和	她	希望	非常	那	她	她自己	可能	寻找	一个	方式	到	帮助	他	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

his	family	out	of	their	trouble	.
他的	家庭	出去	的	他们的	麻烦	.

她非常希望自己能找到办法帮助他和他的家人摆脱困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [-]

But	the	more	she	thought	about	[	107	]
但	这	更多的	她	想法	关于	[	-	]

但她越想越觉得[107]

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['noʊblmən] ,

it	,	she	realized	that	she	had	no	authority	over	a	Norman	nobleman	,
它	,	她	已实现	那	她	有	不	权威	超过	一个	诺曼	贵族	,

她这才意识到，自己对一位诺曼贵族没有任何权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [fræns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	that	no	one	in	France	,	except	the	king	,
和	那	不	一	在	法国	,	除了	这	国王	,

除了国王之外，法国没有人.....

[wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pel] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [vaɪəd]

was	powerful	enough	to	compel	Count	Pierre	to	release	the	peasant	Viaud
曾是	强大的	足够的	到	迫使	数数	皮埃尔	到	发布	这	农民	维奥

[frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] .

from	imprisonment	.
从	监禁	.

他的影响力足以迫使皮埃尔伯爵释放被监禁的农民维奥。

[soʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt]

So	going	over	to	a	little	writing	-	table	,	she	took	out	a	thin	sheet	of	parchment
所以	去	超过	到	一个	小的	写作	-	桌子	,	她	采取	出去	一个	薄的	床单	的	羊皮纸

,

,

,

于是，她走到一张小写字台前，拿出一张薄薄的羊皮纸。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [guːs] - [kwɪl] [pen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,

a	quaint	goose	-	quill	pen	,	and	a	small	horn	full	of	ink	,
一个	古雅	鹅	-	鹅毛笔	笔	,	和	一个	小的	喇叭	满的	的	墨水	,

一支古朴的鹅毛笔，和一个装满墨水的小号角，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] .

and	wrote	a	letter	which	she	addressed	to	King	Louis	.
和	写道	一个	信	哪个	她	已解决	到	国王	路易斯	.

她写了一封信给路易国王。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [luːs] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] ['geɪbriːəlz] [prer] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Then	she	took	the	loose	leaf	on	which	Gabriel's	prayer	was	written	,	and	,
然后	她	采取	这	松动的	叶子	在	哪个	加百列的	祷告	曾是	书面	,	和	,

然后她拿起那张写着加百列祷文的活页纸，

['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letər] ,

folding	it	in	with	her	letter	,
折叠式的	它	在	和	她	信	,

她把信和信封一起折好了。

[taɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [sɪlk] ([fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [juːst] ['envələʊps]

tied	the	little	packet	with	a	thread	of	scarlet	silk	(	for	no	one	used	envelopes
系	这	小的	包	和	一个	线	的	猩红	丝绸	(	为了	不	一	用过的	信封

[ðen]) ,

then	)	,
然后	)	,

用一根猩红色丝线把小包裹系好（因为当时没有人使用信封），

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [red] [wæks] .

and	sealed	it	with	some	red	wax	.
和	密封	它	和	一些	红色的	蜡	.

并用红色蜡封好。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wæks] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [ə; eɪ] [kaːvd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [-]

And	on	the	wax	she	pressed	a	carved	ring	which	[	108	]
和	在	这	蜡	她	按下	一个	雕刻	戒指	哪个	[	-	]

她在蜡上压了一枚雕刻好的戒指[108]

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,

she	wore	,
她	穿着	,

她穿着，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [prɪnt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʌft] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [fɜːr] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ]

and	which	left	a	print	that	looked	like	a	tiny	tuft	of	ermine	fur	encircled	by	a
和	哪个	左边	一个	打印	那	看起来	喜欢	一个	微小的	簇	的	貂	毛皮	包围	经过	一个

[bɪt] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [kɔːrd] ;

bit	of	knotted	cord	;
少量	的	打结的	绳索	;

留下的印记看起来像一小撮貂毛，周围环绕着一小段打结的绳子；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ænz] ['embləm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['luːɪs] ,

for	this	was	Lady	Anne's	emblem	,	as	it	was	called	,	and	King	Louis	,
为了	这	曾是	女士	安妮的	徽	,	作为	它	曾是	称为	,	和	国王	路易斯	,

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seeing	it	,
看到	它	,

因为这就是安妮夫人的徽章，路易国王看到它后，

[wʊd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

would	know	at	once	that	the	packet	came	from	her	.
会	知道	在	一次	那	这	包	来了	从	她	.

她一眼就能看出包裹是她寄来的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] ,

Then	she	went	down	into	the	great	hall	of	the	castle	,
然后	她	去	向下	进入	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

然后她下到城堡的大厅里。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bretən] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [kaʊnt] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

and	sent	one	of	her	Breton	gentlemen	to	bring	Count	Henri	.
和	发送	一	的	她	布列塔尼	先生们	到	带来	数数	亨利	.

她派了一位布列塔尼绅士去请亨利伯爵。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['entərd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

When	the	latter	entered	,	she	said	to	him	:
什么时候	这	后者	进入	,	她	说	到	他	:

后者进来后，她对他说：

" [sɜːr] [kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [maɪ] [gest] ,

"	Sir	Count	,	it	would	give	me	great	pleasure	to	keep	you	longer	as	my	guest	,
"	先生	数数	,	它	会	给	我	伟大的	乐趣	到	保持	你	更长	作为	我的	客人	,

“伯爵先生，我非常乐意让您多留些时间做我的客人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] [tə'mɑːroʊ] ,

but	if	you	must	return	to	Paris	tomorrow	,
但	如果	你	必须	返回	到	巴黎	明天	,

但如果你明天必须返回巴黎，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['berər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

I	will	ask	you	to	be	my	bearer	for	a	little	packet	which	I	am	anxious	to
我	将要	问	你	到	是	我的	持有人	为了	一个	小的	包	哪个	我	是	焦虑的	到

[send][tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] .

send	to	King	Louis	.
发送	到	国王	路易斯	.

请你帮我递送一个小包裹，我急切地想把它送给路易国王。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

"	Then	,	as	she	handed	it	to	him	,	[	109	]
"	然后	,	作为	她	递交	它	到	他	,	[	-	]

“然后，当她把它递给他时，[109]

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

she	added	with	a	smile	,	"	I	give	it	to	you	now	,
她	额外	和	一个	微笑	,	"	我	给	它	到	你	现在	,

她笑着补充道：“我现在把它给你。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	if	you	ride	early	in	the	morning	,
为了	如果	你	骑	早期的	在	这	早晨	,

如果你清晨骑车，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] ['bretən] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɪrəp] - [kʌp] .

I	must	leave	my	Breton	gentlemen	to	do	the	honours	of	your	stirrup	-	cup	.
我	必须	离开	我的	布列塔尼	先生们	到	做	这	荣誉	的	你的	镫	-	杯子	.

我必须让我的布列塔尼绅士们来为您斟上马镫杯。

" ([ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər]

"	(	This	last	was	the	cup	of	wine	which	it	was	considered	polite	to	offer
"	(	这	最后的	曾是	这	杯子	的	葡萄酒	哪个	它	曾是	经过考虑的	有礼貌的	到	提供

[ə; eɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [gest] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

a	departing	guest	as	he	mounted	his	horse	,
一个	离开	客人	作为	他	安装	他的	马	,

（最后这杯酒，是按照礼仪，在客人临别骑马时，应该递给他的。）

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['leɪdi] [æn] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [hɜːr'self] ; [ðæt]

and	was	a	little	ceremony	over	which	Lady	Anne	liked	to	preside	herself	;	that
和	曾是	一个	小的	仪式	超过	哪个	女士	安妮	喜欢	到	主持	她自己	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

这是安妮夫人喜欢亲自主持的一个小型仪式；也就是说，

[wen] [hɜːr; hər] [gests] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [əˈgriːəb(ə)l] ['aʊərz] .)

when	her	guests	went	away	at	agreeable	hours	.	)
什么时候	她	客人	去	离开	在	同意	小时	.	)

（当她的客人们在合适的时间离开时。）

[æz; əz] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp]

As	Count	Henri	received	the	packet	from	her	,	he	made	a	very	deep
作为	数数	亨利	已收到	这	包	从	她	,	他	制成	一个	非常	深的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

亨利伯爵接过她递来的包裹时，深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [ɪn] ['eni] [wei]

and	replied	that	he	would	be	most	happy	to	serve	the	Lady	Anne	in	any	way
和	回复	那	他	会	是	最多	快乐的	到	服务	这	女士	安妮	在	任何	方式

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他回答说，他非常乐意以任何方式为安妮夫人效力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] . [

and	that	he	only	awaited	her	command	to	start	at	once	on	his	journey	.	[
和	那	他	仅有的	等待中	她	命令	到	开始	在	一次	在	他的	旅行	.	[

-]

110	]
-	]

他只等她的命令，便立即启程。[110]

" [neɪ] , " [sed] ['leɪdi] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " - [tɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt]

"	Nay	,	"	said	Lady	Anne	,	with	another	little	smile	,	"	'	tis	no	affair	of	state
"	不	,	"	说	女士	安妮	,	和	其他	小的	微笑	,	"	-	的	不	事务	的	状态

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] !

importance	!
重要性	!

“不，”安妮夫人又微微一笑，说道，“这不是什么国家大事！”

['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] .

Only	a	matter	of	my	own	on	which	I	have	set	my	heart	.
仅有的	一个	事情	的	我的	自己的	在	哪个	我	有	放	我的	心	.

这是我自己的事，也是我全心全意想做的事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] ,

But	I	will	not	hear	to	your	setting	forth	,
但	我	将要	不是	听到	到	你的	环境	前进	,

但我不会听你陈述，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sæt][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

until	you	have	sat	at	my	table	and	rested	overnight	in	the	castle	.
直到	你	有	卫星	在	我的	桌子	和	休息	过夜	在	这	城堡	.

直到你坐在我的桌旁，在城堡里休息了一夜。

" [tuː; tə] [ðɪs] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ə'gen] ['gæləntli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	To	this	Count	Henri	again	gallantly	bowed	his	obedience	;	and	then	,
"	到	这	数数	亨利	再次	英勇地	鞠躬	他的	服从	;	和	然后	,

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

“亨利伯爵再次英勇地低头表示服从；然后，不久之后，

['leɪdi] [æn] [led] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

Lady	Anne	led	all	the	company	into	the	great	banquet	-	hall	,
女士	安妮	引领	全部	这	公司	进入	这	伟大的	宴会	-	大厅	,

安妮夫人带领所有人进入了宏伟的宴会厅。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [teiblz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪd] [geɪm] ,

where	a	number	of	long	tables	were	set	out	with	roasted	game	,
在哪里	一个	数字	的	长的	表格	是	放	出去	和	烤	游戏	,

那里摆放着许多长桌，上面放着烤野味。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [keɪks] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ʌv; əv]

and	bread	and	wine	and	the	many	different	cakes	and	sweetmeats	of
和	面包	和	葡萄酒	和	这	许多	不同的	蛋糕	和	甜食	的

[brə'tænjə] .

Bretagne	.
布列塔尼	.

还有面包、葡萄酒以及布列塔尼的各种蛋糕和甜点。

[ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

The	Lady	Anne	took	her	place	at	the	head	of	the	longest	table	of	all	,
这	女士	安妮	采取	她	地方	在	这	头	的	这	最长	桌子	的	全部	,

安妮夫人坐在了最长那张桌子的首位上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [kaʊnt] [-]

and	she	placed	Count	[	111	]
和	她	放置	数数	[	-	]

她放置了Count[111]

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .

Henri	at	her	right	hand	.
亨利	在	她	正确的	手	.

亨利在她右边。

[nɪr] [ðem; ðəm] [sæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bretən] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

Near	them	sat	many	of	the	ladies	-	in	-	waiting	,	and	Breton	gentlemen	of
靠近	他们	卫星	许多	的	这	女士们	-	在	-	等待	,	和	布列塔尼	先生们	的

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] ;

the	highest	rank	;
这	最高	秩	;

他们附近坐着许多侍女和地位显赫的布列塔尼绅士;

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['sɔ:lt,selə] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

while	at	the	farther	end	,	beyond	a	great	silver	saltcellar	standing	in	the	middle
尽管	在	这	更远	结尾	,	超过	一个	伟大的	银	盐罐	常设	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

而在桌子的另一端，越过摆放在桌子中央的一个巨大的银盐罐，

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] [dɪ'gri:] .

were	seated	those	of	less	degree	.
是	坐着	那些	的	较少的	程度	.

那些学位较低的人被安排坐在一起。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

The	dishes	were	of	gold	and	silver	,
这	菜肴	是	的	金子	和	银	,

餐具是金银制成的，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [æn] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [baɪ] [tu:] ['nəublmən] [ʌv; əv] [brə'tænjə] , [fɔ:r; fər]

and	Lady	Anne	herself	was	waited	upon	by	two	noblemen	of	Bretagne	,	for
和	女士	安妮	她自己	曾是	等待	之上	经过	二	贵族	的	布列塔尼	,	为了

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] ,

she	lived	very	magnificently	,
她	居住地	非常	壮丽	,

安妮夫人本人则由两位布列塔尼贵族侍奉，因为她的生活非常奢华。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] .

as	was	fitting	for	the	bride	of	King	Louis	.
作为	曾是	配件	为了	这	新娘	的	国王	路易斯	.

这很符合路易国王新娘的身份。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [hɔ:l] ,

When	the	supper	was	over	,	they	all	went	back	into	the	great	castle	hall	,
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	他们	全部	去	后退	进入	这	伟大的	城堡	大厅	,

晚餐结束后，他们都回到了城堡的大厅里。

[wer] [braɪt] [fairz][ʌv; əv][lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['faiəpleisiz] ;

where	bright	fires	of	logs	were	blazing	in	the	huge	fireplaces	;
在哪里	明亮的	火灾	的	日志	是	炽烈	在	这	巨大的	壁炉	;

巨大的壁炉里燃着熊熊的柴火；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

and	as	they	sat	in	the	firelight	,	they	listened	to	the	[	112	]
和	作为	他们	卫星	在	这	火光	,	他们	听着	到	这	[	-	]

他们坐在火光中，听着[112]

['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [tu:] ['tru:bəduəz] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]

beautiful	songs	and	music	of	two	troubadours	who	had	that	day	chanced	to
美丽的	歌曲	和	音乐	的	二	吟游诗人	WHO	有	那	天	偶然	到

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

come	to	the	castle	,
来	到	这	城堡	,

那天，两位游吟诗人偶然来到城堡，为他们带来了优美的歌曲和音乐。

[ænd; ənd] [hu:] [sæŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp]

and	who	sang	so	sweetly	that	it	was	very	late	before	the	company	broke	up
和	WHO	唱	所以	甜蜜地	那	它	曾是	非常	晚的	前	这	公司	打破	向上

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她的歌声如此甜美动听，以至于演出进行到很晚，剧团才结束当晚的演出。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] , ['leɪdi] [æn]

All	through	the	evening	,	however	,	in	spite	of	the	pleasant	entertainment	,	Lady	Anne
全部	通过	这	晚上	,	然而	,	在	尽管如此	的	这	令人愉快的	娱乐	,	女士	安妮

, [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

,	who	was	very	sympathetic	,
,	WHO	曾是	非常	交感神经	,

然而，尽管当晚娱乐活动令人愉快，但非常善解人意的安妮夫人却始终没有.....

[kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [θɪŋk] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['geɪbriəl] ,

could	not	help	but	think	many	times	of	poor	little	Gabriel	,
可以	不是	帮助	但	思考	许多	时代	的	贫穷的	小的	加布里埃尔	,

我不禁多次想起可怜的小加布里埃尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !

and	how	cold	and	hungry	and	miserable	he	must	be	!
和	如何	寒冷的	和	饥饿的	和	悲惨的	他	必须	是	!

他该有多冷、多饿、多痛苦啊!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] , [tu:] ,

She	had	been	much	struck	,	too	,
她	有	到过	很多	击	,	也	,

她也深受触动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [hɪz; ɪz]

with	the	beautiful	way	in	which	he	had	written	out	and	ornamented	his
和	这	美丽的	方式	在	哪个	他	有	书面	出去	和	装饰	他的

['lɪt(ə)l] [prer] ,

little	prayer	,
小的	祷告	,

他用优美的笔触写下并润色了他的小祷文，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt]

for	she	was	a	good	judge	of	such	things	;	and	,	as	she	thought	about
为了	她	曾是	一个	好的	法官	的	这样的	事物	;	和	,	作为	她	想法	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因为她很擅长判断这类事情；而且，当她思考这件事时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [hɜːrˈself] .

she	determined	some	day	to	see	the	lad	herself	.
她	决定	一些	天	到	看	这	小伙子	她自己	.

她下定决心有朝一日要亲自见见这个男孩。

[ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [-]

Meantime	she	was	very	anxious	[	113	]
与此同时	她	曾是	非常	焦虑的	[	-	]

与此同时，她非常焦虑[113]

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	help	him	as	soon	as	possible	.
到	帮助	他	作为	很快	作为	可能的	.

尽快帮助他。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [wen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [kaʊnt]

Indeed	,	she	felt	much	happier	when	the	next	morning	came	,	and	Count
的确	,	她	毛毡	很多	更快乐	什么时候	这	下一个	早晨	来了	,	和	数数

[ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] ;

Henri	set	out	for	Paris	;
亨利	放	出去	为了	巴黎	;

第二天早上，亨利伯爵动身前往巴黎，她顿时感到无比高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈgeɪbriːəlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ][wɜːr; wər][ɑːn]

for	then	she	knew	that	her	letter	and	Gabriel's	little	written	page	were	on
为了	然后	她	知道	那	她	信	和	加百列的	小的	书面	页	是	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈluːɪs] .

their	way	to	King	Louis	.
他们的	方式	到	国王	路易斯	.

因为那时她就知道，她的信和加布里埃尔写的一小页纸正在送往路易国王的路上。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [kaʊnt] [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

In	due	time	,	Count	Henri	arrived	safely	at	the	king's	palace	,
在	到期的	时间	,	数数	亨利	到达的	安全	在	这	国王的	宫殿	,

亨利伯爵最终平安抵达了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [æn] .

and	delivered	the	packet	from	Lady	Anne	.
和	发表	这	包	从	女士	安妮	.

并把安妮夫人的包裹送了过去。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [broʊk] [ðə; ði][wæks] [siːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈgeɪbriːəlz]

And	when	King	Louis	broke	the	wax	seal	,	and	read	the	letter	and	Gabriel's
和	什么时候	国王	路易斯	打破	这	蜡	海豹	,	和	读	这	信	和	加百列的

[ˈlɪt(ə)l] [prer] ,

little	prayer	,
小的	祷告	,

当路易国王揭开蜡封，读完信和加百列的简短祷告后，

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .

he	,	too	,	was	deeply	touched	.
他	,	也	,	曾是	深	感动	.

他也深受感动。

['leɪdi] ['ænz] ['letər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

Lady	Anne's	letter	explained	to	him	about	finding	the	loose	page	in	the	beautiful
女士	安妮的	信	解释	到	他	关于	寻找	这	松动的	页	在	这	美丽的

[bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] ,

book	he	had	sent	her	,
书	他	有	发送	她	,

安妮夫人的信向他解释了她在他寄给她的那本精美书籍中发现的那张脱落的书页。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kaʊnt] [pi(:)'ɛə][set] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [fri:] .

and	asked	that	he	would	see	to	it	that	Count	Pierre	set	the	boy's	father	free	.
和	问	那	他	会	看	到	它	那	数数	皮埃尔	放	这	男孩们	父亲	自由的	.

[-]
[114]
[-]

并要求他确保皮埃尔伯爵释放男孩的父亲。[114]

[ðɪs] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd]

This	King	Louis	at	once	determined	to	do	,	for	he	was	a	just	and	kind
这	国王	路易斯	在	一次	决定	到	做	,	为了	他	曾是	一个	只是	和	种类

- ['hɑrtɪd] ['mɑ:nərk] ,

-	hearted	monarch	,
-	心地	君主	,

路易国王立即决定这样做，因为他是一位公正仁慈的君主。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	during	his	reign	did	much	to	lighten	the	taxes	and	oppression	of	the
和	期间	他的	在位	做过	很多	到	减轻	这	税收	和	压迫	的	这

['pez(ə)nt] - [foʊk] ;

peasant	-	folk	;
农民	-	民间	;

在他的统治期间，他为减轻农民的赋税和压迫做了很多工作；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['geɪbri:əlz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

and	,	moreover	,	in	this	trouble	of	Gabriel's	father	,	he	now	took	an	especial
和	,	而且	,	在	这	麻烦	的	加百列的	父亲	,	他	现在	采取	一个	特别的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

而且，对于加布里埃尔父亲的困境，他现在格外关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][grænt] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [æn] ,

as	it	gave	him	great	pleasure	to	grant	any	wish	of	the	Lady	Anne	,
作为	它	给予	他	伟大的	乐趣	到	授予	任何	希望	的	这	女士	安妮	,

满足安妮夫人的任何愿望都让他感到非常高兴。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['di:pli] .

whom	he	loved	deeply	.
谁	他	喜爱	深	.

他深爱的人。

[soʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz]

So	that	very	day	he	sent	for	a	trusty	messenger	,	and	after	explaining	things
所以	那	非常	天	他	发送	为了	一个	可靠	信使	,	和	后	解释	事物

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是，当天他就派人去召来一位可靠的使者，把事情经过向他解释清楚之后，

[də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ['æbi] ,

directed	him	to	set	out	as	soon	as	possible	for	St	.	Martin's	Abbey	,
指导	他	到	放	出去	作为	很快	作为	可能的	为了	英石	.	马丁的	修道院	,

指示他尽快前往圣马丁修道院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['brʌðər] ['stiːvən] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt]

and	there	to	seek	out	Brother	Stephen	and	inquire	about	the	little	peasant
和	那里	到	寻找	出去	兄弟	史蒂芬	和	查询	关于	这	小的	农民

[bɔɪ] , ['geɪbriəl] [vaɪəd] .

boy	,	Gabriel	Viaud	.
男生	,	加布里埃尔	维奥	.

并前往那里寻找斯蒂芬修士，打听那个名叫加布里埃尔·维奥的小农家男孩的情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [-]

And	then	,	if	he	found	everything	to	be	[	115	]
和	然后	,	如果	他	成立	一切	到	是	[	-	]

然后，如果他发现一切都是[115]

[truː] [ðæt] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] ,

true	that	Gabriel	had	said	in	his	prayer	,
真的	那	加布里埃尔	有	说	在	他的	祷告	,

加百列在祷告中确实说过：

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['luːɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] . [-]

he	was	to	act	according	to	further	orders	which	King	Louis	gave	him	.	[	116	]
他	曾是	到	行为	根据	到	更远	订单	哪个	国王	路易斯	给予	他	.	[	-	]

他要按照路易国王给他的进一步命令行事。[116]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər]

THE	KING'S	MESSENGER
这	国王的	信使

国王的使者

[aʊ] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

OW	while	all	these	things	had	been	going	on	,
OW	尽管	全部	这些	事物	有	到过	去	在	,

OW，就在这一切发生的同时，

[pʊr] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

poor	Gabriel	had	been	growing	more	wretchedly	unhappy	day	by	day	.
贫穷的	加布里埃尔	有	到过	生长	更多的	可悲地	不开心	天	经过	天	.

可怜的加布里埃尔一天比一天更加痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ['wɪntər]

His	people	had	become	poorer	and	poorer	,	and	the	long	,	cold	winter
他的	人们	有	变得	贫穷	和	贫穷	,	和	这	长的	,	寒冷的	冬天

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

was	upon	them	.
曾是	之上	他们	.

他的人民越来越穷，漫长而寒冷的冬天已经来临。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

They	had	almost	given	up	hope	of	the	release	of	peasant	Viaud	from	prison	,
他们	有	几乎	给定	向上	希望	的	这	发布	的	农民	维奥	从	监狱	,

他们几乎放弃了农民维奥德从监狱获释的希望。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [bred] [ɔːr]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv]

and	did	not	know	where	they	could	get	bread	or	fire	to	keep	them	alive
和	做过	不是	知道	在哪里	他们	可以	得到	面包	或者	火	到	保持	他们	活

[θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] . [-]

through	the	bitter	cold	.	[	117	]
通过	这	苦的	寒冷的	.	[	-	]

他们不知道在哪里可以找到面包或火，以在严寒中生存下去。[117]

['sʌmtaɪmz]	['geɪbriəl]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hoʊpt]	[frʌm; frəm]
Sometimes	**Gabriel**	**thought**	**with**	**despair**	**of**	**how**	**much**	**he**	**had**	**hoped**	**from**
有时	加布里埃尔	想法	和	绝望	的	如何	很多	他	有	希望	从

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]	[prer]	!
his	**little**	**prayer**	**!**
他的	小的	祷告	!

有时加布里埃尔会绝望地想，他那小小的祈祷究竟寄予了多么大的希望！

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]	[ʃʊr]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
For	**he**	**was**	**sure**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
为了	他	曾是	当然	,	经过	这	时间	,

因为此时他已经确信，

[ðæt]	[gɑːd][wʌz; wəz]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bʊk]	.
that	**God**	**was**	**angry**	**with**	**him**	**for**	**daring**	**to**	**put**	**it**	**in**	**the**	**beautiful**	**book**	**.**
那	上帝	曾是	生气的	和	他	为了	大胆	到	放	它	在	这	美丽的	书	.

上帝因为他胆敢把这件事写进那本美丽的书中而对他感到愤怒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]	[læst]	[tʌtʃ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[dɪ'stres]	,
And	**to**	**add**	**the**	**last**	**touch**	**to**	**his**	**distress**	**,**
和	到	添加	这	最后的	触碰	到	他的	痛苦	,

而更令他痛苦万分的是，

[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði]	['æbi]	;
he	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**give**	**up**	**his**	**work**	**and**	**lessons**	**at**	**the**	**Abbey**	**;**
他	有	到过	有义务	到	给	向上	他的	工作	和	课程	在	这	修道院	;

他被迫放弃了在修道院的工作和课程；

[fɔːr; fər]	['brʌðər]	['stiːvən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪl]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[peɪnt]	,
for	**Brother**	**Stephen**	**had**	**been**	**ill**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**paint**	**,**
为了	兄弟	史蒂芬	有	到过	患病的	为了	一个	时间	,	和	无法	到	画	,

因为斯蒂芬弟兄有一段时间生病了，无法作画。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]	['ʌðər]	[mʌŋks]	[hæd; həd]	['kʌlər]	-	['graɪndɚz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	.
and	**all**	**the**	**other**	**monks**	**had**	**colour**	**-**	**grinders**	**of**	**their**	**own**	**.**
和	全部	这	其他	僧侣	有	颜色	-	研磨机	的	他们的	自己的	.

其他僧侣也都有自己的颜料研磨机。

[soʊ]	['geɪbriəl]	,	[huː]	[kʊd; kəd][nɑːt]	[əˈfɔːrd]	[tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
So	**Gabriel**	**,**	**who**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**be**	**idle**	**even**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
所以	加布里埃尔	,	WHO	可以	不是	买得起	到	是	闲置的	甚至	为了	一个	很少	天	,

所以，加布里埃尔哪怕几天都闲不下来，

[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[siːk]	[ɪm'plɔɪmənt]	['elsˌwer]	.
had	**been**	**forced**	**to**	**seek**	**employment**	**elsewhere**	**.**
有	到过	强制	到	寻找	就业	别处	.

被迫另谋出路。

[ðə; ði]['oʊnli]	[wɜːrk]	[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['leðər]	['dresər]	[ɪn][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]
The	**only**	**work**	**he**	**could**	**find**	**was**	**with**	**a**	**leather**	**dresser**	**in**	**the**	**village**	**of**
这	仅有的	工作	他	可以	寻找	曾是	和	一个	皮革	梳妆台	在	这	村庄	的

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]	,
St	**.**	**Martin's**	**,**
英石	.	马丁的	,

他唯一能找到的工作是在圣马丁村的一家皮革店当理发师。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['veri]	[hɑːrd][ænd; ənd]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	[-]
and	**though**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**and**	**distasteful**	**[**	**118**	**]**
和	尽管	它	曾是	非常	难的	和	令人厌恶的	[	-	]

虽然这很困难，也很令人厌恶[118]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	him	,	he	felt	that	he	must	keep	at	it	,
到	他	,	他	毛毡	那	他	必须	保持	在	它	,

他觉得自己必须坚持下去。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeniz] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz]

as	he	could	thus	earn	a	few	pennies	more	each	day	than	he	could	as
作为	他	可以	因此	赚	一个	很少	便士	更多的	每个	天	比	他	可以	作为

[ˈkʌlər] - [ˈgraɪndər][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .

colour	-	grinder	at	the	Abbey	.
颜色	-	磨床	在	这	修道院	.

这样一来，他每天就能比在修道院当颜料研磨工多挣几个便士。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrd] [tɔɪl] ,

And	yet	,	with	all	his	hard	toil	,
和	然而	,	和	全部	他的	难的	辛劳	,

然而，尽管他辛勤劳作，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

the	little	sum	he	brought	home	at	night	was	far	from	enough	to	keep
这	小的	和	他	带来	家	在	夜晚	曾是	远的	从	足够的	到	保持

[ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][wɑːnt] ,

them	all	from	want	,
他们	全部	从	想	,

他晚上带回家的那点钱远远不够维持他们一家人的生计。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

to	say	nothing	of	paying	the	tax	which	still	hung	over	them	;
到	说	没有什么	的	付费	这	税	哪个	仍然	悬挂	超过	他们	;

更不用说还要缴纳那笔仍然压在他们头上的税款了；

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	so	every	day	they	became	more	hopeless	and	discouraged	.
和	所以	每一个	天	他们	成为	更多的	绝望	和	灰心	.

于是，他们一天比一天更加绝望和沮丧。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fæməli] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Indeed	,	in	those	times	,	when	a	peasant	family	fell	under	the	displeasure	of	their
的确	,	在	那些	时代	,	什么时候	一个	农民	家庭	跌倒	在下面	这	不满	的	他们的

['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,

noble	lord	,
高贵	主	,

的确，在那个时代，当一个农民家庭触怒了他们的贵族领主时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

it	was	a	bitter	misfortune	,	for	there	were	few	places	to	which	they	might
它	曾是	一个	苦的	不幸	,	为了	那里	是	很少	地方	到	哪个	他们	可能

[tɜːrn][fɔːr; fər][help] .

turn	for	help	.
转动	为了	帮助	.

这是一场不幸的遭遇，因为他们几乎没有可以寻求帮助的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [-]

And	it	seemed	to	Gabriel	especially	hard	to	bear	all	their	troubles	[	119	]
和	它	似乎	到	加布里埃尔	尤其	难的	到	熊	全部	他们的	麻烦	[	-	]

加布里埃尔觉得，他们所有的苦难尤其难以忍受[119]

[ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

in	the	gracious	Christmas	season	;	for	it	was	now	past	the	middle	of
在	这	亲切	圣诞节	季节	;	为了	它	曾是	现在	过去的	这	中间	的

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

正值温馨的圣诞佳节之际；因为现在已经过了十二月中旬。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [fiːst] ,

Always	before	they	had	had	enough	for	their	happy	little	Christmas	feast	,
总是	前	他们	有	有	足够的	为了	他们的	快乐的	小的	圣诞节	盛宴	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] .

and	some	to	spare	.
和	一些	到	空闲的	.

他们总是提前准备好足够享用一顿快乐的小型圣诞大餐的食物，而且还会有一些剩余。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ;

They	had	always	had	their	sheaf	of	wheat	put	by	for	the	birds	;
他们	有	总是	有	他们的	捆	的	小麦	放	经过	为了	这	鸟类	;

他们总是会留出一捆麦子给鸟吃；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz] [pæst]['geɪbriːəlz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl]

and	for	two	seasons	past	Gabriel's	father	had	let	him	climb	up	the	tall
和	为了	二	季节	过去的	加百列的	父亲	有	让	他	爬	向上	这	高的

['lædər] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ʃiːf] ,

ladder	and	fasten	the	holiday	sheaf	,
梯子	和	系	这	假期	捆	,

过去两个季度，加布里埃尔的父亲都允许他爬上高高的梯子，把节日用的麦捆扎好。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [griːnz] ,

bound	with	its	garland	of	greens	,
边界	和	它是	花环	的	青菜	,

被绿叶花环环绕

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːkt] [ænd; ənd] ['geɪbld] ['dʌvkɑːt'dʌvkoʊt] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

to	the	roof	of	the	little	peaked	and	gabled	dovecote	that	stood	on	top	of
到	这	屋顶	的	这	小的	巅峰	和	山墙	鸽舍	那	站立	在	顶部	的

[ə; eɪ] [kaːvd] [poʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

a	carved	pole	in	the	centre	of	the	farmyard	.
一个	雕刻	极	在	这	中心	的	这	农场	.

爬上农场院子中央雕刻的柱子上那座小小的尖顶山墙鸽舍的屋顶。

[fɔːr; fər] ['evri] ['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [wɪʃɪz] [ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]

For	every	Norman	peasant	always	wishes	the	birds	,	too	,	to	be	happy	at	the
为了	每一个	诺曼	农民	总是	愿望	这	鸟类	,	也	,	到	是	快乐的	在	这

['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] - [taɪd] .

joyous	Christmas	-	tide	.
欢乐	圣诞节	-	潮	.

每个诺曼底农民都希望鸟儿们也能在欢乐的圣诞节里感到快乐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [wen] ['geɪbriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [-]

And	always	,	every	Christmas	eve	,	when	Gabriel	and	his	little	[	120	]
和	总是	,	每一个	圣诞节	前夕	,	什么时候	加布里埃尔	和	他的	小的	[	-	]

每年圣诞前夜，加百列和他的小[120]

['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

brothers	and	sister	had	gone	to	bed	,
兄弟	和	姐姐	有	已消失	到	床	,

兄弟姐妹们都睡下了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] ;

they	had	set	their	wooden	shoes	in	a	row	on	the	hearthstone	;
他们	有	放	他们的	木制的	鞋	在	一个	排	在	这	炉石传说	;

他们把木屐一字排开地放在壁炉石上;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['weikənd] [ʌp] ,

and	then	in	the	morning	when	they	wakened	up	,
和	然后	在	这	早晨	什么时候	他们	醒来	向上	,

然后到了早上，当他们醒来的时候，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

they	always	found	that	the	blessed	Christ	-	child	had	been	there	in	the	night	,
他们	总是	成立	那	这	蒙福	基督	-	孩子	有	到过	那里	在	这	夜晚	,

他们总能在夜里发现圣婴耶稣曾在那里。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [red] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	filled	all	the	little	shoes	with	red	apples	and	nuts	.
和	已填	全部	这	小的	鞋	和	红色的	苹果	和	坚果	.

然后把所有的小鞋子都装满了红苹果和坚果。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

But	this	Christmas	-	time	everything	was	so	sad	and	changed	,
但	这	圣诞节	-	时间	一切	曾是	所以	伤心	和	已更改	,

但今年圣诞节一切都如此悲伤和不同，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wʊd] [fər'get] [ðem; ðəm] .

they	were	sure	even	the	Christ	-	child	would	forget	them	.
他们	是	当然	甚至	这	基督	-	孩子	会	忘记	他们	.

他们确信，就连圣婴耶稣都会忘记他们。

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

And	,	day	by	day	,
和	,	天	经过	天	,

日复一日，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [miːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [blæk] [bred] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

the	little	supply	of	coarse	meal	for	their	black	bread	grew	smaller	and	smaller	,
这	小的	供应	的	粗	一顿饭	为了	他们的	黑色的	面包	生长	较小的	和	较小的	,

他们用来做黑面包的粗面粉原本就少得可怜，而且越来越少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [diːpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntri] ['waɪndz] [bluː] [mɔːr] [koʊld] [ænd; ənd]

and	the	snow	became	deeper	,	and	the	wintry	winds	blew	more	cold	and
和	这	雪	成为	更深	,	和	这	冬季	风	吹	更多的	寒冷的	和

['kruːəli] .

cruelly	.
残酷地	.

雪越积越厚，凛冽的寒风也越吹越猛烈。

['miːntaɪm] , [kɪŋ] ['luːɪsɪz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [-]

Meantime	,	King	Louis's	messenger	was	travelling	as	fast	as	[	121	]
与此同时	,	国王	路易斯的	信使	曾是	旅行	作为	快速地	作为	[	-	]

与此同时，路易国王的信使正以最快的速度行进[121]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['æbi]

he	could	,	and	three	days	before	Christmas	he	arrived	at	St	.	Martin's	Abbey
他	可以	,	和	三	天	前	圣诞节	他	到达的	在	英石	.	马丁的	修道院

.

:
.

他做到了，圣诞节前三天，他抵达了圣马丁修道院。

[ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

The	Abbot	was	greatly	surprised	to	see	him	,
这	方丈	曾是	非常	惊讶	到	看	他	,

方丈见到他非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] ['praɪvətlɪ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər]

and	still	more	so	when	he	asked	if	he	might	speak	privately	with	Brother
和	仍然	更多的	所以	什么时候	他	问	如果	他	可能	说话	私下	和	兄弟

['sti:vən] .

Stephen	.
史蒂芬	.

当他问是否可以和史蒂芬弟兄单独谈谈时，情况就更是如此了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['æbət] ['græntɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜ:rz]

This	the	Abbot	granted	,	though	he	was	very	anxious	to	know	the	messenger's
这	这	方丈	的确	,	尽管	他	曾是	非常	焦虑的	到	知道	这	信使的

['erənd] ;

errand	;
差事	;

院长同意了，但他很想知道信使的使命是什么；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	he	could	think	of	no	reason	for	it	,
为了	他	可以	思考	的	不	原因	为了	它	,

因为他想不出任何理由。

[ən'les] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['lu:ɪsɪz] [bʊk] .

unless	there	had	been	something	wrong	with	King	Louis's	book	.
除非	那里	有	到过	某物	错误的	和	国王	路易斯的	书	.

除非路易国王的书本身有问题。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['entər] ['brʌðər] ['sti:vənz] [sel]

So	he	was	quite	uneasy	as	he	saw	the	messenger	enter	Brother	Stephen's	cell
所以	他	曾是	相当	不安	作为	他	锯	这	信使	进入	兄弟	斯蒂芬的	细胞

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	close	the	door	.
和	关闭	这	门	.

所以当他看到信使进入斯蒂芬弟兄的牢房并关上门时，他感到非常不安。

['brʌðər] ['sti:vən] , [tu:] ,

Brother	Stephen	,	too	,
兄弟	史蒂芬	,	也	,

史蒂芬弟兄也是。

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

was	at	first	much	surprised	when	his	visitor	told	him	he	had	come
曾是	在	第一的	很多	惊讶	什么时候	他的	游客	讲述	他	他	有	来

[frʌm; frəm] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] [vaɪəd]

from	King	Louis	to	inquire	about	a	peasant	boy	by	the	name	of	Gabriel	Viaud
从	国王	路易斯	到	查询	关于	一个	农民	男生	经过	这	姓名	的	加布里埃尔	维奥

;

;
;

当访客告诉他，他是奉路易国王之命前来打听一个名叫加布里埃尔·维奥的农家男孩时，他起初感到非常惊讶；

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [-]

though	in	a	moment	[	122	]
尽管	在	一个	片刻	[	-	]

虽然片刻之后[122]

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['geɪbriːəlz] [prer] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
it **flashed** **through** **his** **mind** **that** **Gabriel's** **prayer** **had** **found** **its** **way** **to** **the**
它 闪光灯 通过 他的 头脑 那 加百列的 祷告 有 成立 它是 方式 到 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

他脑海中突然闪过一个念头：加百列的祈祷已经传到了宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and **that** **the** **answer** **was** **coming** **.**
和 那 这 回答 曾是 未来 .

答案即将揭晓。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
He **said** **nothing** **of** **this** **,** **however** **,**
他 说 没有什么 的 这 , 然而 ,

但他对此只字未提。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] -
but **when** **the** **messenger** **asked** **if** **he** **had** **had** **such** **a** **boy** **for** **colour** **-**
但 什么时候 这 信使 问 如果 他 有 有 这样的 一个 男生 为了 颜色 -
['greɪndər] , [hiː; hi] ['iːgərli] ['ænsər] :
grinder **,** **he** **eagerly** **answered** **:**
磨床 , 他 急切地 回答 :

但当信使问他是否曾用过这样的男孩做研磨颜料的工时，他急切地回答说：

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ]['mænliər][ænd; ənd] [swiːtər] - ['spɪrɪtɪd] [læd] [ɪn][ɔːl] [fræns] ! "
" **Yes** **,** **and** **there** **lives** **no** **manlier** **and** **sweeter** **-** **spirited** **lad** **in** **all** **France** **!** **"**
" 是的 , 和 那里 生活 不 更男子气概 和 更甜 - 精神抖擞 小伙子 在 全部 法国 ! "

“没错，整个法国再也找不到比他更阳刚、更善良的小伙子了！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
" **Is** **it** **true** **,** **"** **continued** **the** **messenger** **,**
" 是 它 真的 , " 持续 这 信使 ,

“这是真的吗？”信使继续问道。

" [ðæt] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][diː] - [hæθ] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
" **that** **Count** **Pierre** **de** **Bouchage** **hath** **imprisoned** **his** **father** **for** **failure** **to** **pay** **a**
" 那 数数 皮埃尔 德 - 有 被监禁 他的 父亲 为了 失败 到 支付 一个
[tæks] ,
tax **,**
税 ,

“皮埃尔·德·布沙热伯爵因其父亲未缴纳税款而将其监禁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] ? "
and **that** **the** **family** **are** **now** **in** **sore** **distress** **?** **"**
和 那 这 家庭 是 现在 在 疮 痛苦 ? "

现在这个家庭正处于极度痛苦之中?

" [jes] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ['veri] ['sædli] .
" **Yes** **,** **that** **also** **is** **true** **,** **"** **replied** **the** **monk** **very** **sadly** **.**
" 是的 , 那 还 是 真的 , " 回复 这 僧 非常 令人遗憾的是 .

“是的，那也是事实，”僧人悲伤地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] : " [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [-]
And **then** **he** **said** **beseechingly** **:** **"** **But** **surely** **[** **123** **]**
和 然后 他 说 恳求地 : " 但 一定 [-]

然后他恳求地说：“但是肯定[123]

[kɪŋ] ['luːɪs] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] ?
King **Louis** **will** **help** **them** **?**
国王 路易斯 将要 帮助 他们 ?

路易国王会帮助他们吗?

['ʃʊrli]	['aʊər; ɑːr]	['greɪʃəs]	['sɑːvrɪn]	[wɪl]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	[sʌtʃ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['kruːəlti]	?
Surely	**our**	**gracious**	**sovereign**	**will**	**not**	**allow**	**such**	**injustice**	**and**	**cruelty**	**?**
一定	我们的	亲切	主权	将要	不是	允许	这样的	不公正	和	残酷	?

我们仁慈的君主绝不会允许这种不公正和残忍的行为发生吧?

"	[hɪr]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	['ænsər]	:
"	**Here**	**the**	**messenger**	**answered**	**:**
"	这里	这	信使	回答	:

信使回答道:

"	[neɪ]	,	['aʊər; ɑːr]	['sɑːvrɪn]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	['mɑːnərk]	!
"	**Nay**	**,**	**our**	**sovereign**	**is**	**indeed**	**a**	**generous**	**monarch**	**!**
"	不	,	我们的	主权	是	的确	一个	慷慨的	君主	!

“不，我们的君主确实是一位慷慨的君主！”

[els]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[bɪn]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prer]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	[læd]	[pleɪst]	[ɪn]
Else	**had**	**he**	**not**	**been**	**touched**	**by**	**the**	**little**	**prayer**	**which**	**the**	**peasant**	**lad**	**placed**	**in**
别的	有	他	不是	到过	感动	经过	这	小的	祷告	哪个	这	农民	小伙子	放置	在

[ðə; ði]	[bʊk]	[ðaʊ]	['meɪdɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[æn]	.
the	**book**	**thou**	**madest**	**for**	**the**	**Lady**	**Anne**	**.**
这	书	你	最	为了	这	女士	安妮	.

否则，他岂不是会被农家少年放在你为安妮夫人所作的书中的那篇小小的祈祷文所感动吗?

[ðoʊ]	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[ðaʊ]	[njuː]	[nɔːt]	[ʌv; əv]	[aɪ 'tiː]	"	(	[hɪr]	['brʌðər]	['stiːvən]	[smaɪld]	['dʒentli]	,
Though	**I**	**dare**	**say**	**thou**	**knewest**	**naught**	**of**	**it**	**"**	**(**	**here**	**Brother**	**Stephen**	**smiled**	**gently**	**,**
尽管	我	敢	说	你	已知	零	的	它	"	(	这里	兄弟	史蒂芬	微笑	轻轻地	,

[bʌt; bət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	)	,
but	**said**	**nothing**	**)**	**,**
但	说	没有什么	)	,

虽然我敢说你对此一无所知”(斯蒂芬修士温和地笑了笑，但什么也没说)，

"	[jet]	[soʊ]	[ðə; ði]	[læd]	[dɪd]	.
"	**yet**	**so**	**the**	**lad**	**did**	**.**
"	然而	所以	这	小伙子	做过	.

“然而，这孩子确实这么做了。”

[ænd; ənd]	-	[twʌz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[skræp]	[ʌv; əv]	['pɑːrtʃmənt]	['fɔːlɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]
And	**'**	**twas**	**because**	**of**	**that**	**scrap**	**of**	**parchment**	**falling**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**King**
和	-	那是	因为	的	那	废料	的	羊皮纸	坠落	在下面	这	眼睛	的	国王

['luːɪs]	,
Louis	**,**
路易斯	,

正是因为路易国王看到了那张掉落在他眼前的羊皮纸碎片，

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['dʒɜːniːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	.
that	**I**	**have**	**journeyed**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Paris**	**.**
那	我	有	旅程	全部	这	方式	从	巴黎	.

我一路从巴黎来到这里。

[ænd; ənd]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['hevi]	[snoʊ]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
And	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**remembered**	**the**	**heavy**	**snow**	**through**	**which**	**he**
和	,	"	他	额外	,	作为	他	记得	这	重的	雪	通过	哪个	他

[hæd; həd]	['rɪdn]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[	-	]
had	**ridden**	**,**	**"**	**it**	**[**	**124**	**]**
有	骑	,	"	它	[	-	]

“而且,”他补充道，同时回忆起他骑马穿过的大雪，“它[124]

[teɪks] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staʊtər] [hɔːrs] [tuː; tə] [breɪv] [ðaɪ] ['nɔːrmən] [roʊdz] [ɪn] [dɪ'sembər]
takes **a** **stout** **heart** **and** **a** **stouter** **horse** **to** **brave** **thy** **Norman** **roads** **in** **December**
需要 一个 肥硕 心 和 一个 更粗壮 马 到 勇敢的 你的 诺曼 道路 在 十二月
!
!
!

十二月要勇敢地踏上诺曼底的道路，需要一颗坚强的心和一匹更强壮的马!

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['brʌðər] ['stiːvən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
" Then he asked Brother Stephen a great many more questions ,
" 然后 他 问 兄弟 史蒂芬 一个 伟大的 许多 更多的 问题 ,

然后他又问了斯蒂芬弟兄很多问题，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [kaʊnt] [piː'ɛrz] ['kæs(ə)l] ,
and inquired what road to take in order to find Count Pierre's castle ,
和 询问 什么 路 到 拿 在 命令 到 寻找 数数 皮埃尔的 城堡 ,

然后询问要走哪条路才能找到皮埃尔伯爵的城堡。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [vaɪəd] ['kɑːtɪdʒ] .
and also the Viaud cottage .
和 还 这 维奥 小屋 .

还有维奥德小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ,
And then when he had satisfied himself about all these matters ,
和 然后 什么时候 他 有 使满意 他自己 关于 全部 这些 事情 ,

然后，当他对所有这些问题都感到满意之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
he went back to the great hall of the Abbey ,
他 去 后退 到 这 伟大的 大厅 的 这 修道院 ,

他回到了威斯敏斯特教堂的大厅。

[wer] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
where the Abbot was slowly pacing the floor , telling his beads as he walked .
在哪里 这 方丈 曾是 缓慢地 踱步 这 地面 , 讲述 他的 珠子 作为 他 步行 .

方丈在房间里缓缓踱步，边走边念珠。

[ðə; ði] ['æbət] , [ðoʊ] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['vɪzɪt] ,
The Abbot , though very curious as to the reason of the messenger's visit ,
这 方丈 , 尽管 非常 好奇的 作为 到 这 原因 的 这 信使的 访问 ,

院长虽然对使者来访的原因感到非常好奇，

[æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [æn] [hæd; həd] [bɪn]
asked him no questions other than if the book for Lady Anne had been
问 他 不 问题 其他 比 如果 这 书 为了 女士 安妮 有 到过
[ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
entirely satisfactory ;
完全 令人满意的 ;

除了问他给安妮夫人的那本书是否完全令人满意之外，他没有问任何其他问题；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [-]
and he felt relieved when the messenger assured him [125]
和 他 毛毡 松了口气 什么时候 这 信使 保证 他 [-]

当信使向他保证时，他感到宽慰[125]

[ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]
that so far as he knew both the king and Lady Anne had been greatly
那 所以 远的 作为 他 知道 两个都 这 国王 和 女士 安妮 有 到过 非常
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
delighted with it .
高兴极了 和 它 .

据他所知，国王和安妮夫人对此都非常满意。

[ðen] , ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['sti:vənz] [ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rk] ,

Then	,	after	talking	a	little	while	about	Brother	Stephen's	artistic	work	,
然后	,	后	说	一个	小的	尽管	关于	兄弟	斯蒂芬的	艺术	工作	,

然后，在简单谈了一会儿斯蒂芬弟兄的艺术作品之后，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

the	messenger	briefly	explained	to	the	Abbot	his	errand	,
这	信使	简要地	解释	到	这	方丈	他的	差事	,

信使向方丈简要地说明了他的来意。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]

and	told	him	that	King	Louis	had	ordered	him	to	make	his	inquiries
和	讲述	他	那	国王	路易斯	有	订购	他	到	制作	他的	查询

[ə'baʊt] ['geɪbriəl] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

about	Gabriel	as	quietly	as	possible	.
关于	加布里埃尔	作为	悄悄	作为	可能的	.

并告诉他，路易国王命令他尽可能悄悄地调查加布里埃尔的情况。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['æbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ]

As	he	heard	,	the	Abbot	raised	his	eyebrows	and	looked	somewhat	disapproving
作为	他	听到	,	这	方丈	提高	他的	眉毛	和	看起来	有些	不赞同

,

,

,

听到这话，方丈挑了挑眉，神色有些不赞同。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [læd] [hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][peɪdʒ]['ɪntu:]

when	he	realized	that	the	peasant	lad	who	had	dared	to	put	his	page	into
什么时候	他	已实现	那	这	农民	小伙子	WHO	有	敢于	到	放	他的	页	进入

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] - ['graɪndər] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

the	beautiful	book	was	the	same	little	colour	-	grinder	who	had	had	the
这	美丽的	书	曾是	这	相同的	小的	颜色	-	磨床	WHO	有	有	这

['boʊldnəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

boldness	to	speak	to	him	,
大胆	到	说话	到	他	,

当他意识到那个敢于把自己的纸页贴到那本精美书里的农家少年，就是那个曾经大胆地和他说话的小颜料研磨工时，

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ['brʌðər] ['sti:vənz] [tʃeɪn] .

one	day	in	the	garden	,	and	ask	him	to	take	off	Brother	Stephen's	chain	.
一	天	在	这	花园	,	和	问	他	到	拿	离开	兄弟	斯蒂芬的	链	.

有一天在花园里，他请斯蒂芬弟兄摘下他的项链。

[haʊ'evər] , [wət'evər] [hi:; hi] [-]

However	,	whatever	he	[	126	]
然而	,	任何	他	[	-	]

然而，无论他[126]

[meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ; [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ]

may	have	thought	,	he	kept	it	to	himself	;	he	treated	the	messenger	with
可能	有	想法	,	他	保留	它	到	他自己	;	他	治疗	这	信使	和

[mʌtʃ] ['kɜ:rtəsi] ,

much	courtesy	,
很多	礼貌	,

他或许心里想过，但他没有说出来；他对信使非常客气。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,

and	,	on	bidding	him	good	night	,
和	,	在	投标	他	好的	夜晚	,

然后，在向他道晚安时，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] .

invited	**him**	**to**	**stay**	**as**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**Abbey**	**so**	**long**	**as**	**he**	**chose**	**.**
受邀	他	到	停留	作为	一个	客人	的	这	修道院	所以	长的	作为	他	选择	.

邀请他留在修道院做客人，时间长短由他决定。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [vaɪəd] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] ,

The	**next**	**morning**	**the**	**messenger**	**rode**	**to**	**the**	**Viaud**	**farm**	**,**	**and**	**,**
这	下一个	早晨	这	信使	骑	到	这	维奥	农场	,	和	,

第二天早上，信使骑马来到维奥德农场，然后，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

though	**he**	**did**	**not**	**go**	**into**	**the**	**cottage**	**,**
尽管	他	做过	不是	去	进入	这	小屋	,

虽然他没有进小屋，

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	**looked**	**it**	**over**	**carefully**	**and**	**the**	**land**	**about**	**it**	**;**
他	看起来	它	超过	小心	和	这	土地	关于	它	;

他仔细地查看了它以及周围的土地；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [pi(:)'ɛə][di:]

and	**then**	**he**	**took**	**the**	**highway**	**that**	**led**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Count**	**Pierre**	**de**
和	然后	他	采取	这	公路	那	引领	到	这	城堡	的	数数	皮埃尔	德
-	.													

Bouchage	**.**
-	.

然后他沿着通往皮埃尔·德·布沙热伯爵城堡的公路行驶。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [kaʊnt] [pi(:)'ɛə] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**castle**	**,**	**he**	**asked**	**to**	**see**	**Count**	**Pierre**	**,**
什么时候	他	达到	这	城堡	,	他	问	到	看	数数	皮埃尔	,

他到达城堡后，请求觐见皮埃尔伯爵。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

and	**so**	**was**	**taken**	**into**	**the**	**great**	**hall**	**,**
和	所以	曾是	已采取	进入	这	伟大的	大厅	,

于是，他们被带进了大厅。

[wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:ti] ['mænər] .

where	**the**	**count**	**received**	**him**	**in**	**a**	**very**	**haughty**	**manner**	**.**
在哪里	这	数数	已收到	他	在	一个	非常	傲慢	方式	.

伯爵以极其傲慢的态度接待了他。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [pə'laɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [kɪŋ] [-]

He	**became**	**somewhat**	**more**	**polite**	**,**	**however**	**,**	**when**	**he**	**learned**	**that**	**King**	**[**	**127**	**]**
他	成为	有些	更多的	有礼貌的	,	然而	,	什么时候	他	学习	那	国王	[	-	]

然而，当他得知国王[127]

['lu:ɪs] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Louis	**had**	**sent**	**the**	**messenger**	**to**	**him**	**;**
路易斯	有	发送	这	信使	到	他	;

路易派了使者去见他；

[ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [blæŋk] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər]

though	**he**	**looked**	**decidedly**	**blank**	**when**	**the**	**latter**	**presented**	**to**	**him**	**a**	**letter**
尽管	他	看起来	绝对地	空白的	什么时候	这	后者	呈现	到	他	一个	信

['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks] [si:l] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]

written	**on**	**parchment**	**and**	**fastened**	**with**	**a**	**wax**	**seal**	**stamped**	**with**	**the**	**king's**
书面	在	羊皮纸	和	系紧	和	一个	蜡	海豹	盖章	和	这	国王的

['embləm] ,

emblem	**,**
徽	,

尽管当后者向他递上一封用羊皮纸写成、并用印有国王徽章的蜡封封好的信时，他看起来却茫然不知所措。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrkjupaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['stændɪŋ]
which **was** **the** **print** **of** **a** **little** **porcupine** **with** **the** **quills** **on** **his** **back** **standing**
哪个 曾是 这 打印 的 一个 小的 豪猪 和 这 羽毛 在 他的 后退 常设
[ʌp] [streɪt] ,
up **straight** **,**
向上 直的 ,

那是一幅小豪猪的图案，背上的刺直直地竖着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **a** **crown** **on** **top** **of** **them** **.**
和 一个 王冠 在 顶部 的 他们 .

头上还戴着王冠。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] [lʊkt] [blæŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,
On **seeing** **this** **letter** **,** **Count** **Pierre** **looked** **blank** **because** **the** **truth** **was** **,** **that** **,**
在 看到 这 信 , 数数 皮埃尔 看起来 空白的 因为 这 真相 曾是 , 那 ,

看到这封信，皮埃尔伯爵一脸茫然，因为事实是，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][lɔːds][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
like **many** **other** **noble** **lords** **at** **that** **time** **,** **he** **could** **read** **only** **with** **great** **difficulty**
喜欢 许多 其他 高贵 领主们 在 那 时间 , 他 可以 读 仅有的 和 伟大的 困难
.
:
.

和当时许多其他贵族一样，他读书非常吃力。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ,
But **then** **the** **messenger** **rather** **expected** **this** **,**
但 然后 这 信使 相当 预期的 这 ,

但信使对此早有预料。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kaʊnt]
and **so** **he** **asked** **permission** **to** **read** **the** **parchment** **to** **him** **,** **and** **Count**
和 所以 他 问 允许 到 读 这 羊皮纸 到 他 , 和 数数
[pi(ː)'ɛə] ['fraʊnɪŋli] [ə'sentid] . [-]
Pierre **frowningly** **assented** **.** **[** **128** **]**
皮埃尔 皱着眉头 同意 . [-]

于是他请求允许向他朗读羊皮纸，皮埃尔伯爵皱着眉头同意了。[128]

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['æŋgri] [lʊks] ,
Indeed **,** **though** **the** **messenger** **pretended** **not** **to** **notice** **his** **angry** **looks** **,**
的确 , 尽管 这 信使 假装 不是 到 注意 他的 生气的 看起来 ,

事实上，尽管信使假装没注意到他愤怒的表情，

[hiː; hi] [fraund] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [went] [ɑːn] .
he **frowned** **blacker** **and** **blacker** **as** **the** **reading** **went** **on** **.**
他 皱眉 更黑 和 更黑 作为 这 阅读 去 在 .

随着阅读的进行，他的眉头皱得越来越黑。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['luːɪs] [ri'kwestid] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]
For **King** **Louis** **requested** **in** **the** **letter** **that** **Count** **Pierre** **at** **once** **release** **from**
为了 国王 路易斯 请求 在 这 信 那 数数 皮埃尔 在 一次 发布 从
['prɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wʌn][ʒɑːk,dʒeiks] [vaɪəd] ,
prison **in** **his** **castle** **one** **Jacques** **Viaud** **,**
监狱 在 他的 城堡 一 雅克 维奥 ,

路易国王在信中要求皮埃尔伯爵立即从他城堡的监狱中释放雅克·维奥。

['pez(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
peasant **on** **his** **estate** **.**
农民 在 他的 财产 .

庄园里的农民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [vaɪəd] ['kɑːtɪdʒ]

And	the	king	further	said	that	he	himself	wished	to	buy	the	Viaud	cottage
和	这	国王	更远	说	那	他	他自己	希望	到	买	这	维奥	小屋

[ænd; ənd][fɑːrm] ,

and	farm	,
和	农场	,

国王还表示，他本人希望购买维奥德的农舍和农场。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

together	with	a	good	-	sized	piece	of	ground	that	adjoined	it	(	the	messenger	,
一起	和	一个	好的	-	尺寸	片	的	地面	那	相邻的	它	(	这	信使	,

连同毗邻的一大块土地（信使，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	looking	it	over	that	morning	,
在	寻找	它	超过	那	早晨	,

那天早上查看的时候，

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [sɔɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

had	selected	a	piece	of	land	which	was	much	better	soil	than	the
有	已选	一个	片	的	土地	哪个	曾是	很多	更好的	土壤	比	这

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪəd] [fɑːrm]) ,

most	of	the	Viaud	farm	)	,
最多	的	这	维奥	农场	)	,

他选择了一块比维奥农场大部分土地土壤条件好得多的土地)。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ]

and	he	stated	that	for	this	purpose	he	had	sent	by	his	messenger	a
和	他	声明	那	为了	这	目的	他	有	发送	经过	他的	信使	一个

['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɪn][goʊld] ['piːsɪz] .

certain	sum	in	gold	pieces	.
肯定	和	在	金子	件	.

他声称为此目的，他已派使者送去了一定数量的金币。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [-]

The	king	mentioned	also	that	[	129	]
这	国王	提及	还	那	[	-	]

国王还提到[129]

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

he	would	like	to	have	the	flock	of	sheep	,
他	会	喜欢	到	有	这	群	的	羊	,

他想要那群羊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪfti] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

with	the	addition	of	fifty	more	than	had	been	taken	from	them	,
和	这	添加	的	五十	更多的	比	有	到过	已采取	从	他们	,

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪəd] ['fæməli] .

restored	to	the	Viaud	family	.
恢复	到	这	维奥	家庭	.

此外，还归还了维奥德家族被夺走的五十块钱。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋz]

he	said	that	he	desired	Count	Pierre	to	do	these	things	in	honour	of	his	king's
他	说	那	他	想要的	数数	皮埃尔	到	做	这些	事物	在	荣誉	的	他的	国王的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [æn] .

approaching	marriage	with	the	Lady	Anne	.
接近	婚姻	和	这	女士	安妮	.

他说，他希望皮埃尔伯爵做这些事，以表达对国王即将与安妮小姐结婚的敬意。

[fɔːr; fər] [wen] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['mæri] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

For	when	kings	and	queens	marry	,	it	is	generally	customary	for	them	,
为了	什么时候	国王	和	女王们	结婚	,	它	是	一般来说	习惯	为了	他们	,

当国王和王后结婚时，通常的习俗是：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['nəublmən] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

and	for	many	of	the	loyal	noblemen	who	are	their	subjects	,
和	为了	许多	的	这	忠诚	贵族	WHO	是	他们的	主题	,

对于许多忠诚的贵族臣民而言，

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

to	bestow	gifts	and	benefits	upon	the	poor	people	,
到	赐给	礼物	和	好处	之上	这	贫穷的	人们	,

向穷人施以礼物和福利，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

so	that	every	one	may	be	as	happy	as	possible	on	the	royal	wedding	-	day	.
所以	那	每一个	一	可能	是	作为	快乐的	作为	可能的	在	这	皇家	婚礼	-	天	.

这样，每个人在皇室婚礼当天都能尽可能地开心。

[naʊ] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] ['mærɪdʒ] ,

Now	Count	Pierre	really	did	not	care	a	fig	to	do	honour	to	King	Louis's	marriage	,
现在	数数	皮埃尔	真的	做过	不是	关心	一个	如图	到	做	荣誉	到	国王	路易斯的	婚姻	,

皮埃尔伯爵根本不在乎是否尊重路易国王的婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [-]

and	he	was	very	angry	to	be	asked	to	[	130	]
和	他	曾是	非常	生气的	到	是	问	到	[	-	]

他被要求这样做时非常生气[130]

[rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['flɑːks] [wɪtʃ]

release	a	peasant	whom	he	had	imprisoned	,	and	to	restore	flocks	which
发布	一个	农民	谁	他	有	被监禁	,	和	到	恢复	羊群	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] ;

he	had	seized	;
他	有	查获	;

释放他囚禁的农民，并归还他扣押的牲畜；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][lænd] ,

and	especially	was	he	furious	at	the	request	to	buy	the	land	,
和	尤其	曾是	他	狂怒	在	这	要求	到	买	这	土地	,

尤其令他愤怒的是，对方竟然提出要购买这块土地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	did	not	wish	to	sell	it	,
为了	他	做过	不是	希望	到	卖	它	,

因为他并不想卖掉它。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [foʊk] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	so	to	lose	control	over	the	peasant	-	folk	who	lived	there	.
和	所以	到	失去	控制	超过	这	农民	-	民间	WHO	居住地	那里	.

因此，他们失去了对居住在那里的农民的控制。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

But	,	nevertheless	,	in	spite	of	his	wrath	,
但	,	尽管如此	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,

然而，尽管他怒火中烧，

[ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

the	count	knew	well	enough	that	he	had	no	real	right	to	do	as	he	had
这	数数	知道	出色地	足够的	那	他	有	不	真实的	正确的	到	做	作为	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

伯爵心里很清楚，他并没有真正有权这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['luːɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ;

and	that	King	Louis	knew	it	also	;
和	那	国王	路易斯	知道	它	还	;

路易国王也知道这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	that	therefore	the	very	best	thing	he	could	do	was	to	obey	the	king's
和	那	所以	这	非常	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	服从	这	国王的

[wɪʃɪz] [æt; ət][wʌns] .

wishes	at	once	.
愿望	在	一次	.

因此，他所能做的最好的事情就是立即遵从国王的意愿。

[kɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

King	Louis	had	made	his	letter	a	polite	request	rather	than	a	command	,
国王	路易斯	有	制成	他的	信	一个	有礼貌的	要求	相当	比	一个	命令	,

路易国王的信函措辞礼貌，语气并非命令，而是请求。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['sʌbdʒekts] , [laɪk] [kaʊnt] [pi(:)'ɛə] , [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd]

because	some	of	his	unruly	subjects	,	like	Count	Pierre	,	were	proud	and
因为	一些	的	他的	不羁	主题	,	喜欢	数数	皮埃尔	,	是	自豪的	和

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [-]

difficult	to	manage	,	[	131	]
难的	到	管理	,	[	-	]

因为他的一些桀骜不驯的臣民，如皮埃尔伯爵，骄傲自大，难以管教。[131]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] ['plezntli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	wished	to	settle	matters	pleasantly	and	peaceably	,	if	possible	.
和	他	希望	到	定居	事情	愉快	和	和平地	,	如果	可能的	.

他希望尽可能以友好和平的方式解决问题。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] ,

And	so	,	in	asking	him	to	honour	the	royal	wedding	,
和	所以	,	在	问	他	到	荣誉	这	皇家	婚礼	,

因此，在要求他尊重皇室婚礼的同时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] ,

he	gave	the	count	an	excuse	to	yield	to	his	king's	wishes	,
他	给予	这	数数	一个	原谅	到	屈服	到	他的	国王的	愿望	,

他给了伯爵一个借口，让他服从国王的意愿。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]

without	hurting	his	pride	so	much	as	if	he	were	obliged	to	obey	a
没有	受伤	他的	自豪	所以	很多	作为	如果	他	是	有义务	到	服从	一个

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

既不伤他的自尊心，又让他感觉像是被迫服从命令一样。

[kaʊnt] [piː)ˈɛə][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

Count	Pierre	began	to	see	this	,	too	;	and	,	moreover	,	he	knew	that	,
数数	皮埃尔	开始	到	看	这	,	也	;	和	,	而且	,	他	知道	那	,

皮埃尔伯爵也开始意识到这一点；而且，他还知道，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,

notwithstanding	the	politeness	of	his	letter	,	the	king	had	plenty	of	soldiers	,
虽然	这	礼貌	的	他的	信	,	这	国王	有	很多	的	士兵	,

尽管国王的信措辞礼貌，但他手下兵力充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][diː] - ,

and	that	he	would	not	hesitate	to	send	them	to	the	Castle	de	Bouchage	,
和	那	他	会	不是	犹豫	到	发送	他们	到	这	城堡	德	-	,

[ɪf] [ˈnesəseri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

他还表示，如有必要，他会毫不犹豫地将他们送往布沙日城堡。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts][lɔːrd][tuː; tə][tɜːrmz] .

to	bring	its	lord	to	terms	.
到	带来	它是	主	到	条款	.

使其领主同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

And	he	very	wisely	reflected	that	to	fight	King	Louis	would	be	a	much	more
和	他	非常	明智地	反映	那	到	斗争	国王	路易斯	会	是	一个	很多	更多的

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [-]

dangerous	and	expensive	undertaking	than	the	private	war	with	[	132	]
危险的	和	昂贵的	承诺	比	这	私人的	战争	和	[	-	]

他非常明智地认为，与路易国王作战比与[132]进行私人战争要危险得多，代价也高得多。

[ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [ˌɛˈvrɜː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	Baron	of	Evreux	,	which	he	already	had	on	his	hands	.
这	男爵	的	埃夫勒	,	哪个	他	已经	有	在	他的	双手	.

他已经掌握了埃夫勒男爵的踪迹。

[bɪˈfɔːr] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈkwests] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [haʊˈevər] ,

Before	yielding	to	the	requests	in	the	letter	,	however	,
前	屈服	到	这	请求	在	这	信	,	然而	,

然而，在满足信中的要求之前，

[kaʊnt] [piː)ˈɛə] [wɪʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [kəˈrektli] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

Count	Pierre	wished	to	satisfy	himself	that	the	messenger	had	correctly	read	it
数数	皮埃尔	希望	到	满足	他自己	那	这	信使	有	正确	读	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

皮埃尔伯爵想亲自确认一下，信使是否正确地把信的内容读给了他听。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hɔːtɪli] [dɪˈmændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv]

And	so	,	haughtily	demanding	it	for	a	few	minutes	,	he	hurried	out	of
和	所以	,	傲慢地	要求	它	为了	一个	很少	分钟	,	他	慌忙	出去	的

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

于是，他傲慢地要求了几分钟，然后匆匆离开了大厅。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ;

and	sent	a	page	scampering	off	to	bring	to	him	a	troubadour	;
和	发送	一个	页	四处奔跑	离开	到	带来	到	他	一个	吟游诗人	;

于是派一个侍童匆匆跑去，给他找来一位吟游诗人；

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri]
for **one** **or** **more** **of** **these** **wandering** **singers** **were** **always** **to** **be** **found** **in** **every**
为了 一 或者 更多的 的 这些 漫游 歌手 是 总是 到 是 成立 在 每一个
['noʊbəlmənz] ['kæs(ə)l] ,
nobleman's **castle** **,**
贵族的 城堡 ,

因为几乎每个贵族的城堡里都能找到一位或多位这样的流浪歌手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] .
and **the** **count** **knew** **that** **most** **of** **them** **could** **read** **.**
和 这 数数 知道 那 最多 的 他们 可以 读 .

伯爵知道他们大多数人都识字。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [bæk] , ['fɑːloʊd] , [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
When **in** **a** **few** **minutes** **the** **page** **came** **back** **,** **followed** **,** **close** **at** **his** **heels** **,**
什么时候 在 一个 很少 分钟 这 页 来了 后退 , 随后 , 关闭 在 他的 高跟鞋 ,

几分钟后，那人回来了，紧随其后，一动不动。

[baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɑːtli] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪəl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kaʊnt] [pi(:)'ɛə] ,
by **a** **man** **in** **motley** **dress** **,** **with** **a** **viol** **hung** **over** **his** **shoulders** **,** **Count** **Pierre** **,**
经过 一个 男人 在 杂乱无章 裙子 , 和 一个 暴力 悬挂 超过 他的 肩膀 , 数数 皮埃尔 ,
[wɪ'ðaʊt] [-]
without **[** **133** **]**
没有 [-]

一位身着杂色服装、肩上挂着维奥尔琴的男子，皮埃尔伯爵，没有[133]

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lætər] , [θrʌst] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌf]
waiting **to** **greet** **the** **latter** **,** **thrust** **the** **parchment** **into** **his** **hands** **with** **the** **gruff**
等待 到 迎接 这 后者 , 推力 这 羊皮纸 进入 他的 双手 和 这 粗暴
[kə'mænd] :
command **:**
命令 :

等着迎接后者时，他粗声粗气地把羊皮纸塞到他手里：

" [ðer; ðər] , ['feloʊ] ! [riːd] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] !
" **There** **,** **fellow** **!** **read** **this** **letter** **for** **me** **instantly** **!**
" 那里 , 同伴 ! 读 这 信 为了 我 即刻 !

“喂，伙计！立刻帮我读一下这封信！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] ,
and **if** **thou** **makest** **a** **single** **mistake** **,**
和 如果 你 制造 一个 单身的 错误 ,

如果你犯了一个错误，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['vaɪəl] ,
I **will** **have** **thee** **strangled** **with** **the** **strings** **of** **thine** **own** **viol** **,**
我 将要 有 你 被勒死 和 这 字符串 的 你的 自己的 暴力 ,

我必用你自己的小提琴琴弦勒死你。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [set][ʌv; əv][sʌn] !
and **tumbled** **off** **the** **highest** **turret** **of** **this** **castle** **before** **set** **of** **sun** **!**
和 翻滚 离开 这 最高 炮塔 的 这 城堡 前 放 的 太阳 !

在日落之前，他从这座城堡最高的塔楼上摔了下来！

" [æt; ət] [ðɪs] [fɪrs] [θret] , [ðə; ði] ['truːbədɔːr] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə]
" **At** **this** **fierce** **threat** **,** **the** **troubadour** **began** **at** **once** **to** **read** **,** **taking** **care** **to**
" 在 这 凶猛的 威胁 , 这 吟游诗人 开始 在 一次 到 读 , 采取 关心 到
[meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
make **no** **mistakes** **.**
制作 不 错误 .

面对如此猛烈的威胁，吟游诗人立刻开始朗诵，小心翼翼地不出错。

[kaʊnt] [pi(:)'ɛə] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] [keɪm]

Count	Pierre	listened	attentively	to	every	word	,	and	when	the	troubadour	came
数数	皮埃尔	听着	认真地	到	每一个	单词	,	和	什么时候	这	吟游诗人	来了

[tu:; tə][ðə; ði][end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

皮埃尔伯爵认真地听着每一个字，当吟游诗人唱完时，

['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['æŋgrəli] [snætʃt]

having	read	it	exactly	as	the	messenger	had	done	,	the	count	angrily	snatched
拥有	读	它	确切地	作为	这	信使	有	完毕	,	这	数数	愤怒地	抢夺

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

it	from	his	hands	,
它	从	他的	双手	,

伯爵读完信后，和信使读的一模一样，随即愤怒地从信使手中夺过信。

[ænd; ənd] , ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æz; əz] [best] [hi:; hi] [-]

and	,	swallowing	his	rage	as	best	he	[	134	]
和	,	吞咽	他的	愤怒	作为	最好的	他	[	-	]

他强忍着怒火[134]

[kʊd; kəd] , [went] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔ:l] .

could	,	went	slowly	back	to	the	castle	hall	.
可以	,	去	缓慢地	后退	到	这	城堡	大厅	.

可以慢慢地走回城堡大厅。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['saɪləns] ,

Then	,	after	a	few	moments	'	silence	,
然后	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,

然后，在短暂的沉默之后，

[hi:; hi] ['veri] [ʌn'greɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] [bi:; bi]

he	very	ungraciously	and	ill	-	naturedly	gave	orders	that	peasant	Viaud	be
他	非常	不礼貌地	和	患病的	-	自然地	给予	订单	那	农民	维奥	是

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

released	from	prison	,
发布	从	监狱	,

他非常不客气、心怀恶意地下令释放农民维奥德出狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [sent] [bæk] .

and	the	sheep	sent	back	.
和	这	羊	发送	后退	.

并将羊送了回去。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪfti] ['ekstrə][wʌnz] ,

He	made	a	very	wry	face	over	the	fifty	extra	ones	,
他	制成	一个	非常	讽刺	脸	超过	这	五十	额外的	一个	,

他看到多出来的五十个，露出了非常苦笑的表情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [kɪŋ] ['lu:ɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] .

and	did	not	look	at	all	anxious	to	celebrate	King	Louis's	approaching	wedding	.
和	做过	不是	看	在	全部	焦虑的	到	庆祝	国王	路易斯的	接近	婚礼	.

他们看起来一点也不急于庆祝路易国王即将到来的婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,

And	then	he	took	the	gold	pieces	which	the	messenger	offered	him	,
和	然后	他	采取	这	金子	件	哪个	这	信使	提供	他	,

然后他收下了信使递给他的金币。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [skrɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ,

and	reluctantly	scrawled	his	name	(	it	was	all	he	could	write	,
和	勉强	潦草的	他的	姓名	(	它	曾是	全部	他	可以	写	,

他很不情愿地潦草地写下了自己的名字（他只会写这个），

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['bædli]) [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd]

and	that	very	badly	)	to	a	piece	of	parchment	which	the	messenger	had
和	那	非常	糟糕	)	到	一个	片	的	羊皮纸	哪个	这	信使	有

['redi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

ready	,	and	which	,
准备好	,	和	哪个	,

而且写得非常糟糕）到信使事先准备好的一张羊皮纸上，

[wen] [kaʊnt] [piː)'ɛə][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	Count	Pierre	had	signed	it	,
什么时候	数数	皮埃尔	有	签名	它	,

当皮埃尔伯爵签完字后，

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [-]

proved	that	he	had	sold	to	King	Louis	the	land	and	cottage	,	and	[	135	]
已证实	那	他	有	卖	到	国王	路易斯	这	土地	和	小屋	,	和	[	-	]

证明他已将土地和小屋卖给了路易国王，并且[135]

[noʊ] [lɔːŋgər] [held] [kən'troʊl]['oʊvər] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

no	longer	held	control	over	peasant	Viaud	or	any	of	his	family	.
不	更长	握住	控制	超过	农民	维奥	或者	任何	的	他的	家庭	.

不再对农民维奥德及其家人拥有控制权。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ˌfer'wel] ,

When	this	was	done	,	the	messenger	,	bidding	the	nobleman	a	courteous	farewell	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	信使	,	投标	这	贵族	一个	有礼貌	告别	,

事情办妥后，信使向贵族礼貌地道别。

[left] [ðə; ði] ['lætər] [stɪl] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

left	the	latter	still	very	angry	and	scowling	,	and	,	above	all	,
左边	这	后者	仍然	非常	生气的	和	皱眉	,	和	,	多于	全部	,

留下后者依然怒气冲冲、眉头紧锁，而且，最重要的是，

[lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [kɪŋ] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,

lost	in	amazement	that	King	Louis	should	take	all	this	trouble	on	account	of	a	poor	,
丢失的	在	惊愕	那	国王	路易斯	应该	拿	全部	这	麻烦	在	帐户	的	一个	贫穷的	,

路易国王竟然会为了一个穷人费尽心思，他感到无比惊讶。

[ˌʌn'noʊn] ['pez(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][fɑːrm][ɪn] ['nɔːrməndi] !

unknown	peasant	,	who	had	lived	all	his	life	on	a	tiny	farm	in	Normandy	!
未知	农民	,	WHO	有	居住地	全部	他的	生活	在	一个	微小的	农场	在	诺曼底	!

一位不知名的农民，一生都生活在诺曼底的一个小农场里！

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] ['evər] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	as	no	one	ever	explained	things	to	him	,
和	作为	不	一	曾经	解释	事物	到	他	,

由于从来没有人向他解释过这些事情，

[kaʊnt] [piː)'ɛə] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Count	Pierre	never	did	know	how	it	had	all	come	about	,	and	that	,
数数	皮埃尔	绝不	做过	知道	如何	它	有	全部	来	关于	,	和	那	,

皮埃尔伯爵始终不知道这一切是如何发生的，而且，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrd] ['helpɪŋ] ['ænsər]

however	much	against	his	will	,	he	was	doing	his	part	toward	helping	answer
然而	很多	反对	他的	将要	,	他	曾是	正在做	他的	部分	朝向	帮助	回答

['geɪbriːəlz] ['lɪt(ə)l] [prer] . [-]

Gabriel's	little	prayer	.	[	136	]
加百列的	小的	祷告	.	[	-	]

尽管他很不情愿，但他还是尽了自己的一份力来帮助回应加百列的小小祈祷。[136]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['geɪbriːəlz] ['krɪsməs]
GABRIEL'S CHRISTMAS
加百列的 圣诞节

加百列的圣诞节

[hen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] ['pez(ə)nt] [vaɪəd]
HEN the messenger reached the courtyard of the castle , he found peasant Viaud
母鸡 这 信使 达到 这 庭院 的 这 城堡 , 他 成立 农民 维奥
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
awaiting him there .
等待中 他 那里 .

当信使到达城堡的庭院时，他发现农民维奥德在那里等着他。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
The poor man looked very pale and wan from his imprisonment ,
这 贫穷的 男人 看起来 非常 苍白 和 万 从 他的 监禁 ,

那个可怜的人因为长期监禁，脸色苍白憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪtɪfəli] [ʃoʊd] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
and his face pitifully showed what anxiety he had suffered in thinking about
和 他的 脸 可怜地 显示 什么 焦虑 他 有 遭受 在 思维 关于
[hɪz; ɪz]['fæməli] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
his family left with no one to help them .
他的 家庭 左边 和 不 一 到 帮助 他们 .

他脸上露出可怜的神情，显然是想到家人无人帮助而感到焦虑不安。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
His clothes , too , were thin and worn , and he shivered in the cold
他的 衣服 , 也 , 是 薄的 和 磨损 , 和 他 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的
[dɪ'sembər] [wɪnd] .
December wind .
十二月 风 .

他的衣服也很单薄破旧，在十二月的寒风中瑟瑟发抖。

['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [-]
Noticing this , the messenger [137]
注意到 这 , 这 信使 [-]

注意到这一点，信使[137]

[æt; ət] [wʌns] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kɪŋ] ['luːɪs] [wʊd] [biː; bi]
at once sent word to Count Pierre that he was sure King Louis would be
在 一次 发送 单词 到 数数 皮埃尔 那 他 曾是 当然 国王 路易斯 会 是
['haɪli] ['grætɪfaɪd] ,
highly gratified ,
高度 满意 ,

他立即派人告诉皮埃尔伯爵，他确信路易国王会非常高兴。

[ɪf] , [ɪn] ['fɜːrðər] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] ,
if , in further honour of his coming marriage ,
如果 , 在 更远 荣誉 的 他的 未来 婚姻 ,

如果，为了进一步庆祝他即将到来的婚礼，

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [sə'plaɪ] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]

the	count	would	supply	peasant	Viaud	with	a	warm	suit	of	clothes	before	leaving
这	数数	会	供应	农民	维奥	和	一个	温暖的	套装	的	衣服	前	离开

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

伯爵离开城堡前，会给农夫维奥德一套保暖的衣服。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [kaʊnt] [pi(:)'ɛə][tu:; tə] [ber] ,

This	message	was	almost	too	much	for	Count	Pierre	to	bear	,
这	信息	曾是	几乎	也	很多	为了	数数	皮埃尔	到	熊	,

这条消息几乎让皮埃尔伯爵难以承受。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

but	he	did	not	dare	to	refuse	.
但	他	做过	不是	敢	到	拒绝	.

但他不敢拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

And	the	messenger	smiled	to	himself	when	,	by	and	by	,
和	这	信使	微笑	到	他自己	什么时候	,	经过	和	经过	,

过了一会儿，信使暗自笑了笑，

[ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['geɪbri:əlz] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]

a	page	came	and	called	Gabriel's	father	into	the	castle	,	from	which	,	in	a
一个	页	来了	和	称为	加百列的	父亲	进入	这	城堡	,	从	哪个	,	在	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

一个侍童过来，叫加布里埃尔的父亲进城堡，过了一会儿，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , ['wɔ:rmli] [klæd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

he	came	out	,	warmly	clad	,	and	quite	bewildered	at	all	that	was	happening
他	来了	出去	,	热情地	覆膜	,	和	相当	困惑	在	全部	那	曾是	发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他走了出来，穿着暖和的衣服，对发生在他身上的一切都感到非常困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vaɪəd] ['kɑ:tɪdʒ] , ['pez(ə)nt] [vaɪəd] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd]

As	they	set	out	together	for	the	Viaud	cottage	,	peasant	Viaud	walking	,	and
作为	他们	放	出去	一起	为了	这	维奥	小屋	,	农民	维奥	步行	,	和

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['raɪdɪŋ] [-]

the	messenger	riding	[	138	]
这	信使	骑术	[	-	]

他们一起出发前往维奥的小屋，农民维奥步行，信使骑马[138]

['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] ['geɪbri:əlz]['lɪt(ə)l] [prer] [ɪn][ðə; ði]

very	slowly	,	the	latter	explained	to	him	all	about	Gabriel's	little	prayer	in	the
非常	缓慢地	,	这	后者	解释	到	他	全部	关于	加百列的	小的	祷告	在	这

['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] ,

beautiful	book	,
美丽的	书	,

后者缓缓地向他解释了那本精美的书中加百列的小祷文。

[ænd; ənd] [haʊ] ['leɪdi] [æn] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ,

and	how	Lady	Anne	had	sent	it	to	King	Louis	,
和	如何	女士	安妮	有	发送	它	到	国王	路易斯	,

以及安妮夫人是如何将它送给路易国王的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

to	whom	he	owed	his	release	from	prison	.
到	谁	他	欠款	他的	发布	从	监狱	.

他之所以能出狱，要感谢谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ædɪd] [ðæt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

But	the	messenger	added	that	,	aside	from	the	lad's	father	and	mother	,
但	这	信使	额外	那	,	旁边	从	这	小伙子的	父亲	和	母亲	,

但信使补充说，除了男孩的父母之外，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['geɪbriəl] [hɪm'self] ,

the	king	did	not	wish	any	one	,	not	even	Gabriel	himself	,
这	国王	做过	不是	希望	任何	一	,	不是	甚至	加布里埃尔	他自己	,

国王不希望任何人这样做，甚至连加百列本人也不行。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .

to	know	how	it	had	all	come	about	.
到	知道	如何	它	有	全部	来	关于	.

想知道这一切是如何发生的。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['luːɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [θæŋks] ,

For	King	Louis	declared	that	he	himself	did	not	deserve	any	thanks	,
为了	国王	路易斯	声明	那	他	他自己	做过	不是	应得	任何	谢谢	,

路易国王宣称自己不配得到任何感谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd]['oʊnli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

but	that	the	good	God	had	only	chosen	the	Lady	Anne	and	himself	and
但	那	这	好的	上帝	有	仅有的	选定	这	女士	安妮	和	他自己	和

[kaʊnt] [piː)'ɛə] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ænsər]

Count	Pierre	(	though	the	latter	did	not	know	it	)	as	the	means	of	answering
数数	皮埃尔	(	尽管	这	后者	做过	不是	知道	它	)	作为	这	方法	的	回答

['geɪbriːəlz] [prer] ,

Gabriel's	prayer	,
加百列的	祷告	,

但仁慈的上帝只选择了安妮夫人、他自己和皮埃尔伯爵（尽管后者并不知情）作为回应加百列祈祷的途径。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [brɪŋ] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['krɪsməs] -

and	of	helping	the	Christ	-	child	bring	happiness	at	the	blessed	Christmas	-
和	的	帮助	这	基督	-	孩子	带来	幸福	在	这	蒙福	圣诞节	-

[taɪm] . [-]

time	.	[	139	]
时间	.	[	-	]

并帮助圣婴耶稣在神圣的圣诞节期间带来幸福。[139]

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

For	King	Louis	had	not	forgotten	that	the	great	day	was	near	at	hand	.
为了	国王	路易斯	有	不是	被遗忘的	那	这	伟大的	天	曾是	靠近	在	手	.

因为路易国王没有忘记，那重要的日子即将到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][baɪ][ðə; ði]

Of	the	promised	return	of	the	sheep	,	and	the	buying	of	the	farm	by	the
的	这	承诺	返回	的	这	羊	,	和	这	购买	的	这	农场	经过	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

关于羊群的归还以及国王购买农场的承诺，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

the	messenger	said	nothing	then	;	and	when	they	had	nearly	reached	the	cottage
这	信使	说	没有什么	然后	;	和	什么时候	他们	有	几乎	达到	这	小屋

,

,

,

信使当时什么也没说；当他们快要到达小屋时，

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] .

he	took	leave	of	peasant	Viaud	and	rode	back	to	the	Abbey	.
他	采取	离开	的	农民	维奥	和	骑	后退	到	这	修道院	.

他向农夫维奥告别，骑马返回修道院。

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['erənd] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

For	,	having	finished	the	king's	errand	,	before	going	away	,
为了	,	拥有	完成的	这	国王的	差事	,	前	去	离开	,

因为在完成国王的差遣之后，在离开之前，

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ,

he	wanted	to	say	good	-	bye	to	the	Abbot	and	brothers	of	St	.	Martin's	,
他	通缉	到	说	好的	-	再见	到	这	方丈	和	兄弟	的	英石	.	马丁的	,

他想向圣马丁修道院的院长和修士们道别。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði]

and	also	to	get	some	of	his	belongings	which	he	had	left	at	the
和	还	到	得到	一些	的	他的	财物	哪个	他	有	左边	在	这

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

此外，他还想取回一些他留在修道院的物品。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

A	few	minutes	after	the	messenger	had	left	him	,
一个	很少	分钟	后	这	信使	有	左边	他	,

信使离开他几分钟后，

['pez(ə)nt] [vaɪəd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] ,

peasant	Viaud	reached	the	cottage	and	raised	the	latch	,
农民	维奥	达到	这	小屋	和	提高	这	闩锁	,

农夫维奥德走到小屋前，打开了门闩。

— [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [-]

—	but	then	it	is	no	use	trying	to	tell	how	surprised	and	happy	[	140	]
—	但	然后	它	是	不	使用	尝试	到	告诉	如何	惊讶	和	快乐的	[	-	]

—但是，试图描述有多么惊讶和高兴是没用的[140]

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] !

they	all	were	!
他们	全部	是	!

他们都是！

[haʊ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] !

how	they	hugged	and	kissed	each	other	,	and	laughed	and	cried	!
如何	他们	拥抱	和	亲吻	每个	其他	,	和	笑了	和	哭	!

他们互相拥抱亲吻，又哭又笑！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

And	then	,	when	the	first	excitement	was	over	,
和	然后	,	什么时候	这	第一的	激动	曾是	超过	,

然后，当最初的兴奋劲儿过去之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['soʊbərli] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [nekst] ;

they	began	soberly	to	wonder	what	they	would	do	next	;
他们	开始	清醒地	到	想知道	什么	他们	会	做	下一个	;

他们开始冷静地思考接下来该怎么办；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] ,

for	they	still	feared	the	displeasure	of	Count	Pierre	,
为了	他们	仍然	害怕	这	不满	的	数数	皮埃尔	,

因为他们仍然害怕皮埃尔伯爵的不悦。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tæks] , [ɔːr] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər]

and	still	did	not	know	where	to	turn	to	raise	the	tax	,	or	to	help	their
和	仍然	做过	不是	知道	在哪里	到	转动	到	增加	这	税	,	或者	到	帮助	他们的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

他们仍然不知道该向谁求助才能提高税收，或者如何帮助他们摆脱贫困。

" [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [sed] ['geɪbriːəlz] ['mʌðər] , ['sædli] ,

"	If	only	he	had	not	taken	the	sheep	,	"	said	Gabriel's	mother	,	sadly	,
"	如果	仅有的	他	有	不是	已采取	这	羊	,	"	说	加百列的	母亲	,	令人遗憾的是	,

“要是他没把羊牵走就好了，”加布里埃尔的母亲悲伤地说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spʌn] [wɔːrm] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] !

"	at	least	I	could	have	spun	warm	clothes	for	all	of	us	!
"	在	至少	我	可以	有	旋转	温暖的	衣服	为了	全部	的	我们	!

“至少我可以给我们所有人纺出保暖的衣服！”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [laʊd] " [bɑː] ! [bɑː] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	But	even	as	she	spoke	,	a	loud	"	Baa	!	Baa	!	"	sounded	from	up	the	road	,
"	但	甚至	作为	她	辐	,	一个	大声	"	咩	!	咩	!	"	听起来	从	向上	这	路	,

“但她说话的时候，路那边传来一声响亮的‘咩！咩！’”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [kaʊnt]

and	presently	along	came	a	large	flock	of	sheep	followed	by	one	of	Count
和	目前	沿着	来了	一个	大的	群	的	羊	随后	经过	一	的	数数

[piː'ɛrz] ['ʃepərdz] ,

Pierre's	shepherds	,
皮埃尔的	牧羊人	,

不一会儿，一大群羊跟了过来，后面跟着皮埃尔伯爵的一位牧羊人。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [-]

who	,	without	saying	a	word	to	any	[	141	]
WHO	,	没有	说	一个	单词	到	任何	[	-	]

他一言不发，没有对任何人说[141]

[wʌn] , ['skɪlfəli] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vaɪəd] ['ʃiːpfoʊld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['seɪfli] [pend]

one	,	skilfully	guided	them	into	the	Viaud	sheepfold	,	and	there	safely	penned
一	,	巧妙地	引导	他们	进入	这	维奥	羊圈	,	和	那里	安全	撰写

[ðem; ðəm] [ɪn] ; [ðen] ,

them	in	;	then	,
他们	在	;	然后	,

其中一人熟练地将它们引导到维奥德羊圈里，并安全地将它们圈了起来；然后，

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

still	without	a	word	,	he	turned	about	and	went	off	in	the	direction	of
仍然	没有	一个	单词	,	他	转向	关于	和	去	离开	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他一言不发，转身朝着城堡的方向走去。

['geɪbriːəlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl]

Gabriel's	father	and	mother	,	who	from	the	cottage	window	had	watched	all
加百列的	父亲	和	母亲	,	WHO	从	这	小屋	窗户	有	观看	全部

[ðɪs] [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ,

this	in	silent	amazement	,
这	在	沉默的	惊愕	,

加布里埃尔的父母从小屋的窗户里默默地、惊奇地看着这一切。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [spiːk] .

looked	at	each	other	,	too	bewildered	to	speak	.
看起来	在	每个	其他	,	也	困惑	到	说话	.

他们面面相觑，茫然得说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] , [huː] [bɪ'gæn]

Then	they	went	out	together	to	the	sheepfold	,	and	peasant	Viaud	,	who	began
然后	他们	去	出去	一起	到	这	羊圈	,	和	农民	维奥	,	WHO	开始

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ,

to	realize	that	this	,
到	意识到	那	这	,

然后他们一起去了羊圈，农夫维奥开始意识到这一点。

[tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] ['ɔːrdərz] ,

too	,	must	be	part	of	King	Louis's	orders	,
也	,	必须	是	部分	的	国王	路易斯的	订单	,

这也一定是路易国王的命令之一。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

explained	to	his	wife	that	which	the	messenger	had	told	him	.
解释	到	他的	妻子	那	哪个	这	信使	有	讲述	他	.

把信使告诉他的事情告诉了妻子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] [bæk] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	had	finished	,	they	went	back	,	hand	in	hand	,	to	the	house	,
什么时候	他	有	完成的	,	他们	去	后退	,	手	在	手	,	到	这	房子	,

他做完事后，他们手牵着手回到了房子里。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [-]

their	eyes	filled	with	happy	tears	,	and	in	their	hearts	a	great	tenderness	[	142	]
他们的	眼睛	已填	和	快乐的	眼泪	,	和	在	他们的	心	一个	伟大的	压痛	[	-	]

]

他们眼中充满了喜悦的泪水，心中充满了温柔[142]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	little	son	who	had	brought	help	to	them	.
为了	这	小的	儿子	WHO	有	带来	帮助	到	他们	.

为了那个给他们带来帮助的小儿子。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ]

"	He	passed	a	little	peasant	boy
"	他	通过了	一个	小的	农民	男生

他经过了一个小农家男孩

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]

"	Just	before	dark	,	that	same	afternoon	,	the	king's	messenger	,	having	taken	leave	of
"	只是	前	黑暗的	,	那	相同的	下午	,	这	国王的	信使	,	拥有	已采取	离开	的

[ðə; ði] ['æbi] [foʊk] ,

the	Abbey	folk	,
这	修道院	民间	,

“就在当天下午天黑之前，国王的信使向修道院的人们告别后，

[wʌns] [mɔːr] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .

once	more	passed	along	the	highroad	.
一次	更多的	通过了	沿着	这	大路	.

再次沿着大路行驶。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [vaɪəd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

On	his	way	,	he	was	particular	to	stop	at	the	Viaud	cottage	,
在	他的	方式	,	他	曾是	特别的	到	停止	在	这	维奥	小屋	,

途中，他特意在维奥德家的小屋停留了一下。

[wer] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈgeɪbriːəlz] [ˈmʌðər] ,

where	he	contrived	to	have	a	few	minutes	'	talk	alone	with	Gabriel's	mother	,
在哪里	他	人为的	到	有	一个	很少	分钟	-	讲话	独自的	和	加百列的	母亲	,

他设法与加布里埃尔的母亲单独交谈了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	then	wishing	her	a	merry	Christmas	,	he	spurred	his	horse	,
和	然后	祝	她	一个	欢乐	圣诞节	,	他	受到刺激	他的	马	,

然后，他祝她圣诞快乐，并策马扬鞭。

[ænd; ənd] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	rode	along	on	his	journey	back	to	Paris	.
和	骑	沿着	在	他的	旅行	后退	到	巴黎	.

他搭乘这趟车返回巴黎。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrn] [blaʊs] ,

As	he	neared	St	.	Martin's	village	,	he	passed	a	little	peasant	boy	,	in	a	worn	blouse	,
作为	他	接近	英石	.	马丁的	村庄	,	他	通过了	一个	小的	农民	男生	,	在	一个	磨损	女式衬衫	,

当他接近圣马丁村时，他经过一个穿着破旧衬衫的小男孩。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

walking	toward	the	country	;
步行	朝向	这	国家	;

向乡下走去；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪbriəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

and	had	he	known	that	this	same	lad	was	the	Gabriel	because	of
和	有	他	已知	那	这	相同的	小伙子	曾是	这	加布里埃尔	因为	的

[huːm] , [æt; ət] [kɪŋ] [-]

whom	,	at	King	[	143	]
谁	,	在	国王	[	-	]

如果他知道这个男孩就是加百列，因为加百列，在国王[143]

['luːɪsɪz] ['ɔːrdər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Louis's	order	,	he	had	ridden	all	the	way	from	Paris	,
路易斯的	命令	,	他	有	骑	全部	这	方式	从	巴黎	,

路易下令，他从巴黎一路骑马赶来。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

he	would	certainly	have	looked	at	the	boy	with	keen	interest	.
他	会	当然	有	看起来	在	这	男生	和	敏锐的	兴趣	.

他肯定会饶有兴趣地打量那个男孩。

[waɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd] ['geɪbriəl] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

While	for	his	part	,	had	Gabriel	known	that	the	strange	horseman	was	a
尽管	为了	他的	部分	,	有	加布里埃尔	已知	那	这	奇怪的	骑手	曾是	一个

['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

messenger	from	the	king	,
信使	从	这	国王	,

而加百列本人，如果知道这位陌生的骑马者是国王的使者，又会作何感想呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

and	that	he	had	that	day	played	a	very	important	part	in	the	affairs	of
和	那	他	有	那	天	玩	一个	非常	重要的	部分	在	这	事务	的

[ðə; ði] [vaɪəd] ['fæməli] ,

the	Viaud	family	,
这	维奥	家庭	,

那天他在维奥德家族的事务中扮演了非常重要的角色。

— [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðɪs] , — [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd]

—	had	he	known	this	,	—	he	surely	would	have	stood	stock	-	still	and
—	有	他	已知	这	,	—	他	一定	会	有	站立	库存	-	仍然	和

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] !

opened	his	eyes	wide	with	amazement	!
打开	他的	眼睛	宽的	和	惊愕	!

如果他知道这一点，他一定会呆立不动，睁大眼睛，惊叹不已!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][soʊ][roʊd] ['swɪftli]

But	the	messenger	was	absorbed	in	his	own	thoughts	,	and	so	rode	swiftly
但	这	信使	曾是	吸收	在	他的	自己的	想法	,	和	所以	骑	迅速地

[ɑːn] ;

on	;
在	;

但信使沉浸在自己的思绪中，于是策马疾驰而去;

[waɪl] [pʊr] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni]

while	poor	Gabriel	was	too	sad	and	wretched	to	pay	much	attention	to	any
尽管	贫穷的	加布里埃尔	曾是	也	伤心	和	可怜	到	支付	很多	注意力	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

可怜的加布里埃尔太过悲伤和痛苦，以至于无暇顾及任何人。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [druː] [nɪr] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [-]

As	the	lad	drew	near	home	,	however	,	all	at	once	he	fancied	he	[	144	]
作为	这	小伙子	画	靠近	家	,	然而	,	全部	在	一次	他	幻想	他	[	-	]

然而，当这少年快要到家时，他突然觉得自己[144]

[hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

heard	the	bleating	of	sheep	.
听到	这	咩咩叫	的	羊	.

听到了羊的咩咩声。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,

At	this	he	pricked	up	his	ears	and	began	to	run	,
在	这	他	刺痛	向上	他的	耳朵	和	开始	到	跑步	,

他闻言竖起耳朵，开始奔跑。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] !

his	heart	suddenly	beating	very	fast	with	excitement	!
他的	心	突然	殴打	非常	快速地	和	激动	!

他激动得心跳加速!

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

When	he	reached	the	sheepfold	,	sure	enough	,	there	was	no	mistaking	the
什么时候	他	达到	这	羊圈	,	当然	足够的	,	那里	曾是	不	误会	这

[saʊndz] [wɪ'ðɪn] .

sounds	within	.
声音	之内	.

当他走到羊圈时，果然不出所料，里面的声音他绝对不会认错。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [θætʃt] [ʃed] ,

He	opened	the	door	and	hurried	through	the	thatched	shed	,
他	打开	这	门	和	慌忙	通过	这	茅草屋顶	棚	,

他打开门，匆匆穿过茅草棚。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['wʊli] [bæks] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

noting	with	delight	the	rows	of	woolly	backs	glistening	in	the	twilight	,	and	then	,
注意到	和	喜	这	行	的	毛茸茸的	背部	闪闪发光	在	这	暮	,	和	然后	,

欣喜地注意到暮色中闪闪发光的成排羊毛背脊，然后，

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

bursting	into	the	cottage	,
爆发	进入	这	小屋	,

闯进小屋，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] !

rushed	up	to	his	father	and	kissed	and	hugged	him	with	all	his	might	!
匆忙	向上	到	他的	父亲	和	亲吻	和	拥抱	他	和	全部	他的	可能	!

他冲到父亲面前，用尽全力亲吻拥抱他！

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Gabriel	was	so	happy	and	excited	that	he	did	not	realize	that	he	was	not	at	all	surprised	with	their	good	fortune	.
加布里埃尔	曾是	所以	快乐的	和	兴奋的	那	他	做过	不是	意识到	那	他	曾是	不是	在	全部	惊讶	和	他们的	好的	财富	.

加布里埃尔高兴极了，兴奋不已，以至于他丝毫没有意识到，他们取得如此好运其实并不让他感到意外。

[fɔːr; fər] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

For	miserable	as	he	had	been	for	weeks	,	and	though	he	had
为了	悲惨的	作为	他	有	到过	为了	周	,	和	尽管	他	有

[θɔːt] [-]

thought	[	145	]
想法	[	-	]

尽管他已经痛苦了好几个星期，而且他曾想过[145]

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prer] ['biːɪŋ] ['ænsər] , [jet] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

that	he	had	quite	despaired	of	his	prayer	being	answered	,	yet	deep	down	in	his	heart	,
那	他	有	相当	绝望的	的	他的	祷告	存在	回答	,	然而	深的	向下	在	他的	心	,

他已经对自己的祈祷能否得到回应感到彻底绝望，然而在他内心深处，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

without	knowing	it	,	all	the	while	he	had	cherished	a	strong	hope	that	it	would	be	.
没有	会心	它	,	全部	这	尽管	他	有	珍爱	一个	强的	希望	那	它	会	是	.

他自己却浑然不知，自己一直怀着一个强烈的希望，那就是这件事会成真。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['stiːvən] [sər'praɪzd] ['iːðər] , [wen] , [æt; ət] ['berli] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst]

Nor	**was**	**Brother**	**Stephen**	**surprised**	**either**	**,**	**when**	**,**	**at**	**barely**	**daybreak**	**the**	**next**
也不	曾是	兄弟	史蒂芬	惊讶	任何一个	,	什么时候	,	在	仅仅	拂晓	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，斯蒂芬弟兄也并不感到惊讶。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['geɪbriəl] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]

before	**going**	**to**	**his**	**work**	**,**	**Gabriel**	**hurried**	**up**	**to**	**the**	**Abbey**	**and**	**told**	**him**	**all**
前	去	到	他的	工作	,	加布里埃尔	慌忙	向上	到	这	修道院	和	讲述	他	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

加布里埃尔在去上班之前，匆匆赶到修道院，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [haʊ'evər] ,

His	**face**	**beamed**	**with**	**delight**	**,**	**however**	**,**
他的	脸	光束	和	喜	,	然而	,

然而，他脸上却洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['geɪbriəl] [hɪm'self] .

and	**he**	**seemed**	**almost**	**as**	**happy**	**over**	**it**	**all**	**as**	**Gabriel**	**himself**	**.**
和	他	似乎	几乎	作为	快乐的	超过	它	全部	作为	加布里埃尔	他自己	.

他似乎和加布里埃尔本人一样为此感到高兴。

[hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	**smiled**	**,**	**too**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**,**
他	微笑	,	也	,	但	说	没有什么	,

他也笑了，但什么也没说。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] ['wʌndɝd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] ,

as	**the**	**lad**	**wondered**	**over**	**and**	**over**	**what**	**God**	**had**	**done**	**to**	**Count**	**Pierre**	**,**
作为	这	小伙子	想知道	超过	和	超过	什么	上帝	有	完毕	到	数数	皮埃尔	,

少年反复思索着上帝对皮埃尔伯爵做了什么，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ʃiːp] !

to	**make**	**him**	**willing**	**to**	**free**	**his**	**father**	**and**	**restore**	**the**	**sheep**	**!**
到	制作	他	愿意的	到	自由的	他的	父亲	和	恢复	这	羊	!

让他心甘情愿地释放他的父亲并归还羊群！

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['pætɪd] ['geɪbriːəlz] [her] : [-]

He	**only**	**said**	**,**	**as**	**he**	**gently**	**patted**	**Gabriel's**	**hair**	**:**	**[**	**146**	**]**
他	仅有的	说	,	作为	他	轻轻地	轻拍	加百列的	头发	:	[	-	]

他轻轻拍了拍加布里埃尔的头发，说道：[146]

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**little**	**one**	**!**
"	那里	,	那里	,	小的	一	!

“好了好了，小家伙！”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [hæθ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [menz] ['hɑːrts] ,

the	**good**	**God**	**hath**	**many**	**ways**	**of**	**softening**	**men's**	**hearts**	**,**
这	好的	上帝	有	许多	方式	的	软化	男士	心	,

仁慈的上帝有很多方法可以软化人心。

[ænd; ənd] ['nevər] [ðaʊ] [maɪnd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	**never**	**thou**	**mind**	**in**	**what**	**manner**	**he**	**hath**	**chosen**	**to**	**manage**	**the**	**Count**
和	绝不	你	头脑	在	什么	方式	他	有	选定	到	管理	这	数数

[pi(ː)'ɛə] !

Pierre	**!**
皮埃尔	!

你不必在意他选择用什么方式处置皮埃尔伯爵！

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [went] [pæst][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Just	then	one	of	the	monks	went	past	the	open	door	,	his	arms	full	of
"	只是	然后	一	的	这	僧侣	去	过去的	这	打开	门	,	他的	武器	满的	的

['evəgri:nz] ,

evergreens	,
常绿植物	,

就在这时，一位僧人从敞开的门前走过，怀里抱着一大束常青树枝。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rmən]

and	carrying	in	his	hand	a	pot	of	the	pretty	white	flowers	that	the	Norman
和	携带	在	他的	手	一个	锅	的	这	漂亮的	白色的	花朵	那	这	诺曼

['pez(ə)nt] [foʊk] [kɔ:l] ['krɪsməs] ['roʊziz] .

peasant	folk	call	Christmas	roses	.
农民	民间	称呼	圣诞节	玫瑰	.

他手里拿着一盆漂亮的白色花朵，诺曼底的农民称之为圣诞玫瑰。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Seeing	him	,
看到	他	,

看到他，

['brʌðər] ['sti:vən] [toʊld] ['geɪbriəl] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['brʌðərz] [trɪm] [ðə; ði]

Brother	Stephen	told	Gabriel	that	he	must	go	and	help	the	brothers	trim	the
兄弟	史蒂芬	讲述	加布里埃尔	那	他	必须	去	和	帮助	这	兄弟	修剪	这

['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;

Abbey	church	for	the	joyous	service	of	the	morrow	;
修道院	教会	为了	这	欢乐	服务	的	这	明天	;

斯蒂芬修士告诉加布里埃尔，他必须去帮助修士们整理修道院教堂，为明天的欢乐礼拜做准备；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][pæt] ,

and	so	with	another	affectionate	little	pat	,
和	所以	和	其他	亲热	小的	拍	,

于是，他又轻轻地拍了拍我的肩膀，充满爱意。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [gri:nz] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz]

he	went	out	to	do	his	part	in	arranging	the	holiday	greens	and	garlands
他	去	出去	到	做	他的	部分	在	安排	这	假期	青菜	和	花环

[ænd; ənd] [tɔ:l] [wæks] ['kændlz] ,

and	tall	wax	candles	,
和	高的	蜡	蜡烛	,

他出去帮忙布置节日绿植、花环和高高的蜡烛。

[waɪl] ['geɪbriəl] ['hɜ:rid] [-]

while	Gabriel	hurried	[	147	]
尽管	加布里埃尔	慌忙	[	-	]

加百列匆匆忙忙[147]

[ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

off	to	his	work	in	the	village	.
离开	到	他的	工作	在	这	村庄	.

他去村里上班了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ðoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]

The	little	boy	was	so	happy	,	though	,	over	the	things	that	had	happened	at
这	小的	男生	曾是	所以	快乐的	,	尽管	,	超过	这	事物	那	有	发生	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

小男孩却因为家里发生的事情而非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [driːm] .

that	he	went	about	all	day	in	a	sort	of	wondering	dream	.
那	他	去	关于	全部	天	在	一个	种类	的	好奇	梦	.

他整天都心不在焉，仿佛在做梦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [stɪl]

And	that	evening	as	he	went	home	from	his	work	,	very	tired	,	but	still
和	那	晚上	作为	他	去	家	从	他的	工作	,	非常	疲劳的	,	但	仍然

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

那天晚上，他下班回家，虽然很累，但仍然沉浸在梦境中。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪsməs] - [iːv] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [soʊ] ['reɪdiəntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

the	early	Christmas	-	eve	stars	shone	and	twinkled	so	radiantly	over	his	head
这	早期的	圣诞节	-	前夕	明星	闪耀	和	闪烁	所以	光芒四射	超过	他的	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['spɑːkld] [soʊ] ['braɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	the	snow	sparkled	so	brightly	under	his	feet	,
和	这	雪	闪闪发光	所以	明亮地	在下面	他的	脚	,

圣诞夜的繁星在他头顶闪耀，璀璨夺目；脚下的积雪也闪闪发光。

[ðæt] [hiː; hi] ['ferli] ['tiŋgld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪmləs] , ['mædʒɪk] ['hæpinəs]

that	he	fairly	tingled	through	and	through	with	the	nameless	,	magic	happiness
那	他	相当	刺痛	通过	和	通过	和	这	无名	,	魔法	幸福

[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['siːz(ə)n] !

of	the	blessed	season	!
的	这	蒙福	季节	!

他从头到脚都感受到了这美好季节里那种难以言喻的、神奇的幸福!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

And	when	he	reached	home	,
和	什么时候	他	达到	家	,

当他回到家时，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['skænti] ['sʌpər] ,

and	sat	down	next	to	his	father	while	they	ate	their	scanty	supper	,
和	卫星	向下	下一个	到	他的	父亲	尽管	他们	吃	他们的	稀少	晚餐	,

他和父亲一起吃着那点儿少得可怜的晚餐，他便坐在父亲旁边。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] [ðæt] [-]

they	all	felt	so	glad	to	be	together	again	that	nobody	minded	that	[	148	]
他们	全部	毛毡	所以	高兴的	到	是	一起	再次	那	无人	有思想	那	[	-	]

他们都为能再次团聚而感到高兴，没有人介意[148]

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	pieces	of	black	bread	were	smaller	than	ever	,
这	件	的	黑色的	面包	是	较小的	比	曾经	,

黑面包块比以往任何时候都小。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːlz] ,

and	that	when	the	cold	wind	blew	through	the	crevices	of	the	cottage	walls	,
和	那	什么时候	这	寒冷的	风	吹	通过	这	缝隙	的	这	小屋	墙壁	,

当寒风吹过小屋墙壁的缝隙时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃivəriŋ] .

there	was	not	enough	fire	on	the	hearth	to	keep	them	from	shivering	.
那里	曾是	不是	足够的	火	在	这	炉	到	保持	他们	从	瑟瑟发抖	.

壁炉里的火不够旺，他们冷得直哆嗦。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

Indeed	,	they	were	all	so	much	happier	than	they	had	been	for	many	weeks	,
的确	,	他们	是	全部	所以	很多	更快乐	比	他们	有	到过	为了	许多	周	,

事实上，他们比过去几周都快乐得多。

[ðæt] [wen] ['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] ['lætər] ,
that when Gabriel and the younger children went to bed , the latter ,
那 什么时候加布里埃尔 和 这 年轻 孩子们 去 到 床 , 这 后者 ,

当加布里埃尔和年纪较小的孩子们上床睡觉时，后者……

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['gɜːgəlz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði]
with many little gurgles of laughter , arranged their little wooden shoes on the
和 许多 小的 咕噜声 的 笑声 , 安排 他们的 小的 木制的 鞋 在 这
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

伴随着一阵阵咯咯的笑声，他们把小木鞋摆放在壁炉台上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
just as they had always done on Christmas eve .
只是 作为 他们 有 总是 完毕 在 圣诞节 前夕 .

就像他们往年平安夜所做的那样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['mɑː^əu] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌ^iː'jəum] ,
For they said to each other , Jean , and Margot , and little Guillaume ,
为了 他们 说 到 每个 其他 , 让 , 和 玛戈特 , 和 小的 纪尧姆 ,

让、玛戈和小纪尧姆彼此说道：

[ðæt] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] !
that surely the good God had not forgotten them after all !
那 一定 这 好的 上帝 有 不是 被遗忘的 他们 后 全部 !

看来仁慈的上帝并没有忘记他们!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ?
Had he not brought back their father and the sheep ?
有 他 不是 带来 后退 他们的 父亲 和 这 羊 ?

他不是把他们的父亲和羊群带回来了吗?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [-]
And surely [149]
和 一定 [-]

而且肯定[149]

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪsməs] ['æplz]
he would tell the little Christ - child to bring them a few Christmas apples
他 会 告诉 这 小的 基督 - 孩子 到 带来 他们 一个 很少 圣诞节 苹果
[ænd; ənd] [nʌts] !
and nuts !
和 坚果 !

他会告诉小耶稣给他们带些圣诞苹果和坚果!

['geɪbriəl] , [haʊ'evər] , [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] ,
Gabriel , however , took no part in their talk ,
加布里埃尔 , 然而 , 采取 不 部分 在 他们的 讲话 ,

然而，加布里埃尔并没有参与他们的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][set][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and he did not set his shoes on the hearth with the others ;
和 他 做过 不是 放 他的 鞋 在 这 炉 和 这 其他的 ;

他没有像其他人一样把鞋子放在炉火上;

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
not that he feared they would be forgotten ,
不是 那 他 害怕 他们 会 是 被遗忘的 ,

倒不是他担心他们会被遗忘，

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ]

but	rather	because	he	thought	that	he	had	already	asked	for	so	much
但	相当	因为	他	想法	那	他	有	已经	问	为了	所以	很多

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['ænsər] ,

and	been	so	generously	answered	,
和	到过	所以	慷慨地	回答	,

而是因为他认为自己已经提出了很多要求，并且得到了非常慷慨的回应。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['hæpinəs] .

that	he	had	had	his	share	of	Christmas	happiness	.
那	他	有	有	他的	分享	的	圣诞节	幸福	.

他已经享受过属于自己的圣诞节的快乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

His	father	was	freed	from	prison	,	and	the	flock	of	sheep	,
他的	父亲	曾是	自由	从	监狱	,	和	这	群	的	羊	,

他的父亲出狱了，还有那群羊，

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][foʊld] ;

with	fifty	more	than	they	had	had	before	,	were	back	in	the	fold	;
和	五十	更多的	比	他们	有	有	前	,	是	后退	在	这	折叠	;

他们比以前多了五十人，重新回到了正轨；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tæks] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][lænd]

and	though	they	were	not	yet	relieved	from	the	tax	,	nor	was	their	land
和	尽管	他们	是	不是	然而	松了口气	从	这	税	,	也不	曾是	他们的	土地

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

restored	to	them	,
恢复	到	他们	,

虽然他们尚未免除赋税，土地也尚未归还，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] , [-]

as	he	had	prayed	,	yet	he	felt	sure	that	these	,	[	150	]
作为	他	有	祈祷	,	然而	他	毛毡	当然	那	这些	,	[	-	]

正如他所祈祷的那样，但他确信这些[150]

[tuː] , [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

too	,	would	come	about	in	some	way	.
也	,	会	来	关于	在	一些	方式	.

也会以某种方式发生。

[ænd; ənd][soʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz]

And	so	,	considering	all	these	things	,	he	did	not	quite	like	to	set	out	his
和	所以	,	考虑	全部	这些	事物	,	他	做过	不是	相当	喜欢	到	放	出去	他的

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

wooden	shoes	,
木制的	鞋	,

因此，考虑到所有这些因素，他不太喜欢摆放他的木屐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;

and	thus	invite	the	Christ	-	child	to	give	him	more	;
和	因此	邀请	这	基督	-	孩子	到	给	他	更多的	;

因此，他邀请圣婴耶稣给予他更多；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃuːz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] .

for	he	knew	the	Christ	-	child	had	a	great	many	shoes	to	attend	to	that	night	.
为了	他	知道	这	基督	-	孩子	有	一个	伟大的	许多	鞋	到	出席	到	那	夜晚	.

因为他知道，那天晚上圣婴耶稣有很多鞋子要穿。

[soʊ]['geɪbriəl] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][bed] ,
So Gabriel , as he made himself ready for bed ,
所以 加布里埃尔 , 作为 他 制成 他自己 准备好 为了 床 ,

于是，加百列准备上床睡觉时，

[prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
pretended not to hear the chatter of his little brothers and sister ,
假装 不是 到 听到 这 喋喋不休 的 他的 小的 兄弟 和 姐姐 ,

他假装没听见弟弟妹妹们的叽叽喳喳声。

[nɔːr][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .
nor to notice what they were doing .
也不 到 注意 什么 他们 是 正在做 .

甚至都没注意到他们在做什么。

[wen] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['empti] [ʃuːz] [ɪn] [frʌnt]
When peasant Viaud , however , saw them standing their little empty shoes in front
什么时候 农民 维奥 , 然而 , 锯 他们 常设 他们的 小的 空的 鞋 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgər] ['faɪər] ,
of the meagre fire ,
的 这 微薄 火 ,

然而，当农夫维奥德看到他们把空空的小鞋子放在那点可怜的火堆前时，

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trikld] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
he bowed his head on his hands , and the tears trickled through his fingers .
他 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 , 和 这 眼泪 涓涓细流 通过 他的 手指 .

他双手抱头，低下了头，泪水从指缝间流了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [
But the mother smiled softly to herself , as she kissed each of the children [
但 这 母亲 微笑 轻轻 到 她自己 , 作为 她 亲吻 每个 的 这 孩子们 [
\-]
151]
\-]

但母亲轻轻地笑了，亲吻了每个孩子[151]

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][wɔːrn] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvərz] .
and tucked them into their worn sheepskin covers .
和 塞进去 他们 进入 他们的 磨损 羊皮 封面 .

然后把它们塞进破旧的羊皮套里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd]
Next morning , at the first peep of day , every one in the cottage was wide
下一个 早晨 , 在 这 第一的 窥视 的 天 , 每一个 一 在 这 小屋 曾是 宽的
[ə'weɪk] ;
awake ;
醒 ;

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，小屋里的每个人都醒了过来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and as soon as they opened their eyes ,
和 作为 很快 作为 他们 打开 他们的 眼睛 ,

他们一睁开眼睛，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skriːmz]
the children all jumped out of bed and ran to the hearth with little screams
这 孩子们 全部 跳了起来 出去 的 床 和 跑 到 这 炉 和 小的 尖叫
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

孩子们都从床上跳起来，跑到壁炉旁，发出阵阵欢呼声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , — ['geɪbriːəlz] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

For	there	stood	the	little	wooden	shoes	,	—	Gabriel's	,	too	,	though	he	had	not
为了	那里	站立	这	小的	木制的	鞋	,	—	加百列的	,	也	,	尽管	他	有	不是

[pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

put	them	there	,
放	他们	那里	,

因为那里放着那双小木鞋——也是加百列的，虽然他并没有把它们放在那里。

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

—	and	even	a	larger	one	apiece	for	the	father	and	mother	,
—	和	甚至	一个	更大的	一	一块	为了	这	父亲	和	母亲	,

——而且父母双方各有一份更大的礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kraɪst] - [tʃaɪld][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌn] !

and	the	blessed	Christ	-	child	had	not	forgotten	one	!
和	这	蒙福	基督	-	孩子	有	不是	被遗忘的	一	!

蒙福的圣婴耶稣也没有忘记任何人！

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

Only	instead	of	apples	and	nuts	,	they	were	filled	with	the	most	wonderful
仅有的	反而	的	苹果	和	坚果	,	他们	是	已填	和	这	最多	精彩的

['bɔnbɔnz] ; [streɪndʒ] ['ʃʊgər] [bɜːrdz] ,

bonbons	;	strange	sugar	birds	,
糖果	;	奇怪的	糖	鸟类	,

只不过里面装的不是苹果和坚果，而是最奇妙的糖果；奇特的糖鸟，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['kændid] [fruːts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld][ɪn] ['nɔːrməndi] [hæd; həd]

and	animals	,	and	candied	fruits	such	as	no	peasant	child	in	Normandy	had
和	动物	,	和	脯	水果	这样的	作为	不	农民	孩子	在	诺曼底	有

['evər] [bɪ'fɔːr] [-]

ever	before	[	152	]
曾经	前	[	-	]

还有动物，以及诺曼底的农家孩子以前从未吃过的蜜饯[152]

[siːn] ;

seen	;
已见	;

已见；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt'miːts] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv][oʊld]['pærɪs] [nuː] [dʒʌst]

for	they	were	sweetmeats	that	no	one	but	the	cooks	of	old	Paris	knew	just
为了	他们	是	甜食	那	不	一	但	这	厨师	的	老的	巴黎	知道	只是

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

how	to	make	.
如何	到	制作	.

因为只有老巴黎的厨师才知道如何制作这些甜点。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [aʊt] [ðiːz] ['mɑːvəlz] ,

And	then	,	as	with	eager	fingers	the	children	drew	out	these	marvels	,
和	然后	,	作为	和	渴望的	手指	这	孩子们	画	出去	这些	奇迹	,

然后，孩子们迫不及待地用小手画出了这些奇妙的作品。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrkjupaɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ]

down	in	the	toe	of	each	shoe	they	found	a	little	porcupine	of	white	sugar	with
向下	在	这	脚趾	的	每个	鞋	他们	成立	一个	小的	豪猪	的	白色的	糖	和

[pɪŋk] [kwɪlz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ,

pink	quills	tipped	with	a	tiny	,
粉色的	羽毛	倾斜	和	一个	微小的	,

他们在每只鞋的鞋尖里都发现了一只用白糖做成的小豪猪，它长着粉红色的刺，刺尖上还带着一个小小的.....

['gɪldɪd] , ['kændi] [kraʊn] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['æftər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['pɔːrkjupaɪn] ,

gilded	,	candy	crown	;	and	last	of	all	,	after	each	little	porcupine	,
镀金	,	糖果	王冠	;	和	最后的	的	全部	,	后	每个	小的	豪猪	,

镀金的糖果皇冠；最后，在每一只小豪猪之后，

[aʊt] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [goʊld] [piːs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] .

out	tumbled	a	shining	yellow	gold	piece	stamped	with	the	likeness	of	King	Louis	.
出去	翻滚	一个	灼灼	黄色的	金子	片	盖章	和	这	相似	的	国王	路易斯	.

一枚闪闪发光的黄金饰品滚落出来，上面印着路易国王的肖像。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔnbɔnz] , [tuː] ,

Even	the	larger	shoes	were	filled	with	bonbons	,	too	,
甚至	这	更大的	鞋	是	已填	和	糖果	,	也	,

就连大号的鞋子里也装满了糖果。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz] [aʊt] [drɑːpt] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] , [laɪk][ðə; ði]

and	from	the	toe	of	the	mother's	out	dropped	a	gold	piece	,	like	the
和	从	这	脚趾	的	这	母亲的	出去	掉落	一个	金子	片	,	喜欢	这

['ʌðər] , ['oʊnli]['lɑːrdʒər] .

others	,	only	larger	.
其他的	,	仅有的	更大的	.

从母亲的脚趾间掉出一块金子，和其他的金子一样，只是更大一些。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [hændz] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	when	the	father	,	with	clumsy	hands	,	emptied	his	shoe	,	instead	of	a
但	什么时候	这	父亲	,	和	笨拙	双手	,	清空	他的	鞋	,	反而	的	一个

[goʊld] [piːs] ,

gold	piece	,
金子	片	,

但是，当父亲笨手笨脚地把鞋子里的东西倒出来时，出来的不是金币，

[ðer; ðər] [fel] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtʃmənt] [roʊl] ['fɑːsənd] [-]

there	fell	out	a	small	parchment	roll	fastened	[	153	]
那里	跌倒	出去	一个	小的	羊皮纸	卷	系紧	[	-	]

掉出来一小卷固定好的羊皮纸[153]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd] ,

with	a	silken	cord	,
和	一个	丝	绳索	,

用丝绳系着，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ][wæks] [siːl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl]

and	showing	at	one	corner	a	wax	seal	bearing	the	print	of	the	little	royal
和	显示	在	一	角落	一个	蜡	海豹	轴承	这	打印	的	这	小的	皇家

['pɔːrkjupaɪn][ænd; ənd] [kraʊn] .

porcupine	and	crown	.
豪猪	和	王冠	.

一角还印有小豪猪和皇冠图案的蜡封。

['pez(ə)nt] [vaɪəd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] ,

Peasant	Viaud	gazed	at	it	for	a	few	minutes	,	in	utter	bewilderment	,
农民	维奥	凝视	在	它	为了	一个	很少	分钟	,	在	说出	困惑	,

农夫维奥德盯着它看了几分钟，完全摸不着头脑。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['geɪbriəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [sed] :

and	then	handing	it	to	Gabriel	,	who	was	standing	by	,	he	said	:
和	然后	处理	它	到	加布里埃尔	,	WHO	曾是	常设	经过	,	他	说	:

然后他把东西递给站在一旁的加布里埃尔，说道：

" [hɪr] , [tʃaɪld] , - [tɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

"	Here	,	child	,	'	tis	a	bit	of	writing	,
"	这里	,	孩子	,	-	的	一个	少量	的	写作	,

“孩子，给你一段文字，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [riːd] .

and	thou	art	the	only	one	of	us	who	can	read	.
和	你	艺术	这	仅有的	一	的	我们	WHO	能	读	.

而我们之中只有你识字。

[siː] [ɪf] ['brʌðər] ['stiːvənz] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv]['teɪkən] [ðiː] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ]

See	if	Brother	Stephen's	lessons	have	taken	thee	far	enough	to	make	out	the
看	如果	兄弟	斯蒂芬的	课程	有	已采取	你	远的	足够的	到	制作	出去	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] !

meaning	of	this	!
意义	的	这	!

看看斯蒂芬弟兄的教导是否让你明白这句话的意思!

" ['geɪbriəl] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊl][ænd; ənd] ['iːgərli] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ][kɔːrd] ,

"	Gabriel	took	the	roll	and	eagerly	untied	the	cord	,
"	加布里埃尔	采取	这	卷	和	急切地	解开	这	绳索	,

加布里埃尔接过纸卷，迫不及待地解开了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [speld] [aʊt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ,

and	then	he	carefully	spelled	out	every	word	of	the	writing	,
和	然后	他	小心	拼写	出去	每一个	单词	的	这	写作	,

然后他仔细地把字句逐字拼写出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][diː] - .

which	was	signed	by	Count	Pierre	de	Bouchage	.
哪个	曾是	签名	经过	数数	皮埃尔	德	-	.

该签名由皮埃尔·德·布沙热伯爵签署。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['pɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] ['mesɪndʒər] [-]

For	it	was	the	very	same	parchment	which	King	Louis's	messenger	[	154	]
为了	它	曾是	这	非常	相同的	羊皮纸	哪个	国王	路易斯的	信使	[	-	]

因为正是路易国王的信使[154]送来的那张羊皮纸。

[hæd; həd] [meɪd] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə] [saɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

had	made	Count	Pierre	sign	to	prove	that	he	had	sold	to	the	king	,
有	制成	数数	皮埃尔	符号	到	证明	那	他	有	卖	到	这	国王	,

让皮埃尔伯爵签字以证明他已将货物卖给了国王。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ðɪ][oʊld] [vaɪəd] [fɑːrm] ,

for	a	certain	sum	of	gold	,	the	old	Viaud	farm	,
为了	一个	肯定	和	的	金子	,	这	老的	维奥	农场	,

用一定数量的黄金，买下维奥德老农场

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end]

together	with	a	piece	of	good	land	adjoining	it	;	and	then	,	at	the	end
一起	和	一个	片	的	好的	土地	相邻的	它	;	和	然后	,	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] ,

of	the	deed	,
的	这	契据	,

连同毗邻的一块良田；然后，在契约的最后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['luːɪs] [hɪm'self]

as	the	writing	was	called	,	there	were	a	few	lines	from	King	Louis	himself
作为	这	写作	曾是	称为	,	那里	是	一个	很少	线条	从	国王	路易斯	他自己

,

,

,

这段文字，也就是所谓的“手稿”，其中有几行是路易国王本人所写。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['krɪsməs] - [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn]

which	said	that	in	honour	of	the	blessed	Christmas	-	time	the	king	took	pleasure	in
哪个	说	那	在	荣誉	的	这	蒙福	圣诞节	-	时间	这	国王	采取	乐趣	在

['prezəntɪŋ] [tuː; tə] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] ,

presenting	to	peasant	Viaud	,
呈现	到	农民	维奥	,

文中提到，为了庆祝神圣的圣诞节，国王很高兴地将礼物赠予农民维奥德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] , ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə]

and	his	heirs	for	ever	,	everything	that	he	had	bought	from	Count	Pierre
和	他的	继承人	为了	曾经	,	一切	那	他	有	买	从	数数	皮埃尔

.

:

.

以及他从皮埃尔伯爵那里买来的一切，永远归他的继承人所有。

[wen] ['geɪbrɪəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

When	Gabriel	had	finished	reading	,	no	one	spoke	for	a	little	while	;
什么时候	加布里埃尔	有	完成的	阅读	,	不	一	辐	为了	一个	小的	尽管	;

加布里埃尔读完后，大家沉默了一会儿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

it	was	so	hard	to	realize	the	crowning	good	fortune	that	had	befallen
它	曾是	所以	难的	到	意识到	这	加冕	好的	财富	那	有	发生

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很难意识到自己所拥有的巨大好运。

['pez(ə)nt] [vaɪəd] [lʊkt] ['ferli] [deɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Peasant	Viaud	looked	fairly	dazed	,	and	the	mother	laughed	and	cried	as	she
农民	维奥	看起来	相当	茫然	,	和	这	母亲	笑了	和	哭	作为	她

[snætʃt] [-]

snatched	[	155	]
抢夺	[	-	]

农夫维奥德看起来相当茫然，母亲一边笑着一边哭着抢[155]

['geɪbrɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Gabriel	to	her	and	kissed	him	again	and	again	.
加布里埃尔	到	她	和	亲吻	他	再次	和	再次	.

加布里埃尔走向她，并一次又一次地亲吻她。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

The	younger	children	did	not	understand	what	it	all	meant	,
这	年轻	孩子们	做过	不是	理解	什么	它	全部	意思是	,

年幼的孩子们并不明白这一切意味着什么。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt'miːts] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	so	went	on	munching	their	sweetmeats	without	paying	much	attention	to
和	所以	去	在	咀嚼	他们的	甜食	没有	付费	很多	注意力	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] ['geɪbrɪəl] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	little	piece	of	parchment	which	Gabriel	still	held	in	his	hand	.
这	小的	片	的	羊皮纸	哪个	加布里埃尔	仍然	握住	在	他的	手	.

于是他们继续津津有味地吃着甜点，并没有太在意加布里埃尔手里还拿着的那小张羊皮纸。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['geɪbrɪəl] ,

As	for	Gabriel	,
作为	为了	加布里埃尔	,

至于加布里埃尔，

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz]

he	**really**	**had**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**any**	**one**	**could**	**possibly**	**be**	**so**	**happy**	**as**
他	真的	有	有	不	主意	那	任何	一	可以	可能	是	所以	快乐的	作为

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

he	**himself**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**!**
他	他自己	曾是	在	那	片刻	!

他真的没想到，竟然有人会像他当时那样快乐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加百列与时辰书(Gabriel and the Hour Book)
第4/4页

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ;

He	had	not	the	least	notion	of	how	it	had	all	come	about	;
他	有	不是	这	至少	概念	的	如何	它	有	全部	来	关于	;

他丝毫没有意识到这一切是如何发生的;

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr]

he	only	knew	that	his	heart	was	fairly	bursting	with	gratitude	to	the	dear
他	仅有的	知道	那	他的	心	曾是	相当	爆发	和	感激	到	这	亲爱的

[gɑːd] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prer] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli]

God	who	had	answered	his	little	prayer	so	much	more	joyously	and	wonderfully
上帝	WHO	有	回答	他的	小的	祷告	所以	很多	更多的	欣喜地	和	太棒了

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] !

than	he	had	ever	dared	to	dream	of	!
比	他	有	曾经	敢于	到	梦	的	!

他只知道，他心中充满了对亲爱的上帝的感激之情，上帝回应了他小小的祈祷，而且回应得比他敢于梦想的还要喜悦和美好!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv] [-]

In	his	excitement	he	ran	out	of	[	156	]
在	他的	激动	他	跑	出去	的	[	-	]

他兴奋地跑出了[156]

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] ,

the	house	and	hurried	into	the	sheepfold	,
这	房子	和	慌忙	进入	这	羊圈	,

进了屋，匆匆跑进了羊圈。

[wer] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][sɔːft] ['wʊli] [bæks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

where	he	patted	the	soft	woolly	backs	of	each	of	the	sheep	,
在哪里	他	轻拍	这	柔软的	毛茸茸的	背部	的	每个	的	这	羊	,

他轻轻拍了拍每只羊柔软的羊毛背，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['snoʊi] [medəuz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz]

and	then	he	raced	around	the	snowy	meadows	trying	to	realize	that	all	these
和	然后	他	比赛	大约	这	下雪的	草地	尝试	到	意识到	那	全部	这些

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər]['evər] !

belonged	to	his	family	for	ever	!
属于	到	他的	家庭	为了	曾经	!

然后，他奔跑在白雪皑皑的草地上，努力意识到这一切永远都属于他的家人!

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [ɪm'prɪzn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

And	that	Count	Pierre	could	never	again	imprison	his	father	or	worry	him	with
和	那	数数	皮埃尔	可以	绝不	再次	监禁	他的	父亲	或者	担心	他	和

['hevi] ['tæksɪz] !

heavy	taxes	!
重的	税收	!

皮埃尔伯爵再也不能囚禁他的父亲，也不能再用沉重的赋税来折磨他了!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] ; [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] ,

But	the	wonders	of	this	wonderful	day	were	not	yet	over	;	for	presently	,
但	这	奇迹	的	这	精彩的	天	是	不是	然而	超过	;	为了	目前	,

但这美好一天的奇妙之处还远未结束；因为不久之后，

[æz; əz] ['geɪbriəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

as	Gabriel	raised	his	eyes	,
作为	加布里埃尔	提高	他的	眼睛	,

加百列抬起头来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn] [ðə; ði]

he	saw	a	strange	horseman	coming	down	the	road	and	looking	inquiringly	in	the
他	锯	一个	奇怪的	骑手	未来	向下	这	路	和	寻找	询问地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪəd] ['kɑːtɪdʒ] .

direction	of	the	Viaud	cottage	.
方向	的	这	维奥	小屋	.

他看到一个陌生的骑马人沿着路走来，好奇地望向维奥德小屋的方向。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [kɔːld] [aʊt] :

Then	seeing	the	boy	standing	in	the	meadow	,	the	horseman	called	out	:
然后	看到	这	男生	常设	在	这	草地	,	这	骑手	称为	出去	:

骑马的人看见男孩站在草地上，便喊道：

" [hoʊ] , [læd] !

"	Ho	,	lad	!
"	何	,	小伙子	!

“嘿，小伙子！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [vaɪəd] ? " [-]

Is	this	the	farm	of	the	peasant	Viaud	?	"	[	157	]
是	这	这	农场	的	这	农民	维奥	?	"	[	-	]

这是农民维奥的农场吗？[157]

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Gabriel	,	coming	up	to	the	road	;	and	then	,
"	是的	,	先生	,	"	回答	加布里埃尔	,	未来	向上	到	这	路	;	和	然后	,

“是的，先生，”加布里埃尔回答道，走到路边；然后，

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['geɪbriəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['raɪdər] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Art	thou	Gabriel	?	"	asked	the	rider	,	stopping	and	looking	curiously	at	the	little
"	艺术	你	加布里埃尔	?	"	问	这	骑士	,	停止	和	寻找	奇怪的是	在	这	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“你是加百列吗？”骑车人停下脚步，好奇地看着小男孩问道。

[wen] [ə'gen] ['geɪbriəl] ['wʌndrɪŋli] ['ænsər] , " [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪs'maʊntid] ,

When	again	Gabriel	wonderingly	answered	,	"	Yes	,	sir	,	"	the	stranger	dismounted	,
什么时候	再次	加布里埃尔	惊奇地	回答	,	"	是的	,	先生	,	"	这	陌生人	下马	,

[ænd; ənd] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	,	after	tying	his	horse	,
和	,	后	捆绑	他的	马	,

加布里埃尔再次疑惑地回答：“是的，先生。”陌生人下了马，拴好马后，

[bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fæt] ['sæd(ə)l] - [bægz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

began	deliberately	unfastening	the	two	fat	saddle	-	bags	hanging	over	the	back	of
开始	故意地	解开	这	二	胖的	鞍	-	包	绞刑	超过	这	后退	的

[ðə; ði] ['lætər] ;

the	latter	;
这	后者	;

开始故意解开挂在马背上的两个大鞍袋；

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] , [hiː; hi] [geɪv] ['geɪbriəl]

and	loading	himself	with	as	much	as	he	could	carry	,	he	gave	Gabriel
和	加载中	他自己	和	作为	很多	作为	他	可以	携带	,	他	给予	加布里埃尔

[æn; ən] ['ɑːrmfʊl] ,

an	armful	,
一个	满满的	,

他把自己能拿的东西都背了起来，然后给了加布里埃尔一大堆。

[tuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

too	,	and	walked	toward	the	cottage	.
也	,	和	步行	朝向	这	小屋	.

他也跟着朝小屋走去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] [lʊks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['geɪbriːəlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

To	the	surprised	looks	and	questions	of	Gabriel's	father	and	mother	,
到	这	惊讶	看起来	和	问题	的	加百列的	父亲	和	母亲	,

面对加布里埃尔父母惊讶的表情和疑问，

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [æn]

he	only	said	that	the	Christ	-	child	had	been	in	the	castle	of	the	Lady	Anne
他	仅有的	说	那	这	基督	-	孩子	有	到过	在	这	城堡	的	这	女士	安妮

[ʌv; əv] [brə'tænjə] ,

of	Bretagne	,
的	布列塔尼	,

他只说圣婴耶稣曾待在布列塔尼的安妮夫人的城堡里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [-]

and	had	ordered	him	to	bring	[	158	]
和	有	订购	他	到	带来	[	-	]

并命令他带来[158]

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [neɪmd] ['geɪbriəl] [vaɪəd] .

certain	things	to	the	family	of	a	Norman	peasant	boy	named	Gabriel	Viaud	.
肯定	事物	到	这	家庭	的	一个	诺曼	农民	男生	命名	加布里埃尔	维奥	.

一些事情发生在一个名叫加布里埃尔·维奥德的诺曼底农民男孩的家庭中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

And	such	delightful	things	as	they	were	!
和	这样的	愉快	事物	作为	他们	是	!

它们是多么令人愉悦的事物啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv] [θɪk] , [sɔːft] [bluː] [klɔːθ] ,

There	was	a	great	roll	of	thick	,	soft	blue	cloth	,
那里	曾是	一个	伟大的	卷	的	厚的	,	柔软的	蓝色的	布	,

那里有一大卷厚厚的、柔软的蓝色布料，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['wɔːrmli] [klæd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][spɪn]

so	that	they	could	all	be	warmly	clad	without	waiting	for	the	mother	to	spin
所以	那	他们	可以	全部	是	热情地	覆膜	没有	等待	为了	这	母亲	到	旋转

[ðə; ðɪ] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃiːps] - [bæks] .

the	wool	from	the	sheeps	'	backs	.
这	羊毛	从	这	绵羊	-	背部	.

这样，他们就可以不用等到母羊纺羊毛，就能穿上暖和的衣服了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] - [fɜːr][kæps][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr]

There	were	nice	little	squirrel	-	fur	caps	for	all	the	children	;	there	were	more
那里	是	好的	小的	松鼠	-	毛皮	帽子	为了	全部	这	孩子们	;	那里	是	更多的

['jeloʊ] [goʊld] ['piːsɪz] ;

yellow	gold	pieces	;
黄色的	金子	件	;

孩子们都戴上了漂亮的小松鼠毛帽子；还有更多的黄金饰品；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [swiːt'miːts] ,

and	then	there	was	a	large	package	of	the	most	enchanting	sweetmeats	,
和	然后	那里	曾是	一个	大的	包裹	的	这	最多	妖娆	甜食	,

然后还有一大包令人垂涎欲滴的甜点，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɛtənz] [meɪk] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ; ['lɪt(ə)l] " ['meɪdʒaɪ] - [keɪks] , " [æz; əz] [ðeɪ]

such	as	the	Bretons	make	at	Christmas	-	time	;	little	"	magi	-	cakes	,	"	as	they
这样的	作为	这	布列塔尼人	制作	在	圣诞节	-	时间	;	小的	"	魔法师	-	蛋糕	,	"	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	called	,
是	称为	,

例如布列塔尼人在圣诞节期间制作的小“魔法蛋糕”，它们被称为.....

[iːtʃ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

each	cut	in	the	shape	of	a	star	and	covered	with	spices	and	sugar	;
每个	切	在	这	形状	的	一个	星星	和	涵盖	和	香料	和	糖	;

每块都切成星形，并撒上香料和糖；

['kjʊriəs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kændiz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['tʃesˌnʌt] ; [ænd; ənd]

curious	old	-	fashioned	candies	and	sugared	chestnuts	;	and
好奇的	老的	-	造型	糖果	和	糖	栗子	;	和

奇特的老式糖果和糖渍栗子；以及

[ə; eɪ] [-]

a	[	159	]
一个	[	-	]

a[159]

['prɪti] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [loʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] , [waɪt] [bred] [ʌv; əv] [brə'tænjə] ;

pretty	basket	filled	with	small	round	loaves	of	the	fine	,	white	bread	of	Bretagne	;
漂亮的	篮子	已填	和	小的	圆形的	面包	的	这	美好的	,	白色的	面包	的	布列塔尼	;

漂亮的篮子里装满了布列塔尼产的小圆白面包；

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['beɪkɪŋ] , [ðiːz] [loʊvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ][kaɪnd]

only	instead	of	the	ordinary	baking	,	these	loaves	were	of	a	special	holiday	kind
仅有的	反而	的	这	普通的	烘烤	,	这些	面包	是	的	一个	特别的	假期	种类

, [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] ,

,	with	raisins	,
,	和	葡萄干	,

只不过，这些面包并非普通的烘焙食品，而是特殊的节日面包，里面加了葡萄干。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [draɪd] [swiːt] - ['loʊkəst] ['blɔsəmz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

and	nuts	,	and	dried	sweet	-	locust	blossoms	sprinkled	over	the	top	.
和	坚果	,	和	干燥	甜的	-	刺槐	花朵	撒上	超过	这	顶部	.

上面撒上坚果和干刺槐花。

[ɪn'diːd] , [pər'hæps] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][soʊ] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [fiːst] [bɪn] [spred] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Indeed	,	perhaps	never	before	had	so	marvellous	a	feast	been	spread	under	a
的确	,	也许	绝不	前	有	所以	奇妙	一个	盛宴	到过	传播	在下面	一个

['pez(ə)nt] [ruːf] [ɪn] ['nɔːrməndi] !

peasant	roof	in	Normandy	!
农民	屋顶	在	诺曼底	!

的确，或许诺曼底的农舍里从未举办过如此盛大的宴会！

[ɔːl] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

All	were	beside	themselves	with	delight	;
全部	是	旁	他们自己	和	喜	;

所有人都欣喜若狂；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['hæpi]

and	while	the	younger	children	were	dancing	round	and	round	in	happy
和	尽管	这	年轻	孩子们	是	跳舞	圆形的	和	圆形的	在	快乐的

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

而年幼的孩子们则在快乐而困惑的氛围中围着圈子跳舞，

['geɪbriəl] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Gabriel	**snatched**	**up**	**a**	**basket**	**,**	**and**	**hurriedly**	**filling**	**it**	**with**	**some**	**of**	**the**
加布里埃尔	抢夺	向上	一个	篮子	,	和	匆匆	填充	它	和	一些	的	这

['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,

choicest	**of**	**the**	**sweetmeats**	**,**
精选	的	这	甜食	,

加布里埃尔抓起一个篮子，匆匆忙忙地往里面装了一些最上等的甜点。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃer] [sʌm; səm]

started	**off**	**at**	**a**	**brisk**	**run**	**for**	**the**	**Abbey**	**;**	**for**	**he**	**wanted**	**to**	**share**	**some**
开始	离开	在	一个	轻快	跑步	为了	这	修道院	;	为了	他	通缉	到	分享	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

of	**his**	**[**	**160**	**]**
的	他的	[	-	]

一开始就为修道院快速奔跑；因为他想分享他的一些[160]

['krɪsməs] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['stiːvən] .

Christmas	**happiness**	**with**	**Brother**	**Stephen**	**.**
圣诞节	幸福	和	兄弟	史蒂芬	.

与斯蒂芬兄弟共度圣诞佳节。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**Abbey**	**,**	**his**	**eyes**	**bright**	**with**	**excitement**	**,**
什么时候	他	达到	这	修道院	,	他的	眼睛	明亮的	和	激动	,

他到达修道院时，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['roʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði][krɪsp][koʊld][er] ,

and	**his**	**cheeks**	**rosy**	**from**	**the**	**crisp**	**cold**	**air**	**,**
和	他的	脸颊	红润	从	这	脆	寒冷的	空气	,

凛冽的寒风吹得他双颊泛红。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] ['brʌðər] ['stiːvən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

and	**poured**	**out**	**to**	**Brother**	**Stephen**	**the**	**story**	**of**	**their**	**fresh**	**good**	**fortune**	**,**
和	倾倒	出去	到	兄弟	史蒂芬	这	故事	的	他们的	新鲜的	好的	财富	,

他们向斯蒂芬弟兄倾诉了他们新近的好运，

[ðə; ði] [mʌŋk] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

the	**monk**	**laughed**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
这	僧	笑了	和	喜	,	和	毛毡	那	他	,	也	,

僧人高兴地笑了，也觉得他自己也是如此。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

was	**having**	**the**	**happiest**	**Christmas**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**.**
曾是	拥有	这	最快乐	圣诞节	他	有	曾经	已知	.

这是他经历过的最快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

And	**then**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**
和	然后	,	经过	和	经过	,

然后，渐渐地，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['geɪbriəl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

when	**he**	**took**	**Gabriel**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**him**	**into**	**the**	**Abbey**	**church**	**for**
什么时候	他	采取	加布里埃尔	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	修道院	教会	为了

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] ,

the	**beautiful**	**Christmas**	**service**	**,**
这	美丽的	圣诞节	服务	,

当他牵着加百列的手，领着他走进修道院教堂参加美丽的圣诞礼拜时，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli]
as **the** **little** **boy** **knelt** **on** **the** **stone** **floor** **and** **gazed** **around** **at** **the** **lovely**
作为 这 小的 男生 跪下 在 这 石头 地面 和 凝视 大约 在 这 迷人的
['gɑːləndz] [ʌv; əv] [griːn] ,
garlands **of** **green** **,**
花环 的 绿色的 ,

小男孩跪在石板地上，凝视着周围美丽的绿色花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd] [waɪt] ['krɪsməs] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,
and **the** **twinkling** **candles** **and** **white** **Christmas** **roses** **on** **the** **altar** **,**
和 这 闪烁 蜡烛 和 白色的 圣诞节 玫瑰 在 这 坛 ,

祭坛上闪烁的蜡烛和白色的圣诞玫瑰，

[hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['ɪnsens] [ðæt] [-]
half **-** **hidden** **by** **the** **clouds** **of** **fragrant** **incense** **that** **[** **161** **]**
一半 - 隐 经过 这 云 的 香 香 那 [-]

半隐于芬芳的香烟云中[161]

['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ækəˌlaɪts] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
floated **up** **from** **the** **censers** **the** **little** **acolytes** **were** **swinging** **to** **and** **fro** **,**
漂浮 向上 从 这 香炉 这 小的 侍僧 是 摇摆 到 和 弗 ,

小侍僧们从香炉里飘了出来，来回摇摆。

— [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
— **as** **he** **listened** **to** **the** **glorious** **music** **from** **the** **choir** **,** **and** **above** **all** **,**
— 作为 他 听着 到 这 辉煌 音乐 从 这 唱诗班 , 和 多于 全部 ,

——当他聆听着合唱团美妙的音乐时，尤其是，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] ,
as **he** **thought** **of** **how** **the** **dear** **God** **had** **answered** **his** **prayer** **,**
作为 他 想法 的 如何 这 亲爱的 上帝 有 回答 他的 祷告 ,

当他想到亲爱的上帝是如何回应他的祈祷时，

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] !
the **tears** **sprang** **to** **his** **eyes** **from** **very** **joy** **and** **gratitude** **!**
这 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 从 非常 喜悦 和 感激 !

喜悦和感激之情让他热泪盈眶！

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] [fræns] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['luːɪs] [hɪm'self]
And **perhaps** **that** **Christmas** **morning** **no** **one** **in** **all** **France** **,** **not** **even** **King** **Louis** **himself**
和 也许 那 圣诞节 早晨 不 一 在 全部 法国 , 不是 甚至 国王 路易斯 他自己
,
,
,

或许在那个圣诞节的早晨，整个法国，甚至路易国王本人，都没有人想到这一点。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] , ['geɪbriəl] [vaɪəd] . [-]
was **quite** **so** **happy** **as** **the** **little** **peasant** **boy** **,** **Gabriel** **Viaud** **.** **[** **162** **]**
曾是 相当 所以 快乐的 作为 这 小的 农民 男生 , 加布里埃尔 维奥 . [-]

就像小农家男孩加布里埃尔·维奥一样快乐。[162]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪ'luːməˌneɪtər]
THE **KING'S** **ILLUMINATOR**
这 国王的 照明器

国王的插图师

[ˌɛn'diː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['luːɪs] , [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
ND **to** **say** **that** **he** **was** **happier** **than** **even** **King** **Louis** **,** **is** **saying** **a** **very** **great**
ND 到 说 那 他 曾是 更快乐 比 甚至 国王 路易斯 , 是 说 一个 非常 伟大的
[diːl] ;
deal **;**
交易 ;

说他比路易国王还要幸福，这意义非常重大；

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['luːɪs] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] [brə'tænjə] ,
for **King** **Louis** **spent** **the** **day** **most** **delightfully** **in** **Bretagne** **,**
为了 国王 路易斯 花费 这 天 最多 令人愉悦 在 布列塔尼 ,

路易国王在布列塔尼度过了非常愉快的一天。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] .
in **the** **castle** **of** **his** **bride** **to** **be** **,** **the** **Lady** **Anne** **.**
在 这 城堡 的 他的 新娘 到 是 , 这 女士 安妮 .

在他未婚妻安妮夫人的城堡里。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] [hæd; həd] [pæst] , ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] ,
And **then** **,** **just** **after** **the** **holiday** **season** **had** **passed** **,** **early** **in** **January** **,**
和 然后 , 只是 后 这 假期 季节 有 通过了 , 早期的 在 一月 ,

然后，就在假期刚过之后，一月初的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] [æn] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['splendər] . [-]
he **and** **Lady** **Anne** **were** **married** **with** **great** **ceremony** **and** **splendour** **.** **[** **163** **]**
他 和 女士 安妮 是 已婚 和 伟大的 仪式 和 辉煌 . [-]

他和安妮夫人举行了盛大的婚礼。[163]

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['liŋgə] [ɪn] [brə'tænjə] ;
After **the** **wedding** **,** **for** **three** **months** **,** **the** **king** **and** **queen** **lingered** **in** **Bretagne** **;**
后 这 婚礼 , 为了 三 几个月 , 这 国王 和 女王 徘徊不去 在 布列塔尼 ;

婚礼结束后，国王和王后在布列塔尼逗留了三个月；

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
enjoying **themselves** **by** **night** **with** **magnificent** **entertainments** **in** **the** **castle** **,**
享受 他们自己 经过 夜晚 和 壮丽 娱乐 在 这 城堡 ,

夜晚，他们在城堡里欣赏精彩的娱乐表演，尽情享受美好时光。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɔːsti] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
and **by** **day** **in** **riding** **over** **the** **frosty** **fields** **and** **in** **hunting** **,**
和 经过 天 在 骑术 超过 这 霜冻 字段 和 在 打猎 ,

白天，他们会骑马驰骋在结霜的田野上，也会外出狩猎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] .
of **which** **both** **of** **them** **were** **very** **fond** **.**
的 哪个 两个都 的 他们 是 非常 喜爱 .

他们俩都非常喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːθɔːrn] [bʌdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
And **then** **in** **April** **,** **when** **the** **first** **hawthorn** **buds** **were** **beginning** **to** **break** **,**
和 然后 在 四月 , 什么时候 这 第一的 山楂 花蕾 是 开始 到 休息 ,

然后到了四月，当第一批山楂花蕾开始萌发的时候，

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [daʊn] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
they **journeyed** **down** **to** **Paris** **to** **live** **in** **the** **king's** **palace** **.**
他们 旅程 向下 到 巴黎 到 居住 在 这 国王的 宫殿 .

他们前往巴黎，住在国王的宫殿里。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [kɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Before	long	,	King	Louis	and	Queen	Anne	decided	to	make	a	number	of
前	长的	,	国王	路易斯	和	女王	安妮	决定	到	制作	一个	数字	的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ;

improvements	in	this	palace	;
改进	在	这	宫殿	;

不久之后，路易国王和安妮王后决定对这座宫殿进行一系列的改造；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [greɪt] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

and	as	they	both	were	great	lovers	of	beautiful	books	,	they	determined	,
和	作为	他们	两个都	是	伟大的	恋人	的	美丽的	图书	,	他们	决定	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

而且由于他们两人都非常热爱精美的书籍，所以他们决定，除其他事项外，

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['skɪlfl] [-]

to	build	a	large	writing	-	room	where	they	could	have	skilful	[	164	]
到	建造	一个	大的	写作	-	房间	在哪里	他们	可以	有	熟练	[	-	]

建造一个大型写作室，以便他们可以熟练地[164]

[ɪ'luːməˌneɪtər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['lʌvli] [bʊks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

illuminators	always	at	work	making	lovely	books	for	them	.
照明器	总是	在	工作	制作	迷人的	图书	为了	他们	.

插画师们一直在努力为他们制作精美的书籍。

[wen] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wʊd]

When	this	room	was	finished	,	and	they	began	to	think	of	whom	they	would
什么时候	这	房间	曾是	完成的	,	和	他们	开始	到	思考	的	谁	他们	会

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

当这间房间装修完毕，他们开始考虑要雇用谁时，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['stiːvən] ,

the	first	one	they	spoke	of	was	Brother	Stephen	,
这	第一的	一	他们	辐	的	曾是	兄弟	史蒂芬	,

他们首先提到的是斯蒂芬弟兄。

[huːz] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

whose	exquisite	work	on	the	book	of	hours	had	so	delighted	them	.
谁	精美的	工作	在	这	书	的	小时	有	所以	高兴极了	他们	.

他为时祷书所作的精美作品令他们非常高兴。

[bʌt; bət] [ðen] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	then	,	much	as	they	wished	to	have	him	in	the	palace	,
但	然后	,	很多	作为	他们	希望	到	有	他	在	这	宫殿	,

但是，尽管他们很希望他能入宫，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

they	did	not	think	it	possible	to	do	so	,
他们	做过	不是	思考	它	可能的	到	做	所以	,

他们认为这是不可能的。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['æbi] ,

as	they	knew	he	belonged	to	the	brotherhood	of	St	.	Martin's	Abbey	,
作为	他们	知道	他	属于	到	这	兄弟情	的	英石	.	马丁的	修道院	,

他们知道他是圣马丁修道院修士会的成员。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [vaʊz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ðer; ðər] .

and	so	of	course	had	taken	vows	to	spend	his	whole	life	there	.
和	所以	的	课程	有	已采取	誓言	到	花费	他的	所有的	生活	那里	.

因此，他当然发誓要在那里度过余生。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

It	chanced	,	however	,	soon	after	this	,
它	偶然	,	然而	,	很快	后	这	,

然而，此后不久，情况就发生了变化。

[ðæt] [kɪŋ] ['luːɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hiː; hi][hæd; həd]

that	King	Louis	happened	to	have	a	little	talk	with	the	messenger	he	had
那	国王	路易斯	发生	到	有	一个	小的	讲话	和	这	信使	他	有

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['geɪbriəl] .

sent	to	the	Abbey	at	Christmas	time	to	see	about	Gabriel	.
发送	到	这	修道院	在	圣诞节	时间	到	看	关于	加布里埃尔	.

路易国王碰巧和他在圣诞节期间派往修道院探望加布里埃尔的使者进行了一番交谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [toʊld][ðə; ði] [-]

And	this	messenger	told	the	[	165	]
和	这	信使	讲述	这	[	-	]

这位信使告诉[165]

[kɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði] ['æbət] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['brʌðər] ['stiːvənz] [wɜːrk] ,

king	that	while	there	the	Abbot	,	in	speaking	to	him	of	Brother	Stephen's	work	,
国王	那	尽管	那里	这	方丈	,	在	请讲	到	他	的	兄弟	斯蒂芬的	工作	,

国王说，当时修道院院长在和他谈论斯蒂芬修士的工作时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]

had	said	that	the	latter	really	wished	to	leave	the	brotherhood	and	go	into
有	说	那	这	后者	真的	希望	到	离开	这	兄弟情	和	去	进入

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][peɪnt] ;

the	world	to	paint	;
这	世界	到	画	;

曾有人说过，后者其实很想离开兄弟会，到世上去当画家；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm]

and	that	,	though	he	had	refused	his	request	to	be	freed	from
和	那	,	尽管	他	有	拒绝	他的	要求	到	是	自由	从

[hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

his	vows	,
他的	誓言	,

尽管他拒绝了解除誓言的请求，

[jet] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['feɪθfəli] [æt; ət] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

yet	the	monk	had	worked	so	faithfully	at	King	Louis's	book	that	he	thought	he
然而	这	僧	有	工作	所以	忠实	在	国王	路易斯的	书	那	他	想法	他

[hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

had	earned	his	freedom	,
有	获得	他的	自由	,

然而，这位僧侣对路易国王的著作忠心耿耿，认为自己已经赢得了自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] , [ðə; ði] ['æbət] ,

and	that	perhaps	he	,	the	Abbot	,
和	那	也许	他	,	这	方丈	,

或许他，这位院长，

[hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

had	done	wrong	in	forcing	him	to	stay	at	the	Abbey	if	he	wished	to
有	完毕	错误的	在	强制	他	到	停留	在	这	修道院	如果	他	希望	到

['stʌdi] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['elsˌwer] .

study	his	art	elsewhere	.
学习	他的	艺术	别处	.

强迫他留在修道院，如果他想去别的地方学习艺术，这是错误的。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['brʌðər] ['stiːvən] ['evər] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he had as much as said that if Brother Stephen ever again asked for his
他 有 作为 很多 作为 说 那 如果 兄弟 史蒂芬 曾经 再次 问 为了 他的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他甚至说过，如果斯蒂芬弟兄再胆敢要求获得自由，

[hiː; hi] [wʊd] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ;
he would grant it ;
他 会 授予 它 ;

他会批准的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
and this showed that the Abbot had relented and unbent a great deal more
和 这 显示 那 这 方丈 有 让步 和 未弯曲 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən] ['eni] [-]
than any [166]
比 任何 [-]

这表明，院长比任何人都更加让步和妥协[166]

[wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .
one could ever have believed possible .
一 可以 曾经 有 相信 可能的 .

简直难以置信。

[wen] [kɪŋ] ['luːɪs] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] ;
When King Louis heard what the messenger told him , he was greatly pleased ;
什么时候 国王 路易斯 听到 什么 这 信使 讲述 他 , 他 曾是 非常 高兴 ;

路易国王听了使者的话，非常高兴；

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,
and after talking it over with the queen ,
和 后 说 它 超过 和 这 女王 ,

在与女王商量之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] [poʊst] - [heɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə][æsk]
he decided to send the same messenger post - haste back to the Abbey to ask
他 决定 到 发送 这 相同的 信使 邮政 - 匆忙 后退 到 这 修道院 到 问
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['stiːvən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æbət] [maɪt] [ə'gen] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
for the services of Brother Stephen before the Abbot might again change his
为了 这 服务 的 兄弟 史蒂芬 前 这 方丈 可能 再次 改变 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他决定尽快派同一个信使回到修道院，请求斯蒂芬修士提供帮助，以免院长再次改变主意。

[naʊ] [kɪŋ] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['mɑːnərk] ,
Now King Louis was a very liberal monarch ,
现在 国王 路易斯 曾是 一个 非常 自由主义 君主 ,

路易国王是一位非常开明的君主。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [kwiːn] [æn] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

and	both	he	and	Queen	Anne	liked	nothing	better	than	to	encourage
和	两个都	他	和	女王	安妮	喜欢	没有什么	更好的	比	到	鼓励

[ænd; ənd] [help] [ə'lɔːŋ] ['riːəl]['ɑːrtɪsts] .

and	help	along	real	artists	.
和	帮助	沿着	真实的	艺术家	.

他和安妮女王都非常喜欢鼓励和帮助真正的艺术家。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] ['brʌðər] ['stiːvən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [soʊ] [ðæt]

And	so	they	thought	that	they	would	supply	Brother	Stephen	with	money	so	that
和	所以	他们	想法	那	他们	会	供应	兄弟	史蒂芬	和	钱	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [peɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,

he	could	travel	about	and	study	and	paint	as	he	chose	,
他	可以	旅行	关于	和	学习	和	画	作为	他	选择	,

于是他们决定资助斯蒂芬弟兄，让他可以四处旅行、学习和作画，随心所欲。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [peɪnt] ['lɑːrdʒər] ['pɪktʃərz] [-]

even	if	he	preferred	always	to	paint	larger	pictures	[	167	]
甚至	如果	他	首选	总是	到	画	更大的	图片	[	-	]

即使他总是更喜欢画更大的画[167]

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [bʊks] ;

rather	than	to	illuminate	books	;
相当	比	到	照亮	图书	;

而不是用来照亮书籍;

[ðoʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [nuː]

though	they	hoped	that	once	in	awhile	he	might	spend	a	little	time	in	their	fine	new
尽管	他们	希望	那	一次	在	一会儿	他	可能	花费	一个	小的	时间	在	他们的	美好的	新的

['raɪtɪŋ] - [ruːm] .

writing	-	room	.
写作	-	房间	.

不过他们希望他偶尔能来他们那间漂亮的新书房待上一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['brʌðər] ['stiːvən]

When	the	messenger	started	,	they	told	him	to	explain	all	this	to	Brother	Stephen
什么时候	这	信使	开始	,	他们	讲述	他	到	解释	全部	这	到	兄弟	史蒂芬

,

,

,

信使出发后，他们让他把这一切都告诉斯蒂芬弟兄。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lætər] [plæn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [wət'evər] [wei] [best] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

and	let	the	latter	plan	his	work	in	whatever	way	best	pleased	him	.
和	让	这	后者	计划	他的	工作	在	任何	方式	最好的	高兴	他	.

让后者按照他最喜欢的方式安排他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdərz] [ðæt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	the	queen	gave	particular	orders	that	,	if	possible	,	the	messenger	was	to
但	这	女王	给予	特别的	订单	那	,	如果	可能的	,	这	信使	曾是	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ,

bring	the	peasant	boy	,
带来	这	农民	男生	,

但女王特别下令，如果可能的话，信使一定要把那个农家男孩带来。

['geɪbriəl] [vaɪəd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Gabriel	Viaud	,	back	to	the	palace	with	him	;
加布里埃尔	维奥	,	后退	到	这	宫殿	和	他	;

加布里埃尔·维奥德和他一起回到了宫殿;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
for **she** **thought** **the** **lad's** **work** **on** **the** **page** **where** **he** **had** **written** **his** **little**
为了 她 想法 这 小伙子的 工作 在 这 页 在哪里 他 有 书面 他的 小的
[prer] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
prayer **showed** **such** **promise** **that** **she** **wished** **to** **see** **him** **,**
祷告 显示 这样的 承诺 那 她 希望 到 看 他 ,

因为她觉得那个男孩在他写下简短祈祷文的那一页上的作品很有潜力，所以她很想见见他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
and **to** **have** **him** **continue** **his** **training** **in** **the** **beautiful** **art** **of** **illumination** **.**
和 到 有 他 继续 他的 训练 在 这 美丽的 艺术 的 照明 .
[-]
[168]
[-]

并让他继续接受美丽的插图艺术的训练。[168]

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər]
The **messenger** **,** **having** **thus** **received** **his** **orders** **,** **at** **once** **set** **out** **again** **for**
这 信使 , 拥有 因此 已收到 他的 订单 , 在 一次 放 出去 再次 为了
['nɔːrməndi] ;
Normandy **;**
诺曼底 ;

信使接到命令后，立即再次启程前往诺曼底；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]
and **he** **found** **this** **second** **journey** **much** **more** **pleasant** **than** **the** **one** **he** **had**
和 他 成立 这 第二 旅行 很多 更多的 令人愉快的 比 这 一 他 有
[meɪd] [bɪ'fɔːr] ,
made **before** **,**
制成 前 ,

他发现第二次旅行比第一次旅行愉快得多。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] .
through **the** **winter** **snows** **.**
通过 这 冬天 雪 .

穿过冬日的积雪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [roʊd] ['ʌndər] [tɔːl] ['pɑːplər] - [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [griːn] ['hedʒroʊ] ,
For **this** **time** **he** **rode** **under** **tall** **poplar** **-** **trees** **and** **between** **green** **hedgerows** **,**
为了 这 时间 他 骑 在下面 高的 白杨 - 树木 和 之间 绿色的 树篱 ,

这一次，他骑马穿过高大的白杨树下和绿色的树篱之间。

[wer] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd] ['fiːldfɛə] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
where **the** **cuckoos** **and** **fieldfares** **sang** **all** **day** **long** **.**
在哪里 这 杜鹃鸟 和 白喉鹀 唱 全部 天 长的 .

杜鹃和田鹀整日鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['æbi] ,
And **when** **,** **after** **several** **days** **'** **travelling** **,** **he** **drew** **near** **St** **.** **Martin's** **Abbey** **,**
和 什么时候 , 后 一些 天 - 旅行 , 他 画 靠近 英石 . 马丁的 修道院 ,

经过数日的跋涉，当他接近圣马丁修道院时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][pɪŋk][wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊziz][ænd; ənd]
the **country** **on** **either** **side** **of** **the** **road** **was** **pink** **with** **wild** **roses** **and**
这 国家 在 任何一个 边 的 这 路 曾是 粉色的 和 荒野 玫瑰 和
['medəuswiːt] ,
meadowsweet **,**
绣线菊 ,

道路两旁的田野里开满了粉红色的野玫瑰和绣线菊。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
just **as** **it** **had** **been** **a** **year** **before** **,**
只是 作为 它 有 到过 一个 年 前 ,

就像一年前一样，

[wen] ['geɪbriəl] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [fiːld] - ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['stiːvən]
when **Gabriel** **used** **to** **gather** **the** **clusters** **of** **field** **-** **flowers** **for** **Brother** **Stephen**
什么时候 加布里埃尔 用过的 到 收集 这 集群 的 场地 - 花朵 为了 兄弟 史蒂芬
[tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .
to **paint** **in** **the** **beautiful** **book** **.**
到 画 在 这 美丽的 书 .

加布里埃尔过去常常采集野花，让斯蒂芬兄弟画在那本美丽的画册里。

[ɪn'diːd] , ['geɪbriəl] [stɪl] ['gæðərd] [-]
Indeed **,** **Gabriel** **still** **gathered** **[** **169** **]**
的确 , 加布里埃尔 仍然 聚集 [-]

事实上，加百列仍然聚集[169]

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ,
the **wild** **flowers** **every** **day** **,** **but** **only** **because** **he** **loved** **them** **;** **for** **though** **,**
这 荒野 花朵 每一个 天 , 但 仅有的 因为 他 喜爱 他们 ; 为了 尽管 ,
[sɪns] [ðer; ðər] ['betər] ['fɔːtʃənz] ,
since **their** **better** **fortunes** **,**
自从 他们的 更好的 财富 ,

他每天都去采野花，只是因为他爱它们；尽管，自从它们境况好转之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['stiːvən] ,
he **was** **again** **studying** **and** **working** **with** **Brother** **Stephen** **,**
他 曾是 再次 学习 和 在职的 和 兄弟 史蒂芬 ,

他再次和斯蒂芬弟兄一起学习和工作。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðen] ['bɪzi] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [ruːlz] ,
the **latter** **was** **then** **busy** **on** **a** **long** **book** **of** **monastery** **rules** **,**
这 后者 曾是 然后 忙碌的 在 一个 长的 书 的 修道院 规则 ,

后者当时正忙于编纂一本篇幅很长的修道院规章。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] ,
with **only** **here** **and** **there** **a** **coloured** **initial** **letter** **,**
和 仅有的 这里 和 那里 一个 有色 最初的 信 ,

只有零星几个地方有彩色首字母，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʊk]
and **which** **altogether** **was** **not** **nearly** **so** **interesting** **as** **had** **been** **the** **book**
和 哪个 共 曾是 不是 几乎 所以 有趣的 作为 有 到过 这 书
[ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] ['peɪntɪd] ['bɔːrdərz] .
of **hours** **with** **its** **lovely** **painted** **borders** **.**
的 小时 和 它是 迷人的 绘 边界 .

总的来说，它远不如那本带有精美彩绘边框的祈祷书有趣。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
And **so** **when** **the** **messenger** **reached** **the** **Abbey** **,** **and** **made** **known** **his** **errand** **,**
和 所以 什么时候 这 信使 达到 这 修道院 , 和 制成 已知 他的 差事 ,

于是，当信使到达修道院，并说明了他的来意之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [kɪŋ] ['luːɪs] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .
they **were** **both** **overjoyed** **at** **the** **prospect** **King** **Louis** **offered** **them** **.**
他们 是 两个都 欣喜若狂 在 这 前景 国王 路易斯 提供 他们 .

他们对路易国王提出的条件欣喜若狂。

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['æbət] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
After talking with the messenger , the Abbot , true to his word , in a solemn
后 说 和 这 信使 , 这 方丈 , 真的 到 他的 单词 , 在 一个 庄严
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

与信使交谈之后，方丈信守诺言，举行了一场庄严的仪式。

[fri:d] ['brʌðər] ['sti:vən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaʊz] [-]
freed Brother Stephen from his vows [170]
自由 兄弟 史蒂芬 从 他的 誓言 [-]

解除斯蒂芬兄弟的誓言[170]

[ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ['brʌðərhʊd]
of obedience to the rules of St . Martin's brotherhood
的 服从 到 这 规则 的 英石 . 马丁的 兄弟情

遵守圣马丁兄弟会的规章制度

; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
; and then he gave both him and Gabriel his blessing .
; 和 然后 他 给予 两个都 他 和 加布里埃尔 他的 祝福 .

然后，他祝福了他和加百列。

['brʌðər] ['sti:vən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Brother Stephen , who had been too proud to ask a second time for his
兄弟 史蒂芬 , WHO 有 到过 也 自豪的 到 问 一个 第二 时间 为了 他的
['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

斯蒂芬弟兄因为骄傲，不愿第二次请求获得自由。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
was now delighted that it had all come about in the way it did ,
曾是 现在 高兴极了 那 它 有 全部 来 关于 在 这 方式 它 做过 ,

现在他很高兴事情最终以这种方式发展下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
and that he could devote his time to painting anything he chose .
和 那 他 可以 奉献 他的 时间 到 绘画 任何事物 他 选择 .

他可以把时间投入到他想画的任何题材的绘画中。

['geɪbriəl] , [tu:] ,
Gabriel , too ,
加布里埃尔 , 也 ,

加布里埃尔也是。

[wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]
was enchanted at the thought of all that he could do and learn in the
曾是 迷人的 在 这 想法 的 全部 那 他 可以 做 和 学习 在 这
['kɪŋz] ['pæləs] ;
king's palace ;
国王的 宫殿 ;

一想到自己可以在国王的宫殿里做各种各样的事情、学到各种各样的知识，他就兴奋不已；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and though he felt it hard to leave his home ,
和 尽管 他 毛毡 它 难的 到 离开 他的 家 ,

尽管他觉得离开家很艰难，

[kwiːn] [æn] [hæd; həd]['kaɪndli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
Queen **Anne** **had** **kindly** **made** **it** **easier** **for** **him** **by** **promising** **that** **sometimes**
女王 安妮 有 亲切地 制成 它 更轻松 为了 他 经过 有前途 那 有时
[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
he **might** **come** **back** **for** **a** **little** **visit** **.**
他 可能 来 后退 为了 一个 小的 访问 .

安妮女王好心地答应他，有时他可以回来小住几日，这让他轻松了不少。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brʌðər] ['stiːvən] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [
So **in** **a** **few** **days** **he** **and** **Brother** **Stephen** **had** **made** **all** **their** **preparations** **[**
所以 在 一个 很少 天 他 和 兄弟 史蒂芬 有 制成 全部 他们的 准备工作 [
-]
171 **]**
-]

所以几天之内，他和斯蒂芬弟兄就做好了一切准备[171]

[tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
to **leave** **;** **and** **they** **set** **out** **,**
到 离开 ; 和 他们 放 出去 ,

离开；于是他们出发了。

['geɪbriəl] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] ['pæləs] [ɪn]['pærɪs] ;
Gabriel **going** **with** **the** **messenger** **directly** **to** **King** **Louis's** **palace** **in** **Paris** **;**
加布里埃尔 去 和 这 信使 直接地 到 国王 路易斯的 宫殿 在 巴黎 ;
[waɪl] ['brʌðər] ['stiːvən] ,
while **Brother** **Stephen** **,**
尽管 兄弟 史蒂芬 ,

加布里埃尔随信使直接前往巴黎路易国王的宫殿；而斯蒂芬兄弟，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]
taking **the** **bag** **of** **gold** **pieces** **which** **the** **king** **and** **queen** **had** **sent** **for**
采取 这 包 的 金子 件 哪个 这 国王 和 女王 有 发送 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他接过国王和王后送来的那袋金币，

['trævld] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
travelled **to** **many** **of** **the** **great** **cities** **of** **Europe** **,**
旅行 到 许多 的 这 伟大的 城市 的 欧洲 ,

游历了欧洲许多大城市，

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['feɪməs] ['mæstərz] ,
where **he** **studied** **the** **wonderful** **paintings** **of** **the** **world's** **most** **famous** **masters** **,**
在哪里 他 研究 这 精彩的 绘画 的 这 世界的 最多 著名的 大师 ,

在那里，他研究了世界上最著名大师们的精美画作。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .
and **where** **he** **himself** **made** **many** **beautiful** **pictures** **.**
和 在哪里 他 他自己 制成 许多 美丽的 图片 .

他本人也在那里拍摄了许多美丽的照片。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæpi] [mʌnθs] .
In **this** **way** **he** **spent** **a** **number** **of** **happy** **months** **.**
在 这 方式 他 花费 一个 数字 的 快乐的 几个月 .

他就这样度过了几个快乐的月份。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] ,
And **then** **,** **just** **as** **a** **great** **many** **other** **people** **do** **,**
和 然后 , 只是 作为 一个 伟大的 许多 其他 人们 做 ,

然后，就像许多其他人一样，

[huː] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd]

who	**find**	**out**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**are**	**not**	**compelled**	**to**	**do**	**a**	**certain**	**kind**
WHO	寻找	出去	那	作为	很快	作为	他们	是	不是	被迫	到	做	一个	肯定	种类

[ʌv; əv][wɜːrk] ,

of	**work**	**,**
的	工作	,

他们发现，一旦他们不再被迫从事某种类型的工作，

[ðeɪ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] , [soʊ] , ['brʌðər] ['stiːvən] ,

they	**really**	**like**	**it**	**very**	**much**	**better**	**than**	**they**	**thought**	**,**	**so**	**,**	**Brother**	**Stephen**	**,**
他们	真的	喜欢	它	非常	很多	更好的	比	他们	想法	,	所以	,	兄弟	史蒂芬	,

他们真的非常喜欢，比他们想象的还要好，所以，斯蒂芬弟兄，

['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [-]

being	**no**	**longer**	**obliged**	**to**	**illuminate**	**[**	**172**	**]**
存在	不	更长	有义务	到	照亮	[	-	]

不再有义务进行阐明[172]

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

图书，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

all	**at**	**once**	**discovered**	**that**	**he**	**really**	**enjoyed**	**painting**	**them**	**more**	**than**	**anything**
全部	在	一次	发现	那	他	真的	享受	绘画	他们	更多的	比	任何事物

[els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

else	**in**	**the**	**world**	**.**
别的	在	这	世界	.

他突然发现，他最喜欢的事情莫过于画它们。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

And	**so**	**it**	**was**	**that**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**to**	**the**	**gratification**	**of**	**the**	**king**
和	所以	它	曾是	那	,	经过	和	经过	,	到	这	满足感	的	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] ,

and	**queen**	**,**
和	女王	,

于是，渐渐地，令国王和王后欣慰的是，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] ,

and	**above**	**all**	**to**	**the**	**great**	**delight**	**of**	**Gabriel**	**,**
和	多于	全部	到	这	伟大的	喜	的	加布里埃尔	,

最令加百列欣喜的是，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]['pærɪs] .

he	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**great**	**writing**	**-**	**room**	**of**	**the**	**palace**	**in**	**Paris**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	伟大的	写作	-	房间	的	这	宫殿	在	巴黎	.

他前往巴黎宫殿里的大书房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] ,

And	**there**	**,**	**in**	**the**	**doing**	**of**	**his**	**exquisite**	**artistic**	**work**	**,**
和	那里	,	在	这	正在做	的	他的	精美的	艺术	工作	,

在那里，在他进行精湛的艺术创作的过程中，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

he	**passed**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**long**	**and**	**happy**	**life**	**.**
他	通过了	这	休息	的	他的	长的	和	快乐的	生活	.

他度过了漫长而幸福的余生。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði][wɔːrm] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

And	through	all	the	years	the	warm	love	and	friendship	between	himself	and
和	通过	全部	这	年	这	温暖的	爱	和	友谊	之间	他自己	和

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

Gabriel	was	as	sweet	and	beautiful	and	as	unchanging	as	any	of
加布里埃尔	曾是	作为	甜的	和	美丽的	和	作为	不变	作为	任何	的

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ['liliz] [ðæt] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['rɛrəst] [bʊks] .

the	white	and	golden	lilies	that	they	painted	in	their	rarest	books	.
这	白色的	和	金的	百合花	那	他们	绘	在	他们的	最稀有	图书	.

多年来，他和加布里埃尔之间温暖的爱与友谊，就像他们在最珍贵的画册中描绘的白色和金色的百合花一样甜蜜、美丽、永恒不变。

[fɔːr; fər] ['geɪbriəl] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'luːməˌneɪtər] [-]

For	Gabriel	,	too	,	became	one	of	the	finest	illuminators	[	173	]
为了	加布里埃尔	,	也	,	成为	一	的	这	最好的	照明器	[	-	]

加布里埃尔也成为了最优秀的插图画家之一[173]

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ʌv; əv]

of	the	time	,	and	his	work	was	much	sought	for	by	the	great	nobles	of
的	这	时间	,	和	他的	工作	曾是	很多	寻求	为了	经过	这	伟大的	贵族	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

当时，他的作品深受国内贵族的追捧。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Indeed	,	to	this	day	,
的确	,	到	这	天	,

事实上，直到今天，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] [stɪl]

many	of	the	wonderful	illuminations	that	were	made	in	that	writing	-	room	are	still
许多	的	这	精彩的	照明	那	是	制成	在	那	写作	-	房间	是	仍然

['kerfəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

carefully	kept	in	the	great	libraries	and	museums	of	France	and	of
小心	保留	在	这	伟大的	图书馆	和	博物馆	的	法国	和	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

那间书房里制作的许多精美手稿至今仍被法国和欧洲各大图书馆和博物馆精心保存着。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

And	some	time	,	if	ever	you	have	the	happiness	to	visit	one	of	these	,
和	一些	时间	,	如果	曾经	你	有	这	幸福	到	访问	一	的	这些	,

而如果有一天，你有幸能参观其中之一的话，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	are	there	shown	some	of	the	painted	books	from	the	palace	of
和	是	那里	所示	一些	的	这	绘	图书	从	这	宫殿	的

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

King	Louis	XII	.
国王	路易斯	十二	.

那里还展出了路易十二国王宫殿里的一些彩绘书籍。

[ænd; ənd] [kwiːn] [æn] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli] ,

and	Queen	Anne	,	if	the	work	is	especially	lovely	,
和	女王	安妮	,	如果	这	工作	是	尤其	迷人的	,

如果作品特别精美，还可以加上安妮女王的头衔。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːðər] ['brʌðər] ['stiːvən] , [ɔːr] ['geɪbriəl] , [ɔːr][pər'hæps] [bəuθ]

you	**may**	**be**	**quite**	**certain**	**that**	**either**	**Brother**	**Stephen**	**,**	**or**	**Gabriel**	**,**	**or**	**perhaps**	**both**
你	可能	是	相当	肯定	那	任何一个	兄弟	史蒂芬	，或者		加布里埃尔	，或者		也许	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

of	**them**	**together**	**,**
的	他们	一起	,

你完全可以肯定，要么是斯蒂芬弟兄，要么是加百列，或者他们两个一起，

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] .

had	**a**	**hand**	**in**	**its**	**making**	**.**
有	一个	手	在	它是	制作	.

参与了它的制作。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神